

قانون رقم (٢٤) لسنة ٢٠٠٩  
بالموافقة على اتفاقية التنمية والمشاركة في الإنتاج (DPSA) لتطوير حقل  
البحرين  
بين حكومة مملكة البحرين وكل من شركة أوكسيدنتال الأمريكية  
وشركة مبادلة الإماراتية والشركة القابضة للنفط والغاز

نحن حمد بن عيسى آل خليفة

ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى القانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٦ بشأن مهام واختصاصات الهيئة الوطنية  
للنفط والغاز وتعديل بعض أحكام المرسوم بقانون رقم (٤٢) لسنة ١٩٩٩ بإنشاء  
شركة نفط البحرين،

وعلى المرسوم رقم (٦٣) لسنة ٢٠٠٥ بإنشاء الهيئة الوطنية للنفط والغاز،

وعلى المرسوم رقم (٧٨) لسنة ٢٠٠٥ بتشكيل مجلس إدارة الهيئة الوطنية للنفط  
والغاز وتحديد أغراضها واختصاصاتها وتعديلاته،

وعلى المرسوم رقم (٧٧) لسنة ٢٠٠٧ بتأسيس الشركة القابضة للنفط والغاز،

وعلى اتفاقية التنمية والمشاركة في الإنتاج (DPSA) لتطوير حقل البحرين بين  
حكومة مملكة البحرين وكل من شركة أوكسيدنتال الأمريكية وشركة مبادلة  
الإماراتية والشركة القابضة للنفط والغاز،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه  
وأصدرناه:

### المادة الأولى

ووفق على اتفاقية التنمية والمشاركة في الإنتاج (DPSA) لتطوير حقل البحرين  
بين حكومة مملكة البحرين وكل من شركة أوكسيدنتال الأمريكية وشركة مبادلة  
الإماراتية والشركة القابضة للنفط والغاز الموقعة في مدينة المنامة بتاريخ  
٢٦ أبريل ٢٠٠٩، والمرافقة لهذا القانون .

### المادة الثانية

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه- تنفيذ هذا القانون ،  
ويُعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

ملك مملكة البحرين  
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع :

بتاريخ : ٢٨ جمادى الآخرة ١٤٣٠ هـ

الموافق: ٢١ يونيو ٢٠٠٩ م

اتفاقية تنمية ومشاركة الإنتاج  
بين

الهيئة الوطنية للنفط والغاز

و

شركة أوكسيدنتال البحرين المحدودة  
شركة ام دي سي للنفط والغاز (حقل البحرين) ذ.م.م.  
الشركة القابضة للنفط والغاز

في ما يتعلق

بمشروع تطوير حقل البحرين

المنامة ٢٦ أبريل / نيسان ٢٠٠٩ م

## المحتويات

العنوان	المادة
الديباجة	المادة ١
التعريفات والتفسير	المادة ٢
نطاق الاتفاقية	المادة ٣
الشروط والمدة	المادة ٤
الضمانات	المادة ٥
لجنة الإدارة	المادة ٦
التنمية	المادة ٧
برنامج العمل السنوي والميزانية	المادة ٨
الحقوق والالتزامات العامة للطرفين	المادة ٩
استرداد النفقات والمشاركة في الإنتاج بالنسبة للنفط الخام والغاز المصاحب	المادة ١٠
استرداد النفقات والمشاركة في الإنتاج بالنسبة للغاز غير المصاحب	المادة ١١
حصص المشاركة المرحلة	المادة ١٢
تقييم النفط	المادة ١٣
قياس النفط	المادة ١٤
الضرائب والاستقرار	المادة ١٥
الاستيراد والضرائب والرسوم	المادة ١٦
العملة والتعامل المصرفي ومراقبة الصرف	المادة ١٧
التقيد بقوانين الصحة والسلامة والبيئة	المادة ١٨
استعمال الأصول والمرافق وتملكها والتخلي عنها	المادة ١٩
الأفضلية بالنسبة للخدمات والبضائع والعمالة المحلية	المادة ٢٠
التدريب ونقل التكنولوجيا وصندوق المساهمة الاجتماعية	المادة ٢١
الالتزامات والتعويض والتأمين	المادة ٢٢
البيانات والمعلومات والسرية	المادة ٢٣
السجلات والتقارير والحسابات والتدقيق	المادة ٢٤
التنازل	المادة ٢٥
إنهاء الاتفاقية	المادة ٢٦
القوة القاهرة	المادة ٢٧
القانون الحاكم لهذه الاتفاقية	المادة ٢٨
حل المنازعات	المادة ٢٩
افتتاح مكتب في مملكة البحرين	المادة ٣٠
الإخطارات	المادة ٣١
متفرقات	

**الملاحق**

	<b>الملحق</b>
خريطة منطقة التعاقد	ملحق (أ)
معدل الإنتاج الأساسي للنفط الخام	ملحق (ب)
الإجراءات والقواعد المحاسبية	ملحق (ج)
إجراء تحديد الخبير	ملحق (د)
صيغة تقديم برنامج العمل السنوي والميزانية ونماذج العمل	ملحق (هـ)
صيغة الضمان من الشركة الأم	ملحق (و)
صيغة الضمان لمشروع تطوير حقل البحرين	ملحق (ز)
صيغة وثيقة التقديرات	ملحق (ح)
معدل الغاز غير المصاحب	ملحق (ط)
الاتفاقيات ذات الصلة	ملحق (ي)
خطة فترة السماح البيئية	ملحق (ك)
نقاط التسليم	ملحق (ل)
إنهاء العمليات	ملحق (م)
نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة	ملحق (ن)
خطة التنمية الرئيسية	ملحق (س)

حررت اتفاقية تنمية ومشاركة الإنتاج بتاريخ ٢٦ أبريل / نيسان ٢٠٠٩م (يوم التوقيع) بين كل من:

١- الهيئة الوطنية للنفط والغاز، كيان تأسس بموجب قوانين مملكة البحرين وبموجب المرسوم رقم ٦٣ لسنة ٢٠٠٥ ولها مكتب مسجل في المنامة بمملكة البحرين ( ويشار إليها هنا بلفظ "الهيئة" ) كطرف أول،

٢- شركة أوكسيدنتال البحرين المحدودة، شركة تأسست في برمودا ، ولها مكتب مسجل في لوس أنجلوس ، كاليفورنيا، بالولايات المتحدة الأمريكية ( ويشار إليها هنا بلفظ " أوكسيدنتال" )،

٣- شركة مبادلة ام دي سي للنفط والغاز (حقل البحرين) ذ.م.م. ، شركة تأسست في أبو ظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة ولها مكتب مسجل في أبو ظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة ( ويشار إليها هنا بلفظ "مبادلة" )،

٤- الشركة القابضة للنفط والغاز، شركة تأسست بموجب قوانين مملكة البحرين وبموجب المرسوم رقم ٧٧ لسنة ٢٠٠٧ ولها مكتب مسجل في مملكة البحرين (ويشار إليها هنا بلفظ "القابضة").

( إضافة إلى الخلفاء والمنتازل إليهم، ويشار إليهم هنا مجتمعين بلفظ "المتعاقد" أو الأطراف المتعاقدة" ومنفردين بلفظ "الطرف المتعاقد" ) كطرف ثان.

حيث أن:

(أ) جميع الموارد النفطية الموجودة بحالتها الطبيعية في المناطق الجوفية لأراضي مملكة البحرين ومياهاها الإقليمية هي ملك لمملكة البحرين.

(ب) ملكية جميع الثروات المعدنية الموجودة بموضعها الأصلي في أراضي مملكة البحرين ، تعود لمملكة البحرين وفقا لأحكام المادة ١١ من دستور المملكة.

(ج) الهيئة الوطنية للنفط والغاز هي الجهة المسؤولة عن السياسات النفطية والغازية وما يتعلق بهما في مملكة البحرين.

(د) كل طرف متعاقد قدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز قبل يوم التوقيع نسخة معتمدة حسب الأصول من قرار تم اتخاذه بصورة صحيحة وقانونية من قبل مجلس إدارة المتعاقد يخول فيه ممثله الموقع على هذه الاتفاقية تنفيذ هذه الاتفاقية وإلى المدى الذين يكون فيه للمتعاقد الاستعداد والصلاحيات والتفويض لإبرام هذه الاتفاقية وتنفيذ التزاماته.

(هـ) كل طرف متعاقد قدم كذلك بالتزامن مع توقيع هذه الاتفاقية إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز رأياً قانونياً من مستشاريه القانونيين بطريقة ترضى عنها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأن هذه الاتفاقية تم التوقيع عليها وتسليمها حسب الأصول بالنيابة عن المتعاقد بموجب تفويض صحيح وهي صحيحة قانوناً وقابلة للتنفيذ حسب أحكامها.

(و) وحيث أن المتعاقد أثبت وأكد بأن لديه القدرة المالية اللازمة والكفاءة الفنية ومهارات الاختصاص المهني اللازمة للقيام بتنفيذ العمليات النفطية المبينة فيما بعد، وإنه - طبقاً لأحكام

وشروط هذه الاتفاقية - جاهز ومستعد وقادر على تسلم وتنفيذ الحقوق والالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية فيما بعد فيما يتعلق بتلك العمليات النفطية.

فعليه، واعتباراً لما تقدم ذكره من والاتفاقات المشتركة والشروط الواردة في هذه الاتفاقية، اتفق الطرفان على ما يلي:

## المادة ١ التعريفات والتفسير

### ١-١ التعريفات

يكون للمصطلحات التالية حيثما وردت في هذه الاتفاقية المعاني المقابلة لكل منها ما لم يذكر خلاف ذلك أو ما يتطلبه النص في حينه:

"إنهاء العمليات" يعني وقف وتفكيك وإزالة بطريقة آمنة كافة المنشآت والهياكل المقامة و/أو المبنية بواسطة أو نيابة عن المتعاقد والمستخدم في العمليات النفطية ، كذلك استصلاح أراضي منطقة التعاقد ومعالجتها وإعادتها إلى سابق عهدها بطريقة سليمة من الناحية البيئية وفق الممارسات العالمية الجيدة في مجال الصناعة النفطية ، ووفق القوانين المطبقة في حينها ( وعليه ستستخدم الفاظ "ينهي" ، "انتهاء" ، و"المنتهية").

"تقدير إنهاء العمليات" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٨-٥(ب)(١).

"صندوق إنهاء العمليات" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٨-٥(ب)(٥).

"الطرف المتعاقد القابل" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٥-٢(أ).

"الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة" تعني الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة الملحقة هنا في الملحق (ج).

"الشركات التابعة" تعني:

(أ) في ما يتعلق بأي طرف متعاقد (غير الشركة القابضة للنفط والغاز) (١) أي شركة يملكها أو يديرها الطرف المتعاقد حالياً أو التي سوف يملكها أو يديرها الطرف المتعاقد مستقبلاً، (٢) الشركة الأم للطرف المتعاقد وأي شركة تملكها الشركة الأم أو تديرها حالياً أو مستقبلاً.

(ب) في ما يتعلق بالهيئة الوطنية للنفط والغاز و الشركة القابضة للنفط والغاز (١) أي شركة تملكها أو تديرها الهيئة الوطنية للنفط والغاز حالياً أو مستقبلاً، (٢) الحكومة.

لأغراض الفقرات (أ) و (ب) الواردة في هذا التعريف ، تعني عبارات (تملك أو تدير) التملك أو الإدارة ، مباشرة أو بطريقة غير مباشرة لأكثر من ٥٠ في المائة من الأسهم التي يحق لها التصويت لانتخاب المديرين أو في حالة عدم وجود مثل هذه الأسهم ، تلك التي تملك أكثر من ٥٠ في المائة من أسهم رأس المال للشركة ( ووفقاً لهذا ستستخدم عبارة " المملوكة أو المسيطر عليها").

"الاتفاقية" تعني " اتفاقية تنمية ومشاركة الإنتاج" لمنطقة التعاقد في مملكة البحرين المؤلفة من ٣١ مادة والملاحق التالية:

ملحق (أ)- خريطة منطقة التعاقد

ملحق (ب)- معدل الإنتاج الأساسي للنفط الخام

ملحق (ج)- الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة



ملحق (د)- إجراء تحديد الخبير

ملحق (هـ)- صيغة تقديم برنامج العمل السنوي والميزانية ونماذج العمل.

ملحق (و)- صيغة الضمان من الشركة الأم

ملحق (ز)- صيغة الضمان لمشروع تطوير حقل البحرين

ملحق (ح)- صيغة وثيقة التقديرات

ملحق (ط)- معدل الغاز غير المصاحب

ملحق (ي)- الاتفاقيات ذات الصلة

ملحق (ك)- خطة فترة السماح البيئية

ملحق (ل)- نقاط التسليم

ملحق (م) - انتهاء العمليات

ملحق (ن) - نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة

ملحق (س) خطة التنمية الرئيسية

" الاتفاقيات ذات الصلة " تعني الاتفاقيات الموصوفة في ملحق (ي).

" برنامج العمل السنوي والميزانية " تعني البيان المحدد للعمليات النفطية التي ينوي المتعاقد القيام بها أثناء سنة التعاقد ( او جزء من ذلك) والنقطة التقديرية لمثل هذه العمليات النفطية كما هي معدة ومعتمدة بموجب المادة ٧.

"الخام العربي المتوسط" يعني خام النفط المتوسط الوزن المحتوي على ٢,٥ في المائة من الكبريت تقريبا ، وكثافة من ٢٩ إلى ٣٢ درجة.

"مبيعات الغرباء" تعني مبيعات النفط التي تكون:

(أ)- إلى شخص لا ينتسب بصفة إلى بائع النفط

(ب)- مقابل الحصول على النقد

(ج)- لا تعطى منفعة مباشرة بصورة مباشرة أو غير مباشرة إلى البائع غير الحصول على النقد

"الغاز المصاحب" يعني الغاز الطبيعي المنتج بصحبة النفط الخام ، أو من عمود الغاز الذي هو في تماس مع و يعلو عمود النفط في الممكن ( طبقة المودود و طبقة عرب (أ) و(د) ) ، بما فيها الغاز الخارج من أنابيب التغليف والغاز المستخدم في عملية الرفع الاصطناعي و السوائل الهيدروكربونية التي يحتويها الغاز الطبيعي والتي يمكن الحصول عليها بعملية التكثيف أو الفصل ، مثل سوائل الغاز الطبيعي.

"متوسط الطلب اليومي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ)(١).

"قانون ضريبة دخل البحرين" يعني قانون ضريبة الدخل البحريني الصادر بمرسوم بقانون رقم ٢٢ لسنة ١٩٧٩ وما يدخل عليه من تعديلات من وقت لآخر.

"بناغاز" تعني شركة غاز البحرين الوطنية و/أو ، بحسب الاقتضاء ، شركة توسعة بناغاز والمدرجة كل منهما تحت قوانين مملكة البحرين مع مكاتبيهما المسجلة في المنامة بمملكة البحرين.

"اتفاقية التعاون مع بناغاز" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في الملحق (ي).

"بابكو" تعني شركة نفط البحرين والمنشأة بقوانين مملكة البحرين والمشكلة بموجب المرسوم بقانون رقم ٤٢ لسنة ١٩٩٩ (المعدل بقانون رقم ١٠ لسنة ٢٠٠٦) والمملوكة بالكامل للشركة القابضة للنفط والغاز.

"معمل التكرير التابع لبابكو" يعني معمل التكرير الموجود في منطقة سترة الذي تملكه وتشغله شركة "بابكو" إلى حد يوم التوقيع.

"برميل" يعني حجم ٤٢ غالون أمريكي قياسي لقياس السوائل والرواسب الأساسية والماء ، عند درجة حرارة ٦٠ درجة فهرنهايت ، وتحت درجة واحدة ضغط جوي.

"نقاط التسليم للإنتاج الأساسي للغاز المصاحب" تعني نقاط التسليم للإنتاج الأساسي للغاز المصاحب لمنطقة التعاقد المبينة في الجزء (ب) من ملحق (ل).

" الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٦(ب).

"رسم الإنتاج الأساسي للنفط الخام" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(ب)(٣).

" الإنتاج الأساسي للنفط الخام" تعني خام النفط المنتج من الآبار الحالية أو المستقبلية في منطقة التعاقد في فترة زمنية محددة من فترة العقد مضافا إليه الإنتاج الأساسي من النفط الخام في نفس الفترة. "أي مستوى الإنتاج الأساسي الذي تستطيع شركة بابكو تحقيقه وفقا لمقدرتها الفنية وخبراتها وممارساتها العملية وقدراتها المالية".

"معدل الإنتاج الأساسي للنفط الخام" تعني متوسط الإنتاج اليومي من الإنتاج الأساسي للنفط الخام كما يحتويه ملحق (ب).

" طاقة الإنتاج الأساسي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ)(٢).

"رسم طاقة الإنتاج الأساسي" و يكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-٥(ب).

" معدل رسم طاقة الإنتاج الأساسي " ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-٥(ب).

"كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(أ)(٤).

"السعر الأساس" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٨-١(ح)(٢).

"ب/ي" تعني برميل نفط خام في اليوم الواحد.

"الوحدة الحرارية البريطانية" أو "وح ب" تعني كمية الحرارة المطلوبة لرفع درجة حرارة رطل واحد من الماء درجة فهرنهايت واحدة عند ضغط الجو المطلق القياسي ( ١٤،٧٣ رطل للبوصة المربعة).

"يوم عمل" يعني أي يوم من أيام الأسبوع عدا يوم الجمعة ويوم السبت أو يوم عطلة رسمية في مملكة البحرين.

"الشهر التقويمي" يعني أيًا من الأشهر الأثني عشر من سنة التعاقد ( وعليه ستستخدم عبارة "التقويم الشهري" ).

"ربع السنة التقويمي" تعني أيًا من الفترات الأربع التي تتكون الفترة الواحدة من ٣ أشهر من سنة التعاقد والتي تبدأ عند الأول من شهر يناير ، والأول من شهر أبريل ، والأول من شهر يوليو ، والأول من شهر أكتوبر ( وعليه ستستخدم عبارة " التقويم الربع سنوي" ).

" كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الاضافي المسقوف" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(أ)(٥).

"رسم طاقة الإنتاج الاضافي المسقوف" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-٦ (أ) (١)

" التزامات الحصاة المرحلة" و يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١١-١(ب).

" حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة أولى" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٤(ج)(١).

" حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثانية" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٤(ج)(٢).

" حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثالثة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٤(ج)(٣).

"سي إيه أيه" تعني مركز غرفة التجارة الدولية لتعيين الخبير ومقرها في باريس، فرنسا.

"الرئيس" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٥-٣.

"التغير في السيطرة" تعني أي تغير بصورة مباشرة أو غير مباشرة للسيطرة على أي كيان ( باستثناء النقل بين الكيانات التابعة بالكامل) عن طريق الدمج ، بيع الأوراق المالية أو بيع الأسهم أو صفقة مفردة أو مجموعة من الصفقات المرتبطة من واحد من المحولين أو أكثر، إلى واحد من المحول إليهم أو أكثر. لأغراض هذا التعريف ( تملك أو تدير) تعني التملك أو الإدارة ، مباشرة أو بطريقة غير مباشرة لأكثر من ٥٠ في المائة من الأسهم التي يحق لها التصويت لانتخاب المديرين أو في حالة عدم وجود مثل هذه الأسهم ، تلك التي تملك أكثر من ٥٠ في المائة من أسهم رأس المال للشركة.

"فترة التغيير" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٢(أ).

"المكثفات" تعني المواد الهيدروكربونية عندما تكون سائلة عند الحالات القياسية والمنزوعة أو المستردة من إنتاج الغازات غير المصاحبة بعد عملية النزح على السطح و/أو بعد عملية معالجة الغاز.

"الشروط" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٣-١(أ).

"منطقة التعاقد" تعني المنطقة الموضحة بالخريطة والموصوفة بالملحق (أ).

"سنة التعاقد" تعني الفترة التي تبدأ من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) وتنتهي بالأول من يناير اللاحق ، وبعد ذلك كل فترة متعاقبة من ١٢ شهرا متتالية تبدأ من الأول من يناير من كل سنة حتى سنة العقد الأخيرة التي سوف تنتهي في اليوم الذي تنتهي فيه فترة هذه الاتفاقية.

"المتعاقد" و"الأطراف المتعاقدة" ويكون له المعنى الوارد بشأنها في الديباجة .

"مجموعة المتعاقد" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢١-١(ب).

"الطرف المتعاقد" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في الديباجة.

"يوم المشاركة" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٨-٥(ب)(٥).

اتفاقية "كوسبا" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في الملحق (ي).

"كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٩-٢(أ)(٦).

"النفط الخام" تعني النفط المعدني الخام ، المقطرات ، الأسفلت ، الشمع المعدني وجميع أنواع المواد الهيدروكربونية والبيوتمين بغض النظر عن الكثافة ، صلابة أو سائلة ، في حالتها الطبيعية.

"مشتري النفط الخام" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في ملحق (ي).

"نقاط تسليم النفط الخام" تعني نقاط التسليم المبينة في الجزء (أ) من ملحق (ل).

"تقدير النفط الخام" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(د)(١).

"معامل R للنفط الخام" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٤(ب).

"السعة الأساسية التراكمية" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٨-٥(د)(٢).

"السعة المشادة التراكمية" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٨-٥(د)(٢).

"الإنتاج التراكمي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ)(٣).

"حالة خفض الإنتاج" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٩-٧(أ).

"الكمية اليومية المتاحة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ)(٤).

"تاريخ الانسحاب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٥-١١(ز).

"اليوم" يعني فترة الأربع والعشرين ساعة المتتالية التي تبدأ من الساعة السابعة صباحا بتوقيت مملكة البحرين المحلي (وعليه ستستخدم عبارة "اليومي").

"الطرف المتعاقد المقصر" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٥-١.

"طاقة الإنتاج" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ) (٥).

"حالة عدم الوفاء بالتسليم" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ) (٦).

"نفقات التنمية" تعني جميع النفقات النفطية الخاصة بأي برنامج عمل سنوي وميزانية يكون رأسمالي بطبيعته وكذلك النفقات الأخرى المحددة بنفقات التنمية بموجب هذه الاتفاقية، سواء كانت هذه النفقات الأخرى كانت رأسمالية بطبيعتها أم لا لكنها لا تشمل نفقات التمويل المرتبطة بالعمليات النفطية، شاملة مشاريع محددة ضمن خطة التنمية الرئيسية بالإضافة إلى أي تصميم مطلوب، إنشاء، تركيب، تعديل للتخزين، أنابيب، المعامل، المعدات وغيرها من المرافق الخاصة بالإنتاج، التخزين، المعالجة، النقل لنقاط التسليم ولأداء مشاريع إعادة الضغط وإعادة التدوير، والاسترداد.

"النزاع" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٨-٢(أ).

"المبادئ الاستراتيجية لاتفاقية تنمية ومشاركة الإنتاج" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٤-٥(و).

"تاريخ النفاذ" يعني التاريخ التالي لصدور قانون التصديق على هذه الاتفاقية ونشره في الجريدة الرسمية لمملكة البحرين.

"فترة السماح البينية" تعني الفترة التي تبدأ من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) وتنتهي باليوم المصادف للذكرى السنوية الثالثة للتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) أو أقصر من ذلك بحسب موافقة لجنة الإدارة.

"كمية النفط الخام المعادلة للنفقات الزائدة المستردة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٩-٣(ح).

"رسوم الغاز غير المصاحب للنفقات الزائدة المستردة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٦(ز).

"المدفوعات الزائدة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٨-١(ح) (٢) (ب ب).

"عدد البراميل المعادلة للمدفوعات الزائدة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٨-١(ح) (٢) (ج ج).

"الاتفاقيات القائمة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢-٣.

"المرافق القائمة" تعني مرافق الإنتاج الحالية، والنقل، والتخزين، والاتصالات، والمعالجة، والتصدير، بالإضافة إلى البنى التحتية والأصول المرتبطة، داخل منطقة التعاقد إلى كل نقاط التسليم في مملكة البحرين، المملوك منها والمؤجر و/أو المشغل بواسطة الهيئة الوطنية للنفط

والغاز و/أو شركة نפט البحرين "بابكو" ، بما فيها الآبار الحالية الموجودة بمنطقة التعاقد، الأنابيب الواصلة بين الآبار، محطات الضخ، جميع أسلاك الطاقة، أنابيب الغاز والماء الواصلة بين الآبار ، كذلك الأنابيب الحالية ، ومرافق التخزين ، والمرافق الأخرى (مستبعد منها كافة ما تحتويه من مواد نفطية ) ، نظام سكادا، أبراج الحفر والصيانة، سيارات الخدمات، المعدات، مرافق القوى بما فيها الاتصالات ، أنظمة إمدادات المياه، أنظمة صرف المياه، الأنظمة الكهربائية ، أنظمة إمدادات غاز الوقود، المستودعات، المكاتب، المختبرات، ساحات التخزين، الورش، المعامل والمنشآت (شاملة أنظمة الحاسوب مستبعد منها محتويات الجرد، والمواد، والتجهيزات) والعمليات الأساسية لدعم الإنتاج التي يكون المتعاقد مسؤولاً عنها في تاريخ (Handover Date) وفقاً لما يتفق عليه الطرفان وبطريقة أكثر تحديداً في اتفاقية Handover

"الخبير" تعني الخبير أو الخبراء المنتدبين بموجب المادة ٢٨-٣ وملحق (د).

"نقاط تسليم خام التصدير" تعني نقطة أو نقاط التسليم المعدة لتصدير النفط الخام والتي تجب الموافقة عليها من قبل لجنة الإدارة.

"الطرف المتعاقد الخارجي" تعني كل طرف متعاقد ( غير الشركة القابضة للنفط والغاز).

"سعر السوق العادل" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٢-١(أ).

"الغاز المستخدم في الحقل" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ)(٧).

"الخطة الخمسية" تعني خطة العمل لفترة خمس سنوات من سنوات التعاقد والتي تبين العمليات النفطية التي ينوي المتعاقد القيام بها في فترة الخمس سنوات (أو جزء منها) والنفقات التقديرية لمثل هذه العمليات النفطية كما هي معدة ومعتمدة بموجب مادة ٧.

"الشحن على المتن (FOB)" ويكون له المعنى الوارد بشأنه من قبل غرفة التجارة الدولية في قوانين التجارة الدولية ٢٠٠٠.

"القوة القاهرة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢٦-١.

"غاز الوقود" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٨-١(ح).

" سنة بدء الصندوق" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٨-٥(ب)(٣).

"اتفاقية إدارة الغاز" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في ملحق (ي) .

"الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط" تعني ممارسات في مجال النفط والغاز الجيدة والمقبولة ، بشكل عام، من قبل صناعة النفط العالمية في زمن التطبيق ( بما في ذلك ممارسات حفظ مجال النفط والغاز الجيدة) أخذاً بعين الاعتبار الممارسات المحلية المعترف بها ، بشكل عام ، من قبل صناعة النفط في مملكة البحرين تحت ظروف مماثلة.

"الحكومة" تعني حكومة مملكة البحرين.

"فترة السماح" تعني الفترة الزمنية التي تبدأ من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) وتنتهي باليوم المصادف للذكرى السنوية الثالثة للتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date).

"فترة الضمان" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ)(٨).

"اتفاقية التسليم" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في ملحق (ي).

"التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٣-١(أ).

H.S.E تعني الصحة والسلامة و/أو البيئة.

"لوائح/قوانين الصحة والسلامة و/أو البيئة" تعني جميع أو أية قوانين / مراسيم / قواعد و/أو لوائح المتعلقة بالصحة والسلامة و/أو البيئة في ما يخص العمليات النفطية المعمول بها في مملكة البحرين.

"نظام إدارة الصحة والسلامة و/أو البيئة" يعني نظام الإدارة المتكامل الذي يشمل أوجه الصحة والسلامة و البيئة المتعلقة بالعمليات النفطية المزمع القيام بها. هذا النظام ، المعتمد على الصيغة الموصوفة في المادتين ٨ و ٩ من خطة التنمية الرئيسية ، يجب أن يشمل الإنسكابات النفطية و خطة طوارئ للحوادث.

I.C.C تعني غرفة التجارة الدولية.

"إنتاج الغاز المصاحب الاضافي" يعني الفرق الموجب بين إنتاج الغاز المصاحب الفعلي في فترة زمنية معينة والإنتاج الأساسي للغاز المصاحب في ذات الفترة.

"إنتاج النفط الخام الاضافي" يعني الفرق الموجب بين إنتاج النفط الخام الكلي في فترة زمنية معينة والإنتاج الأساسي للنفط الخام في ذات الفترة.

"طاقة الإنتاج الإضافي" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ)(٩).

"رسم طاقة الإنتاج الإضافي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-٥(ج).

"معدل رسم طاقة الإنتاج الإضافي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-٥(ج).

"طاقة الإنتاج المشادة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ)(١٠).

"الاتفاقية المرحلية" تعني الاتفاقية المرحلية الموقعة بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز وشركة أوكسيدنتال للنفط وشركة ام دي سي بتاريخ ١٥ مارس ٢٠٠٩.

"اللجنة المرحلية" تعني اللجنة المؤقتة المشكلة بموجب الاتفاقية المرحلية.

"فترة النفط المرحلية" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٩-١(هـ).

"طاقة الإنتاج القصوى المرحلية" و يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١ د

- "شركة العمليات المشتركة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢-٢(ب).
- "اتفاقية العمليات المشتركة" تعني اتفاقية العمليات المشتركة بين كل الأطراف المتعاقدة والتي سوف توقع تبعا لشروط شركة العمليات المشتركة بعد تأسيسها.
- "لجنة الإدارة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١-٥(أ).
- "خطة التنمية الرئيسية" تعني خطة التنمية الواردة في ملحق (ن) ويمكن تحديثها تبعا لخطة الخمس سنوات و برنامج العمل السنوي والميزانية .
- "المخالفة الجسيمة " تعني المخالفة الأساسية، الذي إذا لم يعالج، سيؤدي إلى فشل الاتفاقية بأكملها ، نتيجة رفض طرف تأدية التزاماته التعاقدية أو نتيجة القيام بما من شأنه هدم الهدف التجاري من هذه الاتفاقية.
- "ألف ب/ي" تعني ألف برميل نפט في اليوم الواحد.
- "مليون و ح ب " تعني مليون وحدة حرارية بريطانية.
- "مليون ق م ق " تعني مليون قدم مكعب قياسي.
- "حالة قصور نمطي" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٣-١٠(ب).
- " فترة تقويم حالة القصور النمطي " ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٣-١٠(د).
- "طاقة الإنتاج النموذجي" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١-١٠(أ)(١١).
- "ألف ق م ق " تعني ألف قدم مكعب قياسي.
- "مبادلة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في الديباجة.
- "نفقات الغاز غير المصاحب" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٦-١٠(ب).
- "صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ).
- "نقاط تسليم الغاز غير المصاحب" تعني نقاط تسليم الغاز غير المصاحب كما هو مبين في الجزء (ج) من ملحق(ل) .
- "مستحقات الغاز غير المصاحب" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٨-١٠(ب).
- "كمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب " ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٨-١٠(ج).
- "تقدير الغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٧-١٠(هـ)(١).
- "رسوم الغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٥-١٠(أ)(٢).



"الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١ (أ) (١٢).

"صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١ (أ) (٢).

"أعمال تقويم للغاز غير المصاحب" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١ (ب) (١).

"معامل R للغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١ (أ) (٧).

"منظومة الغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١ (أ) (١٣).

"الغاز الطبيعي" يعني جميع المواد الهيدروكربونية في حالتها الغازية عند درجة حرارة وضغط معياريين، بما فيه غاز أنابيب التغليف، والغاز المتبقي بعد عملية استخلاص أو فصل السوائل عن الغاز الرطب، وجميع الغازات الغير هيدروكربونية أو المواد الأخرى (ثاني أكسيد الكربون، الكبريت، والهيليوم) التي تنتج بصحبة المواد الهيدروكربونية الغازية، بشرط أن يتضمن التعريف المكتفات أو المواد الهيدروكربونية السائلة وسوائل الغاز الطبيعي.

"المرافق الجديدة" تعني جميع مرافق الإنتاج، والنقل، والاتصالات، والمعالجة والتصدير، كذلك البنى التحتية المنشأة بعد تاريخ التسليم (Handover Date) في منطقة التعاقد، إلى كل نقاط التسليم المستخدمة للعمليات النفطية، بما فيها جميع الآبار الجديدة، أنابيب الواصلة بين هذه الآبار، محطات الضخ وجميع أسلاك الطاقة، أنابيب الغاز والماء المتصلة بهذه الآبار مع جميع أنابيب الإنتاج الجديدة، المستودعات والمرافق الأخرى، والمعدات، والمواد، والتجهيزات، والمعمل والمنشآت.

"سوائل الغاز الطبيعي" تعني سوائل الغاز الطبيعي المستخلصة من الغاز المصاحب.

"الهيئة الوطنية للنفط والغاز" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في الديباجة.

"الإنتاج الأساسي للنفط الخام التابع للهيئة الوطنية للنفط والغاز" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في

المادة ٩-٢ (أ) (٧).

"الشروط البيئية للهيئة الوطنية للنفط والغاز" تعني التلوث ومسببات العدوى (بما فيها تلوث أو مسببات العدوى للهواء، الماء، المياه الجوفية أو التربة) إلى المدى الذي يكون فيه هذا التلوث أو التدنيس نتيجة عمليات الهيئة الوطنية للنفط والغاز وموجودا بنهاية فترة السماح البيئية، باستثناء التلوث أو التدنيس الحاصل نتيجة خرق المتعاقد لمادة ١٧-١ (ب).

"مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢١-١ (أ).

"الشركة القابضة للنفط والغاز" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في الديباجة.

"حق المشاركة للشركة القابضة للنفط والغاز" يعني العشرين في المائة (٢٠%) من حصة المشاركة المملوكة للشركة القابضة للنفط والغاز حتى تاريخ التوقيع.

"عمليات الهيئة الوطنية للنفط والغاز" تعني أي وجميع العمليات التي تقوم بها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمملكة البحرين و/أو وكلاؤها، ومتعاقدوها من الباطن، والشركات التابعة إليها أو ممثلوها الآخرون في ما يتعلق بتطوير، وإنتاج، وتجميع، وتخزين، ومعالجة، ومعاملة، وتسويق، ونقل النفط في ومن منطقة التعاقد، كذلك طمر الآبار، وتفكيك، وهجر، وهدم، و/أو إزالة، وإعادة المواقع إلى سابق عهدها للأصول، وكذلك المرافق الحالية.

"الكمية المحددة" تعني تحديد كمية الغاز غير المصاحب من قبل شركة "بابكو" المطلوبة للإنتاج وجعلها جاهزة عند نقاط تسليم الغاز غير المصاحب في كل يوم بموجب اتفاقية إدارة الغاز، بشرط أن لا تتجاوز هذه الكمية (1) طاقة الإنتاج القصوى المرحلية أثناء الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب و (2) قدرة تسليم النظام القصوى بعد الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب.

"سنة التحديد" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٢(أ).

"الغاز غير المصاحب" يعني الغاز الطبيعي الذي ليس على تماس أو ليس مذابا في النفط الخام في المكنن والمواد الهيدروكربونية السائلة في الغاز الطبيعي أو المتحصل من الغاز الطبيعي بطريقة التكثيف أو الفصل قبل أو عند نقاط تسليم الغاز غير المصاحب، بما فيه سوائل الغاز الطبيعي.

"الطرف المتعاقد غير المقصر" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٥-٢(أ).

"إخطار بالنزاع" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٨-٢(أ).

"أوكسيدنتال" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في الديباجة.

"سعر الغاز الرسمي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٨-١(ح)(١).

"حساب التشغيل" يعني حساب أو مجموعة حسابات المحفوظة بواسطة المتعاقد بموجب الفقرة ١ (ج) من الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة لتسجيل النفقات النفطية المتكبدة والعوائد المتحصلة بما يتصل بالعمليات النفطية.

"نفقات التشغيل" تعني جميع النفقات النفطية لأي برنامج عمل وميزانية ليس رأسمالي بطبيعته والنفقات الأخرى المحددة بنفقات التشغيل بموجب هذه الاتفاقية (باستثناء نفقات التنمية) والمتضمنة نفقات العمليات، والصيانة للمعدات ومرافق الإنتاج، والتخزين، والمعالجة، والنقل إلى نقاط التسليم، بالإضافة إلى المساهمات في الموارد المالية للهجر، بحسب الاقتضاء.

"حصصة المشاركة" تعني الحصص الغير موزعة للطرف المتعاقد في جميع حقوقه وواجباته بموجب هذه الاتفاقية. حتى تاريخ التوقيع، حصص المشاركة هي كالتالي:

أوكسيدنتال ٤٨%

مبادلة ٣٢%

الشركة القابضة للنفط والغاز ٢٠%

"الأطراف" تعني الهيئة الوطنية للنفط والغاز و كل الأطراف المتعاقدة مجتمعة و "طرف" تعني إما الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو المتعاقد منفردين ، على ما يتطلبه النص.

"طاقة الإنتاج القصوى" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ)(١٤).

"النفط" يعني جميع المواد الهيدروكربونية السائلة والغازية الموجودة بحالتها الطبيعية في المكامن ، بالإضافة إلى المواد الأخرى ومنها الكبريت الذي ينتج بصحبة هذه المواد الهيدروكربونية.

"النفقات النفطية" تعني جميع النفقات وجميع التكاليف التي يتكبدها المتعاقد في سبيل قيامه بالعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية والمرتبطة مباشرة عليه بهذه العمليات من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية . يجب أن تحدد النفقات النفطية وفق الاجراءات والتوجيهات المحاسبية على أنها نفقات تنمية و نفقات تشغيل حسب الحالة، في ما يتعلق بالتنمية وعمليات الإنتاج. يستثنى من النفقات النفطية الأمور التالية المتعلقة بالتكاليف والنفقات:

(أ) الضرائب الأجنبية المدفوعة على الدخل المتحصل من الموارد ضمن حدود مملكة البحرين

(ب) نفقات التمويل ( متضمنة الرسوم المصرفية والأرباح ) التي يتكبدها المتعاقد في تمويل العمليات النفطية

(ج) المدفوعات بموجب التزامات الحصص المرحلة المحددة في المادة ١١ .

(د) النفقات العامة للشركة الأم لكل طرف متعاقد خارجي في تزويد وحفظ ضمان الشركة الأم و/أو ضمان المشروع بموجب المادة ٤

"العمليات النفطية" تعني أي وجميع العمليات التي يقوم بها المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية للأغراض التالية:

(أ) الاستكشاف ، التقييم ، التطوير ، الإنتاج ، التجميع ، التخزين ، المعالجة ، المعاملة ، التسويق والنقل للنفط ضمن ومن منطقة التعاقد

(ب) طمر و هجر أي بنر و هجر المنشآت والهيكل

"مشروع تجريبي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٦-٢.

"نشرة بلائس" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٢-١(د)(٣).

"نقاط التسليم" تعني نقاط تسليم النفط الخام ، ونقاط تسليم الخام المصدر ، ونقاط تسليم الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب ونقاط تسليم الغاز غير المصاحب و أي نقاط تسليم مستقبلية معتمدة من لجنة الإدارة ، كلها مجتمعة ، و"نقطة التسليم" تعني أي منهم.

- "فرق السعر" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٨-١(ح)(٢)(أ).
- "الحجم المستخرج" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-١(أ)(١٥).
- "كمية النفط الخام المعادلة للربح" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(أ)(٨).
- "كمية النفط الخام الاضافي المعادلة للربح" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(أ)(٩).
- "المشغل المعقول والحذر" تعني الشخص ( المشغل ) الساعي برغبة صادقة لأداء التزاماته التعاقدية ، وهو في أثناء ذلك وبسلوكه العام في القيام بذلك ممارسا لمهاراته واجتهاده وحصافته وبصيرته كما يتوقع من أي فرد يملك مهاراته وخبراته للقيام بذات العمل وفي ذات الظروف والحالات ، وعليه سوف يستخدم معيار "المشغل المعقول والحذر".
- "الغاز المتخلف" يعني خليط المواد الهيدروكربونية الغازية بعد استخلاص المكثفات ، سوائل الغاز الطبيعي ، غاز البترول المسال من الغاز المصاحب.
- "القواعد" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٤(أ).
- "ق م ق" تعني حجم الغاز الطبيعي الذي يحتويه قدم مكعب واحد في الحالات القياسية.
- "اتفاقية المشاركين" تعني اتفاقية المشاركين الداخليين من كل أطراف التعاقد.
- "الكمية الناقصة" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١٠-٤(ب).
- "تاريخ التوقيع" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في الديباجة.
- "بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالنفط الخام" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٩-٢(د)(٢).
- "بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالغاز غير المصاحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-٧(هـ)(٢).
- "الحالات القياسية" تعني درجة حرارة ١٥ سيلسيوس ووحدة ضغط واحدة (١٣٢٥,٠ بار أو ١٠١,٣٢٥ كيلوباسكال أو ١٤,٦٩٦ رطل لكل بوصة مربعة أو ما يتفق عليه الطرفان من وقت لآخر.
- "برنامج قياس الطاقة النموذجية" يعني النموذج التحليلي المطور والمتفق عليه بين الأطراف لتأسيس تسليم منظومة الغاز غير المصاحب في أي وقت كما هو مطلوب بموجب هذه الاتفاقية.
- "طاقة الإنتاج المستهدف" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١(أ)(١٦).
- "الدخل الخاضع للضريبة" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٤-٢.
- "ت ق م" تعني تريليون قدم مكعب قياسي.
- "اتفاقية الخدمات الفنية والتقنية" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في ملحق (ي).

"المدة" يعني مدة هذه الاتفاقية المبينة في المادة ٣-٢ (أ) بما فيها أي تمديد بموجب المادة ٣-٢ (ب) بحسب الاقتضاء.

"طرف ثالث" تعني أي كيان، فرد، شركة، مؤسسة، شراكة، مشروع مشترك أو جمعية، غير مسجلة أو مجموعة من الأشخاص من غير الأطراف، ولكن بصيغة تشمل الكيانات التابعة إلى الأطراف.

"طاقة الإنتاج الإجمالي السنوي" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ١٠-١ (أ) (١٧).

"إنتاج النفط الخام الكلي" يعني جميع النفط الخام المنتج والمحفوظ من منطقة التعاقد (باستثناء النفط الخام المفقود أو المستخدم في أو للعمليات النفطية) كما قيس عند نقاط التسليم ومن ثم تجميعه بعد ذلك.

"الشركة الأم" تعني (١) شركة أوكسيدنتال البترولية، شركة مؤسسة بموجب قوانين ديلاوير بالولايات المتحدة، ويشار إليها بـ أوكسيدنتال، (٢) شركة مبادلة للتنمية، شركة مؤسسة بموجب قوانين ابوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة، ويشار إليها بـ مبادلة.

"يونسيترال" تعني لجنة الأمم المتحدة للتجارة الدولية.

"الشركات التابعة بالكامل" تعني:

(أ) في ما يتعلق بأي طرف متعاقد (غير الشركة القابضة للنفط والغاز) (١) أي شركة يملكها أو يديرها الطرف المتعاقد حالياً أو التي سوف يملكها أو يديرها الطرف المتعاقد مستقبلاً، (٢) الشركة الأم للطرف المتعاقد وأي شركة تملكها الشركة الأم أو تديرها حالياً أو مستقبلاً

(ب) في ما يتعلق بالهيئة الوطنية للنفط والغاز و الشركة القابضة للنفط والغاز (١) أي شركة تملكها أو تديرها الهيئة الوطنية للنفط والغاز حالياً أو مستقبلاً، (٢) الحكومة.

لأغراض الفقرات (أ) و (ب) الواردة في هذا التعريف، تعني عبارات (تملك أو تدير) التملك أو الإدارة، مباشرة أو بطريقة غير مباشرة لمائة في المائة من الأسهم التي يحق لها التصويت لانتخاب المديرين أو في حالة عدم وجود مثل هذه الأسهم، تلك التي تملك مائة في المائة من أسهم رأس المال للشركة (ووفقاً لهذا ستستخدم عبارة "المملوكة أو المدارة")

"سوء تصرف متعمد" تعني في ما يتعلق بأي طرف، أي تصرف أو عدم تصرف من قبل أحد الموظفين الإداريين الكبار لمثل هذا الطرف الذي قام به أو الذي كان يقوم به بتجاهل وإهمال للآثار الضارة المترتبة عليه وهو على علم ودراية بأن هذا التصرف أو عدم التصرف سوف يمس سلامة وممتلكات الشخص الآخر أو الكيان، ويستثنى من ذلك أي خطأ في الحكم أو الخطأ المتحقق من تأدية الموظف الإداري الكبير لعمله، أو سلطته أو تقديره بحسن نية، بشرط أن لا يكون في هذا التعريف ما يخل بالقوانين المعمول بها في مملكة البحرين.

"فترة الإخطار بالانسحاب" ويكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢٥-١١ (ج).

"الطرف المتعاقد المنسحب" ويكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٢٥-١١ (ج).

في هذه الاتفاقية:

- (أ) عناوين الفقرات والمواد المدرجة هي للتسهيل فقط وليس لها أي تأثير على تفسير أو إنشاء هذه الاتفاقية
- (ب) العبارة التي تشير إلى جنس معين تشير إلى الأجناس الأخرى، الشخص الطبيعي يشمل الشخص الاعتباري والعكس صحيح ، وصيغة المفرد تشمل صيغة الجمع والعكس صحيح.
- (ج) أي إشارة إلى أي تشريع هو إشارة إلى ذلك التشريع في تاريخ التنفيذ لهذه الاتفاقية ، وكذلك هو إذا عدل ، أو نقح، أو أدمج و/أو أعيد سنه من وقت لآخر.
- (د) الإشارة إلى مادة أو ملحق هو إشارة إلى مادة أو ملحق في هذه الاتفاقية.
- (هـ) الإشارة إلى أي اتفاقية أو وثيقة هي إشارة إلى تلك الاتفاقية أو الوثيقة ( وبحسب الاقتضاء إلى أي تعديلات) كما هي معدلة، معاد صياغتها أو مستبدلة من وقت لآخر
- (و) الإشارة إلى أي طرف في هذه الاتفاقية أو أية وثيقة أخرى أو ترتيب يشمل خلفاء الأطراف في الملكية والمتنازل لهم بصورة شرعية.
- (ز) الإشارة إلى الكلمات "شاملا" ، "يشمل" ، "بالخصوص" و"أخرى" أو أية تعابير مشابهة سوف تؤول على أنها توضيحية ولن تقتصر على معنى الكلمات السابقة.

### ٣-١ العملات

المبالغ التي تسبقها "US\$" تشير إلى المبالغ بعملة الولايات المتحدة الأمريكية ، كما يشار إليها هنا بالدولار.

## المادة ٢ نطاق الاتفاقية

### ١-٢ نطاق الاتفاقية

يشمل نطاق هذه الاتفاقية استكشاف النفط وتقييمه وتطويره وإنتاجه وجمعه وتخزينه ومعالجته وتصنيعه ونقله داخل منطقة التعاقد، ونقل النفط المستخرج من منطقة التعاقد إلى نقاط التسليم المحددة. ويتم تقاسم جميع النفط المستخرج من منطقة التعاقد بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.

### ٢-٢ نطاق الخدمات

يلتزم المتعاقد وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية بما يلي:

- (أ) أن يكون مسؤولاً أمام الهيئة الوطنية للنفط والغاز عن تنفيذ جميع الأعمال المتعلقة بعمليات النفط وفقاً لخطة التنمية الرئيسية.

(ب) أن يؤسس شركة (بموجب قوانين مملكة البحرين) ("شركة العمليات المشتركة") تكون مملوكة ملكية مشتركة بين الشركة القابضة للنفط والغاز وأطراف المتعاقد الخارجي وفقاً للنسب التالية:

الشركة القابضة للنفط والغاز واحد وخمسون في المائة (٥١%)  
أطراف المتعاقد الخارجي تسعة وأربعون في المائة (٤٩%)

(ج) تعيين شركة العمليات المشتركة مشغلاً اعتباراً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية. وتعتبر شركة العمليات المشتركة شركة خدمات، ومع مراعاة أحكام اتفاقية العمليات المشتركة واتفاقية المشاركين:

(١) تكون مسنولة عن إدارة وتنسيق وتنفيذ وتسيير العمليات النفطية اليومية وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

(٢) يكون لها الحق في جميع العوائد والتنازلات الاختيارية والتعويضات والإعفاءات التي تمنح للمتعاقد بموجب هذه الاتفاقية.

(٣) لا تملك أصولاً أو معدات إلا ما يخص أو بالنيابة عن المتعاقد أو الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو شركائهما - حسبما تكون عليه الحال - (مع جواز أن يكون لها الحق في استعمال هذه الأصول والمعدات دون مقابل في تنفيذ العمليات النفطية باسم والنيابة عن المتعاقد).

(٤) القيام مقام المتعاقد بعد تلقي تعليماته وتوجيهاته وفقاً للمادة ٥.

(٥) لا يكون لها الحق في حصة في النفط المستخرج.

(٦) تعمل على وجه الحصر كشركة تحقق إيرادات لتغطية النفقات الثابتة والمتغيرة (بدون تحقيق ربح أو تكبد خسارة).

(د) تضمن من خلال تطبيق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط المحافظة خلال المدة على الإنتاج الأساسي من النفط الخام وقدرة تسليم النظام القصوى وفقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية.

(هـ) توفير رأس المال والآلات والمعدات وقطع الغيار والتقنية والمهارات المؤهلة وغيرها اللازمة لإجراء العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية وضمان المحافظة على هذه الآلات والمعدات وقطع الغيار في جميع الأحوال.

(و) تحمل النفقات النفطية (كما هي واردة في أي برنامج عمل سنوي وميزانية معتمدة من لجنة الإدارة أو غيرها بموجب هذه الاتفاقية) اللازمة للقيام بالعمليات النفطية واسترداد هذه النفقات كما هو منصوص عليه في المادة ٩ والمادة ١٠، وتحمل المجازفة بأن الكميات غير الكافية من إنتاج النفط التي يمكن استخراجها من منطقة التعاقد تكفي لاسترداد النفقات النفطية.

### ٣-٢ الترتيبات التعاقدية القائمة

في حدود ما يتم الاتفاق عليه في اتفاقية التسليم تتولى شركة العمليات المشتركة (بالنيابة عن المتعاقد) مسؤولية ما يتصل بعقود توفير السلع والخدمات المتعلقة بمنطقة التعاقد القائمة بالتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ("الاتفاقيات

القائمة"). ويبدل المتعاقد كل ما في وسعه من جهد معقول للبقاء على الوظائف وجميع العقود القائمة بالتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date). وتم الاتفاق كذلك على أن أية نفقات متصلة بتولي أو تنفيذ أو إنهاء العقود بعد تاريخ التسليم (Handover Date) التي تتولى شركة العمليات المشتركة مسئوليتها (بالنيابة عن المتعاقد) وفقاً لاتفاقية التسليم تسترد كنفقات نفطية.

### المادة ٣ الشروط والمدة

#### ١-٣ الشروط

(أ) مع مراعاة وقوع تاريخ النفاذ، لا يلتزم الطرفان بتبعات أو التزامات بموجب هذه الاتفاقية (إلا فيما يتعلق بالمادة ١-٣ (ج) فقط) حتى التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) الذي يتم فيه استيفاء أو التنازل عن الشروط التالية:

(١) تنفيذ كل من الاتفاقيات ذات الصلة (كل تنفيذ يعتبر شرطاً مستقلاً).

(٢) تطوير برنامج قياس الطاقة النموذجية واتفاق الطرفين عليه.

(٣) قيام كل طرف للمتعاقد الخارجي بتزويد الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالضمانات بمقتضى المادة ٤.

(٤) قيام اللجنة المرحلية (interim committee) في أو بعد تاريخ النفاذ بإصدار قرار (i) أنها راضية عن أن المتعاقد في وضع يمكنه من بدء العمليات النفطية، و(ii) بأن المتعاقد لديه ترخيص ببدء العمليات النفطية.

(ب) في حالة عدم استيفاء كل شرط أو التنازل عنه بحلول ٣١ ديسمبر ٢٠٠٩ (أو في أي تاريخ لاحق يتفق عليه الطرفان كتابياً) تنتهي هذه الاتفاقية ولا يكون لأي طرف مطالبة ضد أي طرف آخر على أساس هذه الاتفاقية أو أية اتفاقية أخرى، باستثناء ما يتعلق بأية مخالفة للمادة ١-٣ (ج).

(ج) تبذل الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد ما في وسعها من جهد معقول للحصول على استيفاء للشروط بالسرعة المعقولة عملياً. وتلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد بإبلاغ بعضهما البعض عن سير العمل في استيفاء هذه الشروط والتاريخ الذي تستوفى فيه. وبدون تحديد للجملة السابقة:

(١) تبذل الهيئة الوطنية للنفط والغاز ما في وسعها من جهد معقول: (أ) لموافاة المتعاقد واللجنة المرحلية (interim committee) بسير العمل في استصدار الموافقات والتراخيص والمصادقات اللازمة والنطاق الزمني المحتمل لاستلام هذه الموافقات والتراخيص والمصادقات، و(ب) السعي لجعل تاريخ التصديق في أسرع وقت ممكن بعد تاريخ التوقيع.

(٢) يبذل المتعاقد كل ما في وسعه من جهد معقول: (أ) لموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز واللجنة المرحلية (interim committee) بسير العمل تجاه وضعه في البدء في العمليات النفطية، و(ب) السعي لأن يكون في وضع يمكنه من بدء العمليات النفطية بأسرع ما يكون عملياً بعد تاريخ التصديق.



(٣) تتعاون الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد بحسن نية على الضمان بأن الاتفاقيات ذات الصلة سوف تستكمل بسرعة بعد تاريخ التوقيع بنية تنفيذها بأسرع ما يمكن بشكل معقول وعملي.

(د) التنازل عن أي من الشروط يتطلب موافقة كتابية مشتركة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز ومن المتعاقد .

#### ٢-٣ المدة

(أ) مدة هذه الاتفاقية عشرون (٢٠) سنة من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ، مع مراعاة إمكانية تمديدتها وفقاً للمادة ٢-٣ (ب).

(ب) يجوز للمتعاقد أن يطلب بموجب إخطار كتابي موجه إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في بدء سنة التعاقد الثالثة عشرة (١٣) تمديد مدة الفترة لغاية عشر (١٠) سنوات. ويلتزم المتعاقد بموافقة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بخطة عمل تبين العمليات النفطية التي ينوي القيام بها في سنوات التعاقد الباقية (أو جزء منها) بما في ذلك فترة التمديد المحتملة والمصروفات التقديرية اللازمة لهذه العمليات النفطية. ويكون منح فترة التمديد بمحض اختيار الهيئة الوطنية للنفط والغاز. وإذا أوفى المتعاقد بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ توجيه ذلك الإخطار، تجتمع الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد في مكان يتفقان عليه وفي تاريخ يتفقان عليه في سنة التعاقد الثالثة عشرة (١٣) لبحث أحكام وشروط إمكانية تمديد المدة. وفي هذا الاجتماع يأخذ الطرفان في الحسبان أداء المتعاقد لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية لغاية ذلك التاريخ وخطة العمل التي قدمها المتعاقد بموجب هذه المادة ٢-٣ (ب).

#### المادة ٤

##### الضمانات

#### ١-٤ ضمانات الشركة الأم

يلتزم كل طرف متعاقد خارجي في أو قبل التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ، بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز ضماناً من شركة أم لصالح الهيئة الوطنية للنفط والغاز بجميع التزامات الطرف المتعاقد الخارجي بموجب هذه الاتفاقية يكون مستكماً حسب الأصول من الشركة الأم لذلك الطرف المتعاقد الخارجي أو من أية شركة أم مقبولة لدى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بنفس الصيغة الواردة في الملحق (و).

#### ٢-٤ ضمان مشروع تطوير حقل البحرين

يلتزم كل طرف متعاقد خارجي في أو قبل التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز ضمان المشروع لصالح الهيئة الوطنية للنفط والغاز مستكماً حسب الأصول من الشركة الأم لذلك الطرف المتعاقد الخارجي أو من شركة أم مقبولة لدى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بنفس الصيغة الواردة في الملحق (ز).

#### ٣-٤ تقديم رأي قانوني

يلتزم كل طرف متعاقد خارجي أيضاً بأن يقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في أو قبل التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) رأياً قانونياً من مستشاريه القانونيين بطريقة ترضى عنها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأن ضمان الشركة الأم

وضمنان المشروع المنصوص عليهما في المادة ٤-١ والمادة ٤-٢ موقعان حسب الأصول بالنيابة عن الضامن بتفويض حسب الأصول وصحيح قانونياً وقابل للتنفيذ وفق أحكام هذه الاتفاقية.

## المادة ٥ لجنة الإدارة

### ١-٥ صلاحيات لجنة الإدارة

(أ) تشكل كل من الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد خلال عشرين (٢٠) يوماً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) لجنة ("لجنة الإدارة") لغرض الإشراف على العمليات النفطية. وتختص لجنة الإدارة بمساعدة المتعاقد في تنفيذ العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية ولتصبح منتدى لحوار متواصل وتدقق معلومات بين المتعاقد والهيئة الوطنية للنفط والغاز بشأن العمليات النفطية التي يخطط لها المتعاقد .

(ب) تكون لجنة الإدارة مسنولة عن الإشراف وتنسيق جميع الأنشطة بموجب هذه الاتفاقية، وتكون مراجعة لجنة الإدارة وموافقتها لازمة للمسائل التالية:

- (١) أي تعديل في خطة التنمية الرئيسية.
- (٢) أي برنامج عمل سنوي وميزانية مقترحة وتعديلات المتعاقد المقترحة عليها.
- (٣) أية خطة خمسية مقترحة وتعديلات المتعاقد المقترحة عليها.
- (٤) أي قرار لخفض فترة السماح البيئية حين تكون لجنة الإدارة مقتنعة بأن العمليات النفطية يمكن القيام بها بالتقيد التام بقوانين الصحة والسلامة والبيئة في تاريخ يسبق الذكرى السنوية الثالثة (٣) للتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) وتقرر خفض فترة السماح البيئية على أساس ذلك.
- (٥) تخصيص النفقات النفطية المعمول بها على إنتاج النفط الخام وإنتاج الغاز غير المصاحب بين حساب النفط الخام وحساب الغاز غير المصاحب بموجب المادة ٩-٣ (ج).

(٦) أي برنامج عمل وميزانية مقترحة لضمان قدرة شبكة الغاز غير المصاحب على استيعاب المستوى المطلوب طاقة الإنتاج القصوى حين يكون هناك حالة قصور نمطي وفقاً للمادة ١٠-٣.

(٧) أية طريقة أو وسيلة مقترحة لقياس تحويل مالي و/أو حفظ لحجم وتقييم نوعية النفط الخام والغاز الطبيعي يقترحها المتعاقد .

(٨) النظام المقترح لإدارة الصحة والسلامة والبيئة.

(٩) تقديرات انتهاء العمليات وأية مستجدات عليها.

(١٠) برنامج التأمين المقترح وأي برنامج تأمين لاحق بموجب المادة ٢١-٤.

(١١) قيد في نفقات حساب التشغيل لا يدعمه برنامج عمل سنوي وميزانية معتمدة بموجب المادة ٢٣-٤.

(١٢) أي اقتراح من جانب المتعاقد للدخول في أي اتفاق يتعلق بمعالجة الإنتاج الإضافي للغاز المصاحب.

الإضافي للغاز المصاحب.

(١٣) خطة التدريب بموجب المادة ٢٠-١.

(١٤) أي نقاط تسليم إضافية مقترحة (بما في ذلك أية نقاط تصدير للخام).

(١٥) أية مسألة تقرر لجنة الإدارة أنها من ضمن صلاحياتها .

**٢-٥ ممثلو لجنة الإدارة**

(أ) تتألف لجنة الإدارة من ستة (٦) أعضاء لكل منهم صوت واحد (١)، ثلاثة (٣) ممثلين تعينهم الهيئة الوطنية للنفط والغاز والثلاث (٣) الباقون يعينهم المتعاقد وفقاً لاتفاقية العمليات المشتركة. ويحق لكل ممثل أن يعين بديلاً له في حالة تعذر حضوره أحد الاجتماعات. ويكون لكل طرف متعاقد أيضاً الحق في حضور اجتماعات لجنة الإدارة بصفة مراقب لكن لا يتمتع بحق التصويت.

(ب) يلتزم كل طرف خلال عشرة (١٠) أيام من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) بتوجيه إخطار كتابي إلى كل طرف آخر يتضمن أسماء ممثليه في لجنة الإدارة وله الحق في استبدالهم من وقت لآخر بتوجيه إخطار كتابي إلى الطرف الآخر.

(ج) يعتبر كل ممثل لأي طرف (وبدلاً منهم) أنه يقوم مقام ذلك الطرف ويعتبر أن لديه صلاحية وتفويض كاملين لتمثيل وإلزام ذلك الطرف بالنسبة لجميع الأمور التي تعرض بصورة صحيحة على لجنة الإدارة.

(د) لكل ممثل الحق في أن يحضر معه إلى اجتماع لجنة الإدارة مستشارين لمساعدته في أعمال الاجتماع حسبما يكون ضرورياً بصورة معقولة، بشرط أن يعمل هؤلاء المستشارون بصفة استشارية فقط ولا يحق لهم التصويت. وما لم توافق لجنة الإدارة على خلافه، فإن نفقات كل مستشار من هؤلاء يتحملها الطرف الذي عينهم وحده ولا تكون نفقات مستردة بموجب هذه الاتفاقية.

(هـ) يتحمل المتعاقدون نفقات السفر المعتادة للممثلين الذين يسافرون لحضور اجتماعات لجنة الإدارة وهي نفقات غير مستردة بموجب هذه الاتفاقية.

**٣-٥ رئيس ومقرر لجنة الإدارة**

تعين الهيئة الوطنية للنفط والغاز واحداً (١) من ممثليها ليكون رئيس لجنة الإدارة ("رئيس اللجنة") ليرأس جميع اجتماعاتها. وفي حالة غياب رئيس اللجنة عن أي اجتماع، يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز تعيين واحد (١) من ممثليها يكون حاضراً ذلك الاجتماع ليكون رئيس الاجتماع. ويعين المتعاقد واحداً (١) من ممثليه ليكون مقرر لجنة الإدارة، ويكون مسؤولاً عما يلي:

(أ) إعداد وتدوير محضر الاجتماع لتوقيعه من قبل الممثلين الذين حضروا الاجتماع وذلك قبل اختتام كل اجتماع، على أن يتضمن المحضر نتائج أي تصويت أجرته لجنة الإدارة والمواضيع ذات الصلة.

(ب) إخطار كل طرف بإرسال محضر كل اجتماع للجنة الإدارة.

(ج) أية واجبات أخرى ذات طبيعة مماثلة قد تكلفه بها لجنة الإدارة من وقت لآخر.

**٤-٥ اجتماعات وتصويت لجنة الإدارة**

(أ) تعقد لجنة الإدارة أربعة (٤) اجتماعات على الأقل في السنة في مملكة البحرين أو في أي مكان آخر تتفق عليه الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد وذلك بموجب إخطار كتابي قبل ثلاثين (٣٠) يوماً يوجهه رئيس اللجنة، على أن يتضمن هذا الإخطار جدول الأعمال والبيانات وأو المستندات اللازمة للاجتماع المقترح. وإلى جانب ذلك، يحق لكل من الهيئة الوطنية للنفط

والغاز و المتعاقد دعوة لجنة الإدارة لاجتماعات استثنائية بإخطار لا تقل مدته عن خمسة عشر (١٥) يوماً (إلا إذا اتفقت الأطراف على غير ذلك) على أن يتضمن هذا الإخطار جدول الأعمال. وبموجب إخطار يوجه إلى جميع الأطراف، يجوز لأي طرف التبليغ عن مسائل أخرى يرغب في بحثها في اجتماع لجنة الإدارة عن طريق إخطار يوجه قبل عشرة (١٠) أيام على الأقل من تاريخ الاجتماع، ومع مراعاة المادة ٤-٥ (ب)، تدرج هذه المسائل في جدول الأعمال وتُنظر في ذلك الاجتماع.

(ب) مع مراعاة المادة ٤-٥ (ج)، لا يجوز للجنة الإدارة التداول بصورة صحيحة واتخاذ قرارات في اجتماع، إلا إذا: (i) حضر اثنان (٢) على الأقل من ممثلي كل طرف، و (ii) كان هناك عدد متساو من ممثلي كل طرف.

(ج) إذا رأى أحد الطرفين أن مسألة ما تحتاج لبحث عاجل أو اتخاذ قرار بشأنها دون الدعوة لاجتماع، فيجوز للطرفين عندئذ الاتفاق كتابياً على اتخاذ قرارات بواسطة الفاكس أو عن طريق تدوير المستندات.

(د) يجب تحقق الإجماع لكل قرار تتخذه لجنة الإدارة ولكل موافقة مطلوبة صراحة بموجب هذه الاتفاقية.

(هـ) إذا تعذر الحصول على إجماع بالنسبة لأية مسألة يكون اعتمادها مطلوباً صراحة بموجب هذه الاتفاقية، فيجوز لأي من الطرفين الدعوة لاجتماع آخر للجنة الإدارة في محاولة لإقرار المسألة. وإذا تعذر على لجنة الإدارة أيضاً الحصول على إجماع على المسألة، فيكون لأي من الطرفين عندئذ الحق في رفع الأمر لحكم خبير ملزم بموجب المادة ٢٨-٣ والإجراءات المبينة في الملحق (د). وإذا قرر ذلك الخبير أن الاقتراح ذا العلاقة متفق مع الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والمعايير التي يمكن النص عليها صراحة في هذه الاتفاقية، فعندئذ يعتبر الاقتراح معتمداً. وإذا قرر هذا الخبير أن الاقتراح ذا العلاقة ليس متفقاً مع الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والمعايير الأخرى التي يمكن النص عليها صراحة في هذه الاتفاقية، فيكون للخبير عندئذ صلاحية إقرار تعديلات على ذلك الاقتراح يراها لازمة لجعل ذلك الاقتراح متفقاً مع الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والمعايير الأخرى التي يمكن النص عليها صراحة في هذه الاتفاقية. ويعتبر تاريخ قرار الخبير تاريخ اعتماد ذلك الاقتراح.

(و) عند النظر في القرارات المطروحة أمامها، تلتزم لجنة الإدارة بأن تكون على علم بالمبادئ التالية ("المبادئ الاستراتيجية لاتفاقية التنمية ومشاركة الإنتاج") التي يجب النظر فيها بشكل إجمالي:

(١) أن الطرفين أبرما هذه الاتفاقية رغبة في تمكين مملكة البحرين من تعزيز وزيادة احتياطات منطقة التعاقد باستخدام خبرات المتعاقد، بما في ذلك على الأخص خبرة المتعاقد في التقنيات الحديثة لتعزيز استخراج النفط وتصميم وتنفيذ وإدارة شبكات الغاز ذات الضغط العالي.

(٢) أن المتعاقد تم اختياره بموجب هذه الاتفاقية على أساس خطة التنمية الرئيسية التي قدمها خلال فترة العطاء. ومع الإقرار بضرورة تعديل خطة التنمية الرئيسية أثناء مدة هذه

الاتفاقية، فإن نية الطرفين هي أن يكون العمل الذي يقوم به المتعاقد انعكاساً للعمل المبين في خطة التنمية الرئيسية.

(٣) أن العمليات النفطية الواردة في خطة التنمية الرئيسية تضم سلسلة من المشاريع بعضها يشمل تطوير مكامن أكثر تحدياً من الأخرى، وأن الطرفين يدركان بأن المتعاقد سيعطي أولوية متساوية لتنفيذ مشاريع أكثر تحدياً من الناحية التقنية محددة في خطة التنمية الرئيسية بالرغم من أن النفقات المرتبطة بهذه المشاريع قد تكون أكثر من تلك المتعلقة بمشاريع أقل تحدياً.

(٤) أن الغرض من إبرام هذه الاتفاقية بين الطرفين هو زيادة الإنتاج والاستخراج من مكامن النفط والغاز القائمة التي يجري تطويرها حالياً ولتسهيل الإنتاج - على أساس نتائج المشاريع التجريبية - من مكامن الزيت الثقيل (وخاصة الصخرية المتفتتة) والنفط المتخلف في غاز مكن "مودود". وتضع خطة التنمية الرئيسية تصوراً لأنشطة من شأنها إن تحقق لها النجاح أن ترفع الإنتاج من منطقة التعاقد ليتجاوز مائة ألف (١٠٠,٠٠٠) برميل في اليوم.

(٥) أن أهداف الطرفين من إبرام هذه الاتفاقية هو تنفيذ برنامج تدريبي مصمم بعناية لضمان القيام بالعمليات النفطية بأمان وكفاءة ووفق قوانين الصحة والسلامة والبيئة، ولضمان أن يكون جميع الموظفين والمقاولين على فهم والتزام بالقوانين واللوائح المطبقة في مملكة البحرين ومعايير التشغيل للجنة العمليات المشتركة، وتوفير موظفين أكفاء للقيام بكل ناحية من نواحي العمليات النفطية، ودعم التدريب والتطوير الفردي للموظفين للمحافظة على الرضا الوظيفي وتوفير فرص للتقدم مهنيًا واكتساب مزيد من الخبرات الإدارية. ويدرك الطرفان أن مملكة البحرين ممثلة في الهيئة الوطنية للنفط والغاز لديها هدف في الاحتفاظ بنسبة عالية لبحرنة الوظائف في العمليات النفطية ويدرك الطرفان أن البحرينيين المؤهلين المناسبين سوف يعطون فرصاً لشغل المناصب الإدارية والوظائف الإدارية العليا في شركة التشغيل المشتركة.

(ز) يجوز لأي من الطرفين أن يعرض على لجنة الإدارة للمراجعة والمشورة أية مسائل لا تشترط هذه الاتفاقية موافقة لجنة الإدارة عليها وتعتبر هامة، بما في ذلك مسائل العلاقة بين الطرفين. غير أنه يشترط أن عرض مثل هذه المسائل على لجنة الإدارة وفقاً لهذه المادة ٤-٥ (ز) ستكون لأغراض استشارية فقط ولا يكون للجنة الإدارة صلاحية أو تفويض لاتخاذ قرارات ملزمة بشأن هذه المسائل ما لم تعتمد لجنة الإدارة بموجب المادة ١-٥ (ب) (١٥).

(ح) كل إخطار يوجه إلى أحد الطرفين بمقتضى المادة ٣٠ سيعتبر إخطاراً إلى ممثلي ذلك الطرف في لجنة الإدارة.

## المادة ٦ التنمية

### ٦-١ تنفيذ خطة التنمية الرئيسية

يقوم المتعاقد على نحو سريع وبشكل معقول وحذر بتنفيذ جميع العمليات النفطية اللازمة أو المطلوبة لتنفيذ خطة التنمية الرئيسية وفق برنامج العمل والميزانية والخطة الخمسية المعتمدة من قبل لجنة الإدارة.

## ٢-٦ المشاريع التجريبية

- (أ) مع مراعاة المادة ٢-٦ (ب)، يتعهد المتعاقد بتنفيذ المشاريع التجريبية التالية الموصوفة فيما بعد وخلال الإطار الزمني المقرر في خطة التنمية الرئيسية (يشار إلى كل واحد منها بعبارة "المشروع التجريبي").
- (١) Aruma: تنفيذ تجربة حقن البخار.
- (٢) Rubble heavy oil: إجراء تجربة حقن البخار.
- (٣) Ostracod and Magwa: إجراء تجارب غمر بالماء.
- (٤) Maudud/Cab/Cc: إجراء تجربة حقن بالماء لاختبار التراكبات النفطية بأطراف ممكن النفط، وإجراء تجربة حقن البخار في الجزء الغازي من الممكن.
- (٥) Kharaib: إجراء تجربة غمر بالماء.

(ب) ينفذ كل مشروع تجريبي وفق النطاق والميزانية المعتمدة من قبل لجنة الإدارة لكل مشروع تجريبي في برنامج العمل السنوي والميزانية ذات العلاقة. وتعتبر النفقات المتعلقة بالمشاريع التجريبية نفقات نفطية ذات صلة بإنتاج النفط الخام المستخرج وفق المادة ٩.

(ج) بعد استكمال كل مشروع تجريبي، تقوم لجنة الإدارة بمراجعة نتيجة كل مشروع تجريبي وتعديل أي برنامج عمل سنوي وميزانية مقترحة تبعاً لتلك النتائج.

## المادة ٧

## برنامج العمل السنوي والميزانية

## ١-٧ برنامج العمل السنوي والميزانية

(أ) خلال مدة لا تتجاوز تسعين (٩٠) يوماً قبل كل سنة تعاقدية، يقدم المتعاقد إلى لجنة الإدارة برنامج عمل سنوياً وميزانية للقيام به خلال السنة التعاقدية التالية طلباً لموافقتها. ويتضمن الجزء الخاص بالميزانية من كل برنامج عمل سنوي وميزانية النقاط المدرجة في الملحق (هـ) حسب الاقتضاء.

(ب) يجب لكل برنامج عمل سنوي وميزانية وأية تعديلات يقترحها المتعاقد على برنامج العمل السنوي والميزانية أن:

(١) يتضمن عملاً كافياً يتناسب مع التزامات برنامج العمل المعني وفقاً للمواعيد المعنية ذات الصلة بالخطة الخمسية، بما في ذلك أية مشاريع تجريبية ذات صلة تتناسب مع متطلبات خطة التنمية الرئيسية.

(٢) يكون وفقاً للمادة ٨-٢ وللممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والمبادئ الاستراتيجية لاتفاقية التنمية و مشاركة الإنتاج.

(ج) إذا لم يقر رئيس اللجنة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام برنامج العمل السنوي والميزانية المقترحين أو التعديل عليهما بإخطار المتعاقد بقرار لجنة الإدارة بشأن البرنامج السنوي والميزانية المقترحين أو التعديل عليهما، فعندئذ يعتبر ذلك موافقة من لجنة الإدارة على البرنامج السنوي والميزانية المقترحين أو التعديل عليهما.

(د) إذا قام رئيس اللجنة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام برنامج العمل السنوي والميزانية المقترحين أو التعديل عليهما بإخطار المتعاقد بعدم وجود إجماع بين ممثلي لجنة

الإدارة وفقاً للمادة ٤-٥ (د)، فيجوز للمتعاقد اللجوء إلى حكم خبير بموجب المادة ٢٨-٣ والملحق (د) بشأن برنامج العمل السنوي والميزانية المقترحين أو التعديل عليهما.

(هـ) لا يجوز للمتعاقد القيام بأي عمل أو صرف مصروفات لم تعتمد في برنامج العمل السنوي والميزانية، إلا على النحو التالي:

(١) إذا كانت المصروفات لبند من العمل التي تتجاوز المبلغ المعتمد في برنامج العمل السنوي والميزانية ضرورية للقيام بذلك البند من العمل وعندئذ يكون المتعاقد مفوضاً بصرف تلك المصروفات الزائدة لغاية ولا تتجاوز عشرة في المائة (١٠%) من المبلغ المعتمد لذلك البند من العمل، بشرط أن لا تتجاوز هذه المصروفات الزائدة خمسة في المائة (٥%) من إجمالي برنامج العمل والميزانية لتلك السنة التعاقدية. ويقوم المتعاقد فوراً بإخطار لجنة الإدارة بعد علمه بأن تلك المصروفات الزائدة يحتمل أن تحدث وبمقدارها. ويلتزم المتعاقد كذلك بإخطار لجنة الإدارة فوراً بعد الصرف الفعلي لتلك المصروفات الزائدة. ومن المفهوم أيضاً أن هذه المصروفات الزائدة لن تسترد كنفقات نفطية بموجب هذه الاتفاقية إلا إذا تم تقديم واعتماد تعديل رسمي على برنامج العمل السنوي والميزانية المعني بالمادة ٧.

(٢) بالرغم من أي نص مخالف في هذه الاتفاقية، يجوز للمتعاقد في الحالات الطارئة أو الظروف الاستثنائية اتخاذ الإجراءات والارتباط بالتزامات وصرف المصروفات واتخاذ أي إجراء آخر يراه ضرورياً لحماية الأرواح والممتلكات والعمليات النفطية، ولمنع أو التخفيف من التلوث أو الأضرار البيئية الأخرى، أو بشكل عام، حماية مصالح الطرفين وشركتهما المنتسبة وموظفيهما. ويلتزم المتعاقد بإبلاغ لجنة الإدارة فوراً عن أي من تلك الإجراءات التي يتخذها أو الالتزامات التي يرتبط بها أو المصروفات التي ينفقها على اعتبار أن جميع التكاليف والمصروفات التي تصرف بصورة معقولة وبحسن نية في هذا الشأن من جانب المتعاقد تعتبر ضمن برنامج العمل السنوي والميزانية الجاري للعمليات النفطية والقابلة للاسترداد كنفقات نفطية.

(٣) بالرغم من أي نص مخالف في هذه الاتفاقية، يجوز للمتعاقد في حالة عدم اعتماد برنامج عمل سنوي وميزانية من جانب لجنة الإدارة لإحدى السنوات التعاقدية اتخاذ إجراءات والارتباط بالتزامات وصرف المصروفات واتخاذ أي إجراء آخر في تلك السنة التعاقدية يراه ضرورياً لحماية الأرواح والممتلكات والعمليات النفطية، ولمنع أو التخفيف من التلوث أو الأضرار البيئية الأخرى، أو بشكل عام، حماية مصالح الطرفين وشركتهما المنتسبة وموظفيهما. ويلتزم المتعاقد بإبلاغ لجنة الإدارة فوراً عن أي من تلك الإجراءات التي يتخذها أو الالتزامات التي يرتبط بها أو المصروفات التي ينفقها على اعتبار أن جميع التكاليف والمصروفات التي تصرف بصورة معقولة وبحسن نية في هذا الشأن من جانب المتعاقد تعتبر قابلة للاسترداد كنفقات نفطية.

## ٢-٧ الخطة الخمسية

- (أ) بالإضافة إلى الالتزامات بموجب المادة ٧-١، وخلال مدة لا تتجاوز:
- (١) تسعين (٩٠) يوماً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ؛
- (٢) تسعين (٩٠) يوماً قبل بدء كل سنة تعاقدية تلي السنة التعاقدية الأولى من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ؛
- يلتزم المتعاقد بموافاة لجنة الإدارة بخطة خمسية طلبها لموافقتها. وتبقى كل خطة خمسية نافذة حتى اعتماد خطة خمسية أخرى بموجب المادة ٧-٢.

(ب) يجب لكل خطة خمسية وأية تعديلات على خطة خمسية أن:  
 (١) تتضمن عملاً كافياً يتناسب مع التزامات برنامج العمل المعني وفقاً للمواعيد المعنية ذات الصلة بخطة التنمية الرئيسية، بما في ذلك أية مشاريع تجريبية ذات الصلة.  
 (٢) تكون وفقاً للمادة ٨-٢ وللممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والمبادئ الاستراتيجية لاتفاقية التنمية ومشاركة الإنتاج.

(ج) إذا لم يقر رئيس اللجنة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام الخطة الخمسية المقترحة أو التعديل عليها بإخطار المتعاقد بقرار لجنة الإدارة بشأن الخطة الخمسية المقترحة أو التعديل عليها، فعندئذ يعتبر ذلك موافقة من قبل لجنة الإدارة على الخطة الخمسية المقترحة أو التعديل عليها.

(د) إذا قام رئيس اللجنة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام الخطة الخمسية المقترحة أو التعديل عليها بإخطار المتعاقد بعدم وجود إجماع بين ممثلي لجنة الإدارة وفقاً للمادة ٥-٤ (د)، فيجوز للمتعاقد اللجوء إلى حكم خبير بموجب المادة ٢٨-٣ والملحق (د) بشأن الخطة الخمسية المقترحة أو التعديل عليها.

## المادة ٨

### الحقوق والالتزامات العامة للطرفين

#### ١-٨ الحقوق العامة المترتبة للمتعاقد

مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية والقوانين المعمول بها من وقت لآخر، ولكن بالإضافة إلى أية حقوق محددة بموجب هذه الاتفاقية، يكون للمتعاقد الحقوق التالية:

(أ) الحق الحصري في استكشاف وتقييم وتطوير وإنتاج وجمع وتخزين ومعالجة وتصنيع ونقل وتصدير النفط الواقع في منطقة التعاقد؛ والحق غير الحصري في إقامة خطوط أنابيب ومستودع ومرافق أخرى حسب اللزوم داخل وخارج منطقة التعاقد لغاية نقاط التسليم لأغراض متصلة بالنفط المستخرج ضمن منطقة التعاقد.

(ب) لا يكون للمتعاقد الحق في استعمال أو شغل أية مواقع قائمة أو مستقبلية محددة اختارتها مملكة البحرين لأغراض الدفاع أو لمطار أو لأنظمة هاتف فضائي أو محمول أو سلكي أو أرضي و/أو لأغراض اتصالات إلكترونية أو بواسطة الحاسب الآلي الأخرى، أو لأغراض صناعية أو عامة أو دينية (إلا إذا اتفق الطرفان على خلافه). ولا تتحمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز أية مسؤولية قانونية فيما يتعلق بهذه القيود. وتخضع حقوق المتعاقد أيضاً للحقوق القائمة الخاصة بأطراف ثالثة كما هو منصوص عليه في المادة ٨-٥، بشرط أيضاً أن لا يكون للمتعاقد حقوق في استخراج أو أخذ موارد طبيعية غير النفط، وليس في هذه الاتفاقية ما يعتبر أنه يقرر أية حقوق للمتعاقد عدا تلك الحقوق المنصوص عليها صراحة في هذه الاتفاقية.

(ج) الحق بدون مقابل وعلى أساس أولوية أولى في استعمال المرافق القائمة لأغراض ذات صلة بالنفط المستخرج من منطقة التعاقد.

(د) حق استخراج النفط من منطقة التعاقد بالمعدل الأمثل وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.



(هـ) الحق في الأخذ من نقاط التسليم أو أية نقاط أخرى يتفق عليها بموجب المادة ١٣-١ (ب) (٢) التالية حصته من النفط وحقه المشروع فيه وبيع حصته من النفط أو التصرف فيها وفقاً للمادة ٩ و/أو المادة ١٠.

(و) الحق في استعمال هواتف لاسلكية ونظم الاتصال ذات العلاقة والبنية التحتية وممارسة حقوق إضافية أخرى تكون لازمة بدرجة معقولة لإدارة العمليات النفطية.

(ز) الحق بدون مقابل وعلى أساس أولوية أولى في استعمال كميات من النفط الذي يستخرجه المتعاقد من منطقة التعاقد حسبما يكون لازماً وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط لإعداد ومعالجة النفط المستخرج بواسطة المتعاقد لأغراض الرفع الاصطناعي والمحافظة على الضغط، وبشكل عام، للأداء الصحيح لأية عمليات نفطية بموجب هذه الاتفاقية وحسب الكميات المبينة في برنامج العمل السنوي والميزانية المطبق آنذاك.

(ح) الحق بدون مقابل وعلى أساس أولوية أولى في استعمال كميات من الغاز الطبيعي يستخرجها المتعاقد من منطقة التعاقد كغاز وقود ("غاز الوقود") حسبما يكون لازماً وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط للعمليات النفطية وحسب موافقة لجنة الإدارة ووفقاً لما يلي:

(١) يدفع المتعاقد قيمة غاز الوقود بسعر البيع الرسمي الحكومي للمليون وحدة حرارية إلى كبار العملاء الصناعيين في مملكة البحرين ("سعر الغاز الرسمي").

(٢) إذا أصبح سعر الغاز الرسمي في أي ربع سنة ميلادية أكثر من ١/٥٠ دولار أمريكي لكل مليون وحدة حرارية (أسعار ٢٠٠٩ تزيد بنسبة اثنين ونصف في المائة (٢,٥%) في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية فيما بعد) ("السعر الأساس")، فعندئذ:

(أ) يحسب المتعاقد الفرق بين سعر الغاز الرسمي والسعر الأساس لكل ربع سنة ميلادية ("فرق السعر")؛

(ب) يحسب المتعاقد ناتج: (i) فرق السعر، و(ii) كمية غاز الوقود التي استهلكها المتعاقد في كل ربع سنة ميلادية (هذا الناتج يسمى "المدفوعات الزائدة")؛

(ج) يكون المتعاقد مستحقاً لكمية من الإنتاج الأساسي من النفط الخام تعادل ("عدد البراميل المعادلة للمدفوعات الزائدة"):

(١) المدفوعات الزائدة مقسومة على

(٢) سعر السوق العادل للنفط الخام حسب المادة ١٢-١ (ب)؛

(د) تخصص عدد البراميل المعادلة للمدفوعات الزائدة للمتعاقد لبيعها وفقاً للمادة ١٢.

(ط) الحق - مع مراعاة أية قيود بشأن السرية المفروضة على الهيئة الوطنية للنفط والغاز - في الاطلاع واستعمال البيانات الفنية المتاحة للهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعلقة بمنطقة التعاقد، بما في ذلك البيانات الجيولوجية والجيوفيزيائية والمسوحات الزلزالية والمعلومات المتعلقة بالحفر والآبار والإنتاج وغيرها من المعلومات المتعلقة بالعينات والتفسيرات والخرائط وما شابه ذلك بدون مقابل، عدا تكاليف الاستنساخ.

(ي) الحق مع مراعاة المادة ٨-٣ (هـ) في إبرام أية اتفاقيات مالية بقروض بفائدة أو غيرها فيما يتعلق بالعمليات النفطية.

(ك) الحق في التزوّد واستعمال جميع مصادر الطاقة والماء والمنافع الأخرى المستعملة حالياً في منطقة التعاقد للعمليات النفطية بشروط لا تقل أفضلية عن تلك الشروط التي يوفرها عموماً مزودو تلك المنافع إلى عملاء صناعيين رئيسيين في مملكة البحرين.

#### ٢-٨ الالتزامات العامة المترتبة على المتعاقد

تترتب على المتعاقد الالتزامات التالية:

(أ) تنفيذ جميع العمليات النفطية باجتهاد وأمان وكفاءة واقتدار بموجب أحكام هذه الاتفاقية ووفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.

(ب) التقيد بجميع قوانين / لوائح الصحة والسلامة والبيئة وفقاً للمادة ١٧-١ (ب).

(ج) التأكد من أن جميع المعدات بما في ذلك معدات القياس والمواد والإمدادات والوحدات الصناعية والمنشآت التي يستعملها المتعاقد أو مقاولوه من الباطن تتقيد بالممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط وهي في حالة أمانة واشتغال جيد.

(د) توفير شروط عمل وعناية طبية ورعاية ترميمية لجميع الموظفين العاملين في العمليات النفطية وذلك وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.

(هـ) تنفيذ العمليات النفطية بطريقة لا تتداخل بدرجة غير معقولة مع الحقوق القائمة للهيئة الوطنية للنفط والغاز أو أطراف ثالثة التي تخطر الهيئة الوطنية للنفط والغاز المتعاقد بها من وقت لآخر.

(و) تنفيذ العمليات النفطية على مسؤوليته وحده وتكاليفه ونفقاته، وتوفير التمويل اللازم لتنفيذ العمليات النفطية، بما في ذلك تمويل شراء أو استئجار المعدات أو المواد أو الإمدادات اللازمة للعمليات النفطية، إضافة إلى تسديد مستحقات الموظفين والوكلاء والمقاولين من الباطن. وأي نفط يستخرج سوف يوزع بموجب هذه الاتفاقية، ولا يجوز للمتعاقد مطالبة الهيئة الوطنية للنفط والغاز عندما لا يتمكن من استرداد نفقاته كما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية.

(ز) ضمان تقديم جميع المعلومات الجيولوجية والجيوفيزيائية وبيانات الحفر والآبار والإنتاج وغيرها من المعلومات والبيانات (المفسرة وغير المفسرة) والعينات والتقارير وما شابه ذلك من معلومات يكون المتعاقد ملزماً بإعدادها وتقديمها إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز اللازم تقديمها إليها وفق القوانين المطبقة أو بموجب هذه الاتفاقية، وموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأية معلومات تتعلق بالمشروع التي ربما يكون لها تأثير على قرار الهيئة الوطنية للنفط والغاز فيما يتعلق بالمشروع. ويجب أن يتم التعامل بين الطرفين على أساس الثقة والشفافية وواجب الإفصاح عن المعلومات.

(ح) مع مراعاة المادة ١٩، بذل أفضل مساعيه لضمان أن يتم الحصول على البضائع أو الخدمات أو المرافق التي يتم تقديمها أو توريدها أو تكون متاحة للمتعاقد أو موضوعه تحت تصرفه فيما يتعلق بالعمليات النفطية، سواء بطريقة البيع أو التبادل أو التأجير أو طرق أخرى (بما في ذلك تلك البضائع أو الخدمات أو المرافق التي يقدمها المتعاقد أو الشركات المنتسبة إليه) بشروط تنافسية.

(ط) تركيب وتشغيل وصيانة جميع أنظمة الهاتف الفضائي أو المحمول أو السلكي أو الأرضي و/أو أجهزة اتصالات إلكترونية أو بواسطة الحاسب الآلي الأخرى وفقاً للقوانين واللوائح والنظم المطبقة من وقت لآخر في مملكة البحرين، واستخدام ذلك حصرياً للعمليات النفطية. ويجب تركيب وتشغيل هذه الأجهزة والتركيبات والمعدات بطريقة لا تعيق تشغيل تلك النظم الهاتفية الفضائية أو المحمولة أو السلكية أو الأرضية و/أو أجهزة الاتصالات الإلكترونية أو بالحاسب الآلي والمعدات والتركيبات التي تنشئها أو تستخدمها حكومة مملكة البحرين أو أية جهة مرخصة حسب الأصول لتقديم خدمات اتصالات.

(ي) القيام بأسرع ما يمكن عملياً خلال مدة لا تتجاوز تسعين (٩٠) يوماً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، بتعيين ممثل كفؤ (ممثلين أكفاء) من الناحية الفنية ولديه خبرة كافية ليقوم في مملكة البحرين ولديه كامل الصلاحية لاتخاذ الخطوات اللازمة لتنفيذ هذه الاتفاقية.

(ك) أن لا ينشئ أية مصاريف أو يضع تكليفاً على أية أصول أو مرافق أو معدات يكون فقدان هذه الأصول أو المرافق أو المعدات متوقفاً بدرجة معقولة و يسبب أثراً عكسياً على العمليات النفطية ما لم توافق لجنة الإدارة على غير ذلك.

(ل) مع مراعاة المادة ٢٦، إذا تقلصت العمليات النفطية بعد حدث قد يثير مطالبة بموجب برنامج التأمين الذي رتبته المتعاقد بموجب المادة ٢١-٤ عليه أن يستأنف العمليات النفطية دون تأخير سواء كان ذلك الحدث أو لم يكن يندرج ضمن مظلة التأمين تلك وقبل استلام عوائد أية مطالبة تأمينية.

### ٨-٣ الحقوق العامة المترتبة للهيئة الوطنية للنفط والغاز

مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية والقوانين المطبقة من وقت لآخر، ولكن بالإضافة إلى أية حقوق محددة بموجب هذه الاتفاقية، يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحقوق التالية:

(أ) الإشراف على العمليات النفطية وتنسيقها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

(ب) مطلق الحرية لممثليها (بمن فيهم الاستشاريون المعينون بموجب المادة ٢٣-٣ (ب)) في الاطلاع على العمليات النفطية، مع حق مراقبة العمل الذي يجري تنفيذه وتفقد المنشآت والمرافق والمعدات والسجلات، بشرط أن لا تتسبب ممارسة هذا الحق في العرقلة أو الإضرار أو التأثير تأثيراً عكسياً خطيراً على تنفيذ العمليات النفطية من جانب المتعاقد. وتقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد بالتنسيق فيما بينهما والاتفاق على جدول مناسب للعمليات التفتيشية.

(ج) أن تأخذ عند نقاط التسليم أو عند النقاط التي يتفق عليها بموجب المادة ١٣ (ب) (٢) حصتها من النفط وحقوقها المشروع فيها وفقاً للمادة ٩ والمادة ١٠.

(د) الحقوق التي يمكن أن تمنحها للأطراف الثالثة في استكشاف وتقييم وتطوير وإنتاج ونقل وتصدير النفط الكائن في مناطق خارج منطقة التعاقد، بالإضافة إلى حق غير حصري يمكنها أيضاً منحه للأطراف الثالثة لإنشاء خطوط أنابيب ومستودعات ومرافق أخرى داخل منطقة التعاقد لأغراض متصلة بالنفط المستخرج من خارج منطقة التعاقد وعلى أساس إضافي لأغراض متصلة بالنفط المستخرج من داخل منطقة التعاقد، إضافة إلى الحق الذي يمكنها منحه للأطراف الثالثة للتنقيب واستخراج معادن أو مواد غير النفط داخل وخارج منطقة التعاقد. ويلتزم المتعاقد ببذل ما في وسعه لتجنب التدخل في أية أنشطة أخرى تقوم بها الهيئة الوطنية

للنفط والغاز أو الحكومة أو أي طرف ثالث سواء داخل أو خارج منطقة التعاقد. وتعمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز على بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها لضمان أن لا تتسبب جهودها أو جهود الحكومة أو جهود الأطراف الثالثة في عرقلة العمليات النفطية في منطقة التعاقد.

(هـ) أن تمنح الموافقة أو تمنع الموافقة بمحض اختيارها المطلق على دخول أي طرف متعاقد في ترتيبات مالية تتعلق بالعمليات النفطية سواء بقروض بفائدة أو غير ذلك.

(و) إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٢٥.

(ز) أية حقوق أخرى تمنح للهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب هذه الاتفاقية.

#### ٨-٤ الالتزامات العامة المترتبة على الهيئة الوطنية للنفط والغاز

ترتب على الهيئة الوطنية للنفط والغاز الالتزامات التالية:

(أ) بذل الجهود المعقولة في نطاق صلاحياتها لتتيح للمتعاقد استخدام الأرض أو البحر أو المجال الجوي داخل وخارج منطقة التعاقد اللازمة لإجراء العمليات النفطية، بما في ذلك من غير حصر إنشاء ومد وتشغيل وصيانة خطوط أنابيب ومرافق وكابلات ومعدات بشرط أنه إذا ترتب على هذا الاستعمال من جانب المتعاقد نفقات على الهيئة الوطنية للنفط والغاز، يلتزم المتعاقد بتعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز عن هذه النفقات دون تحقيق ربح مباشر أو غير مباشر للهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(ب) موافاة المتعاقد بأسرع ما يمكن بدرجة معقولة بعد التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ومع مراعاة أية قيود بشأن السرية المفروضة على الهيئة الوطنية للنفط والغاز حق الاطلاع واستعمال البيانات الفنية المتاحة للهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعلقة بمنطقة التعاقد، بما في ذلك بيانات المسوحات الزلزالية والمعلومات المتعلقة بالأبار والعينات والتفسيرات والخرائط ورسومات البنية التحتية والمخططات وما شابه ذلك بدون مقابل، عدا تكاليف الاستنساخ.

(ج) بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها لموافاة المتعاقد بالحق اللازم في استخدام خطوط الهاتف واللاسلكي والترددات التي يحتاج إليها بدرجة معقولة لتنفيذ العمليات النفطية.

(د) بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها لمساعدة شركة العمليات المشتركة و المتعاقد في تعاملهما مع الحكومة وجميع السلطات الحكومية وكافة الشركات المنتسبة للهيئة الوطنية للنفط والغاز فيما يتعلق بالعمليات النفطية.

(هـ) أن تأمر الأطراف الثالثة الذين لديهم حق في القيام بعمليات تتعلق بمنطقة التعاقد باتخاذ كافة الاحتياطات المعقولة والممكنة لمنع أي تلف من أي نوع للتكوينات الحاملة للنفط التي قد تصادفهم أثناء القيام بعمليات الحفر أو بعد هجر أية بئر.

#### ٨-٥ قيد الحقوق

(أ) من المفهوم أن الحقوق التي تحتفظ بها الهيئة الوطنية للنفط والغاز في المادة ٨ سوف تمارس بطريقة لا تسبب ضرراً أو إعاقة أو عرقلة جسيمة للعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

(ب) تمارس الحقوق الممنوحة للمتعاقد بموجب هذه الاتفاقية مع المراعاة اللازمة للحقوق القائمة الخاصة بالهيئة الوطنية للنفط والغاز والحكومة والسلطات الحكومية و الأطراف الثالثة بحيث لا يتسبب في حدوث ضرر أو إعاقة غير معقولة أو عرقلة لممتلكات وعمليات ومرافق ومصالح تلك الأطراف.

#### ٦-٨ حالات التأخير

أي نقص أو عدم توافر أي برج للحفر أو مرافق أو بنية تحتية وما شابهها وأية ظروف تنشأ عن الحاجة لتنسيق متطلبات البنية التحتية مع برامج العمل لمشغلي برامج النفط في مملكة البحرين، لا يشكل أساساً للمتعاقد ليقوم بتعديل وتغيير أية التزامات عمل واردة في أي برنامج عمل سنوي وميزانية.

#### ٧-٨ الاتفاقيات ذات الصلة

يلتزم كل طرف بالدخول في أية اتفاقيات ذات الصلة وجعل شركة العمليات المشتركة تدخل فيها والتي يلزم الدخول فيها بموجب الملحق (ي) قبل التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) (باستثناء أية واحدة أو أكثر من الاتفاقيات ذات الصلة التي يتفق الطرفان على التنازل عن الدخول فيها بموجب المادة ٣). وتكون كل اتفاقية من الاتفاقيات ذات الصلة بشروط تتفق مع الأحكام والشروط المنصوص عليها في الملحق (ي) والتي إن تم الدخول فيها تصبح نافذة بالتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date).

#### ٨-٨ معايير المشغل المعقول والحذر

مع عدم المساس بعمومية المادة ٨-٢، يلتزم المتعاقد بتنفيذ جميع العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية كمشغل معقول وحذر، ويلتزم كذلك بما يلي:

(أ) تصميم وتنفيذ العمليات النفطية وفقاً لقوانين مملكة البحرين وغيرها من الأحكام واللوائح والنظم والقواعد والممارسات والإجراءات المطبقة في مملكة البحرين وتعديلاتها من وقت لآخر، ووفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، مع الأخذ في الاعتبار مصالح مملكة البحرين طويلة الأجل.

(ب) التأكد من أن جميع الآلات والوحدات الصناعية والمعدات التي يستخدمها المتعاقد للعمليات النفطية جيدة وسليمة من حيث التركيب والصناعة مع المحافظة عليها في حالة اشتغال جيدة.

(ج) تنفيذ العمليات النفطية في حدود برامج العمل السنوية والميزانيات المعتمدة بحذر وأمان واجتهاد وكفاءة وتقيد دائم بهذه الاتفاقية، والقيام بالأنشطة اليومية اللازمة لضمان إتمام تنفيذ برامج العمل السنوية والميزانيات في الوقت المحدد، بينما يقوم بتنفيذها لتحقيق أفضل النتائج الاقتصادية والفنية وإنتاج النفط بالمعدل الأمثل الذي يحدده المتعاقد بالتشاور التام مع الهيئة الوطنية للنفط والغاز وتقرره التقنية والإجراءات المستخدمة في العمليات النفطية.

(د) تخطيط وإعداد وتقديم برامج عمل سنوية وميزانيات والخطط الخمسية وما يتعلق بها من تعديلات - إن وجدت - إلى لجنة الإدارة لاعتمادها بموجب هذه الاتفاقية.

(هـ) منح وإبرام عقود لتنفيذ العمليات النفطية وفقاً لبرامج العمل السنوية والميزانيات المعتمدة.

(و) إرساء وإبرام جميع عقود المشتريات أو الخدمات المتعلقة بالعمليات النفطية، بشرط أن تكون هذه العقود متعلقة بأنشطة مشمولة في برنامج (برامج) العمل السنوية والميزانية (الميزانيات) المعتمدة.

(ز) إعداد بيانات وتقارير مالية شهرية ووضع سياسات وإجراءات محاسبية تنفذ وفقاً للإجراءات والقواعد المحاسبية.

(ح) تطوير نظام المحاسبة، والإجراءات، والضوابط المتعلقة بالمشتريات والعقود (قائمة عطاءات المقاولين من الباطن وتقييم المناقصات والعقود وإرساء العقود وطلبات الشراء وطلبات الخدمات) وتفويضات الصرف والمحاسبة و الضوابط الداخلية المالية وإدارة النقد ومستويات تفويضات الصرف، وكل ذلك وفق هذه الاتفاقية و الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة المعتمدة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(ط) توجيه وتنسيق المحاسبة المالية الداخلية والخارجية والتشغيلية والتعاقدية والعامية، وغيرها من عمليات المراجعة (إعداد وتقديم تقرير في الاجتماعات التي تعقد في كل ربع سنة تتضمن بالتفصيل النتائج الهامة من المراجعات السابقة والإجراءات التصحيحية المقترحة).

#### ٨-٩ الالتزامات المشتركة والمسئولية التضامنية

يدرك الطرفان ويتفقان على أن التزامات المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية يفرضها أطراف المتعاقد مجتمعين، بشرط أنه في حالة مخالفة أي من هذه الالتزامات بواسطة المتعاقد، فإن مسؤولية أطراف المتعاقد تنشأ نتيجة لتلك المخالفة وتصبح تضامنية بقدر حصة المشاركة لكل منهم وليست (i) مشتركة، أو (ii) مشتركة وتضامنية عدا ما هو منصوص عليه صراحة في المادة ١١.

#### المادة ٩

#### استرداد النفقات والمشاركة في الإنتاج بالنسبة للنفط الخام والغاز المصاحب

#### ٩-١ الإنتاج الأساسي من النفط الخام

(أ) اتفقت الهيئة الوطنية للنفط والغاز مع المتعاقد على أن الإنتاج الأساسي من النفط الخام (كما هو منصوص عليه في الملحق (ب)) يكون نافذاً للمدة بأكملها ولا يجوز تعديله طوال المدة كلها.

(ب) يكون الإنتاج الأساسي من النفط الخام هو من نوع الخام العربي المتوسط. وإذا حدث نقص في أي ربع سنة ميلادية بين الإنتاج الفعلي للنفط الخام من نوع الخام العربي المتوسط والإنتاج الأساسي من النفط الخام المطلوب لربع السنة الميلادية تلك، يخصص إنتاج النفط الخام من غير نوع الخام العربي المتوسط (بما في ذلك إنتاج سوائل الغاز الطبيعي) كإنتاج أساسي من النفط الخام بقدر ما يكون هذا الإنتاج متوفراً لسد النقص. واتفق الطرفان على أن مساهمة إنتاج النفط الخام هذا (بما في ذلك إنتاج سوائل الغاز الطبيعي) من غير نوع الخام العربي المتوسط تجاه الإنتاج الأساسي من النفط الخام المطلوب يتم تعديل قيمته - إذا لزم الأمر - وفقاً لتعديل القيمة الذي يتفق عليه الطرفان على أساس معايير معهد النفط الأمريكي (API) لذلك النفط الخام المنتج لتحديد مساهمة ذلك الإنتاج تجاه الإنتاج الأساسي من النفط الخام.

(ج) مع مراعاة المادة ٩-١ (د)، يلتزم المتعاقد باستخراج إنتاج أساسي كاف من النفط الخام ليحقق ويحافظ على الإنتاج الأساسي من النفط الخام لكل ربع سنة ميلادية للمدة كلها.

(د) يبذل المتعاقد مساعيه المعقولة لرفع إنتاج النفط الخام لاقصى معدلاته وفق برنامج العمل السنوي والميزانية. ومع ذلك، اتفقت الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد على أن المتعاقد قد لا يتمكن من استخراج إنتاج أساسي كاف من النفط الخام ليحقق ويحافظ في جميع الأوقات على الإنتاج الأساسي من النفط الخام لربع سنة ميلادية معين. وخلال فترة السماح، حين لا يكون المتعاقد قادراً على استخراج إنتاج أساسي كاف من النفط الخام ليحقق ويحافظ على الإنتاج الأساسي من النفط الخام، فإن ذلك لا يعطي للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في إنهاء هذه الاتفاقية ولا الحق في المطالبة بتعويض.

(هـ) في نهاية ربع السنة الميلادية الذي تنتهي فيه فترة السماح، تقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمراجعة إنتاج النفط الخام الكلي خلال الفترة من نهاية فترة السماح حتى نهاية ربع السنة الميلادية ذاك (وتسمى هذه الفترة "فترة النفط المرحلية"). ويلتزم المتعاقد بموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بجميع بيانات الإنتاج اللازمة للمراجعة خلال عشرة (١٠) أيام عمل من فترة النفط المرحلية.

(و) علاوة على المادة ٩-١ (هـ)، إذا أخفق المتعاقد في استخراج الإنتاج الأساسي من النفط الخام ضمن معدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام لفترة النفط المرحلية، تمدد فترة النفط المرحلية إلى نهاية اليوم التسعين (٩٠) من نهاية فترة السماح. وإذا أخفق المتعاقد في استخراج الإنتاج الأساسي من النفط الخام ضمن معدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام لفترة النفط المرحلية (بعد تمديدها)، توافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد على أن يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في إنهاء هذه الاتفاقية و/أو المطالبة بتعويض من المتعاقد وفق المادة ٩-١ (ط) (٢) في كل حالة بموجب هذه الاتفاقية.

(ز) إذا بدأت فترة النفط المرحلية بعد تمديدها وفقاً للمادة ٩-١ (و)، وانتهت في سنتين تعاقديتين مختلفتين، فإن معدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام المطبق على فترة النفط المرحلية سوف يمثل المتوسط الحسابي لمعدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام لكل من تلكما السنتين التعاقديتين، كما يتقرر بعدد الأيام في فترة النفط المرحلية التي تقع في كل من تلكما السنتين التعاقديتين.

(ح) ابتداء من أول ربع سنة ميلادية كامل بعد فترة النفط المرحلية، تقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمراجعة إنتاج النفط الخام الكلي خلال ربع السنة الميلادية ذاك. ويلتزم المتعاقد بموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بجميع بيانات الإنتاج اللازمة للمراجعة خلال مدة لا تزيد على عشرة (١٠) أيام عمل من نهاية ربع السنة الميلادية ذاك.

(ط) بالنسبة لفترة النفط المرحلية ولكل ربع سنة ميلادية فيما بعد، إذا أخفق المتعاقد في استخراج الإنتاج الأساسي من النفط الخام ضمن معدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام لفترة النفط المرحلية أو أي ربع سنة ميلادية - حسبما تكون عليه الحال - توافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد على تطبيق ما يلي:

(١) يلتزم المتعاقد بتعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز عن مخالفة المتعاقد لالتزامه بتحقيق والمحافظة على معدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام لفترة النفط المرحلية أو ربع السنة الميلادية قيد النظر - حسبما تكون عليه الحال - وفق المادة ٩-١ (ط) (٢).

(٢) خلال ثلاثين (٣٠) يوم عمل من استلام جميع المعلومات بموجب المادة ٩-١ (هـ) أو ٩-١ (ح) - حسبما تكون عليه الحال - يلتزم المتعاقد بموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإخطار كتابي عن حسابه للتعويض المطلوب دفعه إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز عيناً بموجب المادة ٩-١ (ط) (١). وتقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإخطار المتعاقد بموافقتها أو تعديلها له. وإذا لم تقم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإخطار المتعاقد خلال أربعة عشر (١٤) يوماً من تاريخ استلام حساب التعويض المقترح من المتعاقد ، فيفترض أن هذا الحساب صحيح. ويدفع التعويض في شكل براميل من النفط الخام تحسب بموجب المادة ٩-١ (ط) (٣) ويجوز ترحيلها ومقايضتها مقابل كمية النفط الخام المعادلة للربح مخصص للمتعاقد في أي ربع سنة ميلادية لاحقة.

(٣) يحسب التعويض بضرب (أ) الفرق بين (i) معدل الإنتاج الأساسي من النفط الخام على فترة النفط المرحلية أو ربع السنة الميلادية قيد النظر - حسبما تكون عليه الحال - و(ii) إنتاج النفط الخام الكلي خلال تلك الفترة، و(ب) أعلى نسبة مئوية من كمية النفط الخام المعادلة للربح الذي استلمه المتعاقد في أي ربع سنة ميلادية سابق بموجب المادة ٩-٤ (أ) أو - في حالة عدم وجود نفط خام معادل للربح في أي ربع سنة ميلادية سابق - أعلى نسبة مئوية من كمية النفط الخام المعادلة للربح الذي قد يتسلمه المتعاقد في أي ربع سنة ميلادية بموجب المادة ٩-٤ (أ).

(٤) إذا تعذر على المتعاقد تعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز عيناً، فيكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الخيار في نهاية المدة (أو عند إنهاء هذه الاتفاقية، إن كان أولاً) أن تلزم المتعاقد أن يدفع لها نقداً عوضاً عن ذلك، ويحتسب كنتاج (i) عدد البراميل المستحقة للهيئة الوطنية للنفط والغاز ، و(ii) سعر بيع النفط الخام المطبق بموجب اتفاقية كوسبا COSPA (الملحق (ي)) المطبق على آخر ربع سنة ميلادية في المدة (أو ربع السنة الميلادية الأخير السابق لتاريخ الإنهاء - حسبما تكون عليه الحال). ويبقى حق الهيئة الوطنية للنفط والغاز في التعويض إلى ما بعد إنهاء هذه الاتفاقية من حيث التزام المتعاقد بالتعويض كما يستحق حتى التاريخ الذي يسري فيه الإنهاء.

## ٢-٩ تخصيص إنتاج النفط الخام

(أ) في كل ربع سنة ، سيحتسب الآتي:

- (١) إنتاج النفط الخام الكلي.
- (٢) الإنتاج الأساسي للنفط الخام.
- (٣) إنتاج النفط الخام الإضافي.
- (٤) "كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي" تعني كمية الإنتاج الأساسي للنفط الخام مساوية في القيمة لرسم الإنتاج الأساسي للنفط الخام عن ربع السنة ذاك المحسوب بموجب المادة ٩-٢ (ب) (٤).
- (٥) "كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الإضافي المسقوف capped" يساوي ٤٠ في المائة من إنتاج النفط الخام الإضافي.



(٦) " كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة " يساوي حاصل جمع " كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي " و " كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الإضافي المسقوف capped " .

(٧) " مستوى الإنتاج الأساسي للنفط الخام الأساسي للهيئة الوطنية للنفط والغاز " هو الإنتاج الأساسي للنفط الخام مخصصا منه " كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي " .

(٨) " كمية النفط الخام المعادلة للربح " يساوي حاصل جمع (I) كمية النفط الخام الإضافي المعادلة للربح و (II) كمية النفط الخام المعادلة للنفقات الزائدة المستردة.

(٩) " كمية النفط الخام الإضافي المعادلة للربح " عبارة عن إنتاج النفط الخام الإضافي مخصصا منه كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الإضافي المسقوف capped .

(ب) رسم النفط الخام الأساسي لكل ربع سنة :

(١) لكل ربع سنة، سوف يخصص إنتاج النفط الخام الكلي إما (أ) الإنتاج الأساسي للنفط الخام أو (ب ب) الإنتاج الأساسي للنفط الخام وإنتاج النفط الخام الإضافي.

(٢) بموجب مادة ٩-٢ (ب) (٣) ، فإن الإنتاج الأساسي للنفط الخام هو من حصة الهيئة الوطنية للنفط والغاز وقد وافق المتعاقد على أن تدفع الهيئة الوطنية للنفط والغاز رسم الإنتاج الأساسي للنفط الخام فقط مقابل كل برميل من الإنتاج الأساسي للنفط الخام وفقا لاتفاقية COSPA.

(٣) سوف يتسلم المتعاقد كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي من الإنتاج الأساسي للنفط الخام مساويا في القيمة لرسم نفط الخام الأساسي. يتم احتساب رسم النفط الخام الأساسي كالتالي:

(أ) ١٥ دولارا أمريكيا لكل برميل أثناء فترة السماح ( وتتصاعد بنسبة ٢٥% في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية متعاقبة )

(ب) ٨٥ دولارا أمريكيا ابتداء من ربع السنة بعد نهاية فترة السماح ( وتتصاعد بنسبة ٢٥% في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية متعاقبة )

في كلتا الحالتين المذكورتين أعلاه (أ) و (ب) ، يتم ضرب هذا الرسم في عدد البراميل المستخرجة من الإنتاج الأساسي للنفط الخام في ربع السنة ذلك.

(٤) بالنسبة لكل ربع سنة، تشمل " كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة " كميات النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي " محسوبة كالتالي:

(أ) رسم النفط الخام الأساسي للربع سنة ، مقسوم على

(ب) سعر السوق العادل للإنتاج الأساسي للنفط الخام لربع السنة ذلك حسبما يحدد وفق المادة

١-١٢ (ب)

(ج) مع مراعاة المادة ٩-١:

(١) يخصص النفط الخام الأساسي للهيئة الوطنية للنفط والغاز إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز

(٢) تخصص " كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة " بموجب المادة ٩-٣

(٣) تخصص " كمية النفط الخام المعادلة للربح " بموجب المادة ٩-٤

(د) لأغراض إدارة مخصصات كل طرف بموجب المادة ٩:

(١) على المتعاقد أن يعد ويزود الهيئة الوطنية للنفط والغاز في موعد لا يتجاوز ثلاثين ( ٣٠ )

يوما قبل بدء كل ربع سنة بتقدير النفط الخام في صورة عدد البراميل لإنتاج النفط الخام الكلي ،

الإنتاج الأساسي للنفط الخام ، إنتاج النفط الخام الإضافي أثناء فترة ربع السنة و تقديره للنفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام لهذا ربع السنة ، كذلك كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي، وكمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الإضافي المسقوف capped ، النفط الخام الأساسي المستحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز ، كمية النفط الخام الإضافي المعادلة للريح ، كمية النفط الخام المعادلة للنفقات الزائدة المستردة ( إن وجدت)، عدد البراميل المعادلة للمدفوعات الزائدة أثناء ربع السنة، و كمية النفط الخام المعادلة للريح للربع سنة ( هذا التقدير في صورة دولارات وبراميل ).

(٢) في موعد لا يتجاوز الثلاثين (٣٠) يوماً من آخر يوم من ربع السنة، على المتعاقد (أ) أن يعد ويزود الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتقرير ( بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالنفط الخام ) المبين لإنتاج النفط الخام الكلي ، الإنتاج الأساسي للنفط الخام ، إنتاج النفط الخام الإضافي أثناء فترة ربع السنة السابق و النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام لهذا ربع السنة ، كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي ، وكمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الإضافي المسقوف capped ، النفط الخام الأساسي المستحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز ، كمية النفط الخام الإضافي المعادلة للريح ، كمية النفط الخام المعادلة للنفقات الزائدة المستردة ( إن وجدت)، عدد البراميل المعادلة للمدفوعات الزائدة أثناء ربع السنة، كمية النفط الخام الإضافي المعادلة للريح للربع سنة ( هذا التقرير في صورة دولارات وبراميل ) و(ب) أن يعد برنامج تسوية مصمم لتسوية أي عدم توازن في الكميات بين الأطراف نتيجة رفع إنتاج النفط الخام على أساس شهري وتخصيص إنتاج النفط الخام ، استرداد النفقات النفطية المرتبطة بإنتاج النفط الخام وتخصيص كمية النفط الخام المعادلة للريح على أساس ربع سنة.

### ٣-٩ استرداد النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام

- (أ) يخضع استرداد النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام، بما في ذلك جميع التكاليف التي تصرف بموجب الاتفاقية المحلية، لهذه المادة ٩-٣.
- (ب) تصنف جميع النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام التي ينفقها المتعاقد بموجب برنامج عمل سنوي وميزانية معتمد إلى نفقات تنمية أو نفقات تشغيل. وابتداء من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، يصبح المتعاقد مستحقاً لاسترداد النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام بالتملك عند نقطة التسليم أو غيرها من النقاط التي يتفق عليها بموجب هذه الاتفاقية لكميات النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة ، المستخرج والمخزن بموجب هذه الاتفاقية.
- (ج) يوضع حد ضمان لأغراض استرداد النفقات بشأن نفقات التنمية و نفقات التشغيل المتعلقة بإنتاج النفط الخام. ولا يستطيع المتعاقد استرداد النفقات بشأن نفقات التنمية و نفقات التشغيل المتعلقة بإنتاج النفط الخام (بما في ذلك التكاليف المتعلقة بإنتاج النفط الخام الأساسي) إلا من "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" المتوفر. وبالرغم مما تقدم، فإن النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام وإنتاج الغاز غير المصاحب توزع بين حساب النفط الخام وحساب الغاز غير المصاحب وفق برنامج العمل السنوي والميزانية ذات الصلة.
- (د) توحد نفقات التنمية التي يتم صرفها على إنتاج النفط الخام في نهاية كل ربع سنة ميلادية وتسترد على أساس أولوية أولى من " كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" المتوفر للغرض بمعدل ستة فاصلة خمس وعشرين في المائة (٦,٢٥%) لكل ربع سنة ميلادية، أي استهلاك على أساس أقساط متساوية على مدى أربع (٤) سنوات.

- (هـ) تسترد نفقات التشغيل المتعلقة بإنتاج النفط الخام في نفس ربع السنة الميلادية التي صرفت فيها على أساس أولوية ثانية من "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" المتوفرة للغرض.
- (و) درءاً للشك، تسترد النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام الكلي أولاً من "كمية النفط الخام المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي" وثانياً من "كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الإضافي المسقوف".
- (ز) بقدر ما يكون "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" المتوفرة للغرض غير كاف في ربع سنة ميلادية لاسترداد جميع النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام القابل للاسترداد في ذلك الحين، يرحل ذلك الجزء من النفقات النفطية القابلة للاسترداد المتعلقة بإنتاج النفط الخام التي لم تسترد إلى ربع السنة الميلادية التالي لاستردادها من "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" المتوفرة للغرض في ربع السنة الميلادية التالي ذلك.
- (ح) بقدر ما يكون "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" للغرض في أي ربع سنة ميلادية متجاوزاً إجمالي جميع النفقات النفطية المتعلقة بإنتاج النفط الخام المراد استردادها خلال ربع السنة الميلادية ذاك (بما في ذلك النفقات النفطية المرحلة وفق المادة ٩-٣ (ز)، يصبح جزء "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" المتوفرة للغرض الزائد على النفقات النفطية القابلة للاسترداد "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات الزائدة" ويضاف إلى كمية النفط الخام المعادلة للربح المبين في المادة ٩-٤.

#### ٤-٩ تخصيص كمية النفط الخام المعادلة للربح

- (أ) تكون حصة المتعاقد من كمية النفط الخام المعادلة للربح حسب الجدول التالي. وتكون حصة الهيئة الوطنية من كمية النفط الخام المعادلة للربح هي كمية إنتاج كمية النفط الخام المعادلة للربح المتبقية بعد طرح حصة المتعاقد من كمية النفط الخام المعادلة للربح. ويكون للمتعاقد الحق في أخذ حصته من كمية النفط الخام المعادلة للربح بالتملك عند نقطة التسليم أو نقاط أخرى يتفق عليها بموجب هذه الاتفاقية، كميات من كمية النفط الخام المعادلة للربح المستخرج والمخزن بموجب هذه الاتفاقية وفقاً لحصته المبينة في الجدول التالي:

المعامل النسبي للنفط الخام	حصة ربح المتعاقد
<1.0	$X_1$
1.0-1.5	$X_1 + \left( \left( \frac{X_{1.5} - X_1}{0.5} \right) \times (R-1) \right)$
1.5-2.0	$X_{1.5} + \left( \left( \frac{X_2 - X_{1.5}}{0.5} \right) \times (R-1.5) \right)$
>2.0	$X_2$

حيث إن:

$X_1$  is 33%

$X_{1.5}$  is 28%

$X_2$  is 20%

- (ب) "معامل R للنفط الخام" هو نسبة:
- (١) الإيراد التراكمي لمنطقة التعاقد بأكملها الذي يستلمه المتعاقد من إنتاج النفط الخام كـ "كمية النفط الخام المعادلة للنفقات المستردة" وكمية النفط الخام المعادلة للربح من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) حتى نهاية آخر ربع سنة ميلادية سابق، إلى
- (٢) النفقات النفطية التراكمية لمنطقة التعاقد بأكملها المتعلقة بإنتاج النفط الخام التي أنفقها المتعاقد خلال الفترة نفسها.
- (ج) يقرب "معامل R للنفط الخام" إلى أقرب موقعين منويين، ويحدد "معامل R للنفط الخام" تخصيص كمية النفط الخام المعادلة للربح.
- (د) ودرءاً للشك، يخصص كمية النفط الخام المعادلة للربح للمتعاقد أولاً من أي "كمية النفط المعادلة لرسم الإنتاج الأساسي" بسعر السوق العادل للإنتاج الأساسي للنفط الخام ضمن كمية النفط الخام المعادلة للربح.

#### ٥-٩ المكثفات

- (أ) تخصص جميع المكثفات التي يستخرجها المتعاقد من الغاز غير المصاحب للهينة الوطنية للنفط والغاز، ولا تستخدم في احتساب إنتاج النفط الخام الكلي والإنتاج الأساسي للنفط الخام وإنتاج النفط الخام الإضافي.
- (ب) تخلط المكثفات المستخرجة من الغاز غير المصاحب مع إنتاج النفط الخام وتسلم إلى نقاط تسليم النفط الخام أو نقاط تسليم خام التصدير، حسبما تكون عليه الحال.
- (ج) تعامل جميع النفقات المتعلقة بإنتاج المكثفات ومناولتها ونقلها كنفقات نفطية لإنتاج النفط الخام ويكون للمتعاقد الحق في استردادها وفقاً لأحكام المادة ٩-٣.
- (د) يلتزم المتعاقد خلال تسعين (٩٠) يوماً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) بالشروع في شراء وتركيب عدادات ومعدات أخرى تكون لازمة بشكل معقول لقياس جميع المكثفات التي يستخرجها المتعاقد من الغاز غير المصاحب، وتصنف التكاليف المتعلقة بشكل مباشر كنفقات تشغيل وتكون نفقات قابلة للاسترداد. وحتى يتم شراء وتركيب هذه العدادات والمعدات الأخرى، تقاس المكثفات المستخرجة من الغاز غير المصاحب وفقاً لطاقة الإنتاج النموذجي.

#### ٦-٩ الغاز المصاحب

- (أ) يخصص إنتاج الغاز المصاحب إما كإنتاج أساسي من الغاز المصاحب أو كإنتاج غاز مصاحب إضافي.
- (ب) يكون "الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب" الأقل من: (i) مائتين وخمسة وثمانين (٢٨٥) مليون قدم مكعب قياسي/يوميًا، و(ii) الغاز المصاحب الفعلي المستخرج من عمليات تطوير قائمة ومخطط لها في منطقة التعاقد والمسلم إلى "بناغاز" في أي يوم معين، و(iii) الغاز المصاحب الفعلي الذي تستطيع بناغاز أخذه في أي يوم معين بموجب اتفاقية التعاون مع "بناغاز"، وفي كل حالة حسب قياسه عند نقاط تسليم الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب.
- (ج) جميع:

- (١) سوائل الغاز الطبيعي المستخرجة من الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب بواسطة "بناغاز" تكون لحساب "بناغاز" بموجب الترتيبات الحالية بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز و"بناغاز".
- (٢) تعامل سوائل الغاز الطبيعي المستخرجة من إنتاج الغاز المصاحب الإضافي كـ "كمية النفط الخام المعادلة للربح" ومن ثم تخصص بين المتعاقد والهيئة الوطنية للنفط والغاز.
- (د) باستثناء ما قد ينص على خلافه، يخصص للهيئة الوطنية للنفط والغاز كامل الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب المستخرج من منطقة التعاقد. ويخصص للهيئة الوطنية للنفط والغاز كذلك كامل الغاز المتخلف بعد الاستخلاص المستخرج من جميع إنتاج الغاز المصاحب من منطقة التعاقد.
- (هـ) يكون المتعاقد مسؤولاً عن إدارة الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب حتى نقاط تسليم الغاز المصاحب الأساسي التي تحدد في اتفاقية التعاون مع "بناغاز". ولدرء الشك، لا يدفع المتعاقد أية رسوم لـ"بناغاز" بالنسبة للغاز المصاحب الأساسي.
- (و) يكون المتعاقد مسؤولاً عن تركيب أو تكليف طرف ثالث (بما في ذلك "بناغاز") بتركيب مرافق جديدة لمعالجة وتصنيع وإدارة إنتاج الغاز المصاحب الإضافي.
- (ز) يجوز معالجة إنتاج الغاز المصاحب الإضافي بموجب اتفاقيات يبرمها المتعاقد مع اطراف ثالثة (بما في ذلك "بناغاز"). وإذا تفاوض المتعاقد مع "بناغاز" لتقوم بمعالجة إنتاج الغاز المصاحب الإضافي، يبرم المتعاقد و"بناغاز" اتفاقية غير اتفاقية التعاون مع "بناغاز".
- (ح) يجوز استعمال إنتاج الغاز المصاحب الإضافي لإعادة الحقن في منطقة التعاقد بموجب برنامج العمل السنوي والميزانية المعتمد في ذلك الحين.
- (ط) مع مراعاة المادة ١٧-١ (ب)، لا يجوز تنفيس أو حرق الغاز الطبيعي دون موافقة مسبقة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز، إلا أن المتعاقد (أو شركة العمليات المشتركة بالنيابة عنه) يمكنه تنفيس أو حرق الغاز الطبيعي خلال عمليات الاختبار المعتادة للآبار وفي الحالات الطارئة دون الحصول على تلك الموافقة المسبقة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز.
- (ي) بدون تحديد للمادة ٩-٦ (ح)، يسمح للمتعاقد بإعادة حقن الغاز المصاحب في منطقة التعاقد إذا كانت المرافق التي تحتفظ بها وتديرها "بناغاز" لمعالجة الغاز المصاحب أو أية مرافق أخرى لمعالجة الغاز المصاحب لا تتمكن من استلام ذلك الغاز المصاحب لأي سبب من الأسباب.
- (ك) تعامل جميع النفقات المتعلقة بمعالجة وتصنيع الغاز المصاحب الإضافي، بما في ذلك أية نفقات يدفعها المتعاقد لتركيب مرافق جديدة وأية تعرفات معالجة لطرف ثالث (بما في ذلك "بناغاز") كنفقات نفطية تتعلق بإنتاج النفط الخام ويستردها المتعاقد وفقاً للمادة ٩-٣ السابقة.

## ٧-٩ التخفيضات المسموح بها

- (أ) في أي يوم يتوقف فيه إنتاج النفط الخام أو ينخفض نظراً لأي أو لكل من الأسباب التالية ("حالة خفض الإنتاج"):

- (١) حدوث حالة قوة القاهرة بالنسبة للمتعاقد أو مشتري النفط الخام أو معمل التكرير التابع لشركة "بابكو" أو المرافق المتعلقة بنقاط تسليم خام التصدير؛ أو
- (٢) تخلف "بناغاز" أو أي طرف ثالث عن أخذ الغاز المصاحب، وفي كل حالة وفقاً للاتفاقية ذات العلاقة مع ذلك الطرف؛ أو
- (٣) تخلف مشتري النفط الخام عن أخذ النفط الخام، فعندئذ، يخفض معدل الإنتاج الأساسي للنفط الخام لذلك اليوم إلى كمية تحسب على النحو التالي:

$$\frac{X}{Y} \times Z$$

حيث إن:

- $X$  = إنتاج النفط الخام الكلي لذلك اليوم؛
- $Y$  = متوسط إنتاج النفط الخام الكلي اليومي لربع السنة الميلادية السابق مباشرة الذي لم يشهد وقفاً أو خفضاً لإنتاج النفط الخام؛ و
- $Z$  = معدل الإنتاج الأساسي للنفط الخام لذلك اليوم.

(ب) يقر الطرفان ويتفقان على اتخاذ جميع الخطوات المعقولة للتخفيف من آثار حالة خفض الإنتاج .

(ج) بالرغم من أي تخفيض في الإنتاج الأساسي للنفط الخام ليوم ما نتيجة حالة خفض الإنتاج ، فإن رسم الإنتاج الأساسي للنفط الخام لذلك اليوم يستحق الدفع للمتعاقد بمستوى يتناسب مع كمية المتوسط اليومي للإنتاج الأساسي للنفط الخام المستخرج خلال ربع السنة الميلادية السابق مباشرة الذي لم يشهد حالة أدت إلى توقيف أو خفض إنتاج النفط الخام، بشرط:

- (١) بالنسبة لأية حالة خفض إنتاج بموجب المادة ٩-٧ (أ) (١)، يكون رسم الإنتاج الأساسي للنفط الخام مستحق الدفع لغاية ثلاثين (٣٠) يوماً كحد أقصى من بدء حالات الخفض في أي ربع سنة ميلادية؛ و
- (٢) بالنسبة لأية حالة خفض إنتاج بموجب المادتين ٩-٧ (أ) (٢) و ٩-٧ (أ) (٣)، يكون رسم الإنتاج الأساسي للنفط الخام مستحق الدفع لجميع تلك الأيام في أي ربع سنة ميلادية.

#### المادة ١٠

#### استرداد النفقات والمشاركة في إنتاج الغاز غير المصاحب

الطاقة الإنتاجية والإنتاج الفعلي للغاز غير المصاحب لأغراض هذه الاتفاقية:

(١-١٠)  
(أ)

- (١) "متوسط الطلب اليومي" يعني متوسط الكمية اليومية المقدرة من إنتاج الغاز غير المصاحب (بما في ذلك نقاط تسليم الغاز غير المصاحب والغاز المستخدم في الحقل) لأي سنة تعاقدية محددة في "متوسط الطلب

- اليومي" في الملحق (ط) لتلك السنة التعاقدية، حيث يمكن تعديل هذه الكمية وفقاً للمادة ١٠-٢.
- (٢) "طاقة الإنتاج الأساسي" تعني بالنسبة لأي يوم معين الطاقة الإنتاجية المحسوبة بواسطة معادلة "الطاقة الإنتاجية" الواردة في الملحق (ط).
- (٣) "الإنتاج التراكمي" يعني بالنسبة لتاريخ معين، الكمية التراكمية من: (أ) الغاز غير المصاحب المسلم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب، و(ب ب) الغاز المستخدم في الحقل، مثل هذه الكمية التراكمية ستحتسب من ١ يناير ٢٠٠٩ إلى ذلك التاريخ المعين. وكان الإنتاج التراكمي في ١ يناير ٢٠٠٩ هو ٨,٣٨ تريليون قدم مكعب.
- (٤) "الكمية اليومية المتاحة" تعني الكمية الفعلية من الغاز غير المصاحب المتوفرة للتسليم من المتعاقد إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب في أي يوم معين.
- (٥) "طاقة الإنتاج" تعني بالنسبة لمنظومة الغاز غير المصاحب، القدرة على الإنتاج والتسليم إلى نقاط تسليم الغاز غير المصاحب كمية محددة يومية من الغاز غير المصاحب وفقاً لاتفاقية إدارة الغاز.
- (٦) "حالة عدم الوفاء بالتسليم" تعني اليوم الذي يوفر فيه المتعاقد للتسليم كمية أقل من الكمية المحددة لذلك اليوم في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب وفقاً لاتفاقية إدارة الغاز.
- (٧) "الغاز المستخدم في الحقل" يعني الغاز غير المصاحب المستعمل في عمليات الحقل (سواء عن طريق حقن الغاز أو غاز الرفع أو كغاز وقود أو غير ذلك).
- (٨) "فترة الضمان" تعني الفترة التي تبدأ من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) وتنتهي في أيهما أقرب : (i) ١ يوليو ٢٠٢٤ و(ii) التاريخ المقرر بموجب المادة ١٠-١ (ز) (١).
- (٩) "طاقة الإنتاج الإضافي" تعني في أي يوم ، الفرق بين الطاقة الإنتاجية المشادة وطاقة الإنتاج الأساسي في ذلك اليوم.
- (١٠) "طاقة الإنتاج المشادة" تعني قدرة تسليم منظومة الغاز غير المصاحب كما تحدد بموجب المادة ١٠-١ (ح).
- (١١) "طاقة الإنتاج النموذجي" تعني طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب من وقت لآخر كما يتقرر بواسطة برنامج قياس الطاقة الإنتاجية.
- (١٢) "الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب" تعني الفترة التي تبدأ من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) وتنتهي في الأسبق من: (i) الذكرى الثالثة (٣) للتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ، و(ii) آخر يوم من ربع السنة الميلادية الذي تفي فيه طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب أو تتجاوز طاقة الإنتاج المستهدف لربع السنة الميلادية ذلك.
- (١٣) "منظومة الغاز غير المصاحب" يعني مكامن الخف وعنيزة والنظام المتعلق بإنتاج وضغط ونقل وتخزين الغاز غير المصاحب لغاية نقاط تسليم الغاز غير المصاحب.

- (١٤) "طاقة الإنتاج القصوى" تعني بالنسبة لكل يوم في السنة التعاقدية طاقة الإنتاج المساوية للكمية اليومية المحددة في "طاقة الإنتاج القصوى" المبينة في الملحق (ط) لتلك السنة التعاقدية، حسبما تعدل الكمية وفقاً لهذه المادة ١٠-١.
- (١٥) "الحجم المستخرج" تعني أنه في فترة محددة من الوقت، فإن جمع (أ) الكمية الفعلية من الغاز غير المصاحب الذي تسلمته الهيئة الوطنية للنفط والغاز في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب حسب اتفاقية إدارة الغاز و(ب ب) الكمية الفعلية من الغاز المستخدم في الحقل من قبل المتعاقد، في كل حالة خلال تلك الفترة الزمنية.
- (١٦) "طاقة الإنتاج المستهدف" تعني بالنسبة لأي يوم معين، طاقة الإنتاج المحددة في "طاقة الإنتاج المستهدف" في الملحق (ط) لتلك السنة التعاقدية.
- (١٧) "طاقة الإنتاج الإجمالي السنوي" تعني بالنسبة لأية سنة تعاقدية، إنتاج متوسط الطلب اليومي لتلك السنة التعاقدية مضروباً في عدد أيام تلك السنة التعاقدية.
- (ب) يلتزم المتعاقد خلال الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب بالسعي في جميع الأحوال بأن لا تنخفض طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب عن طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب بالتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date).
- (ج) يلتزم المتعاقد خلال الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب بالسعي في أي يوم معين بتوفير كميات كافية من الغاز غير المصاحب لتسليمها إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب لتلبية أي طلبات يومية وفقاً لاتفاقية إدارة الغاز بشرط أن لا تكون تلك الطلبات اليومية المحددة أكثر من طاقة الإنتاج القصوى المرحلية للسنة التعاقدية لذلك اليوم.
- (د) تحسب "طاقة الإنتاج القصوى المرحلية" على النحو التالي:
- (١) من ١ يوليو ٢٠٠٩ إلى ٣٠ يونيو ٢٠١٠ - طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب تعادل ٩٢% من طاقة الإنتاج القصوى للعام ٢٠٠٩.
- (٢) من ١ يوليو ٢٠١٠ إلى ٣٠ يونيو ٢٠١١ - طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب تعادل ٩٥% من طاقة الإنتاج القصوى للعام ٢٠١٠.
- (٣) من ١ يوليو ٢٠١١ إلى ٣٠ يونيو ٢٠١٢ - طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب تعادل ١٠٠% من طاقة الإنتاج القصوى للعام ٢٠١١.
- (هـ) مع مراعاة المادة ١٠-١ (ز)، يلتزم المتعاقد بعد الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب، بالسعي لأن تكون طاقة الإنتاج المشادة في جميع الأوقات خلال فترة الضمان لا تقل عن طاقة الإنتاج القصوى، بشرط أن لا يتجاوز "الحجم المستخرج" السنوي في كل سنة تعاقدية طاقة الإنتاج الإجمالي السنوي لتلك السنة التعاقدية خلال فترة الضمان التي يتم فيها تطبيق أحكام المادة ١٠-١ (ز).
- (و) يجب أن يبين كل برنامج عمل سنوي وميزانية مستوى طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب التي يلتزم المتعاقد بتركيبها قبل انتهاء السنة التعاقدية التي اعتمد لها برنامج العمل السنوي والميزانية. وفي جميع الأحوال، يجب أن يزيد



(ز) مستوى طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب المبين في أي برنامج عمل سنوي وميزانية على طاقة الإنتاج القصوى بعامل لا يقل بقدر الإمكان عن عشرة في المائة (١٠%) ولا يزيد على عشرين في المائة (٢٠%). إذا تجاوز "الحجم المستخرج" السنوي في أية سنة تعاقدية طاقة الإنتاج الإجمالي السنوي لتلك السنة التعاقدية، فعندئذ:

- (١) تعدل فترة الضمان وفقاً لبرنامج قياس الطاقة النموذجية لخفض الفترة التي يتم ضمان طاقة الإنتاج القصوى بشأنها.
- (٢) يلتزم المتعاقد بالوفاء بطلبات الغاز المحددة التي تقدمها الهيئة الوطنية للنفط والغاز لباقي تلك السنة التعاقدية والسنة التعاقدية التالية ما لم يشر برنامج قياس الطاقة النموذجية إلى ضرورة إجراء تعديلات على منظومة الغاز غير المصاحب للوفاء بتلك الطلبات. وإذا كانت التعديلات لازمة، فعندئذ لا يتحمل المتعاقد أية مسؤولية عن التخلف في الوفاء بالطلبات المقدر، ولا يعتبر هذا الاخفاق "حالة عدم الوفاء بالتسليم" بموجب هذه الاتفاقية.
- (٣) لا تعتبر "حالة قصور نمطي" قائمة بالنسبة لربع السنة الميلادية الذي يتم فيه تجاوز طاقة الإنتاج الإجمالي السنوي وأي ربع سنة ميلادية يعقبه في نفس السنة التعاقدية.
- (٤) يجب على طاقة الإنتاج لمنظومة الغاز غير المصاحب المبينة في برنامج العمل السنوي والميزانية لأي سنة تعاقدية تالية أن تأخذ في الاعتبار ويتم تعديلها عند اللزوم بواسطة لجنة الإدارة لتتناول في الحسابات كميات التسليم الزائدة خلال السنة التعاقدية المعنية.
- (ح) مع مراعاة المادة ١٠-٢ (ب)، تكون طاقة الإنتاج المشادة لكل ربع سنة ميلادية أقل من: (i) طاقة الإنتاج المستهدف لربع السنة الميلادية ذاك، و(ii) طاقة الإنتاج النموذجي لربع السنة الميلادية ذاك.

### ٢-١٠ تعديلات طاقة الإنتاج القصوى

- (أ) يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز في أية سنة تعاقدية ("سنة التحديد") وفي مدة لا تقل عن ثلاثين (٣٠) يوماً قبل آخر تاريخ تقديم للخطة الخمسية، الحق في زيادة أو خفض طاقة الإنتاج القصوى المطبقة للفترة المبتدئة من ١ يناير من السنة التعاقدية التي لا تقل عن ثلاث (٣) سنوات ميلادية بعد سنة التحديد والمنتهية في آخر يوم من المدة (تسمى هذه الفترة الزمنية "فترة التغيير")، مع مراعاة ما يلي:
  - (١) يكون تعديل طاقة الإنتاج القصوى لفترة التغيير المعنية في نطاق سماح نسبته عشرة في المائة (١٠%) من طاقة الإنتاج القصوى المحددة لباقي السنوات التعاقدية لفترة التغيير تلك عندما تم إجراء ذلك التغيير خلال سنة التحديد السابقة مباشرة أو - في حالة سنة التحديد الأولى - من الرقم المنصوص عليه في الملحق (ط).
  - (٢) يعدل متوسط الطلب اليومي لكل سنة تعاقدية خلال فترة التغيير تعديلاً تناسبياً مع التعديل المطلوب لطاقة الإنتاج القصوى لنفس السنة التعاقدية (ما لم يتفق الطرفان على أن تعديلاً مختلفاً يكون مناسباً في الظروف التي يقرها الطرفان إذا رغبت الهيئة الوطنية للنفط والغاز في خفض طاقة الإنتاج القصوى

- لإدخال تحسينات في إدارة طاقة الإنتاج القسوى لتلبية متطلبات المشترين للغاز غير المصاحب).
- (٣) تعدل طاقة الإنتاج المستهدف لكل سنة تعاقدية خلال فترة التغيير تعديلاً متناسباً مع التعديل المطلوب لطاقة الإنتاج القسوى لنفس السنة التعاقدية.
- (٤) يجب أن لا يؤدي التعديل في طاقة الإنتاج القسوى إلى مستوى يقل عن ١٨٥٩ مليون قدم مكعب يومياً أو إلى مستوى يزيد على ٢٤٩٠ مليون قدم مكعب يومياً.
- (٥) لا يجوز (ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك) إجراء سنة تحديد قبل ثلاث (٣) سنوات من سنة التحديد السابقة مباشرة.
- (٦) عند إجراء أي تعديل لطاقة الإنتاج القسوى ومتوسط الطلب اليومي وطاقة الإنتاج المستهدف وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، يعدل الملحق (ط) على أساس ذلك ليبيّن القيم المعدلة لفترة التغيير الناتجة عن تفعيل هذه المادة ١٠-٢ (أ).

(ب) بالنسبة لأي ربع سنة ميلادية في فترة التغيير تطلب فيه الهيئة الوطنية للنفط والغاز خفض طاقة الإنتاج القسوى، إذا كانت طاقة الإنتاج النموذجي أعلى من طاقة الإنتاج المستهدف المعدلة، في كل حالة تنطبق بالنسبة لربع السنة الميلادية، تعتبر طاقة الإنتاج المشادة هي طاقة الإنتاج النموذجي أو (إذا كانت أقل) طاقة الإنتاج المستهدف السابقة ذات العلاقة.

(ج) بالرغم مما تقدم، يلتزم المتعاقد بمواصلة بذل مساعيه المعقولة للاستجابة لأي طلب تتقدم به الهيئة الوطنية للنفط والغاز بشأن تعديل متوسط الطلب اليومي وطاقة الإنتاج القسوى وطاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب، بشرط أن لا يتحمل المتعاقد أية تبعه في حالة عدم التمكن من الاستجابة لهذا الطلب.

### ٣-١٠ طاقة الإنتاج النموذجي

- (أ) يستخدم برنامج قياس الطاقة النموذجية لقياس طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب في نهاية كل ربع سنة ميلادية أو غير ذلك كما تنص عليه هذه الاتفاقية. وتقرر لجنة الإدارة توقيت ونطاق أية إعادة معايرة أو تعديل لبرنامج قياس الطاقة النموذجية.
- (ب) ابتداء من ربع السنة الميلادية الأول الكامل من الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب، إذا أظهر برنامج قياس الطاقة النموذجية أن منظومة الغاز غير المصاحب لا تستطيع الوفاء بطاقة الإنتاج القسوى المطبقة لربع السنة الميلادية ذاك ("حالة قصور نمطي") فعندئذ:
- (١) لا يتسلم المتعاقد حصة رسوم الغاز غير المصاحب المعادلة لطاقة الإنتاج المنخفضة لربع السنة الميلادية ذاك.
- (٢) يتسلم المتعاقد حصة رسوم الغاز غير المصاحب المعادلة لطاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب وفقاً لقياسها ببرنامج قياس الطاقة النموذجية لربع السنة الميلادية ذاك.
- (٣) مع مراعاة المادة ١٠-٣ (ج)، يلتزم المتعاقد باتخاذ جميع الخطوات اللازمة لضمان أن منظومة الغاز غير المصاحب قادرة على تلبية المستوى المطلوب من طاقة الإنتاج القسوى بأسرع ما يكون من الناحية العملية.

(ج) يلتزم المتعاقد خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من أي "حالة قصور نمطي" بأن يقدم للجنة الإدارة برنامج عمل وميزانية لضمان أن منظومة الغاز غير المصاحب قادرة على تلبية المستوى المطلوب من طاقة الإنتاج القصوى لربع السنة الميلادية ذاك. وتلتزم لجنة الإدارة باعتماد برنامج العمل والميزانية خلال عشرة (١٠) أيام عمل من تقديم المتعاقد لهذا البرنامج. وإذا لم تتمكن لجنة الإدارة من التوصل لاتفاق على برنامج العمل والميزانية، فيجوز لأي من الطرفين إحالة الموضوع إلى حكم خبير وفق المادة ٢٨-٣.

(د) يمنح المتعاقد ثلاثمائة وخمسة وستين (٣٦٥) يوماً من تاريخ استلامه جميع الموافقات اللازمة من الحكومة أو الجهات الحكومية لتنفيذ برنامج العمل والميزانية: (i) المعتمد من لجنة الإدارة وفق المادة ١٠-٣ (ج)، أو (ii) المقرر بواسطة خبير وفق المادة ٢٨-٣، لإكمال برنامج العمل والميزانية لتقويم حالة القصور النمطي (وتسمى هذه الفترة "فترة تقويم حالة القصور النمطي").

(هـ) خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً من نهاية "فترة تقويم حالة القصور النمطي"، يستخدم الطرفان برنامج قياس الطاقة النموذجية لقياس طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب، وفي حالة وجود "حالة قصور نمطي" نتيجة لذلك، يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٢٥.

(و) لا تسري المواد من ١٠-٣ (ج) إلى ١٠-٣ (هـ) خلال الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب.

#### ٤-١٠ قصور التسليم الفعلي

(أ) إذا كانت "الكمية اليومية المتاحة" لأي يوم أقل من الكمية المحددة لذلك اليوم في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب، فعندئذ يكون هناك حالة عدم الوفاء بالتسليم. ولدرء الشك، يوافق الطرفان على أن الكمية المحددة لا يمكن أن تتجاوز طاقة الإنتاج القصوى المرحلية خلال الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب، وأن الكمية المحددة لا يمكن أن تتجاوز طاقة الإنتاج القصوى بعد الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب.

(ب) عند وجود حالة عدم الوفاء بالتسليم في أي يوم، فإن "الكمية الناقصة" لذلك اليوم تعادل الفرق بين: (i) الكمية المحددة لذلك اليوم، و(ii) المقدار الفعلي من الغاز الطبيعي الذي يوفره المتعاقد عند نقاط تسليم الغاز غير المصاحب في ذلك اليوم.

(ج) تصنف حالات عدم الوفاء بالتسليم إلى ثلاث (٣) فئات، كما يلي:  
(١) الفئة الأولى: الكمية الناقصة أقل أو تعادل خمسة في المائة (٥%) من مقدار الكمية المحددة لكل يوم ("حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة أولى").

- (٢) الفئة الثانية: الكمية الناقصة أكثر من خمسة في المائة (٥%) وأقل من أو تعادل عشرة في المائة (١٠%) من الكمية المحددة لكل يوم ("حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثانية").
- (٣) الفئة الثالثة: الكمية الناقصة أكثر من عشرة في المائة (١٠%) من الكمية المحددة لكل يوم ("حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثالثة").
- (د) يلتزم المتعاقد بالنسبة لجميع فئات حالات عدم الوفاء بالتسليم باتخاذ جميع الخطوات اللازمة لضمان تقويم منظومة الغاز غير المصاحب في أسرع وقت ممكن. وتعتبر حالات عدم الوفاء بالتسليم حالة طارئة لأغراض المادة ٧-١ (هـ) (٢).
- (هـ) نتائج حالات عدم الوفاء بالتسليم
- (١) بالنسبة لحالات عدم الوفاء بالتسليم فئة أولى:
- (أ) تدفع الهيئة الوطنية إلى المتعاقد رسوم الغاز غير المصاحب للكمية التي يتم توفيرها عند نقاط تسليم الغاز غير المصاحب.
- (ب) لا يحق للهيئة الوطنية إنهاء هذه الاتفاقية.
- (٢) بالنسبة لحالات عدم الوفاء بالتسليم فئة ثانية:
- (أ) لا تدفع الهيئة الوطنية إلى المتعاقد أية رسوم للغاز غير المصاحب عن اليوم الذي وقعت فيه حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثانية.
- (ب) يحق للهيئة الوطنية إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٢٥ إذا وقعت حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثانية لمدة خمسة عشر (١٥) يوماً متتالية.
- (٣) بالنسبة لحالات عدم الوفاء بالتسليم فئة ثالثة:
- (أ) لا تدفع الهيئة الوطنية إلى المتعاقد أية رسوم عن اليوم الذي وقعت فيه حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثالثة.
- (ب) يحق للهيئة الوطنية إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٢٥ إذا وقعت حالة عدم الوفاء بالتسليم فئة ثالثة خلال أية سبعة (٧) أيام في أي ربع سنة ميلادية.
- (و) يكون المتعاقد في أي ربع سنة ميلادية بعد الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب التي تقع فيها حالة عدم الوفاء بالتسليم - بالإضافة إلى النتائج المنصوص عليها في المادة ١٠-١ (ز) السابقة - مسؤولاً عن دفع "مبلغ تعويض" إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمقدار يحسب على النحو التالي:

$$ASQ \times AFC = CS$$

حيث إن:

- $CS =$  مبلغ التعويض معبراً عنه بالدولار الأمريكي
- $ASQ =$  مجموع الكميات الناقصة لكل ربع سنة ميلادية (بملايين الوحدات الحرارية)
- $AFC =$  متوسط السعر (بالدولار الأمريكي) لكل مليون وحدة حرارية يدفع عنها ملاك أو مشغلو (حسبما تكون عليه الحال) المرافق التي تم شراؤها واستهلك وقوداً بديلاً لسد أي نقص ناتج عن حالة عدم الوفاء بالتسليم خلال ربع السنة الميلادية.

بشرط أن يكون مبلغ التعويض مسقوفاً عند خمسة (٥) ملايين دولار أمريكي في أي ربع سنة ميلادية معين.

(ز) يحتفظ المتعاقد بالحق في القيام مؤقتاً بتحويل مقادير الغاز غير المصاحب المستخدم في عمليات النفط الخام للوفاء بالكمية المحددة وطاقة الإنتاج القصوى ، بشرط أن لا يكون لتحويلات الغاز غير المصاحب المؤقتة تأثير جوهري على الاستخراج من مكامن النفط الخام.

#### ٥-١٠ رسوم الغاز غير المصاحب

(أ) مع مراعاة المادة ٦-١٠ والمادة ٧-١٠، يتسلم المتعاقد من الهيئة الوطنية للنفط والغاز الرسوم التالية عن الغاز غير المصاحب المستخرج والمسلم من منطقة التعاقد:

(١) رسم طاقة الإنتاج الأساسي  
(٢) رسم طاقة الإنتاج الإضافي ( وبالإضافة إلى رسم طاقة الإنتاج الأساسي، "رسوم الغاز غير المصاحب").

(ب) مع مراعاة المادة ٦-١٠، يحتسب " رسم طاقة الإنتاج الأساسي " في نهاية كل ربع سنة ميلادية وفقاً لما يلي:

$$\frac{A+B}{2} \times C \times D$$

حيث إن:

A = طاقة الإنتاج الأساسي لليوم الأول من ربع السنة الميلادية ذاك.  
B = طاقة الإنتاج الأساسي لآخر يوم في ربع السنة الميلادية ذاك.  
C = عدد الأيام في ربع السنة الميلادية ذاك.  
D = معدل رسم طاقة الإنتاج الأساسي لربع السنة الميلادية ذاك.  
ويكون " لمعدل رسم طاقة الإنتاج الأساسي " قيمة أولية مقدارها ٠,٠٧٥ دولار أمريكي لكل ألف قدم مكعب قياسي (ترتفع بنسبة اثنين ونصف في المائة (٢,٥%) في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية فيما بعد).

(ج) مع مراعاة المادة ٦-١٠، يحتسب رسم طاقة الإنتاج الإضافي " في نهاية كل ربع سنة ميلادية وفقاً لما يلي:

$$\frac{A+B}{2} \times C \times D$$

حيث إن:

A = طاقة الإنتاج الإضافي لليوم الأول من ربع السنة الميلادية ذاك.  
B = طاقة الإنتاج الإضافي لآخر يوم في ربع السنة الميلادية ذاك.  
C = عدد الأيام في ربع السنة الميلادية ذاك.  
D = معدل رسم طاقة الإنتاج الإضافي لربع السنة الميلادية ذاك.

ويكون "لمعدل رسم طاقة الإنتاج الإضافي" قيمة أولية مقدارها ٠,٢٥ دولار أمريكي لكل ألف قدم مكعب قياسي - ترتفع بنسبة اثنين ونصف في المائة (٢,٥%) في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية فيما بعد).

(د) بالرغم من أي نص آخر لهذه الاتفاقية، يكون المتعاقد مستحقاً لرسم الغاز غير المصاحب لفترة عشرين (٢٠) سنة ابتداء من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date).

(هـ) مع مراعاة أحكام المادة ٩-١٠، يكون المتعاقد مستحقاً خلال الفترة المرحلية للغاز غير المصاحب لاستلام رسم طاقة الإنتاج الأساسي حتى وإن كانت طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب أقل من طاقة الإنتاج الأساسي.

#### ١٠-٦) استرداد النفقات النفطية المتعلقة بالغاز غير المصاحب

(أ) لأغراض استرداد النفقات النفطية المتعلقة بالغاز غير المصاحب:

(١) "صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب" في أية ربع سنة ميلادية، حاصل جمع: (أ) رسم طاقة الإنتاج الأساسي، و(ب) أربعين في المائة (٤٠%) من رسم طاقة الإنتاج الإضافي (رسم طاقة الإنتاج الإضافي المسقوف).

(٢) "صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب" يعني في أي ربع سنة ميلادية، حاصل جمع: (أ) ستين في المائة (٦٠%) من رسم طاقة الإنتاج الإضافي، و(ب) رسوم الغاز غير المصاحب للنفقات الزائدة المستردة، إن وجدت.

(ب) تصنف جميع النفقات النفطية المتعلقة بمنظومة الغاز غير المصاحب التي ينفقها المتعاقد وفق برنامج عمل سنوي وميزانية معتمد ("نفقات الغاز غير المصاحب") كنفقات تنمية أو نفقات تشغيل. وابتداء من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، يكون للمتعاقد الحق في استرداد نفقات الغاز غير المصاحب من صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب.

(ج) تجمّع نفقات التنمية المدرجة ضمن نفقات الغاز غير المصاحب في نهاية كل ربع سنة ميلادية وتسترد على أساس أولوية أولى من صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب بنسبة سنة وخمسة وعشرين من مائة في المائة (٦٠,٢٥%) كل ربع سنة ميلادية (أي تستهلك على أساس أقساط متساوية على مدى أربع (٤) سنوات).

(د) تسترد نفقات التشغيل المدرجة ضمن نفقات الغاز غير المصاحب في نفس ربع السنة الميلادية التي أنفقت فيه على أساس أولوية ثانية من صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب.

(هـ) لدرء الشك، تسترد نفقات الغاز غير المصاحب أولاً من رسم طاقة الإنتاج الأساسي وثانياً من رسم طاقة الإنتاج الإضافي المسقوف. وفي كل ربع سنة

ميلادية، تعتبر نفقات الغاز غير المصاحب المستردة فعلياً "نفقات الغاز غير المصاحب المستردة".

(و) إذا كان صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب غير كاف في ربع سنة ميلادية للسماح باسترداد جميع نفقات الغاز غير المصاحب القابلة للاسترداد في ذلك الحين، فعندئذ يرحل الجزء غير المسترد من نفقات الغاز غير المصاحب القابلة للاسترداد إلى ربع السنة الميلادية التالي لاسترداده من صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب في ربع السنة الميلادية التالي ذلك.

(ز) إذا تجاوز صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب في أي ربع سنة ميلادية إجمالي جميع نفقات الغاز غير المصاحب المراد استردادها خلال ربع السنة الميلادية ذلك (بما في ذلك نفقات الغاز غير المصاحب المرحلة بموجب المادة ٦-١٠ (و)، فعندئذ يعتبر الجزء من صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب الزائد على نفقات الغاز غير المصاحب القابلة للاسترداد "رسوم الغاز غير المصاحب للنفقات الزائدة المستردة" وتضاف إلى صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب المبين في المادة ٧-١٠.

#### ٧-١٠ تخصيص صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب

(أ) يكون "معامل R للغاز غير المصاحب" هو نسبة ما يلي:  
 (١) الإيراد التراكمي لمنطقة التعاقد بأكملها الذي يستلمه المتعاقد من صندوق استرداد نفقات الغاز غير المصاحب وصندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) حتى نهاية آخر ربع سنة ميلادية سابق، إلى  
 (٢) التكاليف النفطية التراكمية لمنطقة التعاقد بأكملها المتعلقة بإنتاج الغاز غير المصاحب التي أنفقتها المتعاقد خلال الفترة نفسها.

(ب) يقرَّب معامل R للغاز غير المصاحب إلى أقرب موقعين منويين، ويحدد معامل R للغاز غير المصاحب تخصيص صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب.

(ج) تحتسب حصة المتعاقد من صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب وفقاً للجدول التالي ("حصة ربح الغاز غير المصاحب"). وتكون حصة الهيئة الوطنية للنفط والغاز من صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب المقدار المتبقي في صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب بعد طرح حصة ربح الغاز غير المصاحب.

$X_1$	$<1.0$
$X_1 + \left( \left( \frac{X_{1.5} - X_1}{0.5} \right) \times (R-1) \right)$	$1.0-1.5$
$X_{1.5} + \left( \left( \frac{X_2 - X_{1.5}}{0.5} \right) \times (R-1.5) \right)$	$1.5-2.0$
$X_2$	$>2.0$

حيث إن:

$X_1$  is 30%

$X_{1.5}$  is 25%

$X_2$  is 15%

(د) لدرء الشك، يخصص صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب للمتعاقدين أولاً من أية رسوم طاقة الإنتاج الأساسي المدرجة في صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب.

(هـ) لأغراض إدارة مخصصات كل فريق بموجب هذه المادة ١٠:

(١) يلتزم المتعاقد بأن يعد ويقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز خلال مدة

لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً قبل بدء كل ربع سنة ميلادية تقديراً (كل واحد يسمى "تقدير الغاز غير المصاحب") لما يلي: طاقة الإنتاج المشادة وطاقة الإنتاج الأساسي لليوم الأول واليوم الأخير من كل ربع سنة ميلادية وطاقة الإنتاج الإضافي لليوم الأول واليوم الأخير لكل ربع سنة ميلادية ورسم طاقة الإنتاج الأساسي ومعدل رسم طاقة الإنتاج الأساسي ورسم طاقة الإنتاج الإضافي ومعدل رسم طاقة الإنتاج الإضافي وتقديره لنفقات الغاز غير المصاحب ورسوم الغاز غير المصاحب للنفقات الزائدة المستردة (إن وجدت) وكمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب خلال ربع السنة الميلادية ذلك.

(٢) يلتزم المتعاقد خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً من آخر يوم لكل

ربع سنة ميلادية: (أ) بأن يعد ويقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز تقريراً (يسمى كل واحد "بيان النفقات النفطية المتعلقة بالغاز غير المصاحب") يبين فيه: طاقة الإنتاج الأساسي لليوم الأول واليوم الأخير من كل ربع سنة ميلادية وطاقة الإنتاج النموذجي كما هي في آخر يوم من ربع السنة الميلادية ذلك وطاقة الإنتاج الإضافي لليوم الأول واليوم الأخير من ربع السنة الميلادية ذلك وطاقة الإنتاج المشادة كما هي في آخر يوم من ربع السنة الميلادية ذلك ورسم طاقة الإنتاج الأساسي المستحق الدفع عن ربع السنة الميلادية ذلك ورسم طاقة الإنتاج الإضافي المستحق الدفع عن ربع السنة الميلادية ذلك وأثر أي حالة قصور نمطي وأثر وفئة أية حالات عدم الوفاء بالتسليم ومسئولية دفع أية مبالغ تعويض بموجب المادة ١٠-٤ (ج) ونفقات الغاز غير



المصاحب لربع السنة الميلادية ذاك ورسوم الغاز غير المصاحب للنفقات الزائدة المستردة (إن وجدت) وكمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب لربع السنة الميلادية ذاك، و(ب) أن يقدم برنامج تسوية وضع لتعديل أي اختلال توازن بين الطرفين نتيجة لتخصيص كمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب للمتعاقدين في بداية ربع السنة الميلادية ذاك وكمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب الذي كان ينبغي تخصيصه لربع السنة الميلادية ذاك نتيجة للمقادير الفعلية.

#### ٨-١٠ تخصيص إنتاج الغاز غير المصاحب

- (أ) مع مراعاة المادة ٨-١٠ (ب)، يخصص للهيئة الوطنية للنفط والغاز كامل إنتاج الغاز غير المصاحب من منطقة التعاقد بموجب اتفاقية إدارة الغاز. ويسلم الغاز غير المصاحب إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بعد فرز الماء والمكثفات وبضغط لا يقل عن ٧٧٠ رطلاً في البوصة المربعة في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب، ولكن بدون أية معالجة إضافية للغاز الطبيعي. ولا يكون المتعاقد ملزماً بأي حال من الأحوال بضمان أن يكون الغاز غير المصاحب المستخرج من منطقة التعاقد بجودة معينة. وأية نفقات متعلقة بمعالجة إضافية أو مواصفات معينة بالنسبة للغاز الطبيعي المستخرج من منطقة التعاقد تكون لحساب الهيئة الوطنية للنفط والغاز.
- (ب) تحتسب "مستحقات الغاز غير المصاحب" المخصصة للمتعاقدين عن كل ربع سنة ميلادية كحاصل جمع: (i) نفقات الغاز غير المصاحب المستردة، و(ii) حصة ربح الغاز غير المصاحب، وفي كلا الحالتين عن ربع السنة الميلادية ذاك.
- (ج) يأخذ المتعاقد عن كل ربع سنة ميلادية مستحقاته من الغاز غير المصاحب بمقادير عينية من الغاز غير المصاحب ("كمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب"). وتحتسب كمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب لأغراض هذه الاتفاقية فقط بأن يطبق على مستحقات الغاز غير المصاحب سعر على أساس الحجم يعادل ٠,٥٠ دولار أمريكي لكل مليون وحدة حرارية (يتصاعد بنسبة اثنين ونصف في المائة (٢,٥%) في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية فيما بعد) ونسبة تحويل حجم إلى طاقة هي ١ قدم مكعب = ٨٥٨ وحدة حرارية.
- (د) تباع جميع مستحقات الغاز غير المصاحب إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز خلال ربع السنة الميلادية الذي تخصص فيه إلى المتعاقد وفقاً لما يلي:
- (١) تدفع الهيئة الوطنية للنفط والغاز إلى المتعاقد ٠,٥٠ دولار أمريكي عن كل مليون وحدة حرارية (تتصاعد بنسبة اثنين ونصف في المائة (٢,٥%) في ١ يوليو ٢٠٠٩ وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية فيما بعد) لكمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب بعد تطبيق نسبة تحويل حجم إلى طاقة بقيمة ١ قدم مكعب = ٨٥٨ وحدة حرارية.
- (٢) يقدم المتعاقد فاتورة إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز عن مبيعات "كمية الغاز المعادلة لمستحقات الغاز غير المصاحب" في نهاية كل ربع سنة ميلادية.

(٣) تسدد الهيئة الوطنية للنفط والغاز هذه الفاتورة إلى المتعاقد خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام الفاتورة.

(هـ) تدفع الهيئة الوطنية للنفط والغاز رسوم الغاز غير المصاحب نقداً إلى المتعاقد في حالة عدم كفاية كميات الغاز غير المصاحب لدفع رسوم الغاز غير المصاحب.

#### ٩-١٠) نتائج القوة القاهرة والتخلف عن أخذ الغاز غير المصاحب

(أ) مع مراعاة المادة ٢٦، ولكن بالرغم من أية أحكام أخرى في هذه الاتفاقية، إذا حدث في أي يوم أن تعرضت طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب لأثر عكسي أو تقلص نتيجة لحدوث ما يلي:

- (١) حالة قوة القاهرة في مرافق نقاط تسليم الغاز غير المصاحب؛ و/أو
- (٢) حالة عدم قيام الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأخذ الغاز غير المصاحب في نقاط تسليم الغاز غير المصاحب، وبغض النظر عما إذا كان سبب التخلف نتيجة لقوة القاهرة؛ فلا يجوز خفض رسوم الغاز غير المصاحب المستحقة الدفع.

(ب) مع مراعاة المادة ٢٦، إذا حدث في أي يوم أن تعرضت طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب لأثر عكسي أو تقلص نتيجة لحدوث حالة قوة القاهرة قبل نقاط تسليم الغاز غير المصاحب، فعندئذ:

- (١) يقرر الطرفان الكمية اليومية المتاحة لذلك اليوم؛
- (٢) إذا كانت الكمية اليومية المتاحة أكثر من طاقة الإنتاج الأساسي، فعندئذ تكون كل رسوم طاقة الإنتاج الأساسي مستحقة الدفع لذلك اليوم، ويكون رسم طاقة الإنتاج الإضافي مطبقاً ومستحق الدفع عن الفرق بين الكمية اليومية المتاحة وطاقة الإنتاج الأساسي لذلك اليوم.

(٣) إذا كانت الكمية اليومية المتاحة أقل من طاقة الإنتاج الأساسي، فعندئذ يكون كل رسوم طاقة الإنتاج الأساسي مستحقة الدفع لذلك اليوم، كما لو كانت طاقة الإنتاج الأساسي قد تحققت لذلك اليوم، بشرط أن لا يكون رسم طاقة الإنتاج الأساسي مستحق الدفع لأكثر من ثلاثين (٣٠) يوماً في أي ربع سنة ميلادية في مثل تلك الحالة، وفيما بعد يكون مستحق الدفع بمقدار يعادل الكمية اليومية المتاحة الموجودة فعلاً خلال تلك الحالة من القوة القاهرة.

#### ١٠-١٠) استمرار أعمال الغاز غير المصاحب

(أ) مع مراعاة المادة ١٠-١٠ (ب) ومن تاريخ التوقيع إلى التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالسعي لضمان أن تواصل شركة "بابكو" تنفيذ جميع الأعمال إلى

منظومة الغاز غير المصاحب لكي لا تقل طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب عن ١٥٦٠ مليون قدم مكعب يومياً اعتباراً من ١ يوليو ٢٠٠٩، أو إذا كان بالتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) بعد ١ يوليو ٢٠٠٩، يزداد بنحو ٥٠ مليون قدم مكعب يومياً في كل ربع سنة ميلادية بعد ذلك. وإذا كانت طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب بالتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) أقل من المستوى ذي العلاقة، يتباحث الطرفان ويتفقان على خطة انقاذ لتحقيق طاقة الإنتاج القصوى المرحلية المنصوص عليها في المادة ١٠-١ (د). وتكون تكاليف تنفيذ خطة الانقاذ لحساب المتعاقد وتسترد بموجب هذه المادة ١٠.

- (ب) يعقد الطرفان في أسرع وقت ممكن بعد تاريخ التوقيع اجتماعاً للجنة المرحلية بموجب الاتفاقية المرحلية لإجراء ما يلي:
- (١) اعتماد مجموعة الأعمال اللازمة لضمان قدرة منظومة الغاز غير المصاحب على تحقيق طاقة الإنتاج المنصوص عليها في المادة ١٠-١ (د) ("أعمال تقويم للغاز غير المصاحب").
- (٢) الميزانية المتعلقة بأعمال تقويم للغاز غير المصاحب.

وتعتبر جميع النفقات التي يتم صرفها من ١ يوليو ٢٠٠٩ إلى التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) لأعمال التقويم للغاز غير المصاحب "كنفقات الهيئة الوطنية" بموجب الاتفاقية المرحلية. ويلتزم المتعاقد بتعويض الهيئة الوطنية عن تكاليفها بموجب شروط الاتفاقية المرحلية.

## المادة ١١

### حصص المشاركة المرحلية

#### ١-١١ التزامات حصص المشاركة المرحلية

أ- يتعهد كل طرف متعاقد خارجي بتقديم مبالغ مالية تساوي قيمة نصيبه في كل التزام يخص حصص المشاركة المرحلية لمعادلة المدفوعات واجبة السداد من قبل الشركة القابضة للنفط والغاز بمقتضى هذه الاتفاقية. يتم تحديد كل نصيب بما يتماشى مع المادة ١١ - د، وذلك لحين بلوغ الوقت الذي يتم فيه السداد الكامل لقيمة تلك الحصص.

ب- التزامات الحصص المرحلية التي يتم ترحيلها عبارة عن سداد المبالغ التالية التي تبدأ اعتباراً من التاريخ المحدد ذي الصلة ويستمر حتى يتم السداد بالكامل على النحو التالي: -

- ١- اعتباراً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date): ١٥٠ مليون دولار أمريكي
- ٢- اعتباراً من التاريخ الذي يتم فيه تحقيق معدلات الإنتاج الإجمالي للنفط الخام بشكل كامل وعلى مستوى منطقة التعاقد لأول مرة لفترة مستمرة تبلغ ٣٠ يوماً:
- ٥٠ ألف برميل يومياً - ٥٠ مليون دولار أمريكي
- ٧٥ ألف برميل يومياً - ٥٠ مليون دولار أمريكي

١٠٠ ألف برميل يوميا - ١٥٠ مليون دولار أمريكي

لن يتم تطبيق أية التزامات إضافية بخصوص الحصص المرحلة لمستويات الإنتاج الزائدة عن ١٠٠ ألف برميل يوميا.

من أجل تفادي الشك، فإن كل التزام بحصة مرحلة وفق المادة ١١ يتم الوفاء به مرة واحدة فقط خلال المدة.

ج- تتعهد جميع الأطراف التعاقدية بالموافقة على تطبيق التزامات الحصص المرحلة بما يتماشى مع النصوص والأحكام الواردة أعلاه في المادة ١١-١ (أ) بخلاف أي تكليف آخر من قبل الشركة القابضة للنفط والغاز في كل أو بعض أي حق مشارك للشركة القابضة للنفط والغاز بما يتماشى مع المادة ٢٤-١. وبناءً عليه، أي طرف يؤول إليه بعض أو كل الحق المشارك للشركة القابضة للنفط والغاز سيحق له الانتفاع من التزامات الحصص المرحلة بما يتماشى مع المادة ١١ وللحد الذي يحصل فيه الطرف الذي يؤول إليه الحق المشارك للشركة القابضة للنفط والغاز.

د- تكون قيمة حصة المشاركة في التزامات الحصص المرحلة من قبل كل طرف متعاقد خارجي عند التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date): أوكسيدنتال: ٦٠% ومبادلة: ٤٠%، إلا إذا قامت أوكسيدنتال أو مبادلة بتحويل كل أو بعض من فوائد المشاركة المعنية بما يتفق مع المادة ٢٤-١، كما أن هذا النصيب من التزامات الحصص المرحلة سيكون متناسبا مع نصيب الطرف المتعاقد الخارجي من تلك الالتزامات كل تجاه الآخر باستثناء حق المشاركة للشركة القابضة للنفط والغاز لدى أي من الأطراف المتعاقدة الخارجية.

## المادة ١٢ تقييم النفط

### ١-١٢ التقييم السوقي العادل للنفط الخام

(أ) يقيم النفط الخام بسعر السوق العادل لأغراض استرداد النفقات ، وتخصيص كمية النفط الخام المعادلة للربح ، وقانون ضريبة الدخل المعمول به في مملكة البحرين ، وأحكام المادة ١٤ ، ولجميع الأغراض الأخرى بموجب هذه الاتفاقية. ويحدد "سعر السوق العادل" وفقاً لأحكام المادة ١-١٢.

(ب) بالنسبة لمبيعات الغرباء من النفط الخام التي تجرى بموجب (الشحن على المتن (FOB)) البحرين (وتشمل من غير حصر مبيعات النفط الخام بموجب اتفاقية "كوسبا" (COSPA))، فإن سعر السوق العادل يكون (الشحن على المتن (FOB)) البحرين بسعر الدولار لكل برميل من النفط الخام يستلمه المتعاقد فعلياً (مباشرة أو من خلال أي من الشركات التابعة لأي من الأطراف المتعاقدة).

(ج) بالنسبة لمبيعات الغرباء التي تتم بشروط غير (الشحن على المتن (FOB)) البحرين على أساس الدولار، فإن التعديلات اللازمة بما في ذلك النقل والتأمين تتم لتحديد مقدار سعر السوق العادل المكافئ لو أجريت المبيعات بموجب (الشحن على المتن (FOB)) البحرين على أساس الدولار.

(د) إذا:  
 (١) أجرى المتعاقد مبيعات من النفط الخام بشروط غير الشروط الواردة في المادتين ١٢-١٠  
 (ب) و١٢-١ (ج)؛ و/أو  
 (٢) دخلت الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد في ادعاء بأن البيع أو المبيعات أجريت على أساس مبيعات غرباء،  
 فعندئذ:

(٣) تجتمع الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد خلال عشرة (١٠) أيام عمل من تاريخ الإخطار الموجه من أي طرف، ويحاولان الاتفاق على سعر السوق العادل الذي يطبق على هذه المبيعات. ويكون الأساس لسعر السوق العادل بالنسبة للنفط الخام، سعر البرميل حسبما تورده "نشرة بلائس" اليومية لنفط خام واحد أو أكثر من درجة ونوعية مماثلة في وقت بيعه بحرية ونشاط في الأسواق العالمية. ويكون سعر السوق العادل هذا، سعر المتوسط الحسابي للبرميل محددًا باحتساب المتوسط لربع السنة الشمسية الذي أجريت فيه تلك المبيعات لمتوسط أعلى وأدنى أسعار (الشحن على الممتن (FOB) ) الفورية لكل يوم من الزيوت الخام التي اختيرت للمقارنة معدلة حسب فروق هذا النفط الخام وزيوت الخام التي تقارن من حيث النوعية وتكاليف النقل وموعد التسليم والكمية وشروط الدفع وغيرها من شروط التعاقد ذات الصلة. وإذا توقفت نشرة بلائس عن الصدور، يسعى الطرفان للاتفاق على نشرة يومية بديلة.

(٤) إذا لم يتم التوصل إلى هذا الاتفاق خلال ثلاثين (٣٠) يوم عمل من تاريخ ذلك الإخطار، يكون لأي من الطرفين الحق - بتوجيه إشعار إلى الطرف الآخر - تحديد سعر السوق العادل بواسطة خبير وفق أحكام المادة ٢٨-٣ والإجراء المنصوص عليه في الملحق (د) وفق الأسس المنصوص عليها في المادة ١٢-١ (د) (٣).

(٥) أثناء فترة انتظار قرار الخبير المنتدب كما في الفقرة (٤) أعلاه، يوافق الطرفان لغرض سعر السوق العادل المطبق لربع السنة الشمسية الذي أجريت فيه هذه المبيعات، ومؤقتاً على استخدام السعر الذي كان مطبقاً لآخر ربع سنة شمسية تقرر فيه سعر سوق عادل بموجب هذه المادة ١٢. ويتم على الفور بعد تحديد سعر السوق العادل بموجب المادة ١٢-١ (د) (٣) السابقة إجراء التعديلات اللازمة نتيجة لاستخدام السعر المؤقت.

## ١٢-٢ مشتريات النفط الخام

(أ) تقرر الأطراف وتتفق على تضمين اتفاقية COSPA أحكاماً لتفعيل المسائل التالية:  
 (١) أن تشتري الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو الشركات التابعة لها بالكامل جميع حصص المتعاقد من النفط الخام بموجب اتفاقية التنمية ومشاركة الإنتاج  
 (٢) أن يكون سعر السوق العادل هو المتوسط الحسابي للأسعار التي تتعامل بها شركة "ارامكو السعودية" للنفط العربي المتوسط الذي يصدر إلى آسيا، كما تصدره نشرة بلائس لسوق النفط الخام اليومية أو أي سعر سوق عادل تتفق عليه الأطراف بموجب اتفاقية COSPA.

## المادة ١٣

### قياس النفط

## ١٣-١ قياس النفط

(أ) يتم قياس إنتاج النفط بالطرق والأجهزة المعتمدة والمألوفة بوجه عام في الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والمعتمدة من قبل لجنة الإدارة.

- (ب) إذا لم يرد نص على المسائل التالية في خطة التنمية الرئيسية أو إذا لم يوافق أحد الطرفين على هذا النص في خطة التنمية الرئيسية، تلتزم لجنة الإدارة بالموافقة على ما يلي:
- (١) الطرق المستخدمة لقياس أحجام إنتاج النفط.
  - (٢) النقطة أو النقاط، إن وجدت، بالإضافة إلى نقاط التسليم التي يقاس عندها النفط والحصص المخصصة للطرفين وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
  - (٣) فترات التفتيش واختبار أجهزة القياس والإجراءات ذات العلاقة.
  - (٤) نتائج تحديد خطأ في القياس.

(ج) يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز في جميع الأوقات المناسبة، تفتيش واختبار الأجهزة المستخدمة لقياس الحجم وتحديد نوعية النفط، بشرط إجراء هذا التفتيش أو الاختبار بطريقة لا تعيق على نحو غير ملائم العمليات النفطية.

(د) يلتزم المتعاقد بتوجيه إخطار في حينه إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بنيته في إجراء ما يتفق عليه من تغيير أو القيام باختبار عمليات المقايسة، ويكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في حضور ممثلين لها والقيام بعملية المراقبة لهذه العمليات.

(هـ) يلتزم المتعاقد بالقيام فوراً باستبدال أي جهاز قياس يوجد به خلل. إلا أنه لا يجوز له إجراء أي تغيير على طريقة وإجراءات القياس المتفق عليها أو على الجهاز المعتمد دون موافقة خطية من لجنة الإدارة.

(و) يلتزم المتعاقد بتقديم تقارير شهرية إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز يبين فيها كمية إنتاج النفط بموجب هذه الاتفاقية وذلك خلال خمسة (٥) أيام عمل من نهاية كل شهر شمسي على أساس توافقي.

(ز) يلتزم المتعاقد بالاحتفاظ بسجلات دقيقة لجميع تحليلات وقياسات النفط لمدة ثلاث (٣) سنوات من تاريخ كل تحليل أو قياس يتم إجراؤه. ويجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز في أي وقت مناسب فحص هذه السجلات، وبعد انتهاء فترة الثلاث سنوات وبطلب من الهيئة الوطنية للنفط والغاز يلتزم المتعاقد بنقل هذه السجلات إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(ح) إذا نشأ نزاع بين الطرفين حول القياس أو سجلات القياس و/أو التحليلات بموجب هذه المادة ١٣ وتعذر حله ودياً، يكون لأي طرف بعد توجيه إشعار إلى الطرف الآخر أن يطلب حل هذا النزاع بواسطة خبير على الأسس المنصوص عليها في هذه المادة ١٣ ووفق الإجراءات الواردة في الملحق (د).

#### المادة ١٤

#### الضرائب والاستقرار

#### ضريبة دخل البحرين

١-١٤

يخضع كل طرف متعاقد لقانون ضريبة دخل البحرين بما في ذلك من غير حصر متطلبات قانون ضريبة دخل البحرين بشأن استكمال الإقرارات الضريبية وتقدير الضريبة والاحتفاظ بسجلات لمراجعتها من قبل السلطات المختصة. ويلتزم كل طرف متعاقد بإيداع الإقرارات الضريبية وبدفع الضرائب في

المواعيد وبالطريقة التي يشترطها قانون ضريبة دخل البحرين، كما يتعهد في نفس الوقت بالاحتفاظ بالسجلات الضريبية اللازمة وإرسال نسخة من الإقرارات الضريبية إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

#### المعدل المطبق

٢-١٤

تمشياً مع نصوص قانون ضريبة دخل البحرين، فإن معدل ضريبة الدخل الذي يتم تطبيقه على كل طرف متعاقد يمثل ٤٦% ويتم تحصيله على الدخل الخاضع للضريبة واحتسابه وفقاً للمادة ١٤-٣ (الدخل الخاضع للضريبة).

#### الدخل الخاضع للضريبة

٣-١٤

خلال فترة الاتفاقية، فإن الدخل الخاضع للضريبة لكل طرف متعاقد يتم احتسابه بخصم كافة المصروفات المعقولة والضرورية من الدخل الإجمالي الكلي لكل طرف متعاقد والتي تتعلق بكافة العمليات التي يتم تنفيذها في إطار هذه الاتفاقية (بغض النظر عما إذا كان الدخل الإجمالي والمصروفات تتعلق بعمليات تخص النفط الخام أو الغاز الطبيعي). وتشمل المصروفات التشغيلية المصاريف والخسائر والخصومات الواردة في المادة ٤ من قانون ضريبة دخل البحرين والمعمول بها وقت سريان الاتفاقية، سوف يتم خصمها في وقت حدوثها. كافة مصروفات رأس المال (بما في ذلك المصروفات التي تنشأ عن الأصول التي تتمتع بمنافع متواصلة تزيد عن عام واحد)، وتشمل المدفوعات الخاضعة للالتزامات الخاصة بالحصص المرحلة وفقاً للمادة ١١، سيتم استهلاك دينها على أساس ربع سنة ميلادي بنفس فترة استرداد نفقات التنمية بموجب هذه الاتفاقية.

#### ضرائب التصدير

٤-١٤

باستثناء الضرائب المفروضة على كل طرف متعاقد بموجب قانون ضريبة دخل البحرين وفقاً لشروط هذه الاتفاقية، فإن الهيئة الوطنية للنفط والغاز تتعهد بتعويض كل طرف متعاقد أو من يتبعه عن أية رسوم أو ضرائب مبيعات أو غيرها من الضرائب أو أية رسوم أخرى في شكل ضرائب (غير رسوم التوثيق والتصريح أو رسوم عادية مماثلة) التي تفرض على الطرف المتعاقد أو من يتبعه من قبل مملكة البحرين.

#### الضرائب على صندوق إنهاء العمليات

٥-١٤

جميع الضرائب أو الرسوم المفروضة من قبل مملكة البحرين على أية مبالغ مالية يتم سدادها أو اكتسابها بواسطة أي صندوق إنهاء العمليات بموجب المادة ١٨-٥ يتم سدادها من صندوق إنهاء العمليات نفسه. تقرر الأطراف وتوافق على أن المتعاقد ليس مطالباً بالإسهام بمبالغ إضافية في صندوق إنهاء العمليات بما يعادل أي خصم من صندوق إنهاء العمليات نتيجة سداد تلك الضرائب أو الرسوم.

## ٦-١٤ - الاستقرار - التوازن الاقتصادي

في حالة حدوث أية تغييرات للقوانين أو المراسيم أو الأحكام أو اللوائح في مملكة البحرين (بما في ذلك من غير حصر قوانين ضريبة دخل البحرين أو أي تطبيق لها) باستثناء أية تغييرات تتعلق بقوانين/لوائح الصحة والسلامة والبيئة " HSE " الناجمة عن تغيير في الحالة المادية للطرف المتعاقد وفي وضعه المالي فيما يخص تلك الاتفاقية، يتم مراجعة الاتفاقية بما يسمح باستعادة الطرف المتعاقد لوضعه المالي إلى مستوى يعادل ما سيكون عليه لو أن هذه التغييرات لم تحدث.

## المادة ١٥

## الاستيراد والضرائب والرسوم

## ١-١٥ - الاستيراد والضرائب والرسوم

(أ) يكون المتعاقد وحده مسئولاً عن استيراد وتخليص المعدات والمواد والبضائع والإمدادات اللازمة لتنفيذ العمليات النفطية في مملكة البحرين. وبإستثناء ما هو منصوص عليه أدناه، وما تنص هذه الاتفاقية على خلافه بشكل خاص، يخضع المتعاقد لقوانين مملكة البحرين بشأن الجمارك ودفع جميع رسوم الاستيراد والتصدير المطبقة، بما في ذلك أية متطلبات تتعلق بإيداع الإقرارات الجمركية والرسوم وتقدير الرسوم والاحتفاظ بسجلات لمراجعتها من قبل الأشخاص المفوضين. ويلتزم المتعاقد بالإيداع وتلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالترتيب للمتعاقد ليكون له حق استيراد وتصدير (حسب الاقتضاء) المعدات والمواد والبضائع والإمدادات (بما في ذلك المعدات والمواد والإمدادات التي يوفرها المقاولون من الباطن المتعاملون مع المتعاقد) بموجب أي إعفاء ينطبق على الهيئة الوطنية للنفط والغاز من ضرائب جمركية محلية أو رسوم أخرى على الواردات وعلى الصادرات. وتلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمساعدة المتعاقد في طلباته لهذه الإعفاءات، على أن يبين في طلبات الإعفاء هذه أن جميع الواردات و/أو الصادرات سوف يستعملها في العمليات النفطية، وبالتالي يكون مستحقاً لإعفاءات الهيئة الوطنية للنفط والغاز. إذا كانت تراخيص استيراد المعدات والمواد والبضائع والإمدادات بموجب هذه المادة ١٥-١ (أ) تشمل التزاماً بإعادة تصدير، فيلتزم المتعاقد بالتقيد بهذا الالتزام في حينه. وفي حال عدم حصول المتعاقد على إعفاء الهيئة الوطنية للنفط والغاز المذكور من الضرائب الجمركية المحلية أو رسوم أخرى على واردات أو على صادرات كما هو منصوص عليه هنا، فعندئذ يكون للمتعاقد الحق في استرداد هذه الرسوم أو الضرائب أو النفقات في شكل نفقات نفطية بموجب المادة ٩ أو المادة ١٠. ولا يحق للمتعاقد الاستفادة من إعفاءات الهيئة الوطنية للنفط والغاز في الأمور التالية:

- (١) المعدات والبضائع والمواد والإمدادات المخصصة للاستعمال أو الاستهلاك الشخصي من قبل الموظفين أو الاستشاريين أو عائلاتهم، التابعين للمتعاقد أو لمقاوليه من الباطن.
  - (٢) السيارات الصالون والباصات والشاحنات التي تقل طاقتها عن ثلاثة (٣) أطنان، بما في ذلك السيارات التي تستعمل لنقل الموظفين.
  - (٣) الرسوم التي تدفع على المعدات والبضائع والمواد والإمدادات التي يتم شراؤها في مملكة البحرين.
  - (٤) البضائع والمواد التي دفع المستورد أو الوكيل المحلي ضرائب جمركية عنها بالفعل.
- وكل ذلك في حال استعمال هذه البضائع والمواد لأغراض العمليات النفطية فقط وعلى نحو دائم.



(ب) للتمتع بمزايا إعفاءات الهيئة الوطنية للنفط والغاز المطبقة كما في المادة ١٥-١ (أ) يلتزم المتعاقد بالتقيد باللوائح والإجراءات المتعلقة بها كما تسنها وزارة المالية من وقت لآخر.

(ج) كل بيع أو نقل لاحق للمعدات أو البضائع أو المواد أو الإمدادات التي يستوردها المتعاقد بموجب الإعفاء المنصوص عليه في المادة ١٥-١ (أ)، يتوجب إبلاغ وزارة المالية والهيئة الوطنية للنفط والغاز عنه خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ ذلك البيع أو النقل. ويلتزم المتعاقد عندئذ بدفع الرسوم الجمركية المحلية أو الضرائب المستحقة على قيمة هذه البضائع أو المواد كما هي في تاريخ البيع أو النقل، ولا تسري عليها أية إعفاءات مستحقة للهيئة الوطنية للنفط والغاز.

### المادة ١٦

#### العملة والتعامل المصرفي ومراقبة الصرف

##### ١-١٦ عملة المدفوعات

جميع المدفوعات التي تسدد بموجب هذه الاتفاقية من المتعاقد إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو من الهيئة الوطنية للنفط والغاز إلى المتعاقد أو طرف تابع للمتعاقد، تصرف بالدولار الأمريكي (أو بأية عملة أخرى يتفق عليها الطرفان). وتصرف هذه المدفوعات بموجب شيكات مصدقة لصالح الطرف المعني أو - بحسب خيار الطرف المستلم - بالتحويل الإلكتروني إلى حساب مصرفي (أو حسابات مصرفية) يحددها الطرف المستلم.

##### ٢-١٦ حقوق المتعاقد

مع مراعاة قوانين مملكة البحرين ذات التطبيق العام، تبذل الهيئة الوطنية للنفط والغاز جهداً معقولاً لضمان أن يكون للمتعاقد والأطراف التابعة له والشركات المنتسبة إليه ومقاوليه من الباطن وموظفيهم العاملين في العمليات النفطية الحقوق التالية خلال فترة العقد:

(أ) فتح حسابات مصرفية والاحتفاظ بها وإدارتها بعملات أجنبية داخل مملكة البحرين وخارجها وحسابات مصرفية بالعملة المحلية داخل مملكة البحرين.

(ب) استيراد العملات الأجنبية اللازمة للعمليات النفطية إلى مملكة البحرين.

(ج) شراء العملة المحلية بعملات أجنبية بسعر الصرف الأفضل المتاح له قانونياً (وفي حالة أي سعر صرف لا يقل أفضلية عن سعر الصرف السائد الذي يقرره بنك البحرين الوطني أو أية مؤسسة مالية أخرى يتفق عليها الطرفان) دون رسوم غير تلك الرسوم المصرفية المعتادة والمألوفة، اللازمة للعمليات النفطية وتنفيذ الالتزامات الأخرى المترتبة على المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية.

(د) تحويل العملة المحلية المتحصلة من العمليات النفطية إلى عملات أجنبية بسعر الصرف الأفضل المتاح له قانونياً (وفي حالة أي سعر صرف لا يقل أفضلية عن سعر الصرف السائد الذي يقرره بنك البحرين الوطني أو أية مؤسسة مالية أخرى يتفق عليها الطرفان) دون رسوم غير تلك الرسوم المصرفية المعتادة والمألوفة.

(هـ) الاستبقاء خارج مملكة البحرين على أية مدفوعات من مبيعات التصدير لحصة الطرف المتعاقد من إنتاج النفط بموجب هذه الاتفاقية، دون الالتزام بتحويل أي من هذه المدفوعات إلى العملة المحلية إلا بقدر ما يكون لازماً لأغراض العمليات النفطية.

(و) تحويل العملات الأجنبية المتحصلة من مبيعات أجريت داخل مملكة البحرين إلى خارج مملكة البحرين أو إعادة المبالغ المستوردة بموجب المادة ١٦-٢ (ب)، التي تزيد على المتطلبات المحلية المباشرة، مع مراعاة أية معاهدات مطبقة بين مملكة البحرين وأية دولة أخرى بشأن المدفوعات بين مملكة البحرين وتلك الدولة.

(ز) التسديد بالعملات الأجنبية جزئياً أو كلياً خارج مملكة البحرين للرواتب والعلاوات وغيرها من العوائد المستحقة لموظفيه المغتربين المعيّنين للعمل في مملكة البحرين للعمليات النفطية، دون الاشتراط أن تكون المبالغ المستخدمة لتلك المدفوعات قد تحققت في مملكة البحرين.

(ح) الدفع المباشر خارج مملكة البحرين بعملة اجنبية لمقاوليه ومقاوليه من الباطن الأجانب العاملين في العمليات النفطية، دون الاشتراط أن تكون المبالغ المستخدمة لتلك المدفوعات قد تحققت في مملكة البحرين.

#### المادة ١٧

#### التقيد بقوانين الصحة والسلامة والبيئة

#### ١٧-١) التزامات المتعاقد تجاه الصحة والسلامة والبيئة

(أ) إضافة إلى التزامات المتعاقد بموجب المادة ٨-٢ ومع مراعاة المادة ١٧-١ (ب)، يلتزم المتعاقد باتخاذ جميع التدابير اللازمة، بما في ذلك تطبيق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط لمنع التلوث والأضرار البيئية الأخرى وذلك لمنع أي ضرر على الصحة العامة والسلامة وأي تلوث أو أضرار أخرى على البيئة أثناء القيام بالعمليات النفطية، بما في ذلك من غير حصر سطح الأرض وباطنها والهواء والبحر والبحيرات والأنهار والينابيع والمياه السطحية والمياه الجوفية والحياة الحيوانية والحياة النباتية والمحاصيل وغيرها من الثروات الطبيعية والممتلكات، إلا بقدر ما يكون هذا التلوث أو الضرر البيئي مسموحاً به أو مقبولاً بموجب قوانين الصحة والسلامة والبيئة. وتفعيلاً لهذا الالتزام، يلتزم المتعاقد بما يلي:

- (١) اتباع نظم إدارة الصحة والسلامة والبيئة المعتمدة في جميع الأحوال التي تقوم لجنة الإدارة برصدها من خلال اللجنة الفرعية للصحة والسلامة والبيئة التي ستقوم لجنة الإدارة بتشكيلها.
- (٢) القيام بأسرع وقت عملي ممكن خلال فترة السماح البيئية، بتنفيذ التدابير والمشاريع المحددة في خطة فترة السماح البيئية الواردة في الملحق (ك).
- (٣) اتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة ضد الحرائق والانسكابات وانطلاق النفط الخام أو الغاز الطبيعي.
- (٤) اتخاذ كافة الإجراءات التصحيحية اللازمة لتنظيف ومعالجة أي ضرر للبيئة من العمليات النفطية أو غيرها من الأضرار البيئية الناتجة عن العمليات النفطية إذا كان هذا التلوث أو غيره من الأضرار ناتجة بسبب: (i) أي

تقصير في التقيد بالمادة ١٧-١ (ب) (٢) خلال فترة السماح البيئية، و/أو (ii) أي تقصير في التقيد بقوانين الصحة والسلامة والبيئة بعد فترة السماح البيئية.

(٥) تشييد وتشغيل مرافق جديدة وتحديث وتشغيل المرافق القائمة وفقاً لنظم إدارة الصحة والسلامة والبيئة.

(٦) التقيد بجميع قوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة، بما في ذلك جميع التراخيص والتفويضات والتسجيلات والموافقات اللازمة بموجب قوانين الصحة والسلامة والبيئة.

(ب) لا يعتبر المتعاقد خلال فترة السماح البيئية مخالفاً لالتزاماته بموجب المادة ١٧-١ (أ) من حيث منع التلوث أو الأضرار البيئية الأخرى إذا التزم بما يلي:

- (١) التقيد بالتزاماته من جميع النواحي بموجب المواد ١٧-١ (أ) (١) و ١٧-١ (أ) (٢) و ١٧-١ (أ) (٣) و ١٧-١ (أ) (٤) و ١٧-١ (أ) (٥) والمواد ١٧-١ (ج) و ١٧-١ (د) و ١٧-١ (هـ) و ١٧-١ (و) و ١٧-١ (ط) و ١٧-١ (ي) و ١٧-١ (س).

(٢) تنفيذ ممارسات الصحة والسلامة والبيئة خلال فترة السماح البيئية وتتطلب تحقيق معايير ممارسات الصحة والسلامة والبيئة المطبقة في بابكو فيما يتعلق بمنطقة التعاقد قبل التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) مباشرة (تعتبر معايير الصحة والسلامة والبيئة مطبقة بغض النظر عن أية فروقات في النطاق بين عمليات الهيئة الوطنية للنفط والغاز والعمليات النفطية خلال فترة السماح البيئية).

(ج) يلتزم المتعاقد بتقديم مسودة اقتراحه بشأن نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة إلى لجنة الإدارة لموافقتها خلال تسعين (٩٠) يوماً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، وتقوم لجنة الإدارة بإبلاغ المتعاقد بموافقتها أو رفضها لنظام إدارة الصحة والسلامة الذي اقترحه المتعاقد وذلك خلال تسعين (٩٠) يوماً من استلام هذا المقترح. وتوضع مسودة نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة بالصيغة المبينة في ملحق (ن) وفقاً لما تنطبق. وتجري لجنة الإدارة واللجنة الفرعية للصحة والسلامة والبيئة من وقت لآخر مراجعة لتفاصيل نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة وتطبيق المتعاقد واستيفائه لها. وعند إعداد نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة، يلتزم المتعاقد بمراعاة المعايير التالية حسب الاقتضاء:

- (١) تقارير الجمعية الدولية لمنتجات النفط والغاز - السلامة.  
 (٢) الجمعية الدولية لمتعاقدي الحفر - دليل سلامة الحفر.  
 (٣) الجمعية الدولية لمتعاقدي العمليات الجيوفيزيائية - دليل سلامة العمليات.  
 (٤) المؤتمر الأمريكي للمساعدة الصحية الصناعية في القطاعات الحكومية - Threshold Limited Values للمواد الكيميائية في بيئة العمل.

(د) في إطار نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة، يلتزم المتعاقد بوضع وتنفيذ برنامج لإجراء عمليات تدقيق دورية للصحة والسلامة والبيئة يتم القيام بها مع تنفيذ العمليات النفطية. والغرض من كل عملية تدقيق للصحة والسلامة والبيئة هو إجراء مراجعة دورية لنظم وإجراءات الصحة والسلامة والبيئة، بما في ذلك الممارسة الفعلية والأداء للتحقق من أن نواحي الصحة والسلامة والبيئة لنظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة يجري تنفيذها وفقاً لسياسات ومعايير نظام الصحة والسلامة والبيئة. ويلتزم المتعاقد - كحد أدنى - بإجراء عمليات تدقيق الصحة

والسلامة والبيئة وفق نظام الصحة والسلامة والبيئة. ويكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز/أو بابكو الحق في الاشتراك في أية عملية تدقيق للصحة والسلامة والبيئة يجريها المتعاقد.

(هـ) باعتباره مشغلاً معقولاً وحذراً، يلتزم المتعاقد بضمان أن موظفيه ومقاوليه من الباطن ومقاوليه المشتغلين في العمليات النفطية سوف يباشرون قضايا الصحة والسلامة والبيئة بطريقة تتفق مع متطلبات المادة ١٧. وبدون تحديد للجملة السابقة، يلتزم المتعاقد بأن يضمن أن جميع العقود التي يبرمها مع مقاوليه من الباطن بشأن العمليات النفطية تتضمن نصوصاً تبين متطلباته في تنفيذ الخطط البيئية ذات العلاقة.

(و) يلتزم المتعاقد بوضع وتنفيذ أحكام وسياسات لموظفيه ومقاوليه من الباطن ومقاوليه الذين يقومون بالعمليات النفطية تتفق مع تلك المتبعة بشكل عام في صناعة النفط العالمية في ظروف مشابهة.

(ز) يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز بعد توجيه إشعار مسبق معقول إلى المتعاقد الحق على مسؤوليتها وحسابها إجراء تدقيق للصحة والسلامة والبيئة أو غير ذلك من التحريات بشرط أن يتم هذا التدقيق أو التحريات بأدنى حد لإعاقة العمليات النفطية.

(ح) يعين المتعاقد شركة استشارية عالمية في الشؤون البيئية يختارها وتكون مقبولة لدى الهيئة الوطنية للنفط والغاز لإجراء والقيام وفقاً للممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط وقوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة، بما يلي:

(١) مسح بيئي أساسي أولي لمنطقة التعاقد لتحديد حالة البيئة والناس والمجتمعات المحلية والحياة النباتية والحيوانية في منطقة التعاقد والمناطق المحاذية أو المجاورة بأسرع وقت ممكن بعد التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية ( Handover Date ).

(٢) مسح بيئي نهائي لمنطقة التعاقد لتحديد حالة البيئة والناس والمجتمعات المحلية والحياة النباتية والحيوانية في منطقة التعاقد والمناطق المحاذية أو المجاورة في الذكرى السنوية الثالثة للتاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية ( Handover Date ) أو - إذا كان قبل ذلك - اليوم الأخير من فترة السماح البيئية بشرط أن تحدد لجنة الإدارة نطاق المسح البيئي الأساسي في الوقت المعين.

(ط) يلتزم المتعاقد من خلال تطبيق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط بإجراء دراسات تقييم للتأثير البيئي قبل تنفيذ عمليات نفطية كبيرة جديدة وقبل إجراء أية تغييرات كبيرة في العمليات النفطية القائمة، وفي كل حالة وفقاً لنظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة وقوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة ذات العلاقة، لتحديد الأثر المحتمل على البيئة والناس والمجتمعات المحلية والحياة النباتية والحيوانية في الجزء المعني من منطقة التعاقد وفي المناطق المجاورة أو القريبة نتيجة للعمليات النفطية. ويلتزم المتعاقد بتقديم دراسات الأثر البيئي إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز واللجنة الفرعية للصحة والسلامة والبيئة المنبثقة عن لجنة الإدارة ولأية سلطة بيئية ذات علاقة حسب الاقتضاء .

(ي) يلتزم المتعاقد بضمان ما يلي:

(١) تصميم دراسات الأثر البيئي والخطط البيئية ذات الصلة على موظفيه ومقاوليه من الباطن لضمان معرفتهم بإجراءات وطرق حماية البيئة اللازم تطبيقها عند القيام بالعمليات النفطية.

- (٢) أن تتضمن العقود المبرمة بين المتعاقد ومقاوليه من الباطن بشأن العمليات النفطية النصوص التي تبين التزاماته بتنفيذ الخطط البيئية.
- (ك) أثناء القيام بالعمليات النفطية، يلتزم المتعاقد بما يلي:
- (١) مع مراعاة المادة ١٧-١ (ب)، أن يضمن بأن تخزين ونقل والتخلص و/أو تصريف جميع المواد المتعلقة بالعمليات النفطية تتم بطريقة آمنة وبيئية سليمة ووفق نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة وقوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة ذات العلاقة.
- (٢) أن يتخذ جميع التدابير المعقولة الممكنة لمنع حدوث أي ضرر من أي نوع للتكوينات الحاملة للنفط التي قد يواجهها أثناء سير عمليات الحفر أو عند إنهاء العمليات لأي بئر. ويلتزم المتعاقد كذلك بالمحافظة بعناية على طبقة الشعيبية المائية ومصادر المياه العذبة التي تكتشف أثناء تلك العمليات، على أن يوافي الهيئة الوطنية للنفط والغاز دون إبطاء بوصف لمواقع تلك المصادر مع كل البيانات المتعلقة بها.
- (ل) يلتزم المتعاقد كذلك قبل تنفيذ العمليات النفطية كالمسوحات الزلزالية أو الحفر أو التطوير الإضافي باتخاذ الإجراءات المنصوص عليها في نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة بشأن منع التلوث أو الأضرار البيئية الأخرى وللقيام بأعمال إعادة الموقع إلى حالته الأصلية. والغرض من إتباع جميع هذه الإجراءات هو الحد من التلوث أو الأضرار البيئية الأخرى. ويجب أن تشمل من غير حصر ما يلي بقدر ما تكون مناسبة للدراسة ذات العلاقة، مع الأخذ في الاعتبار نوع العمليات التي تتعلق بها هذه الخطة البيئية:
- (١) القطع اللازم لمنافذ الدخول
  - (٢) التوسعة وإزالة الأخشاب
  - (٣) حماية الحياة الفطرية والبيئة الطبيعية
  - (٤) تخزين الوقود ومناولته
  - (٥) استعمال المتفجرات
  - (٦) السكن المؤقت والمواقع
  - (٧) التخلص من النفايات السائلة والصلبة
  - (٨) المواقع الأثرية والتراثية
  - (٩) اختيار مواقع الحفر
  - (١٠) استقرار التضاريس الأرضية
  - (١١) حماية مصادر المياه العذبة
  - (١٢) خطة منع انبثاق النفط
  - (١٣) حرق الغاز أثناء استكمال الآبار واختبارها
  - (١٤) إنهاء العمليات المرتبطة بالآبار والمرافق ومنطقة التعاقد والمناطق المحاذية المتأثرة بالعمليات النفطية.
  - (١٥) فك أبراج الحفر وتعديل المواقع
  - (١٦) التحكم في الضجيج
  - (١٧) التخلص من الأنقاض
  - (١٨) حماية المجاري الطبيعية والتدفقات المائية
- (م) بالرغم من المادة ١٧-١ (ب) ومع مراعاة المادة ١٧-١ (ن)، إذا كان من رأي الهيئة الوطنية للنفط والغاز وبدرجة معقولة بأن أيًا من المرافق أو المنشآت الأخرى التابعة للمتعاقد، أو أن أيًا من العمليات النفطية التي ينفذها المتعاقد، تسبب أو قد تسبب خطراً لأشخاص أو لممتلكات أشخاص، أو تسبب أو ربما

تسبب تلوثاً، أو تضرر أو ربما تضر الحياة النباتية والحيوانية أو البيئة بدرجة غير معقولة أو غير مسموح بها بموجب قوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة، فيجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز لزام المتعاقد باتخاذ التدابير التقويمية وفق برنامج تقترحه الهيئة الوطنية للنفط والغاز يكون معقولاً حسب الظروف. ويجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز كذلك إلزام المتعاقد بوقف العمليات النفطية كلياً أو جزئياً إلى القدر اللازم وحسب الظروف حتى يتخذ المتعاقد تلك التدابير التقويمية.

(ن) إذا طلبت الهيئة الوطنية للنفط والغاز اتخاذ تلك الإجراءات التصحيحية أو توقيف العمليات النفطية بموجب المادة ١٧-١ (م) تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتعويض المتعاقد بموجب المادة ١٧-١ (ص). وإذا قصر المتعاقد في تنفيذ هذه التدابير التقويمية، فيجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز بعد توجيه إخطار مناسب إلى المتعاقد أن تتخذ أي إجراء لازم في ظل الظروف، ويكون المتعاقد عندئذ مسؤولاً عن تعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز - خلال سبعة (٧) أيام من استلام حساب هذه المصروفات من الهيئة الوطنية للنفط والغاز - عن جميع التكاليف التي أنفقتها الهيئة الوطنية للنفط والغاز وتتجاوز أي مبلغ كان المتعاقد سيعوض به بموجب هذه المادة ١٧-١ (ن).

(س) في حالة حدوث تسرب نفطي أو حريق أو حادثة أو حالة طارئة أخرى ناتجة عن العمليات النفطية، يلتزم المتعاقد بتبليغ الهيئة الوطنية للنفط والغاز فوراً وبتنفيذ نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة فيما يتعلق بالتخطيط للتسرب النفطي والطوارئ، ويقوم بتنظيف أو إصلاح التلوث أو أي ضرر آخر. ويكون ترتيب الأولويات بالنسبة للإجراءات هي حماية: (١) الأرواح؛ و(٢) البيئة؛ و(٣) الممتلكات. وإذا قصر المتعاقد في تنفيذ هذه الالتزامات، فيجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز بعد توجيه إخطار مناسب في ظل الظروف إلى المتعاقد، اتخاذ أي إجراء لازم، ويكون المتعاقد عندئذ مسؤولاً عن تعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز - خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام حساب هذه المصروفات من الهيئة الوطنية للنفط والغاز - عن جميع التكاليف التي أنفقتها الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(ع) مع مراعاة المادة ١٧-١ (ف) و(ص)، يكون المتعاقد مسؤولاً ويلتزم بتعويض مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز عن أية خسارة أو تكاليف أو تبعات أو إنذار قضائي أو مطالبات أو إصابة أو مرض أو وفاة أو ضرر أو نفقات من أي نوع تنشأ عن تلوث بيئي أو ضرر آخر للبيئة ناتج عن العمليات النفطية سواء كان هذا التلوث أو الضرر البيئي أم لم يكن نتيجة إهمال المتعاقد أو كلالته أو مقاويله من الباطن أو ممثليه الآخرين. ويبدل المتعاقد ما في وسعه للتخفيف وتصحيح آثار هذا التلوث أو الضرر على البيئة وذلك وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.

(ف) باستثناء ما يكون أي تلوث بيئي أو ضرر آخر للبيئة (بما في ذلك ضرر على الهواء والماء والمياه الجوفية والتربة) نتيجة لمخالفة من جانب المتعاقد لالتزاماته المشار إليها في المادة ١٧-١ (ب) (١) و(أ) المادة ١٧-١ (ب) (٢)، فإن التزامات ومسئولية المتعاقد تجاه التلوث البيئي أو الضرر الآخر للبيئة (بما في ذلك الضرر على الهواء والماء والمياه الجوفية والتربة) بموجب هذه الاتفاقية تكون مقصورة على الضرر البيئي:

- (١) الذي يحدث بعد فترة السماح البيئية.  
(٢) الذي ينتج عن تصرف أو إهمال من جانب المتعاقد.

ومع ذلك، وبالرغم من الأحكام السابقة لهذه المادة ١٧-١ (ف)، لا يكون المتعاقد بأي حال مسؤولاً عن الأضرار أو الخسائر غير المباشرة أو الناتجة إلا بقدر ما تكون هذه الأضرار أو الخسائر غير المباشرة أو الناتجة موضوع قرار أو تسوية لصالح أي طرف ثالث تكبد أو عانى من هذه الأضرار أو الخسائر.

(ص) تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز مسؤولة وتلتزم بتعويض مجموعة المتعاقد عن أية خسارة أو تكاليف أو تبعة أو إنذار قضائي أو مطالبة أو إصابة أو مرض أو وفاة أو ضرر أو نفقات من أي نوع تنشأ عن تلوث بيئي أو ضرر آخر للبيئة (بما في ذلك الضرر على الهواء والماء والمياه الجوفية والتربة) ناشئ عن أو متعلق أو له صلة بما يلي:

- (١) عمليات نفطية نفذت خلال فترة السماح البيئية بقدر ما يكون التلوث أو الضرر: (أ) يشمل الشروط البيئية للهيئة الوطنية للنفط والغاز، أو (ب) وقع بالرغم من أن المتعاقد تقييداً تاماً بالتزاماته المشار إليها في المادتين ١٧-١ (ب) و ١٧-١ (ب) (٢)؛ و/أو  
(٢) عمليات الهيئة الوطنية للنفط والغاز

وتكبتها المتعاقد نتيجة مباشرة لما يلي: (أ) أي مطالبة أو دعوى أو قضية أو إجراء مدني أو قضائي أو إداري أو رقابي بواسطة الحكومة و/أو أية جهة حكومية و/أو طرف ثالث آخر يدعي مسؤولية من طرف المتعاقد بسبب تلوث أو ضرر حدث بالرغم من أن المتعاقد تقييداً تاماً بالتزاماته المشار إليها في المادتين ١٧-١ (ب) و ١٧-١ (ب) (٢)؛ و/أو (ب) مطالبة الهيئة الوطنية للنفط والغاز المتعاقد باتخاذ تدابير تقويمية بموجب المادة ١٧-١ (م).

ومع ذلك، وبالرغم من الأحكام السابقة لهذه المادة ١٧-١ (ص)، لا تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأي حال مسؤولة عن الأضرار أو الخسائر غير المباشرة أو الناتجة إلا بقدر ما تكون هذه الأضرار أو الخسائر غير المباشرة أو الناتجة موضوع قرار أو تسوية لصالح أي طرف ثالث تكبد أو عانى من هذه الأضرار أو الخسائر.

#### المادة ١٨

#### استعمال الأصول والمرافق وتملكها والتخلي عنها

#### ١-١٨ استعمال المرافق القائمة

(أ) المرافق القائمة التي تمتلكها الهيئة الوطنية للنفط والغاز و/أو شركة "بابكو":

(١) تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالطلب من شركة "بابكو" بمنح المتعاقد إمكانية الدخول إلى جميع المرافق القائمة وفقاً للمادة ٨-١ (ج).

(٢) مع مراعاة المادة ١٧-١ (ف):

(أ) ما لم توافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز صراحة على خلاف ذلك، يتم السماح بالدخول لجميع المرافق القائمة واستعمالها بحالتها ومواقعها الحالية.

(ب) لا تضمن الهيئة الوطنية للنفط والغاز، ضمناً أو صراحة، الحالة التي عليها المرافق القائمة، أو كفايتها، أو سعتها لأي استخدام حالي أو استخدام آخر، أو مطابقتها للقوانين النافذة؛

(ج) لا تعتبر الهيئة الوطنية للنفط والغاز مسؤولة عن أية تبعات ناجمة عن استخدام المرافق القائمة في ما يتعلق بالعمليات النفطية.

(٣) يلتزم المتعاقد بالمحافظة على سلامة جميع المرافق القائمة في حالة اشتغال جيدة، باستثناء ما يطرأ عليها بسبب الاستهلاك المعتاد.

(٤) يكون للمتعاقد الحق في استخدام تلك المرافق القائمة خلال مدة سريان الاتفاقية فقط. تعتبر تلك المرافق في جميع الأحوال ملكاً للهيئة الوطنية للنفط والغاز و/أو شركة "بابكو" على النحو المعمول به.

(٥) على الرغم مما سبق، تعتبر أي نفقات يتحملها المتعاقد في ما يتعلق بالمحافظة على سلامة المرافق القائمة وصيانتها وتحديثها (إن وجد)، على أنها نفقات نفطية لأغراض هذه الاتفاقية وقابلة للاسترداد وفقاً لشروطها.

(ب) البنية التحتية الحالية التي تمتلكها أطراف ثالثة (غير شركة "بابكو")

تبذل الهيئة الوطنية للنفط والغاز جهوداً معقولاً لتحصل للمتعاقد فيما يتعلق بحصته في إنتاج النفط، على رخصة لاستعمال جميع وسائل الإنتاج والنقل القائمة ومرافق المعالجة والتصدير وغيرها من البنى التحتية لغاية نقاط الاستلام في مملكة البحرين التي تمتلكها أو تقوم بتشغيلها أطراف ثالثة (غير شركة "بابكو") بشروط لا تقل أفضلية للمتعاقد عن تلك الشروط التي يحصل عليها أي مستخدم آخر بحسن النية لتلك المرافق والبنى التحتية.

(ج) يبذل المتعاقد جهداً معقولاً لاستخدام ما هو قائم للعمليات النفطية من وسائل إنتاج ونقل ومرافق معالجة وتصدير وغيرها من بنى تحتية في مملكة البحرين، بمقتضى المادة ١٨-١.

## ٢-١٨ حقوق الهيئة الوطنية للنفط والغاز في أصول المتعاقد

تخضع جميع ما للمتعاقد من حقوق وملكية ومصالح في: (١) أصول استوردها إلى مملكة البحرين للعمليات النفطية عدا الأصول التي استوردها إلى مملكة البحرين على أساس الإدخال المؤقت؛ أو (٢) أصول تحت حيازته في مملكة البحرين، لما يلي:

(أ) في التاريخ الذي تصبح فيه حيازة أي أرض، أو أي حقوق ذات صلة يحوز عليها المتعاقد للعمليات النفطية نافذة، يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في



الزام المتعاقد بنقل تلك الحقوق والملكية والمصالح إلى تلك الأرض دون تكبد الهيئة أية مصاريف أو أعباء؛

(ب) عند انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية قبل التاريخ المحدد لها، يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز دون أن تتكبد أية مصاريف أو أعباء الحق في إلزام المتعاقد بنقل جميع الحقوق والملكية والمصالح في أية أصل (أصول) عدا الأرض - سواء كانت ثابتة أو منقولة - يكون قد حاز عليها أو تملكها لاستعمالها في العمليات النفطية داخل منطقة التعاقد أو خارجها.

### حق الطرف الثالث في استعمال الأصول

٣-١٨

في حالة وجود أصول لا يكون المتعاقد في حاجة إليها للعمليات النفطية حصرياً، وإذا كان استعمالها المشترك بين المتعاقد وأطراف ثالثة تحدها الهيئة الوطنية للنفط والغاز لا تسبب أذى أو ضرراً أو إعاقة أو تأخيراً أو تداخلاً جوهرياً في العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، فيلتزم المتعاقد عندئذ بتوفير هذه الأصول لاستعمالها بواسطة تلك الأطراف الثالثة. ويكون استعمال هذه الأصول بموجب اتفاقية كتابية تبرم بين المتعاقد وتلك الأطراف الثالثة (وتخضع لموافقة مسبقة من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز) تحدد الحقوق والالتزامات والمسئوليات نتيجة استعمالها المشترك وبشرط أن ترصد أية مدفوعات يتسلمها المتعاقد من تلك الأطراف الثالثة مقابل توفير و/أو استعمال هذه الأصول في حساب التشغيل.

### بيع الأصول الزائدة

٤-١٨

يجوز للمتعاقد أن يبيع داخل مملكة البحرين أية أصول زائدة من أي نوع لا تكون العمليات النفطية في حاجة إليها، باستثناء الأصول التي تمتلكها الهيئة الوطنية للنفط والغاز و/أو شركة "بابكو" المنصوص عليها بمقتضى المادة ١٨-١، أو الأصول التي استوردها إلى مملكة البحرين على أساس الإدخال المؤقت، وذلك بتوجيه إخطار إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز يبين فيه تلك الأصول. ويجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز توجيه إخطار إلى المتعاقد خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلامها لإخطار المتعاقد أن تشتري تلك الأصول بأن تدفع إليه قيمة شرائها ناقصاً أية تكاليف استردها المتعاقد. وفي هذه الحالة تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز مسنولة عن إنهاء العمليات عن تلك الأصول ولا يتحمل المتعاقد مسؤولية أخرى بشأن هذا الإنهاء. وإذا لم تردّ الهيئة الوطنية للنفط والغاز على المتعاقد خلال فترة الثلاثين (٣٠) يوماً تلك، فيكون المتعاقد عندئذ حراً في بيع هذه الأصول إلى طرف ثالث بسعر يتم التفاوض عليه. وفي كلتا الحالتين يرصد الإيراد الذي يتسلمه المتعاقد في حساب التشغيل. ومع ذلك، يشترط في مثل هذا البيع ما يلي:

(أ) أن يدفع الطرف الثالث المشتري الرسوم الجمركية المستحقة التي لم يدفعها المتعاقد من قبل؛

- (ب) أن يوافق الطرف الثالث المشتري على الالتزام - لصالح الهيئة الوطنية للنفط والغاز - بالتزامات إنهاء العمليات المترتبة على المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية، ومع موافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بنسخة من هذه الاتفاقية؛
- (ج) موافقة الهيئة الوطنية للنفط والغاز - على ألا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق - على أن تخضع التزامات إنهاء العمليات المترتبة على المشتري لضمان مناسب.

### ٥-١٨ إنهاء العمليات

#### (أ) أنشطة إنهاء العمليات خلال مدة الاتفاقية:

- (١) في كل سنة تعاقدية ، يلتزم المتعاقد بإجراء أي من أعمال إنهاء العمليات المعتمدة في برنامج العمل السنوي والميزانية الخاص بتلك السنة التعاقدية ، وتشمل نقل جميع المعدات والتركيبات وتنفيذ كل الأعمال اللازمة لاستعادة الموقع لحالته الأصلية، فيما يتعلق بالعمليات النفطية بطريقة تتوافق مع أحدث الممارسات العالمية في صناعة النفط، على النحو الذي توافق عليه لجنة الإدارة في برنامج العمل السنوي والميزانية. يتم التعامل مع تلك النفقات على أنها نفقات تشغيلية وقابلة للاسترداد بموجب شروط هذه الاتفاقية.
- (٢) يراعى بالنسبة للالتزامات إنهاء العمليات كل على حده ما يلي: (i) ما تقرره المادة ٩ بالنسبة لنظام النفط الخام (النفط الخفيف، النفط الثقيل، والغاز المصاحب وسوائل الغاز الطبيعي) (ii) وفقاً للمادة ١٠ بشأن منظومة الغاز غير المصاحب.

#### (ب) صندوق إنهاء العمليات

- (١) يلتزم المتعاقد ، في موعد لا يتجاوز تسعين (٩٠) يوماً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، بتسليم التكلفة التقديرية لانتهاء العمليات الى لجنة الإدارة لاعتمادها فيما يتعلق بكل المرافق القائمة في ذلك التاريخ ("تقدير انتهاء العمليات"). في كل سنة تالية من سنوات الاتفاقية، يزيد تقدير انتهاء العمليات ليضم أية مرافق جديدة وأية تحديثات في المرافق القائمة بالأسعار التالية:

(أ) ١٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي لكل بئر نفط جديدة؛

(ب) ٣٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي لكل بئر خف؛

(ج) خمسة في المائة (٥%) من كل المبالغ الأخرى التي يتم إنفاقها على أي مرافق جديدة أخرى (باستثناء التكاليف المرتبطة بالأبار) وتحديثات المرافق القائمة بعد التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)،

في كل حالة، يتم تصعيدها بنسبة اثنين ونصف في المائة (٢,٥%) في ١ يوليو ٢٠٠٩، وفي ١ يوليو من كل سنة تعاقدية تالية. تشترط موافقة لجنة الإدارة على كل تحديث سنوي لتقدير انتهاء العمليات ، بما في ذلك

- (١) أية تعديلات على الأرقام المنصوص عليها في المادة ١٨-٥(ب) (١) لتقدير انتهاء العمليات لكل سنة تعاقدية .
- (٢) تتحمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز المسؤولية عن جميع أنشطة إنهاء العمليات المتبقية بعد نهاية مدة الاتفاقية، واستخدام صندوق إنهاء العمليات المتجمع وفقاً لهذه المادة ١٨-٥(ب).
- (٣) يلتزم المتعاقد ، في بداية السنة التعاقدية الثانية عشرة ("سنة بدء الصندوق") بالبدء في المشاركة بنصيبه في تقدير إنهاء العمليات في صندوق إنهاء العمليات.
- (٤) في سنة بدء الصندوق، يتم تحديث تقدير إنهاء العمليات وفقاً لأحدث الممارسات العالمية في صناعة النفط لتعكس تكاليف إنهاء العمليات التقديرية للمرافق الجديدة وأية تحديثات للمرافق القائمة في ذلك الوقت. يتم بعد ذلك تحديث تقدير إنهاء العمليات سنوياً على ذلك الأساس في نفس وقت تسليم برنامج العمل السنوي والميزانية.
- (٥) يلتزم المتعاقد بدفع حصته في تقدير إنهاء العمليات الحالي حينئذ في "صندوق إنهاء العمليات " على النحو التالي:
- (أ) في سنة بدء الصندوق، يلتزم المتعاقد بدفع (أ) حصته في تقدير إنهاء العمليات الحالي حينئذ مقسوماً على (ب) عدد سنوات الاتفاقية الباقية في مدة الاتفاقية؛
- (ب) في كل سنة تعاقدية تالية من سنوات الاتفاقية، يلتزم المتعاقد بدفع (أ) حصته في تقدير إنهاء العمليات الحالي حينئذ (ناقصاً أي مساهمات سابقة) مقسوماً على (ب) عدد سنوات الاتفاقية الباقية في مدة الاتفاقية.
- وفقاً لأغراض هذه المادة ١٨-٥، يعتبر "يوم المشاركة " هو اليوم الذي يقوم فيه المتعاقد بدفع هذه المبالغ.
- (٦) يتم تصنيف جميع مساهمات المتعاقد في صندوق إنهاء العمليات على أنها نفقات تشغيلية وقابلة للاسترداد في السنة التعاقدية التي تم دفع هذه المساهمات فيها.
- (٧) يحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز (لكنها غير ملزمة بذلك) تمويل حصتها في التزامات صندوق إنهاء العمليات في أي وقت خلال مدة الاتفاقية.
- (٨) تضاف الفوائد المستحقة على المبالغ الموجودة في صندوق إنهاء العمليات لصالح الصندوق.

(٩) عند تنفيذ المتعاقد لالتزاماته بالمساهمة في صندوق إنهاء العمليات ، يتم إعفاء المتعاقد من كل وأية التزامات فيما يتعلق بأنشطة إنهاء العمليات بموجب هذه الاتفاقية باستثناء التزاماته المنصوص عليه في المادة ١٨-٥(أ)(١).

(ج) إنهاء العمليات في حالة إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها:

في حالة إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها:

(١) يلتزم المتعاقد بدفع حصته (المحددة بمقتضى المادة ١٨-٥(د)) من قيمة تقدير إنهاء العمليات إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز خلال ستين (٦٠) يوماً من تاريخ إنهاء الاتفاقية قبل موعد انتهائها (ناقصاً أي مبالغ تمت المساهمة بها بالفعل في صندوق إنهاء العمليات ، حسبما تكون عليه الحال)؛

(٢) تتحمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز المسؤولية عن جميع أنشطة إنهاء العمليات المتبقية باستخدام المبالغ المستلمة من المتعاقد وفقاً لهذه المادة ١٨-٥(ج).

(د) احتساب حصة المتعاقد في صندوق إنهاء العمليات:

في أي سنة تعاقدية ، يتم احتساب حصة المتعاقد في صندوق إنهاء العمليات على النحو التالي:

(١) بالنسبة للنفط الخام:

$$\frac{Z}{270 + Z}$$

حيث

"Z" تساوي متوسط (١) النفط التراكمي المتوقع إنتاجه (بملايين البراميل) على النحو المنصوص عليه في الملحق (م) لسنة التعاقد التي يتخللها يوم المشاركة ، و(٢) إنتاج النفط الخام الإضافي التراكمي (بملايين البراميل) اعتباراً من يوم المشاركة .

(٢) فيما يتعلق بالغاز غير المصاحب :

$$\frac{A}{8.5 + A}$$

حيث

"A" تساوي (١) السعة المشادة التراكمية (بالتريليون قدم مكعب) ناقصاً (٢) السعة الأساسية التراكمية ، في كل حالة، من اليوم الأول للسنة التعاقدية المذكورة؛ بشرط ألا يقل "A" عن صفر (٠).

"السعة المشادة التراكمية " تساوي:

$$\text{حيث } \sum_{n=E}^C D_n \times 1.1 \times P_n$$

"E" تساوي السنة التعاقدية التي تضم التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)

"C" تساوي السنة التعاقدية المذكورة

"D<sub>n</sub>" تساوي عدد الأيام في السنة التعاقدية "N"

"P<sub>n</sub>" تساوي طاقة الإنتاج القصوى التي تحددها الهيئة الوطنية للنفط والغاز للسنة التعاقدية "N" وفقاً للمادة (١٠).

" السعة الأساسية التراكمية" تساوي:

$$\text{حيث } \sum_{n=E}^C D_n \times B_n$$

"E" تساوي السنة التعاقدية التي تضم التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)

"C" تساوي السنة التعاقدية المذكورة

"D<sub>n</sub>" تساوي عدد الأيام في السنة التعاقدية "N"

"B<sub>n</sub>" تساوي متوسط طاقة الإنتاج الأساسي الذي تحدده الهيئة الوطنية للنفط والغاز للسنة التعاقدية "N".

#### المادة ١٩

#### الأفضلية بالنسبة للخدمات والبضائع والعمالة المحلية

#### الأفضلية بالنسبة للخدمات والمرافق المحلية

١-١٩

(أ) يلتزم الطرف المتعاقد بشكل أولي باستعمال خدمات ومرافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز / بابكو للعمليات النفطية المتاحة من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) بقدر ما تكون مناسبة للأغراض المستهدفة ومتاحة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز / بابكو بموجب شروط لا تكون أقل أفضلية للمتعاقد من تلك المتوفرة لدى غيرها في مملكة البحرين. يقر الأطراف بأنه مع مرور الوقت يكون للطرف المتعاقد الحق في اختيار خدمات ومرافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز / بابكو التي يحتفظ بها عند قيام شركة العمليات المشتركة JOC بتطوير شركة ذات إدارة مستقلة. يتم ذلك الاختيار بالاتفاق مع الهيئة الوطنية للنفط والغاز. يتم توفير هذه الخدمات والمرافق المتاحة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز / بابكو في شروط لا تكون أقل أفضلية

للمتعاقدين من تلك المتفق عليها مع أية جهة غير منتسبة للهيئة الوطنية للنفط والغاز ممن تستعمل هذه الخدمات و/أو المرافق. بغض النظر عما سبق، تحتفظ الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالحق في الإبقاء على خدمات ومرافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز / بابكو.

(ب) يلتزم المتعاقد باختيار مقاولين من الباطن لتقديم الخدمات اللازمة للعمليات النفطية من بين الشركات الوطنية البحرينية (وتشمل الشركات التي تمتلكها الهيئة الوطنية للنفط والغاز ملكية كاملة) أو الشركات التي يسيطر عليها أشخاص بحرينيون، بشرط:

(1) أن تثبت هذه الشركات قدرتها على تقديم هذه الخدمات وفق المستوى اللازم وفي الوقت المحدد؛

(2) أن لا تتجاوز تكاليف هذه الخدمات من هذه الشركات أكثر من عشرة في المائة (10%) من تكاليف هذه الخدمات التي تقدمها شركات أخرى؛

(3) أن تكون الأحكام والشروط - عدا السعر - المطبقة على هذه الخدمات منافسة بدرجة كبيرة للأحكام والشروط لدى الشركات الأخرى.

(ج) مع مراعاة أحكام المادة 19-1 (أ)، يكون للمتعاقد الحق في توظيف خدمات أي من الشركات التابعة له أو الشركات التابعة للهيئة الوطنية للنفط والغاز وغيرها من الأشخاص الذين يختارهم بإرادته كمقاولين من الباطن للقيام بالعمليات النفطية طالما أن تكاليف هذه الخدمات منافسة بدرجة كبيرة للخدمات المتاحة من الشركات الأخرى.

#### الأفضلية بالنسبة للبضائع المحلية

٢-١٩

(أ) يلتزم المتعاقد باختيار بائعي البضائع اللازمة للعمليات النفطية من بين الشركات البحرينية أو الشركات التي يسيطر عليها أشخاص بحرينيون، بشرط:

(1) أن تثبت هذه الشركات قدرتها على توفير هذه البضائع وفق المستوى اللازم وفي الوقت المحدد؛

(2) أن لا تتجاوز تكاليف هذه البضائع من هذه الشركات أكثر من عشرة في المائة (10%) من تكاليف هذه البضائع التي توفرها الشركات الأخرى؛

(3) أن تكون الأحكام والشروط - عدا السعر - المطبقة على هذه البضائع منافسة بدرجة كبيرة للأحكام والشروط لدى الشركات الأخرى.

(ب) يلتزم المتعاقد بإعطاء أولوية أولى للشركات التي تصنع البضائع اللازمة في مملكة البحرين، بشرط استيفاء المعايير المنصوص عليها أعلاه في هذه المادة 19-٢.

#### الالتزامات بموجب المعاهدات الثنائية ومتعددة الأطراف

٣-١٩

يكون تطبيق المادتين 19-١ و 19-٢ بدون مساس بالتزامات مملكة البحرين بموجب المعاهدات الثنائية ومتعددة الأطراف السارية المفعول في مملكة البحرين.

## الأفضلية بالنسبة للعمال المحليين ٤-١٩

- (أ) يلتزم المتعاقد ، وفقاً لقوانين العمل البحرينية وأي قرارات إدارية تنبثق عنها، بتوظيف مواطني مملكة البحرين لتنفيذ العمليات النفطية بشرط:
- (١) أن يكون هؤلاء الأشخاص حائزين على المؤهلات اللازمة؛
  - (٢) أن لا تتجاوز تكاليف استخدام هؤلاء الأشخاص بكثير تكاليف استخدام أشخاص مؤهلين من بلدان أخرى؛
  - (٣) أن تكون الأحكام والشروط - عدا السعر - المطبقة على استخدام هؤلاء الأشخاص منافسة بدرجة كبيرة للتكاليف المتوفرة بالنسبة لأشخاص من البلدان الأخرى.
- (ب) وفي حالة عدم وجود العدد الكافي من المؤهلين البحرينيين لتنفيذ العمليات النفطية، يقوم المتعاقد بتوظيف مواطنين من دول مجلس التعاون الخليجي على نفس الأساس المنصوص عليه أعلاه في هذه المادة ٤-١٩ .
- (ج) في حالة عدم وجود العدد الكافي من المؤهلين من مواطني دول مجلس التعاون الخليجي لتنفيذ العمليات النفطية، يجوز للمتعاقد توظيف مواطنين من دول أخرى.

## المادة ٢٠

## التدريب ، ونقل التكنولوجيا ، وصندوق المساهمة الاجتماعية

## ٢٠-١ التدريب وخطة التعاقب

- (أ) يلتزم المتعاقد بتدريب الموظفين مواطني مملكة البحرين ، أولئك الذين قام هو بتوظيفهم ، وكذلك موظفي الهيئة الوطنية للنفط والغاز . يلتزم المتعاقد بتوفير خطة تدريب وسوف تكون جزءاً من برنامج العمل السنوي والميزانية المعتمدين ذات الصلة من قبل لجنة الإدارة. وتصنف هذه النفقات على أنها تكاليف تشغيل.
- (ب) من المسلم به أن هذه الاتفاقية الموقعة بين الأطراف مع نية تفعيل بعض المبادئ المرتبطة بعملية البحرنة للمشروع على كافة المستويات بالنسبة للعمليات النفطية ضمن شركة العمليات المشتركة، تتضمن الأمور التالية:
- (١) تقرر الأطراف بأن نجاح المشروع سيعتمد بصورة كبيرة على قدرة المتعاقد وشركة العمليات المشتركة على تدريب وتطوير عدد كبير من البحرينيين المؤهلين لشغل جميع المواقع في شركة العمليات المشتركة.
  - (٢) موظفو شركة "بابكو" سوف يحتلون عددا كبيرا من المواقع القيادية في شركة العمليات المشتركة مباشرة أثناء الفترة الانتقالية وبعد التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date).

(٣) تقر الأطراف أنه أثناء السنوات القليلة الأولى من سنوات التعاقد ، يمكن للأطراف المتعاقدة الخارجية (أو الكيانات المنضمة إليها) من إضافة عدد من الخبراء الفنيين وخبراء لإدارة المشاريع في شركة العمليات المشتركة للعمل إلى جانب الموظفين البحرينيين على جميع أصعدة خطة التنمية الرئيسية. تتوقع الأطراف أن معظم المواقع التي سيحتلها هؤلاء الخبراء في البداية سوف يحتلها المؤهلون البحرينيون خلال الخمس سنوات من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ، بعضها من موظفي بابكو الحاليين وبعضها من الذين قامت شركة العمليات المشتركة بتوظيفهم ( من داخل وخارج البحرين).

(٤) سوف تقوم شركة العمليات المشتركة بتنفيذ خطة سنوية ، بصورة مقبولة من الهيئة الوطنية للنفط و الغاز تكفل للموظفين البحرينيين تطوير خبرات في جميع المجالات الضرورية لتنفيذ خطة التنمية الرئيسية كالعمليات الحرارية وتصميم وحفر الآبار الأفقية.

(٥) تقر الأطراف أن المتعاقد وشركة العمليات المشتركة ، بالإضافة إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز ، وشركة "بابكو" وغيرها من الشركات المرتبطة سوف يركزون على تدريب وتطوير البحرينيين للخدمة في جميع مستويات الإدارة لشركة العمليات المشتركة.

(٦) يلتزم المتعاقد من وقت لآخر بتعيين موظفين بحرينيين لمواقع قيادية عليا ضمن شركة العمليات المشتركة مع عناية خاصة لأولئك الموظفين الذين يشغلون مواقع قيادية مهمة وسيدخلون في برامج تدريب ملائمة للإدارة والقيادة بما في ذلك تبادل المواقع والتدريب داخل وخارج شركة العمليات المشتركة بما هو مناسب.

(٧) بموجب مادة ٢٠-١(ب)(٣) يلتزم المتعاقد ، في جميع الأوقات أثناء فترة العقد، بضمان أن شركة العمليات المشتركة سوف تسعى كلما أمكن ذلك للإيفاء بمتطلب المحافظة على مستوى نسبة البحرنة التي حققته وحافظت عليه شركة "بابكو" حيث أن ٨٠ إلى ٩٠ في المائة من المواقع يشغلها موظفون بحرينيون بموجب خطة التنمية الرئيسية.

(٨) يلتزم المتعاقد ، في جميع الأوقات أثناء فترة العقد، بالمحافظة على المستوى العالي للتدريب والتطوير للمهندسين البحرينيين وسيكفل نقل التكنولوجيا المناسبة للعمالة الوطنية لشركة العمليات المشتركة من خلال تقييم مناسب للأداء وتحديد النواقص في المهارات المطلوبة للقيام بالمسؤوليات التي تتطلبها العمليات في خطة التنمية.

(٩) تقر الأطراف وتوافق على أن التدريب والتطوير لموظفي شركة العمليات المشتركة مصمم لتعزيز قدرة شركة العمليات المشتركة على إدارة العمليات النفطية . أثناء فترة اتفاقية تنمية ومشاركة الإنتاج ، ما لم تتفق الأطراف ، على الطرف المتعاقد أن لا يعرض ، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، فرصة عمل أو يغري أي شخص وظيف مباشرة من قبل شركة العمليات المشتركة بترك العمل .

#### ٢٠-٢ نقل التكنولوجيا

(أ) يلتزم المتعاقد بتطبيق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط عند قيامه بالعمليات النفطية ، متضمنة الآتي:

(١) تكنولوجيا التطوير ( مثل تلك التي تساعد في تحسين المردود المالي و / أو أداء المكامن النفطية )



(٢) التكنولوجيا الخاصة و / أو التكنولوجيا العامة والمنتشرة وكذلك حقوق الملكية الفكرية

(ب) يلتزم المتعاقد بتوفير التكنولوجيا وحقوق الملكية الفكرية المنصوص عليها في المادة ٢٠-٢ (أ) بموجب اتفاقيات الخدمات الفنية والتقنية الموقعة بين الأطراف المتعاقدة وشركة العمليات المشتركة ، وكنصر في برامج التدريب المرتقبة بموجب المادة ٢٠-١ ، إذا كانت التكنولوجيا الخاصة أو التكنولوجيا العامة والمنتشرة مقيدة بواسطة طرف ثالث ، فعلى المتعاقد، إلى مدى معقول وممكن، الحصول على موافقة لنقل مثل هذه التكنولوجيا المقيدة. التكنولوجيا المنقولة ضمن هذه الاتفاقية سوف تبقى حصراً ملكية للمالك إن كان الطرف المتعاقد ، أو واحد أو أكثر من الكيانات المنضمة أو طرف ثالث بحسب الاقتضاء وستخضع إلى السرية التامة المنصوص عليها في اتفاقيات الخدمات الفنية والتقنية.

### ٢٠-٣ صندوق المساهمة الاجتماعية

(أ) أثناء فترة العقد ، يلتزم المتعاقد بإنشاء صندوق للمساهمة الاجتماعية الذي سيساهم ، بموجب مادة ٢٠-٣ (ب) بخمسة ملايين دولار في كل سنة تعاقدية. سيساهم صندوق المساهمة الاجتماعية بتطبيق المشاريع التي تحددها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بما في ذلك المشاريع الاجتماعية ، والتعليمية ، والصحية أو غيرها من المشاريع المشابهة في مملكة البحرين.

(ب) ليس مطلوباً من المتعاقد أن يقوم بالمساهمة في صندوق المساهمة إلا إذا كان "معامل R للنفط الخام" أكبر من ١ وذلك في الربع الأول الذي يلي السنة التعاقدية التي تحقق فيه ذلك.

(ج) ستشرف الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالتنسيق مع الجهات المعنية الأخرى في مملكة البحرين على مشاريع صندوق المساهمة الاجتماعية.

(د) ستعتبر مساهمات صندوق المساهمة الاجتماعية نفقات مستردة كنفقات تشغيلية بموجب المادة ٩.

### المادة ٢١

#### الالتزامات والتعويض والتأمين

### ٢١-١ الالتزامات والتعويض المتعلق بالعمليات النفطية

باستثناء ما هو منصوص عليه بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية:

(أ) لا تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز والحكومة والجهات التابعة لها ومقاولوها من الباطن وإداراتهم وموظفهم ("مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز") مسؤولين بل يلتزم المتعاقد بتعويض مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز وإخلاء طرفها من أية إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد) مهما كان السبب الناشئ عن عمليات نفطية أو متعلق بها تنفذ نيابة عن المتعاقد من

التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) - حتى وإن كانت عرضية - إلا بقدر ما تكون الإصابة أو المرض أو الوفاة أو الخسارة أو التصرف أو المطالبة أو التكاليف أو النفقات قد حدثت نتيجة إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز؛

(ب) تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتعويض المتعاقد والشركات التابعة له ومقاوليه من الباطن وإداراتهم وموظفيهم ("مجموعة المتعاقد") وإخلاء طرفهم من أية إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد) بقدر ما تكون بسبب إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

### ٢-٢١ الالتزامات والتعويض المتعلق بالأنشطة الأخرى

باستثناء ما هو منصوص عليه بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية:

(أ) لا تكون مجموعة المتعاقد مسؤولة بل تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتعويض مجموعة المتعاقد وإخلاء طرفها من أية إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد) مهما كان السبب الناشئ عن أية أنشطة داخل منطقة التعاقد أو متعلق بها تنفذ عن طريق أو بالنيابة عن أي عضو في مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو أي طرف ثالث من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date)، - حتى وإن كانت عرضية - إلا بقدر ما تكون الإصابة أو المرض أو الوفاة أو الخسارة أو التصرف أو المطالبة أو التكاليف أو النفقات قد حدثت نتيجة إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة المتعاقد؛

(ب) يلتزم المتعاقد بتعويض مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز وإخلاء طرفها من أية إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد) بقدر ما تكون بسبب إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة المتعاقد.

### ٣-٢١ الخسائر التبعية

(أ) لا تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو المتعاقد بأي حال مسؤولاً كل منهما تجاه الآخر عن أية خسائر أو أضرار تبعية غير مباشرة تنشأ عن أو تتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك عدم القدرة على إنتاج النفط أو فقدان الإنتاج أو فقدان أو تأخير إنتاج النفط.

(ب) مع مراعاة أحكام المادة ٢-٢١ (أ)، يكون المتعاقد مسؤولاً عن كل خسائر النفط الخام أو الغاز الطبيعي التي تحدث بين رأس البئر ونقطة التسليم ذات الصلة وتنتج عن سوء تصرف متعمد من جانب المتعاقد. يحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب توجيه إخطار كتابي إلى المتعاقد في أي وقت تطبيق تلك الخسائر لتقليل حصة المتعاقد في كمية النفط الخام المعادلة للربح فيما يتعلق بخسائر النفط الخام

أو الغاز المصاحب و صندوق إيراد ربح الغاز غير المصاحب وذلك فيما يتعلق بخسائر الغاز غير المصاحب.

#### ٤-٢١ التأمين الذي يجريه المتعاقد

مع عدم المساس بمسئولية المتعاقد المنصوص عليها في المادة ٢١-١، يلتزم المتعاقد ، أو يصدر تعليماته إلى شركة العمليات المشتركة للالتزام، خلال مدة هذه الاتفاقية بإجراء الاحتفاظ بتغطية تأمينية على العمليات النفطية وذلك بالقيمة وضد المخاطر التي يؤمن ضدها عادة وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، بما في ذلك من غير حصر التزامات المتعاقد بالتعويض المبينة في المادة ٢١-١. ويلتزم المتعاقد في موعد غايته التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) بأن يقدم لموافقة لجنة الإدارة برنامجاً تأمينياً مقترحاً يتضمن الحدود والتغطية والحسومات وغيرها من الشروط. ويلتزم المتعاقد خلال ستين (٦٠) يوماً من موافقة لجنة الإدارة على برنامج التأمين بأن يقدم للجنة الإدارة شهادات تثبت بأن التغطية التأمينية ذات الصلة نافذة. ويلتزم المتعاقد أيضاً بأن يقدم إلى لجنة الإدارة لموافقتها أي برنامج تأميني لاحق وذلك خلال مدة لا تقل عن ستين (٦٠) يوماً قبل التجديد. وعلى المتعاقد أن يقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز نسخاً من الشهادات الصادرة بالتغطية التأمينية خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من أي طلب تقدمه الهيئة الوطنية للنفط والغاز. ويجب أن تتضمن بوالص التأمين اسم الهيئة الوطنية للنفط والغاز وبابكو وبنغاز والحكومة كأطراف إضافية مؤمن عليها (أو كمستفيدين إضافيين) وأن تتنازل عن الطول محل الهيئة الوطنية للنفط والغاز وبابكو وبنغاز والحكومة وأن تنص على عدم جواز إلغائها إلا بعد إخطار مسبق مدته ثلاثون (٣٠) يوماً يوجه إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز. ويلتزم المتعاقد بأن يتابع بنشاط أية مطالبات من شركات التأمين. وكل مبلغ يستلمه المتعاقد من هذا التأمين يجب احتسابه وقيده وفق الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة. ولا يجوز للمتعاقد إجراء تأمين ذاتي من خلال الشركات التابعة له دون موافقة مسبقة محددة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز. ولا يجوز للمتعاقد استعمال برامجه وتغطيته التأمينية العالمية المعتادة للوفاء بهذه الالتزامات التأمينية إلا بموافقة خطية مسبقة محددة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز. ويجب أن يغطي هذا التأمين - دون المساس بعمومية ما تقدم - ما يلي:

- (أ) الخسارة أو الأضرار التي تتعرض لها المنشآت والمعدات وغيرها من الأصول بقدر ما تكون مستخدمة في العمليات النفطية أو متعلقة بها؛
- (ب) الخسارة أو الضرر أو الإصابة الناتجة عن تلوث أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية؛
- (ج) فقدان أية ممتلكات أو ضرر أو إصابة بدنية يتعرض لها أي طرف أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية؛
- (د) أي ادعاء يمكن أن يكون أي عضو في مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز عرضة له ويتعلق بفقدان ممتلكات أو ضرر أو إصابة بدنية يتعرض لها أي طرف

أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية ويكون المتعاقد مسؤولاً عن تعويض مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز عنها بموجب المادة ٢١-٤؛

(هـ) تكاليف عمليات التنظيف التي تعقب الحوادث أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية؛

(و) فقدان نפט تم استخراجه إلى السطح واعتبار المتعاقد والهيئة الوطنية للنفط والغاز مستفيدين مشتركين منه.

## ٢١-٥ التأمين الذي يجريه المتعاقد من الباطن

يكون المتعاقد مسؤولاً عن قيام مقاوليه من الباطن بإجراء الاحتفاظ بتأمين كما هو مبين في المادة ٢١-٤، وعن إعفاء الهيئة الوطنية للنفط والغاز من الالتزامات المنصوص عليها في المادة ٢١-٤ مع ما يلزم من تعديل مطبق على هؤلاء المقاولين من الباطن.

## المادة ٢٢

### البيانات والمعلومات والسرية

#### ٢٢-١ البيانات والمعلومات

(أ) للمتعاقد حق الاطلاع بصورة أصلية أو على وسيلة قابلة لإعادة الإنتاج بنوعية جيدة وعلى شريط أو وسيلة أخرى (بما في ذلك السجلات الإلكترونية أو بواسطة الحاسب الآلي) حيثما يكون مناسباً، على جميع المعلومات والبيانات الجيولوجية والجيوفيزيائية والبتروفيزيائية والهندسية وعلى الآبار والإنتاج وغيرها من المعلومات والبيانات المتعلقة بمنطقة التعاقد التي تحصل عليها الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو شركة نفط البحرين "بابكو" قبل التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) والتي ترى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمحض اختيارها أن الاطلاع عليها ضروري للمتعاقد كي ينفذ العمليات النفطية.

(ب) يلتزم المتعاقد بالتدوين بصورة أصلية أو على وسيلة قابلة لإعادة الإنتاج بنوعية جيدة وعلى شريط أو وسيلة أخرى (بما في ذلك السجلات الإلكترونية أو بواسطة الحاسب الآلي) حيثما يكون مناسباً، جميع المعلومات والبيانات الجيولوجية والجيوفيزيائية والبتروفيزيائية والهندسية المتعلقة بمنطقة التعاقد التي يحصل عليها المتعاقد أثناء القيام بالعمليات النفطية، ويقدم نسخة من هذه المعلومات والبيانات - بما في ذلك تفسيراتها وسجلات أدائها واختبارات وسجلات الآبار وأية بيانات أخرى يحصل عليها المتعاقد وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط - إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأسرع وقت ممكن بعد حيازته لهذه المعلومات والبيانات.

(ج) يحتفظ المتعاقد بالسجلات وبسجلات سير الآبار الخاصة بحفر الآبار أو تعميقها أو سدها أو توقيف العمل فيها وذلك وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، ومتضمنة التفاصيل التالية:

- (١) الطبقات التي حفرت خلالها البئر.
- (٢) أنابيب التغليف وأنابيب الحفر وأنابيب الإنتاج والمعدات التي أنزلت داخل البئر وتعديلها وتغييرها.

(٣) موارد النفط والمعادن الثمينة المكتشفة.  
وأية معلومات تتفق مع أفضل الممارسات العالمية في صناعة النفط.

(د) تقدم المعلومات المطلوبة بموجب المادة ٢٢-١ (ج) إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في شكل تقارير مستكملة بطريقة جيدة وذلك خلال تسعين (٩٠) يوماً من إكمال البئر ذات العلاقة.

(هـ) يجوز للمتعاقد إذا لزم الأمر بعد توجيه إخطار مسبق إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أن ينقل من مملكة البحرين لأغراض الفحص أو التحليل المختبري، عينات نفطية (بما في ذلك العينات الصخرية وقطع التكوين الخارجة مع طين الحفر) أو عينات نفطية وجدت في منطقة التعاقد وعينات وصفية للطبقات أو الماء المكتشف في البئر والبيانات الزلزالية على شريط أو أية وسيلة أخرى. وبناء على توجيه طلب إليه، يقوم المتعاقد بموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بنسخ أو عينات مماثلة وعينات من المواد التي ينوي المتعاقد نقلها من مملكة البحرين.

(و) يلتزم المتعاقد بتزويد الهيئة الوطنية للنفط والغاز في الوقت المحدد (أو كما هو منصوص عليه بالتحديد أدناه) بما يلي:

(١) تقارير يومية عن عمليات الحفر وتقارير أسبوعية عن المسوحات الجيوفيزيائية الميدانية حال توافرها.

(٢) تقرير عن سير العمل في العمليات النفطية خلال الشهر الشمسي السابق وذلك خلال عشرة (١٠) أيام من نهاية كل شهر شمسي، على أن يتناول ما يلي:

(أ) وصفاً للعمليات النفطية الجارية والمعلومات الواقعية التي يتم الحصول عليها، بما في ذلك بيانات إنتاج النفط من منطقة التعاقد ككل وعلى أساس كل بئر على حدة.

(ب) وصفاً لمنطقة التعاقد التي اشتغل فيها المتعاقد.

(ج) خريطة تبين موقع جميع الآبار والعمليات النفطية الأخرى.

(٣) تقرير سنوي يوجز المسائل المحددة في المادة ٢٢-١ (و) للسنة التعاقدية السابقة وذلك خلال ثلاثة (٣) أشهر من نهاية كل سنة شمسية.

(٤) تقارير عن استكمال العناصر الكبيرة للعمليات النفطية، بما في ذلك تفسيرات التعاقد للبيانات المستخلصة من العمليات النفطية أو أحداث غير متوقعة.

(٥) تقارير أخرى تطلبها لجنة الإدارة بشكل معقول. وإضافة إلى ذلك، يلتزم المتعاقد بتبليغ الهيئة الوطنية للنفط والغاز بكل الاكتشافات غير النفطية، كإكتشاف موارد طبيعية غير نفطية.

وتقدم التقارير اليومية والأسبوعية اللازم تقديمها إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب هذه المادة ٢٢-١ باللغة الأصلية لهذه التقارير، وجميع التقارير والسجلات الأخرى اللازم تقديمها إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب هذه المادة ٢٢ تكون باللغة الإنجليزية.

(ز) يلتزم المتعاقد بضمان نقل جميع البيانات المقدمة إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب المادة ٢٢-١ (ب) إلى قاعدة بيانات متكاملة إلكترونية في مملكة البحرين في مكان يتفق عليه الطرفين، ويلتزم بإعطاء حق الاطلاع بصورة معقولة على قاعدة البيانات هذه للهيئة الوطنية للنفط والغاز وشركاتها التابعة لها. وبإنهاء هذه الإتفاقية، تملك الهيئة الوطنية للنفط والغاز

الحق الحصري لاستعمال قاعدة البيانات هذه و/أو تمنح حق الاطلاع عليها إلى الشركات التابعة لها أو الأطراف الثالثة.

(ح) بناء على طلب الهيئة الوطنية للنفط والغاز ، يلتزم المتعاقد بالاحتفاظ وتخزين المعلومات المتعلقة بالعمليات النفطية نيابة عن الهيئة الوطنية للنفط والغاز ولحساب العمليات النفطية التي قد تطلب الهيئة الوطنية للنفط والغاز بدرجة معقولة حفظها وتخزينها من وقت لآخر لمدة تصل لغاية ثلاث (3) سنوات، أما في ما يتعلق بالأشرطة والبيانات الزلزالية فإن مدة الحفظ والتخزين قد تصل لغاية خمس (5) سنوات من التاريخ الذي تم فيه توفير هذه البيانات للهيئة الوطنية للنفط والغاز. ويلتزم المتعاقد بحفظ وتخزين هذه البيانات بطريقة سليمة وحذرة. كما يلتزم في الوقت المحدد بعد تلقيه طلباً كتابياً من الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز بنسخ من الأشرطة والبيانات الزلزالية التي يحتفظ بها المتعاقد مع تعويضه بتكاليف إعادة إنتاجها كتكاليف نفطية.

(ط) عند انتهاء هذه الاتفاقية، تقدم جميع البيانات إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز. وبالرغم من هذا الانتهاء، يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز أن تطلب من المتعاقد ، ويلتزم المتعاقد - لمدة لا تتجاوز سنة واحدة (1) من انتهاء هذه الاتفاقية - بالاحتفاظ وتخزين الأشرطة والبيانات الزلزالية خارج مملكة البحرين بطريقة سليمة وحذرة. وخلال هذه الفترة، يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز أن تطلب كتابياً، ويلتزم المتعاقد بموافاة الهيئة الوطنية للنفط والغاز في الوقت المحدد بعد استلام هذا الطلب الكتابي، بنسخ من هذه الأشرطة والبيانات الزلزالية. وتكون جميع التكاليف المتعلقة بحفظ وتخزين الأشرطة والبيانات الزلزالية على حساب المتعاقد فيما تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتعويض المتعاقد عن تكاليف النسخ الفعلية.

## ٢-٢٢ السرية

(أ) جميع البيانات وغيرها من المعلومات التي يعمل المتعاقد على تطويرها و/أو تقع في حيازته و/أو يحصل عليها بأية طريقة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية (بما في ذلك تفسيرات المتعاقد للبيانات الناتجة عن العمليات النفطية و/أو غير ذلك من التقارير أو المستندات التي أعدت على أساس هذه البيانات أو المعلومات الأخرى) تصبح ملكاً للهيئة الوطنية للنفط والغاز ، مع مراعاة ما تستثنيه الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب موافقة خطية مسبقة منها. ومع ذلك، ومع مراعاة أحكام هذه المادة ٢-٢٢، يكون للمتعاقد مطلق الحرية في استعمال أي من هذه المعلومات في تنفيذ العمليات النفطية. وتعتبر هذه الاتفاقية وكذلك هذه المعلومات سرية للغاية، وعليه لا يجوز لأي من الطرفين البوح بها إلا ما ينص على خلافه في هذه الاتفاقية دون موافقة خطية مسبقة من كل من الهيئة الوطنية للنفط والغاز وجميع الأطراف المتعاقدة (على أن لا تحجب أو تؤخر هذه الموافقة دون وجه حق). ولا تطلب هذه الموافقة للحالات التالية:

- (١) بالنسبة للمعلومات التي أصبحت عامة بطريقة غير مخالفة من جانب أي من الطرفين لالتزاماته بالسرية بموجب هذه المادة ٢-٢٢.
  - (٢) إذا كانت ملزمة بموجب القانون المطبق وبقدر ما يسمح به.
  - (٣) إذا كانت ملزمة بموجب أحكام الإفصاح لسوق الأوراق المالية (البورصة) المعمول بها والمدرجة فيها أسهم الطرف المفصح عنها.
  - (٤) إذا كان الإفصاح ضرورياً بقدر ما تتطلب إجراءات حل المنازعات بموجب المادة ٢٨.
  - (٥) إذا كان هذا الإفصاح إلى:
- (أ) شركة العمليات المشتركة
  - (ب) جهة تابعة للطرف المفصح عنها؛
  - (ج) وكلاء و/أو استشاريي الطرف المفصح عنها؛

(د) بنوك أو مؤسسات مالية أخرى؛  
شريطة أن يحصل الطرف المفصح على اتفاق خطي من الجهة التي يرغب في الإفصاح إليها بأن تلك الجهة ستلتزم بتعهد السرية بشروط تتفق ولا تقل صرامة عن شروط هذه المادة ٢٢-٢. وفي جميع هذه الأحوال، يعفي الطرف المفصح الطرف الآخر من أية مخالفة للالتزام بالسرية. وإذا كان الوكيل القانوني مطالباً بالإفصاح عن محتويات هذه الوثيقة بموجب الأحكام المهنية لهذا الوكيل أو جمعياته القانونية، فيعتبر أنه مطالب بذلك بموجب القانون.

(٦) إذا كان الإفصاح لجميع أو جزء من مصالح المتعاقد في هذه الاتفاقية للمعين للعمل المحتمل الأصلي، بشرط أن يقوم المتعاقد قبل هذا الإفصاح بالحصول على تعهد خطي بالتزام السرية من المتلقي المعني بشروط تتفق ولا تقل صرامة عن شروط هذه المادة ٢٢-٢.

(٧) إذا كان الإفصاح من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو المتعاقد لازماً بدرجة معقولة لتنفيذ هذه الاتفاقية أو للمقاولين أو المقاولين من الباطن أثناء تنفيذ العمليات النفطية حسب الاقتضاء. ويشترط على الطرف المفصح قبل الإفصاح الحصول على تعهد خطي بالتزام السرية من المتلقي المعني بشروط تتفق ولا تقل صرامة عن شروط هذه المادة ٢٢-٢.

(ب) لا يجوز للمتعاقد أن يبيع أيًا من المعلومات المشار إليها في المادة ٢٢-٢ (أ).  
(ج) للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في الإفصاح لطرف ثالث عن أي من المعلومات المشار إليها في المادة ٢٢-٢ (أ) التي تتعلق بأي جزء من منطقة التعاقد بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها.

(د) تظل المعلومات المشار إليها في المادة ٢٢-٢ (أ) ملكاً للهيئة الوطنية للنفط والغاز وتعاد إليها في الوقت المحدد عند انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها.

### المادة ٢٣

#### السجلات والتقارير والحسابات والتدقيق

##### ٢٣-١ السجلات والحسابات والتقارير

يلتزم المتعاقد بالاحتفاظ في مملكة البحرين بحسابات وسجلات دقيقة لجميع العمليات النفطية وتكالييفها. ويحتفظ بهذه الحسابات وفق الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة. ويلتزم المتعاقد خلال ثلاثين (٣٠) يوم عمل من استلام أي طلب من الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأن يتيح ويضع في صيغة واضحة ومفهومة جميع أو أي من المعلومات المتعلقة بالعمليات النفطية وتكالييفها حسبما تطلبها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بصورة معقولة. ويحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز في جميع الأوقات بصورة معقولة فحص جميع السجلات والمستندات التي يحتفظ بها المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية.

##### ٢٣-٢ بيان الربح والخسارة والميزانية العمومية وبيان التدفقات النقدية

وفقاً لمتطلبات قانون الشركات التجارية المعمول به في مملكة البحرين (المرسوم بقانون ٢١ لسنة ٢٠٠١)، يلتزم المتعاقد بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز بياناً بالربح والخسارة فيما يتعلق بالعمليات النفطية الخاصة بالنفط الخام والغاز غير المصاحب لكل طرف متعاقد عن كل سنة تعاقدية في موعد لا يتجاوز ٣١ مارس من السنة التعاقدية التالية، يتضمن صافي الربح أو الخسارة من العمليات النفطية لتلك السنة التعاقدية. ويلتزم المتعاقد أيضاً أن يقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز في نهاية السنة ميزانية عمومية وبياناً بالتدفقات النقدية لتلك السنة التعاقدية.

**٢٣-٣ برنامج التقارير المالية والعمليات والتأمين**

(أ) يلتزم المتعاقد باطلاع الهيئة الوطنية للنفط والغاز بصورة كاملة على التقدم المحرز ونتائج العمليات النفطية ويقدم المعلومات المالية المتعلقة بتلك العمليات بالتزامن مع المعلومات الواجب تقديمها بموجب المادة ٢٢-١.

(ب) اتفق الطرفان على ان تقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتعيين استشاري مستقل ومعترف به دوليا في نهاية كل سنة تعاقدية ليقدّم تقريرا كتابيا الى الهيئة الوطنية للنفط والغاز يبين فيه مدى استجابة المتعاقد للوفاء بالتزاماته للقيام بالعمليات النفطية في تلك السنة التعاقدية بموجب هذه الاتفاقية. وتحمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز تكاليف هذه الخدمات الاستشارية.

(ج) اتفق الطرفان على أن يقوم المتعاقد ، مرة واحدة على الأقل في السنة أو بطلب من الهيئة الوطنية للنفط والغاز من وقت لآخر، بتعيين استشاري مستقل ومعترف به دوليا ليقدّم تقييمه عن مدى استجابة برنامج التأمين المقترح أو المرتب من قبل المتعاقد بموجب المادة ٢١-٤ لمطالبات هذه المادة المذكورة. تقوم لجنة الادارة بمناقشة التوصيات التي يشملها هذا التقييم والموافقة عليها ويلتزم المتعاقد بتنفيذ هذه التوصيات المعتمدة. يتحمل المتعاقد تكاليف هذا التقييم وتعتبر تكاليف مستردة كنفقات تشغيل.

**٢٣-٤ بيان بالنفقات النفطية**

(أ) يلتزم المتعاقد بأن يقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز، في ما يتعلق بكل ربع سنة ، تقدير النفط الخام، و بيان بالنفقات النفطية المرتبطة بالنفط الخام، وتقدير الغاز غير المصاحب وبيان بالنفقات النفطية المرتبطة بالغاز غير المصاحب، كل وفق الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة.

(ب) مع مراعاة حقوق الهيئة الوطنية للنفط والغاز في التدقيق والمبينة في المادة ٢٣-٣(ب) والمادة ٢٣-٥، شريطة أن كل بيان بالنفقات النفطية المرتبطة بالنفط الخام وبيان النفقات النفطية المرتبطة بالغاز غير المصاحب المعدة وفق الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة ، كل بيان يفترض فيه أن يكون صحيحا وحقيقيا ويمكن للمتعاقد أن يدرج النفقات النفطية المبينة بالبيان في حساب التشغيل.

(ج) مع مراعاة المادة ٧-١(هـ) وما لم تنص الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة بصورة خاصة خلاف ذلك، فإن النفقات غير المدعمة ببرنامج عمل سنوي وميزانية معتمدين لا يمكن ضمها في حساب التشغيل بدون موافقة لجنة الإدارة.

**٢٣-٥ حقوق الهيئة الوطنية للنفط والغاز في التدقيق**

(أ) بموجب إعطاء إخطار معقول إلى المتعاقد و/أو شركة العمليات المشتركة ، حسب ما يكون عليه الحال، يمكن للهيئة الوطنية للنفط والغاز أن تتولى تدقيق سجلات الحساب للمتعاقد و/أو شركة العمليات المشتركة. تتحمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز نفقات هذا التدقيق.

(ب) بموجب إعطاء إخطار كتابي مسبق بثلاثين (٣٠) يوما إلى المتعاقد، للهيئة الوطنية للنفط والغاز وممثليها الحق في تدقيق دفاتر المحاسبة ، والسجلات والملفات لأي ربع سنة لغاية انقضاء سنتين (٢) عليه، و تتحمل الهيئة الوطنية للنفط والغاز نفقات ومصاريف هذا التدقيق.



(ج) خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ انتهاء التدقيق الذي أجرته الهيئة الوطنية للنفط والغاز، تقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإعطاء المتعاقد مسودة تقرير التدقيق. يجتمع الطرفان خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام المتعاقد لتقرير التدقيق ويسعيان للتوصل لاتفاق مرضٍ ولتسوية الأمر بإجراء أية تعديلات مطلوبة. إذا لم يتم التوصل إلى هذا الاتفاق خلال ستين (٦٠) يوماً من تاريخ أول اجتماع للطرفين، عندئذ يمكن لأي طرف في أي وقت بعدها الرجوع بالأمر للتسوية وفقاً للمادة ٢٨-٣. ويتم تعديل حساب التشغيل وفقاً للأحكام الصادرة بموجبه.

## المادة ٢٤

### التنازل

#### ١-٢٤ التنازل

لا يجوز لأي طرف متعاقد أن يتنازل أو يرهن أو يضع كرهينة أو يودع أو يضع تكليفاً على أي من حقوقه و/أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلا وفقاً لأحكام هذه المادة ١-٢٤. وأية محاولة تنازل أو تكليف تتم مخالفة لأحكام هذه المادة ١-٢٤ تعتبر لاغية وباطلة. وتسري أحكام هذه الاتفاقية الملزمة لصالح من يتنازل له أطراف الاتفاق أو يخلفانهم.

(أ) مع مراعاة متطلبات المادة ١-٢٤ (ز)، يجوز لأي طرف متعاقد بعد تقديم إخطار مسبق لا تقل مدته عن تسعين (٩٠) يوماً إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أن يتنازل عن كل أو أي جزء غير مقسوم من حصته وحقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلى أي من شركائه التي يملكها بالكامل.

(ب) مع مراعاة متطلبات الأحكام التالية من هذه المادة ١-٢٤، يجوز لأي طرف متعاقد بموجب موافقة مسبقة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز (على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق، وفقاً للمعايير المنصوص عليها في المادة ١-٢٤ (ز)) التنازل عن كل أو أي جزء غير مقسوم من حصته وحقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلى جهة غير شريكة.

(ج) إذا رغب أي طرف متعاقد في التنازل بموجب المادة ١-٢٤ (ب)، فيلتزم بتوجيه إخطار مسبق إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز يحدد فيه اسم وعنوان المتنازل إليه المقترح وأحكام وسعر وشروط التنازل المقترح (بما في ذلك ما يجب مراعاته من اعتبارات أخرى غير النقد أو أصول غير حصة ذلك الطرف المتعاقد من مساهمته وحقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية).

(د) تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام الإخطار المشار إليه في المادة ١-٢٤ (ج) بإخطار الطرف المتعاقد المتنازل ما إذا كانت ترغب في تملك مساهمته. وعند ممارستها لهذا الخيار، يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز اختيار تملك تلك المساهمة لنفسها أو بالنيابة عن أي كيان مملوك بالكامل للحكومة. ولا يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز اختيار أي كيان آخر لتملك تلك المساهمة.

(هـ) إذا اختارت الهيئة الوطنية للنفط والغاز عدم تملك حصة المساهمة للطرف المتعاقد المتنازل في مساهمته وحقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية وفقاً للمادة ١-٢٤ (د)، أو إذا لم تصدر الهيئة الوطنية للنفط والغاز الإخطار المنصوص عليه في المادة ١-٢٤ (د) خلال فترة الثلاثين (٣٠) يوماً المنصوص عليها في هذه المادة، فيجوز للطرف المتعاقد المتنازل عنها إلى المتنازل له المقترح بموجب شروط لا تكون أفضل من تلك الشروط المنصوص عليها في الإخطار الموجه بموجب المادة ١-٢٤ (ج)، على أن يستكمل هذا التنازل خلال فترة مدتها مائة وثمانون (١٨٠) يوماً (أو أية فترة تكون ضرورية للحصول على الموافقة المسبقة من أية جهة

حكومية، لا تتجاوز فترة أخرى مدتها مائة وثمانون (١٨٠) يوماً) من تاريخ الإخطار المتعلق بالتنازل المرتقب.

(و) تعتبر المعلومات المتعلقة بالتنازل المقترح المقدمة إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب المادة ٢٤-١ (ج) سرية وتلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز باستخدامها فقط لغرض تقييم ما إذا كانت ستطلب التنازل عن تلك المساهمة لها.

(ز) يشترط قبل القيام بأي تنازل بموجب المادة ٢٤-١ (أ) أو المادة ٢٤-١ (ب) أنه ما لم توافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز صراحة وكتائياً على خلافه، أن يلتزم المتنازل له بما يلي: (١) أن يبرم اتفاقاً كتابياً مع الهيئة الوطنية للنفط والغاز بصيغة معتمدة مسبقاً كما هي مرفقة بهذه الاتفاقية (الملحق ح) أو بصيغة يعتمدها المستشار القانوني للهيئة الوطنية للنفط والغاز ووفقاً للممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط التي تنص على أن يوافق المتنازل له على الالتزام بجميع أحكام وشروط هذه الاتفاقية.

(٢) أن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز الضمانات اللازمة بموجب المادة ٤. (٣) أن تكون لديه القدرة الفنية والمالية التي تتناسب مع المسؤوليات والالتزامات المفروضة عليه بموجب هذه الاتفاقية.

(٤) أن لا يكون كياناً مؤسساً في بلد أو خاضعاً بشكل مباشر أو غير مباشر لكيان مؤسس في بلد عليه قيود في التجارة أو الأعمال من قبل الحكومة لأسباب سياسية، أو لا تستطيع الهيئة الوطنية للنفط والغاز و/أو الحكومة التعامل معه بصورة مشروعة.

(ح) لا يسمح بالتنازل الذي يؤدي إلى امتلاك أي طرف متعاقد - إما متنازلاً أو متنازلاً له - مساهمة تقل عن عشرة في المائة (١٠%) إلا في ظروف خاصة وبموافقة الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(ط) بالرغم من أي نص مخالف، لا يسمح بأي تنازل يؤدي إلى امتلاك الأطراف المتعاقدة الخارجية و/أو الجهات الشريكة معها مساهمة كلية تقل عن واحد وخمسين في المائة (٥١%) إلا في ظروف خاصة وبموافقة الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(ي) مع مراعاة أحكام المادة ٢٤-١ (ك) فإن أي تغيير في سيطرة طرف متعاقد سوف يعتبر تنازلاً عن حصته وحقوقه والتزاماته غير المقسومة بموجب هذه الاتفاقية ويترتب عليه التقيد بأحكام هذه المادة ٢٤-١.

(ك) لا تسر أحكام المادة ٢٤-١ (ي) على تغيير في سيطرة الشركة الأم للطرف المتعاقد. وفي حالة حدوث تغيير في سيطرة الشركة الأم للطرف المتعاقد، يلتزم الطرف المتعاقد المعني خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من التغيير في السيطرة بإخطار الهيئة الوطنية للنفط والغاز بهذا التغيير. وخلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام هذا الإخطار، تقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإخطار ذلك الطرف المتعاقد ما إذا كانت تختار تملك المساهمة لذلك الطرف المتعاقد بسعر سوقي عادل تتفق عليه الهيئة الوطنية للنفط والغاز وذلك للطرف المتعاقد. وفي غياب هذا الاتفاق، يجوز إما للهيئة الوطنية للنفط والغاز أو لذلك الطرف المتعاقد بإحالة الموضوع إلى خبير بموجب المادة ٢٨-٣. وعند ممارستها لهذا الخيار، يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز اختيار تملك تلك المساهمة لنفسها أو بالنيابة عن أي كيان مملوك بالكامل لحكومة مملكة البحرين. ولا يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز اختيار أي كيان آخر لتملك تلك المساهمة.

وإذا أُحيلت مسألة ما إلى خبير بموجب هذه المادة ٢٤-١ (ك) وبالإضافة إلى المتطلبات المنصوص عليها في الملحق (د)، فيجب أن يكون هذا الخبير مؤسسة استشارية مصرفية و مالية معترفاً بها دولياً.

(ل) دون مساس للمادة ٨-٣ (هـ)، يجوز لأي طرف متعاقد بموافقة مسبقة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز (على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق وفقاً للمعايير المنصوص عليها كما يلي في هذه المادة ٢٤-١ (ل))، أن يرهن أو يضع كرهينة أو يودع أو يضع تكليفاً على كل أو أي جزء غير مقسوم من حصته بموجب هذه الاتفاقية لأغراض ضمان إضافي لتمويل التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، بشرط:

(١) أن يظل ذلك الطرف مسئولاً عن جميع التزاماته المتعلقة بهذه الحصة.  
(٢) أن يكون التكاليف غير مجحف وخاضعاً صراحة لحقوق الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب هذه الاتفاقية.

(٣) أن يلتزم الطرف المضمون بالاتفاق تحريراً مع الهيئة الوطنية للنفط والغاز على أنه في حالة طلب الطرف المضمون أو أي شخص آخر ينوب عنه أو من خلاله أو باسمه بتفعيل التكاليف أو القيام فعلياً بشكل مباشر أو غير مباشر بممارسة أو الإشراف على ممارسة أي من حقوق المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية (أو أية اتفاقية أو وثيقة تبرم بشأنها) فإن هذا يعتبر تنازلاً آخر يخضع لشروط هذه المادة ٢٤-١، ويكون الطرف المضمون ملزماً بالتقيد بمتطلبات هذه المادة ٢٤-١ وإلزام ذلك الشخص بالتقيد بهذه المادة.

(٤) أن يكون ذلك الطرف قدم إخطاراً مناسباً بشأن ذلك التكاليف وقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز نسخة مصدقة من الوثيقة المنفذة لإثبات هذا التكاليف.

(٥) أن يكون المقرض مؤسسة مالية عالمية كبيرة وفي وضع جيد.  
(٦) أن لا يكون المقرض كياناً مؤسساً أو خاضعاً بشكل مباشر أو غير مباشر لكيان مؤسس في بلد عليه قيود في التجارة أو الأعمال من قبل الحكومة لأسباب سياسية، أو لا تستطيع الهيئة الوطنية للنفط والغاز و/أو الحكومة التعامل معه بصورة مشروعة.

(م) يلتزم الطرف المتعاقد المعني الذي يرغب في التنازل بموجب هذه الاتفاقية أو رهن أو إيداع أو وضع تكاليف على حقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية بأن يقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب إخطار المستندات و/أو المعلومات المنصوص عليها في المادة ٢٤-١ (ج) أو المادة ٢٤-١ (ل) حسب الاقتضاء، بالإضافة إلى أية معلومات أخرى تطلبها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بصورة معقولة. وإذا لم تقم الهيئة الوطنية للنفط والغاز خلال تسعين (٩٠) يوماً من الإخطار الموجه إليها بإخطار ذلك الطرف بقرار الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو اعتراضها حسب الاقتضاء، يعتبر ذلك التنازل أو التكاليف معتمداً أو لا اعتراض عليه حسب الاقتضاء من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز، بشرط أن تكون تلك المعلومات التي يقدمها الطرف المتعاقد المعني دقيقة وكاملة.

(ن) إذا تنازل الطرف المتعاقد عن كامل حصته المساهمة بموجب هذه المادة ٢٤-١، فعندئذ يضمن المتنازل له المعني حقوق والتزامات ذلك الطرف المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية.

(س) إذا تنازل الطرف المتعاقد عن جزء من حصته المساهمة بموجب هذه المادة ٢٤-١، فعندئذ يضمن المتنازل له المعني حقوق والتزامات ذلك الطرف المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية بالقدر المتنازل عنه في الحصة المساهمة، ويحتفظ الطرف المتعاقد بحقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية بالقدر المتبقي من حصته المساهمة.

(ع) يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق المطلق في التنازل عن حقوقها والتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية - كلياً أو جزئياً - لشركة نفط البحرين "بابكو" أو للشركة القابضة للنفط والغاز أو لأية جهة شريكة تملكها الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالكامل، شريطة أن تتنازل الهيئة الوطنية للنفط والغاز بشكل متزامن عن ضمان الشركة الام و ضمان المشروع بموجب المادة ٤ إلى المتنازل إليه في الحقوق والالتزامات بمقتضى هذه الاتفاقية، وتقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإخطار المتعاقد كتابياً عن أية تنازل.

(ف) تنقضي الضمانات التي يقدمها بموجب المادة ٤ الطرف المتعاقد الخارجي الذي يتنازل عن حقوقه والتزاماته وفق هذه المادة ٢٤-١ من تاريخ نفاذ التنازل عن كامل الحصة المساهمة للطرف المتعاقد الخارجي. وفي حالة التنازل عن جزء فقط من الحصة المساهمة للطرف المتعاقد الخارجي، فإن الضمان المقدم بموجب المادة ٤-١ لن يتأثر في حين أن الضمان المقدم بموجب المادة ٤-٢ سوف يخفض بنسبة الحصة المساهمة المتنازل عنها. وبدوره، يلتزم المتنازل إليه عن الحصة المساهمة للطرف المتعاقد الخارجي، بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز ضمانات بموجب المادة ٤، في حين ان ضمان المشروع المقدم بمقتضى المادة ٤-٢ يكون بنسبة نصيب حصة المساهمة المتنازل عنها من مدفوعات إنهاء الاتفاقية بموجب ضمان المشروع المقدم من قبل الطرف الخارجي المتعاقد المتنازل المعني.

(ص) وفي حالة تنازل الشركة القابضة للنفط والغاز عن حقوقها والتزاماتها بموجب المادة ٢٤-١ - سواء كلياً أو جزئياً - إلى جهة غير شريكة، يعتبر المتنازل إليه طرفاً خارجياً للمتعاقد لأغراض هذه الاتفاقية، ويلتزم بتاريخ أو قبل تاريخ نفاذ ذلك التنازل بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز ضمان شركة أم و ضمان مشروع بموجب المادة ٤ كما لو كانت الإشارة إلى التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) في المادة ٤ إشارة إلى تاريخ نفاذ ذلك التنازل.

#### المادة ٢٥ إنهاء الاتفاقية

٢٥-١ إنهاء الاتفاقية من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز  
مع مراعاة أحكام المادتين ٢٥-٨ و ٢٥-٩ وبالإضافة إلى أية حقوق مترتبة على الإنهاء منصوص عليها بموجب هذه الاتفاقية، يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز إنهاء هذه الاتفاقية إذا وقعت إحدى حالات الإنهاء التالية، ويكون ذلك بموجب إخطار مكتوب للمتعاقد أو إلى الطرف المتعاقد المعني (وذلك في حالة وقوع حدث متعلق خصيصاً بالطرف المتعاقد، حيث يسري الإخطار المكتوب على الطرف المتعاقد فقط) ("الطرف المتعاقد المقصر"):

(أ) إذا لم يصل المتعاقد إلى الإنتاج الأساسي للنفط الخام أثناء فترة النفط المرحلية أو خلال أول ربع سنة بعد فترة السماح حسبما نص عليه ومن ثم رغبت الهيئة الوطنية للنفط والغاز في إنهاء هذه الاتفاقية

(ب) إذا لم يحافظ المتعاقد على الإنتاج الأساسي للنفط الخام أثناء ريعين شمسين متعاقبين من مدة هذه الاتفاقية (باستثناء فترة السماح) ومن ثم رغبت الهيئة الوطنية للنفط والغاز في إنهاء هذه الاتفاقية

(ج) إذا قدم المتعاقد عمداً أي بيان كاذب إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأية طريقة وكان هذا البيان عنصراً مهماً في التوقيع على هذه الاتفاقية

(د) إذا لم يقدم أي طرف متعاقد المستندات و/أو الرأي القانوني إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز حسبما هو منصوص عليه بموجب الديباجة (د) و(هـ)

(هـ) إذا صدر حكم بإفلاس أي طرف متعاقد من قبل محكمة مختصة أو دخل المتعاقد في تسوية مع دائنيه أو استفاد من أي قانون لصالح المدنيين

(و) إذا اتخذ الطرف المتعاقد قراراً يطلب فيه من محكمة مختصة إجراء التصفية إلا إذا كانت هذه التصفية لغرض الاندماج أو إعادة تنظيم داخلي تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز قد تلقت بشأنه إخطاراً مسبقاً وابلغت الطرف المتعاقد بأنها راضية بأن أداء الطرف المتعاقد بموجب هذه الاتفاقية لن يتأثر سلباً نتيجة لذلك ووافقت على هذا الاندماج أو إعادة التنظيم على ألا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق.

(ز) إذا تنازل الطرف المتعاقد عن أي حق له في هذه الاتفاقية دون موافقة كتابية مسبقة من قبل الهيئة الوطنية للنفط والغاز كما هو مقرر بموجب المادة ٢٤-١

(ح) إذا تخلف المتعاقد عن تسديد مدفوعات مالية مقررة بموجب القانون للهيئة الوطنية للنفط والغاز أو لمملكة البحرين بموجب هذه الاتفاقية في تاريخ الاستحقاق أو خلال الفترة الممتدة التي حددتها الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو مملكة البحرين اعتباراً من تاريخ السداد حسبما يجري به العمل.

(ط) إذا لم يلتزم المتعاقد بأي قرار أو حكم نهائي أصدره الخبير أو مجلس التحكيم طبقاً للمادة ٢٨

(ي) إذا ارتكب المتعاقد مخالفة جسيمة لهذه الاتفاقية.

## ٢٠٢٥ قيام الهيئة الوطنية للنفط والغاز بإنهاء الاتفاقية فيما يتعلق بأي طرف متعاقد

(أ) لا يجوز إنهاء هذه الاتفاقية بالنسبة لأي طرف متعاقد لم تقم بشأنه إحدى حالات إنهاء الاتفاقية طبقاً للمادة ٢٥-١ ("الطرف المتعاقد غير المقصر") إذا وافق واحد أو أكثر من الأطراف المتعاقدة غير المقصرة على تحمل مسؤولية الظروف الناشئة التي كان سينتج عنها إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٢٥-١ ("الطرف المتعاقد القابل").

(ب) في حالة وقوع أي من الحالات التي تنطبق عليها المادة ٢٥-٢ (أ)، يحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز بعد توجيه إخطار مدته ثلاثون (٣٠) يوماً إلى الطرف المتعاقد المقصر تطلب منه التنازل عن نصيبه في المشاركة في هذه الاتفاقية إلى الطرف أو الأطراف المتعاقدة القابلة. وفي مثل هذه الحالة، ومع مراعاة المادة ٢٥-٢ (ج) يتنازل الطرف المتعاقد المقصر فوراً وبدون شرط وبدون مقابل إلى الطرف المتعاقد القابل عن كامل حصته في المشاركة.

وفي حالة وجود اثنين أو أكثر من الأطراف المتعاقدة القابلة فسوف يكون هذا التنازل بحصص تتناسب مع نسبة حصة المشاركة للطرف المتعاقد القابل إلى إجمالي حصص المشاركة لجميع الأطراف المتعاقدة القابلة. وبموجب هذه الاتفاقية، يوافق الطرف المتعاقد القابل على قبول هذه الحصة ويقبل الاضطلاع بالمسؤولية عن جميع الحقوق والالتزامات المتعلقة بهذه الحصة بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك أية التزامات لم يتم الوفاء بها حتى تاريخ هذا التنازل. ولدرء أي شك أو لبس، إذا قدم أي طرف متعاقد قابل ضمانا من الشركة الأم بموجب المادة ٤-١، فإنه بموجب هذا الضمان، يقر مثل هذا الطرف المتعاقد القابل ويوافق على أن الالتزامات المضمونة من قبل هذه الشركة الأم سوف تزيد لتشمل مثل هذه الالتزامات بحصة المشاركة محل التنازل. إن حقوق والتزامات الطرف المتعاقد غير المقصر بموجب هذه الاتفاقية لن تتأثر نتيجة لإنهاء هذه الاتفاقية وذلك فيما يتعلق بالطرف المتعاقد المقصر.

(ج) يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز - في الإخطار الذي توجهه طبقا للمادة ٢٥-٢ (ب) - حق الخيار في استلام حصة مشاركة الطرف المتعاقد المقصر المتنازل عنها. وفي مثل هذه الحالة، يلتزم الطرف المتعاقد المقصر بالتنازل غير المشروط فورا وبدون مقابل للهيئة الوطنية للنفط والغاز عن كامل حصته في المشاركة. وبموجب هذه الاتفاقية، توافق الهيئة الوطنية للنفط والغاز على قبول حصة المشاركة هذه وبالاضطلاع بمسئوليتها عن جميع الحقوق والالتزامات المتعلقة بحصة المشاركة هذه بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك أية التزامات لم يتم الوفاء بها حتى تاريخ هذا التنازل.

### ٢٥-٣ التزامات وحقوق المتعاقد في حالة إنهاء الاتفاقية من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز

في حالة أي إنهاء لهذه الاتفاقية نتيجة لوقوع إحدى حالات الانهاء المنصوص عليها في المادة ٢٥-١، تسري الأحكام التالية:

أ- لن تترتب على المتعاقد أية التزامات أو مسؤوليات أخرى باستثناء ما هو منصوص عليه بموجب هذه الاتفاقية وحتى تاريخ هذا الإنهاء. ومع ذلك يشترط دون تحديد اعتبار تلك الالتزامات المترتبة على جزء من المتعاقد كما يلي:

(١) تشمل جميع الالتزامات بموجب برنامج العمل السنوي والميزانية المطبق انذاك، وهي التزامات حسب اختيار الهيئة الوطنية للنفط والغاز التي يجب الوفاء بها من جانب المتعاقد إما بتنفيذها تنفيذا تاما وفق شروطها أو أن يدفع إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أي مبالغ مستحقة لم تصرف من بند الميزانية ذات العلاقة ببرنامج العمل السنوي والميزانية،

(٢) تتضمن جميع الالتزامات المذكورة في المادة ١٨-٥

(٣) انها لا تتضمن أي التزام (عدا ما هو منصوص عليه في المادة ٢٥-٣ (أ) (٢) أعلاه)، بدفع أية مبالغ في الميزانية المرتبطة بها أو تنفيذ أية عناصر لم يتم الوفاء بها في خطة التنمية الرئيسية.

ب- لا يكون للمتعاقد أي حقوق أخرى تجاه الهيئة الوطنية للنفط والغاز وفقا للمادة ٢٥-١، عدا تلك المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ هذا الإنهاء. وفي حالة إنهاء الاتفاقية بموجب المادة ٢٥-١ يتخلى المتعاقد عن كامل منطقة التعاقد وسوف تعتبر الحقوق المترتبة على المتعاقد: (i) لا تشمل الحقوق في أي حصة من الإنتاج بعد هذا الإنهاء، بغض النظر عما إذا كان

المتعاقد قد استرد نفقاته النفطية بتاريخ الانهاء، أو (ii) أي حقوق في أصول جلبت إلى مملكة البحرين بموجب هذه الاتفاقية باستثناء الأصول التي جلبت بواسطة الجمارك بصفة مؤقتة.

ج- طبقاً للمادة ٤-٢، يحق للهيئة الوطنية للنفط والغاز طلب ضمان المشروع.

٤-٢٥ التزامات وحقوق الهيئة الوطنية للنفط والغاز عند انتهاء الاتفاقية من جانبها عند انتهاء الهيئة الوطنية للنفط والغاز لهذه الاتفاقية وفق المادة ٢٥-١، (i) ليس على الهيئة الوطنية للنفط والغاز أية التزامات أو مسؤوليات أخرى للمتعاقد بخلاف تلك المستحقة وفق هذه الاتفاقية حتى تاريخ الانهاء. (ii) للهيئة الوطنية للنفط والغاز حقوق تجاه المتعاقد تستحق وفق هذه الاتفاقية حتى تاريخ الانهاء.

٥-٢٥ إنهاء الاتفاقية من جانب المتعاقد

مع مراعاة المادتين ٨-٢٥ و ٩-٢٥ وبالإضافة إلى أية حقوق أخرى متعلقة بالانتهاء بموجب هذه الاتفاقية، يكون للمتعاقد الحق في إنهاء هذه الاتفاقية إذا ارتكبت الهيئة الوطنية للنفط والغاز مخالفة جسيمة لهذه الاتفاقية أو تخلفت عن التقيد بأي حكم أو قرار نهائي أصدره خبير أو مجلس تحكيم طبقاً للمادة ٢٨.

٦-٢٥ التزامات وحقوق المتعاقد عند انتهاء الاتفاقية من جانبه

أ- في حالة أي إنهاء للاتفاقية نتيجة لوقوع إحدى حالات الانهاء المنصوص عليها في المادة ٥-٢٥، لن تترتب على المتعاقد أية التزامات أو مسؤوليات أخرى بخلاف تلك المستحقة وفق هذه الاتفاقية حتى تاريخ الانهاء. ومع ذلك يشترط اعتبار تلك الالتزامات المترتبة على جزء من المتعاقد كما يلي:

- (١) تتضمن جميع الالتزامات المنصوص عليها في المادة ١٨-٥
- (٢) لا تتضمن أي التزامات متعلقة ببرنامج العمل السنوي والميزانية المطبقة انذاك، ما لم يكن المتعاقد قد ارتكب مخالفة في هذه الاتفاقية فيما يتعلق بتاريخ الانهاء ولم يتم بمعالجة هذه المخالفة خلال الفترة الزمنية المقررة بموجب المادة ٢٥-٨
- (٣) انها لا تتضمن أي التزام (عدا ما هو منصوص عليه في المادة ٢٥-٦ (أ) (٢))، بدفع أية مبالغ في الميزانية المرتبطة بها أو تنفيذ أية عناصر لم يتم الوفاء بها في خطة التنمية الرئيسية.

ب- في حالة أي إنهاء لهذه الاتفاقية نتيجة لوقوع إحدى حالات الانهاء المنصوص عليها في المادة ٥-٢٥:

- (١) لا يكون للمتعاقد أي حقوق أخرى تجاه الهيئة الوطنية للنفط والغاز، عدا تلك المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ هذا الإنهاء. تعتبر الحقوق المترتبة على المتعاقد: (i) لا تشمل الحقوق في أي حصة من الإنتاج بعد هذا الإنهاء، بغض النظر عما إذا كان المتعاقد قد استرد نفقاته النفطية بتاريخ الانهاء، أو (ii) أي حقوق في أصول جلبت إلى مملكة البحرين بموجب هذه الاتفاقية باستثناء الأصول التي جلبت بواسطة الجمارك بصفة مؤقتة.

(٢) يتخلى المتعاقد عن كامل منطقة التعاقد

٧-٢٥ التزامات وحقوق الهيئة الوطنية للنفط والغاز في حال إنهاء الاتفاقية من جانب المتعاقد في حال قيام المتعاقد بانتهاء هذه الاتفاقية وفق المادة ٥-٢٥: (i) لا يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز أي التزامات أو مسؤوليات أخرى تجاه المتعاقد بخلاف تلك المستحقة وفق الاتفاقية حتى

تاريخ الانتهاء. (ii) يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز حقوق تجاه المتعاقد تكون قد استحققت وفق هذه الاتفاقية حتى تاريخ الانتهاء.

#### ٨-٢٥ الحق في المعالجة والإخطار بالإنهاء

أ- إذا لم يكن من الممكن معالجة المخالفة بشكل معقول (وفق المادة ٢٥-١ أو المادة ٢٥-٥ حسب ما تكون عليه الحال)، يستطيع الطرف الذي لم يرتكب مخالفة في الاتفاقية توجيه إخطار على الفور بالإنهاء إلى الطرف المخالف.

ب- إذا أمكن معالجة المخالفة بشكل معقول، يستطيع الطرف غير المخالف في أسرع وقت ممكن - بعد علمه بهذه المخالفة - أن يوجه للطرف المخالف إخطاراً بمهلة ٩٠ يوماً لمعالجة الحدث الذي يجيز إنهاء الاتفاقية وفق المادة ٢٥-١ أو المادة ٢٥-٥ حسب ما تكون عليه الحال. إذا قام الطرف المخالف إما: (i) بمعالجة المخالفة في خلال مدة الـ ٩٠ يوماً الممنوحة أو (ii) بدأ في الحال وبشكل جدي في تنفيذ معالجة مناسبة، وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، بمجرد أن يستلم هذا الإخطار المتعلق بالمعالجة، واستمر بشكل جدي في تنفيذ هذه المعالجة حتى نهاية فترة الـ ٩٠ يوماً، عندئذ لا يحق للطرف غير المخالف إنهاء هذه الاتفاقية. أما إذا كان الطرف المخالف: (i) قد تخلف عن معالجة المخالفة خلال فترة الإخطار البالغة ٩٠ يوماً، (ii) أو لم يقم بشكل جدي بالبداية في تنفيذ معالجة مناسبة، تتوافق مع الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، بمجرد استلامه الإخطار، و/أو لم يستمر في التنفيذ الجدي لهذه المعالجة حتى نهاية فترة الـ ٩٠ يوماً، عندئذ يكون للطرف غير المخالف الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بتوجيه إخطار بالإنهاء إلى الطرف المخالف. ويسري هذا الإنهاء بمجرد توجيه الإخطار.

#### ٩-٢٥ خضوع خيار الإنهاء للتأكيد بواسطة مجلس التحكيم

إذا وجه أحد الأطراف لكل طرف من الأطراف الأخرى إخطار إنهاء بموجب المادة ٢٥، أو إذا وجه هذا الطرف إلى كل طرف من الأطراف الأخرى إخطاراً بتصحيح المخالفة بموجب المادة ٨-٢٥، وكان من رأيه أن كلتا الحالتين تشكلان حالة إنهاء وفق ما هو منصوص عليه في المادة ٢٥-١ أو المادة ٢٥-٥ حسب ما هو عليه الحال، وكان الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى قد تخلفت عن تصحيح المخالفة أو عن البدء فيه على النحو المنصوص عليه في المادة ٨-٢٥، فإن هذا الطرف يحق له الاختيار بين:

- أ- إنهاء الاتفاقية اعتباراً من توجيه إخطار وفق المادة ٢٥-٨
- ب- أو الإنهاء بتأكيد نتيجة التحكيم في القضايا (i) ما إذا كانت حالة الإنهاء المنطبقة قد حدثت فعلاً و/أو (ii) ما إذا كان التصحيح لم ينفذ حقيقة أو لم يشرع فيه حسبما ينطبق وفق المادة ٨-٢٥، وفي هذه الحالة تدفع رسوم مقابل الفترة الزمنية بين بدء التحكيم وفق المادة ٨-٢٥ وإما: (i) إصدار أي قرار تحكيم مرتبط، أو (ii) حلول التاريخ المتفق عليه للتسوية.

#### ١٠-٢٥ الإنهاء في حالة القوة القاهرة المستمرة

مع مراعاة أن تكون للمتعاقد نفس الالتزامات والحقوق المنصوص عليها بموجب المادة ٢٥-٦، للمتعاقد الحق في إنهاء الاتفاقية في حالة حدوث قوة القاهرة وفقاً للمادة ٢٦ التي تمنعه من تنفيذ الاتفاقية لمدة أكثر من عامين.



**٢٥-١١ انسحاب الطرف المتعاقد**

أ- لا يجوز لأي طرف متعاقد الانسحاب من هذه الاتفاقية في أي وقت خلال مدة الاتفاقية بخلاف ما هو منصوص عليه في المادة ٢٥-١١.

ب- إذا رغب الطرف المتعاقد الانسحاب من هذه الاتفاقية، يجب أن يخبر الهيئة الوطنية للنفط والغاز برغبته في الانسحاب من الاتفاقية وبنيتها في أن يبذل قصارى جهده في التنازل عن حصته في المشاركة لكيان جديد وفق المادة ٢٤.

ج- إذا لم يتمكن هذا الطرف المتعاقد من التنازل عن حصته في المشاركة وفق المادة ٢٥-١١ (ب) ووفقاً للمادة ٢٤، بعد بذل قصارى جهده في ذلك خلال فترة لا تقل عن ستة (٦) أشهر، عندئذ يكون لهذا الطرف المتعاقد ("الطرف المتعاقد المنسحب") الحق بعد توجيه إخطار مسبق مدته ثلاث (٣) سنوات ("فترة الإخطار بالانسحاب") إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز الانسحاب من هذه الاتفاقية وذلك فيما يتعلق بمنطقة التعاقد، حيث يعتبر الانسحاب نافذاً اعتباراً من تاريخ الانسحاب.

د- خلال فترة الإخطار عن الانسحاب وحتى حلول تاريخه، يستمر الطرف المتعاقد المنسحب في التمتع بجميع حقوقه وفق هذه الاتفاقية، بشرط أن يستوفي الطرف المتعاقد المنسحب جميع الالتزامات والمسئوليات المترتبة قبل تاريخ الانسحاب بما في ذلك أية مصروفات معتمدة في الميزانية أو موافق عليها من قبل لجنة الإدارة قبل تاريخ الانسحاب وأية تبعات أو ظروف نتيجة أفعال أو أحداث أو ظروف وقعت أو كانت قائمة قبل تاريخ نفاذ انسحابه. علاوة على ذلك، فإن أية امتيازات ومصاريف وأعباء يكون الطرف المتعاقد المنسحب قد رتبها على حصته في المشاركة قبل انسحابه يجب استيفاؤها أو التنازل عنها، على حسابه، قبل انسحابه.

هـ- إذا وجهت الهيئة الوطنية للنفط والغاز إخطاراً خلال "فترة الإخطار بالانسحاب" برغبته في تملك جزء أو كامل الحصة المشاركة للطرف المتعاقد المنسحب لنفسها أو بالنيابة عن أي كيان مملوك بالكامل للحكومة، فعندئذ تتعاون الأطراف على تنفيذ تحويل حصة المشاركة هذه إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو هذا الكيان بشكل جدي وعاجل، بما في ذلك إبرام الاتفاقيات المطلوبة لتنفيذ التحويل.

و- باستثناء تحويل حصة مشاركة الطرف المتعاقد المنسحب إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو أي كيان مملوك بالكامل للحكومة بموجب المادة ٢٥-١١ (هـ)، في نهاية فترة الإخطار بالانسحاب فإن:

- (١) تصبح أية مبالغ مستحقة على الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو على الطرف المتعاقد المنسحب إلى الطرف الآخر مستحقة في الحال وقابلة للدفع
- (٢) يلتزم الطرف المتعاقد المنسحب بالتنازل عن كامل حصته في المشاركة إلى الأطراف الأخرى غير المنسحبة والراغبة في قبولها (ومالم تتفق الأطراف غير المنسحبة على غير ذلك) تخصص لهم طبقاً للحصة الفعلية لكل منهم في المشاركة مباشرة قبل بدء فترة الإخطار بالانسحاب،
- (٣) تلتزم جميع الأطراف بالتعاون لتنفيذ تحويل حصة المشاركة إلى الأطراف غير المنسحبة بشكل جدي وعاجل بما في ذلك إبرام الاتفاقيات المطلوبة لتنفيذ التحويل.

ز- يكون تاريخ نفاذ انسحاب الطرف المتعاقد المنسحب ("تاريخ الانسحاب") هو:

(١) عندما يتم تحويل حصة المشاركة للطرف المتعاقد المنسحب إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو أي كيان مملوك للحكومة بالكامل وفقا للمادة ٢٥-١١ (هـ)، وهو أول يوم يبدأ فيه نفاذ أو استيفاء الشروط اللازمة لتحويل الحصة واليوم الاخير لفترة الإخطار بالانسحاب.

(٢) عندما تنتقل حصة المشاركة الخاصة بالطرف المتعاقد المنسحب إلى أطراف أخرى لم تنسحب وفقا للمادة ٢٥-١١ (و) وهو أول يوم يبدأ فيه نفاذ أو استيفاء الشروط اللازمة لتحويل الحصة واليوم الاخير لفترة الإخطار بالانسحاب .

#### ٢٥-١٢ الانتهاء باتفاق جميع الأطراف

يجوز انهاء هذه الاتفاقية بالاتفاق الصريح فيما بين جميع الأطراف.

#### ٢٥-١٣ تسليم العمليات عقب الانتهاء

عقب انتهاء فترة الاتفاقية أو انائها يلتزم جميع الأطراف بالتعاون لتحويل العمليات إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز بشكل جدي وعاجل، بما في ذلك تنفيذ الاتفاقيات المطلوبة لإجراء التحويل.

### المادة ٢٦

#### القوة القاهرة

#### ٢٦-١ تعريف "القوة القاهرة"

يقصد بعبارة "القوة القاهرة" أية حالة أو عدة حالات مجتمعة تتصف بالآتي:

(أ) لا تكون ضمن إرادة الطرف المتأثر أو شركة العمليات المشتركة بدرجة معقولة - حسبما تكون عليه الحال - باستثناء (من غير حصر):

- (١) عدم توافر المال
- (٢) عدم توافر طاقم للمسح الزلزالي أو أبراج الحفر
- (٣) تغييرات في ظروف السوق أو صعوبة مالية

(ب) تمنع أو تؤخر أداء الطرف المتأثر بموجب هذه الاتفاقية أو تمنع (أو تؤخر) الطرف المتأثر من ممارسة حقوقه بموجب هذه الاتفاقية.

(ج) كانت غير متوقعة أو - إن كانت متوقعة - لم يكن بالإمكان أخذ الحيطة بشكل معقول بأية طريقة تسمح للطرف المتأثر أو شركة العمليات المشتركة بالأداء، و/أو ممارسة حقوقه،

بما في ذلك الحالات التالية:

(د) الانفجارات أو الهزات الأرضية أو التسونامي أو الفيضان أو الحريق أو العواصف أو الأوبئة أو أية كوارث طبيعية أخرى.

(هـ) الحرب (معلنة أو غير معلنة) أو العمليات الحربية أو الغزو أو العدوان أو الحظر أو الحصار أو أية أعمال عدوانية أخرى بسبب الحرب.

(و) الثورة أو التمرد أو الاضطرابات أو الشغب أو العصيان المسلح أو الأعمال الإرهابية أو التهديد بأعمال إرهابية أو الاحتلال أو الأعمال التخريبية.

(ز) الإضراب أو إغلاق أماكن العمل أو غير ذلك من الاضطرابات العمالية.

(ح) إغلاق أو عدم توافر المرافق أو الموانئ أو المصافي أو شبكات توزيع الغاز أو المرافق الأخرى اللازمة لبيع أو نقل أو تصدير النفط الخام أو الغاز الطبيعي.

### ٢٦-٢ شروط الإخطار وواجب التخفيف من أثر القوة القاهرة

في حالة حدوث قوة القاهرة، يوجه الطرف المتأثر إخطاراً خطياً عاجلاً إلى الطرف الآخر بالحالة التي تسبب تأخير أو منع الأداء، مبيناً فيه تاريخها ومداهها ومدتها المحتملة وأسبابها، ويبدل جميع مساعيه المعقولة للتخفيف أو التغلب على آثار هذه القوة القاهرة، أو القضاء على أسبابها، حسب الاقتضاء، بأسرع وقت ممكن. ويلتزم الطرف المتأثر أيضاً بإخطار الطرف الآخر فور زوال القوة القاهرة وأنها لم تعد تمنعه من تأدية التزاماته التي توقفت بموجب المادة ٢٦-٣، ويستأنف بعد ذلك التقيد بتلك الالتزامات بأسرع وقت ممكن.

### ٢٦-٣ آثار القوة القاهرة - وقف الالتزامات

باستثناء ما يتعلق بدفع أية مبالغ مستحقة بموجب هذه الاتفاقية، إذا تأخر أو امتنع أداء أي من طرفي هذه الاتفاقية بسبب قوة القاهرة، تتوقف التزامات الطرف المتأثر ولا يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر فيما يتعلق بأي تقصير أو تأخير، بشرط أن يكون الطرف المتأثر قد بذل - بموجب المادة ٢٦-٢ السابقة - جميع مساعيه للتخفيف أو التغلب على آثار القوة القاهرة أو القضاء على أسبابها حسب الاقتضاء بأسرع وقت ممكن.

### ٢٦-٤ آثار القوة القاهرة - وقف مدة الاتفاقية

إذا تأخر أو امتنع أداء أحد الطرفين بسبب قوة القاهرة وتعذر عليه ممارسة حقوقه أو أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بسبب هذه القوة القاهرة، فإن: (i) فترة هذا التأخير أو الامتناع؛ و(ii) الفترة اللازمة لإصلاح أية أضرار سببها القوة القاهرة؛ و(iii) الفترة المعقولة اللازمة لاستئناف العمل؛ سوف تضاف إلى الفترات الزمنية المنصوص عليها فيما يتعلق بالالتزامات ذات العلاقة بموجب هذه الاتفاقية إذا كان وقت تنفيذ الالتزامات قد تأثر بها ولتنفيذ أية التزامات أو ممارسة أية حقوق متوقفة عليها، وتمدد المدة بفترة القوة القاهرة أو بمدة أخرى يتفق عليها الطرفان.

### ٢٦-٥ عبء الإثبات يقع على الطرف الذي يدعي القوة القاهرة

يلتزم الطرف الذي يدعي القوة القاهرة بعبء الإثبات بأن الظروف تشكل أساساً صحيحاً لادعاء وجود قوة القاهرة بموجب المادة ٢٦-١، وأن هذا الطرف بذل - بموجب المادة ٢٦-٣ - جميع مساعيه المعقولة للتخفيف أو التغلب على آثار هذه القوة القاهرة، أو القضاء على أسبابها، حسب الاقتضاء، بأسرع وقت ممكن.

## المادة ٢٧ القانون الحاكم لهذه الاتفاقية

### ١-٢٧ القانون الحاكم لهذه الاتفاقية

(أ) تخضع هذه الاتفاقية وتؤول وتفسر وفق القوانين المعمول بها في مملكة البحرين، وأي مجلس تحكيم يشكل بموجب المادة ٢٨-٤ يلتزم بتطبيق القوانين المعمول بها في مملكة البحرين. ومع ذلك، وفي غياب نصوص في هذه القوانين للبت في قضية ناشئة عن هذه الاتفاقية، يبت في هذه القضية بموجب الأحكام المطبقة من قانون إنجلترا و ويلز ، مع مراعاة الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.

(ب) يخضع أطراف هذه الاتفاقية والشركات التابعة ومقاولوها من الباطن ومستخدموها أثناء وجودهم في مملكة البحرين للقوانين واللوائح والمراسيم النافذة من وقت لآخر في مملكة البحرين.

## المادة ٢٨ حل المنازعات

### ١-٢٨ الأطراف

من أجل درء الشك يقر كل من الهيئة الوطنية للنفط والغاز و المتعاقد و الأطراف المتعاقدة ويعترفون بما يلي:

(أ) في حالات وجود التزام من جانب المتعاقد ، فإن:

(١) الأطراف المتعاقدة الخارجية بشكل جماعي؛ أو

(٢) جميع الأطراف المتعاقدة بشكل جماعي،

يمكنهم رفع دعاوى بصفتهم متعاقدين (أو رفع إجراءات تقاضي ضد المتعاقد ) بموجب هذه المادة ٢٨؛

(ب) في حالة وجود التزام من جانب الأطراف المتعاقدة الخارجية فقط، يمكن للأطراف المتعاقدة الخارجية وحدهم رفع إجراءات تقاضي (أو التسبب في رفع إجراءات تقاضي ضدهم) بموجب هذه المادة ٢٨، بشكل جماعي، بصفتهم أطرافاً

متعاقدة خارجية ويتم اعتبار الإشارة في هذه المادة ٢٨ إلى أحد الأطراف على أنها إشارة إلى الأطراف المتعاقدة الخارجية متى كان ذلك ملائماً؛

(ج) في حالة وجود التزام من جانب أحد الأطراف المتعاقدة فقط، يمكن لذلك الطرف المتعاقد وحده رفع إجراءات تقاضي (أو التسبب في رفع إجراءات تقاضي ضده) بموجب هذه المادة ٢٨، بصفته أحد الأطراف المتعاقدة ويتم اعتبار

الإشارة في هذه المادة ٢٨ إلى أحد الأطراف على أنها إشارة إلى ذلك الطرف المتعاقد متى كان ذلك ملائماً.

## ٢-٢٨ إخطار بالنزاع والتسوية الودية

- (أ) عند وقوع أي نزاع أو خلاف أو مطالبة تنتج عن هذه الاتفاقية أو تتعلق بها أو عن العمليات النفطية التي يتم تنفيذها بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك وجود أو صحة أو تفسير أو تنفيذ أو مخالفة لهذه الاتفاقية أو إنهائها قبل تاريخ انتهاءها ("نزاع")، يحق لأي طرف الشروع في إجراءات حل النزاع عن طريق توجيه إخطار كتابي إلى الطرف الآخر بوجود ذلك النزاع والحل المطلوب ("إخطار بالنزاع").
- (ب) عند استلام أي طرف لإخطار بالنزاع، تحاول الأطراف، بحسن نية وباستخدام كل الجهود الممكنة بروح التعاون، حل النزاع بطريقة ودية.
- (ج) في حالة عدم توصل الأطراف إلى حل للنزاع وفقاً للمادة ٢٨-٢(ب) عن طريق اتفاق كتابي على التسوية خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام إخطار بالنزاع، (١) يقوم وزير شئون النفط والغاز التابع للحكومة و(٢) رئيس (أو الفرد المعادل في الدرجة) لكل من الأطراف المتعاقدة، بحسن نية ببذل جميع الجهود المعقولة بروح التعاون، لمحاولة حل النزاع بطريقة ودية.
- (د) في حالة عدم توصل الأطراف إلى حل للنزاع وفقاً للمادة ٢٨-٢(ج) عن طريق اتفاق كتابي بالتسوية خلال أربعين (٤٠) يوماً من استلام إخطار بالنزاع (أو أي تاريخ سابق على النحو الذي يتفق عليه الأطراف)، يتم حل النزاع عن طريق قرار الخبير وفقاً للمادة ٢٨-٣ أو التحكيم وفقاً للمادة ٢٨-٤.

## ٣-٢٨ قرار الخبير

- (أ) بشرط مراعاة المواد ٢٨-٢(أ)، ٢٨-٢(ب)، ٢٨-٢(ج)، يمكن إحالة المنازعات الناجمة بموجب شروط المواد ٤-٥(هـ)، ١-٧(د)، ٢-٧(د)، ٣-١٠(ج)، ١٢-١(د)، ١٣-١(ح)، ٢٤-١(ك) إلى قرار الخبير وفقاً لشروط تلك المواد والإجراء المنصوص عليه في الملحق (د). بالإضافة إلى ذلك، وأيضاً مع مراعاة المادة ٢٨-٢(ب)، يحق للأطراف أيضاً الاتفاق كتابة على إحالة أي نزاع آخر إلى قرار الخبير.
- (ب) يتفق الطرفان على أن يكون قرار هذا الخبير المفرد أو لجنة الخبراء نهائياً وملزماً للطرفين ولا يكون قابلاً لرفعه للتحكيم.
- (ج) في أي نزاع تتم إحالته إلى قرار الخبير يتم النظر فيه من قبل خبير واحد (١) إلا إذا اختار الطرفان اللجوء إلى حكم لجنة من ثلاثة (٣) خبراء وفقاً للفقرة (٣) من الملحق (د).

٢٨-٤ التحكيم الدولي

- (أ) باستثناء إذا تمكن الطرفان من تسوية النزاع بشكل ودي وفقاً للمادة ٢٨-٢ أو اختاراً إحالة النزاع إلى قرار الخبير بموجب المادة ٢٨-٣، يوافق الطرفان بموجب هذه الاتفاقية على تسوية ذلك النزاع بواسطة التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم الصادرة عن أحكام لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الأونسيترال) المطبقة في تاريخ استلام المدعى عليه إخطار التحكيم ("القواعد").
- (ب) يتألف كل مجلس تحكيم يشكل بموجب هذه الاتفاقية من ثلاثة (٣) محكمين. يعين كل طرف محكماً واحداً (١) خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من إصدار الإخطار باللجوء إلى التحكيم بموجب القواعد، والمحكم الذي يرأس مجلس التحكيم يعين بواسطة المحكمين الاثنين (٢) الذين تم اختيارهما على النحو المذكور، وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ تعيين المحكم الثاني. في حالة فشل أحد الطرفين في اختيار محكم على النحو المنصوص عليه في هذه المادة، أو في حالة عدم تمكن المحكمين (٢) المختارين من قبل الطرفين أو فشلهما في الاتفاق على المحكم الثالث خلال ثلاثين (٣٠) يوماً أو فترة زمنية أخرى من اختيارهما، يحق للطرفين الاتفاق كتابة، حينئذ على اختيار المحكم الثالث من قبل غرفة التجارة الدولية للتصرف وفقاً لأي قواعد مطبقة لدى غرفة التجارة الدولية لهذا الغرض. ويجب أن يكون جميع المحكمين المعيّنين من جنسيات تختلف عن جنسيتي أي من طرفي النزاع.
- (ج) يتم إصدار الحكم أو القرار الآخر الصادر عن لجنة التحكيم بأغلبية أصوات المحكمين.
- (د) في حالة الاختلاف بشأن الإجراء الواجب اتخاذه، وعند عدم وجود أغلبية أو عند تفويض لجنة التحكيم بذلك، يحق لرئيس التحكيم اتخاذ القرار بشكل خاص.
- (هـ) يجري التحكيم في لندن بالمملكة المتحدة.
- (و) تكون اللغة الإنجليزية هي اللغة المستخدمة في إجراءات التحكيم.
- (ز) يجوز لأي طرف تقديم طلب لأية محكمة ذات اختصاص قضائي لتنفيذ أي قرار (بما في ذلك أي قرار يمنح إنصافاً مؤقتاً) ضد أي طرف وللحصول على إثبات (سواء بالكشف عن مستندات أو استجابات مباشرة أو إفادات أو أقوال شهود) التي يأمر المحكمون بإدخالها في إجراءات التحكيم.
- (ح) يحق لكل طرف اللجوء إلى إجراءات انتقالية كالأوامر القضائية المانعة من أية محكمة ذات اختصاص للاحتفاظ بحقوقه ريثما تبدأ إجراءات التحكيم.
- (ط) لا يحق للطرفين الطعن في القرار وأي حكم صادر عن لجنة التحكيم أمام أي محكمة ذات اختصاص قضائي في أي أمر ينجم عن التحكيم أو عن القرار وأي حكم، باستثناء إذا كان الاستئناف مسموحاً به بموجب القانون المطبق. على الرغم من ذلك، يحق لأي طرف تقديم طلب لأية محكمة ذات اختصاص قضائي لتسجيل القرار وأي حكم، و/أو للحكم على القرار وأي حكم صادر و/أو تطبيق أي حكم.

## ٢٨-٥ السرية

يلتزم الطرفان بقدر ما يسمح به القانون المطبق أو أحكام البورصة المطبقة على واحد أو أكثر من الهيئة الوطنية للنفط والغاز وكل من الأطراف المتعاقدة ، بالمحافظة على سرية أي حكم يصدره خبير و/أو إجراءات التحكيم ونتائجها وعدم الإفصاح عن نتائج تلك الإجراءات أو تعليق الخبراء أو لجنة التحكيم في تلك الإجراءات أو أي مواد في الإجراءات لا تدرج بغير ذلك في النطاق العام، وتشمل المواد المعدة لغرض التحكيم أو قرار الخبير وجميع المستندات والأدلة الأخرى المقدمة من قبل أحد الطرفين أو من قبل شاهد أو خبير أو أي شخص آخر.

## المادة ٢٩

## افتتاح مكتب في مملكة البحرين

يلتزم المتعاقد أو الشركة التابعة له خلال ثلاثة (٣) أشهر ميلادية من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date) ، بافتتاح مكتب له في مملكة البحرين، يكون في عهدة شخص مفوض باستلام الإخطارات التي توجه حسب الأصول وفقاً لأحكام المادة ٣٠. وبناء على طلب المتعاقد أو الشركة التابعة له ، تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز (على حساب المتعاقد أو الشركة التابعة له وحده) بمساعدته على افتتاح مكتب له واستصدار المستندات اللازمة لأغراض تسجيله.

## المادة ٣٠

## الإخطارات

## ٣٠-١ الإخطارات

(أ) جميع الإخطارات اللازم توجيهها بموجب هذه الاتفاقية، يجب أن تكون تحريرية باللغة الإنجليزية، وتسلم بواسطة الحقيبة البريدية أو ترسل بالبريد المسجل (مدفوع الأجر مسبقاً) أو ترسل بالفاكس إلى العناوين المحددة أدناه في المادة ٣٠-١ (ب). وتعتبر الإخطارات المستلمة خلال ساعات الدوام الرسمي في أيام العمل قد استلمت بموجب إيصال. وتعتبر الإخطارات المستلمة خارج ساعات الدوام الرسمي قد استلمت في يوم العمل التالي. ويلتزم المعنون إليه أي إخطار يوجه بموجب هذه الاتفاقية بتأكيد استلام الإخطار فوراً بواسطة الفاكس إذا طلب منه المرسل أن يفعل ذلك.

(ب) جميع الإخطارات بموجب هذه الاتفاقية، وكذلك الدراسات والتقارير والمستندات والمراسلات التي يرسلها المتعاقد إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو العكس، يجب توصيلها أو إرسالها إلى العناوين التالية الخاصة بالأطراف:

إذا كانت موجهة إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز:

صندوق بريد ١٤٣٥

المنامة

البحرين

عناية: سعادة الدكتور عبدالحسين بن علي ميرزا

رقم الفاكس: +٩٧٣١٧٢٩٣٠٠٧

إذا كانت موجهة إلى المتعاقد:  
أوكسيدنتال البحرين المحدودة

بواسطة شركة أوكسيدنتال للنفط والغاز  
صندوق بريد: ٧٣٢٤٣  
برج أوكسيدنتال  
الشارع الرابع، المرور  
أبو ظبي  
دولة الإمارات العربية المتحدة

عناية: نائب الرئيس التنفيذي لتطوير الأعمال الدولية  
رقم الفاكس: +٩٧١٢٦٩١٧٣٠٠

نسخة منه إلى:  
بواسطة شركة أوكسيدنتال للنفط والغاز  
٥ "ايست غرين وي بلازا"  
شقة ١١٠  
هيوستن، تكساس ٧٧٠٤٦-٠٥٢١  
الولايات المتحدة الأمريكية

عناية: رئيس الإنتاج الدولي  
رقم الفاكس: +١٧١٣٢١٥٧٠٠١

إم دي سي للنفط والغاز (حقل البحرين) ذ.م.م.  
صندوق بريد: ٤٥٠٠٥  
أبو ظبي  
دولة الإمارات العربية المتحدة

عناية: الرئيس التنفيذي ، مبادلة للنفط والغاز  
رقم الفاكس: +٩٧١٢٤١٣٠١٠٢

الشركة القابضة للنفط والغاز  
صندوق بريد : ١٤٢٦  
المنامة  
مملكة البحرين

عناية: الرئيس التنفيذي  
رقم الفاكس: +٩٧٣١٧٣١٢٥٤٥

أو إلى غيرها من العناوين التي يحددها أحد الطرفين من وقت لآخر بموجب إخطار إلى الطرف الآخر.



### المادة ٣١ متفرقات

#### ١-٣١ الاتفاقية الكلية

تخلف هذه الاتفاقية وتحل محل أية اتفاقية سابقة أو تفاهم بين الطرفين سواء كان شفهيًا أو تحريريًا حول موضوعها قبل تاريخ تنفيذها.

#### ٢-٣١ تعديل الاتفاقية

(أ) لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية أو تنقيحها أو تغييرها أو الإضافة إليها بأي وجه إلا بوثيقة مكتوبة يوقعها الطرفان و تتضمن التاريخ الذي يصبح فيه هذا التعديل أو التنقيح نافذًا.

(ب) يجوز للمتعاقد أن يطلب إجراء تعديل معين في الشروط الفنية المتفق عليها لتسهيل تنفيذ هذه الاتفاقية. وللهيئة الوطنية للنفط والغاز حق خيار الموافقة أو عدمها على هذا الطلب. وإذا وافقت الهيئة الوطنية للنفط والغاز على هذا الطلب، فيكون أي تعديل ناتج عن ذلك وفق الأحكام والشروط التي يتفق عليها الطرفان.

#### ٣-٣١ التنازل الاختياري

لا يعتبر أي طرف قد تنازل أو تخلى أو عدل حقوقه بموجب هذه الاتفاقية ما لم يكن هذا الطرف قد أعرب عن نيته صراحة في القيام بذلك بموجب وثيقة مكتوبة يوقعها حسب الأصول، بشرط أن تتعلق هذه الوثيقة فقط بالموضوع الذي تشير إليه صراحة، وبالتالي لا تنطبق على أي موضوع لاحق أو آخر.

#### ٤-٣١ الإشارة إلى القوانين واللوائح

الإشارة إلى أي قانون أو لائحة تشمل الإشارة إلى ذلك القانون أو تلك اللائحة عندما يجرى عليهما من وقت لآخر أي تعديل أو تمديد أو يعاد سنهما.

#### ٥-٣١ لغة المستندات

جميع المستندات أو أي منها اللازمة بموجب هذه الاتفاقية أو نتيجة لها أو فيما يتصل بها أو اللازمة لتنفيذها - وتشمل من غير حصر التقارير والدفاتر والسجلات المحاسبية والخطط - يجب أن تعد وتحرر باللغة الإنجليزية.

#### ٦-٣١ قياس المواعيد

لأغراض هذه الاتفاقية، فإن جميع قياسات المواعيد تحدد وتحتسب وفق التقويم الغريغوري (الميلادي).

#### ٧-٣١ تضارب المصالح

يكون كل طرف مسؤولاً عن أن يمتنع أي مدير أو موظف أو وكيل لأي طرف أو شركاته الشريكة أو مقاوليه من الباطن أو بانيه، عن إعطاء أو استلام من أي مدير أو موظف أو وكيل للطرف الآخر أو شركاته الشريكة أية عمولة أو رسماً أو حسماً أو أية هدية أو ضيافة بتكلفة أو قيمة كبيرة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، أو الدخول في ترتيبات تجارية مع أي مدير أو موظف أو وكيل لذلك الطرف الآخر أو شركاته الشريكة عدا ممثل ذلك الطرف أو شركاته الشريكة، دون إخطار خطي مسبق منه إلى الطرف الآخر. ويلتزم كل طرف بتبليغ الطرف الآخر فوراً عن أية مخالفة لهذه المادة ٧-٣١، وأي مقابل تم استلامه نتيجة لتلك المخالفة يجب دفعه أو قيده

لحساب الطرف الآخر. ويجوز لأي ممثل مفوض من أحد الطرفين تدقيق جميع أو أي من سجلات الطرف الآخر وأي مقاول من الباطن أو بائع لغرض واحد وهو تحديد ما إذا كان هناك تفيد بهذه المادة ٣١-٧.

#### ٣١-٨ التعارض بين متن الاتفاقية والملاحق

في حالة وجود أي تعارض بين أي نص في متن هذه الاتفاقية وأي نص في متن الملاحق، يكون النص في المتن الرئيسي هو السائد.

#### ٣١-٩ ضمان قانونية الاتفاقية والمستندات

يلتزم كل طرف ويضمن للطرف الآخر بأن هذه الاتفاقية وأي مستند يقدم بموجبها أو وفقاً لأحكامها مصدق وموقع ومسلم حسب الأصول والصلاحية من ذلك الطرف، وبالتالي يشكل التزاماً صحيحاً ونافذاً وملزماً لذلك الطرف اعتباراً من التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية (Handover Date).

#### ٣١-١٠ الفوائد المترتبة على التخلف عن السداد

إذا عجز أي طرف عن دفع أية مبالغ متوجبة الدفع عليه بموجب هذه الاتفاقية في موعدها، فستتوجب فوائد على المبلغ المتأخر بدء من التاريخ الذي يجب فيه الدفع لكن يستثنى منه تاريخ الدفع الفعلي بمعدل اثنين (٢) في المائة بعد شهر واحد LIBOR مركب يوميا.

## ملحق (أ)

## منطقة التعاقد

تتكون منطقة التعاقد الخاصة باتفاقية التنمية و مشاركة الإنتاج فيما يتعلق بمشروع تطوير حقل البحرين، من منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب ومنطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب، حسب تعريفهما المبين أدناه.

**منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب:** تتحدد الحدود المساحية لمنطقة تعاقد الغاز غير المصاحب بالنقاط ٥-١ (باتباع خط الساحل كما هو مبين) على خريطة منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب في حقل البحرين. وتمتد منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب رأسياً من قمة تكوين الخف إلى قاعدة تكوين عنيزة، حسب تعريفها بواسطة قاعدة عنيزة كما حددتها بابكو في البئر رقم A-370 (انظر سجل اسبر البئر الذي يعرف قاعدة عنيزة والأشكال المستعرضة لطبقات عنيزة). ويحق للمتعاقد تطوير وإنتاج جميع تكوينات الغاز غير المصاحب في المنطقة الرأسية الواقعة أسفل قمة تكوين الخف وفوق قاعدة عنيزة داخل منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب.

**منطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب:** تتحدد الحدود المساحية لمنطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب بالنقاط ٦-١١ (باتباع خط الساحل كما هو مبين) على خريطة منطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب في حقل البحرين. والحدود الرأسية لمنطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب هي من السطح إلى قمة تكوين الخف. ويحق للمتعاقد تطوير وإنتاج جميع التكوينات فوق قمة تكوين الخف داخل منطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب.

إحداثيات منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب

و

منطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب

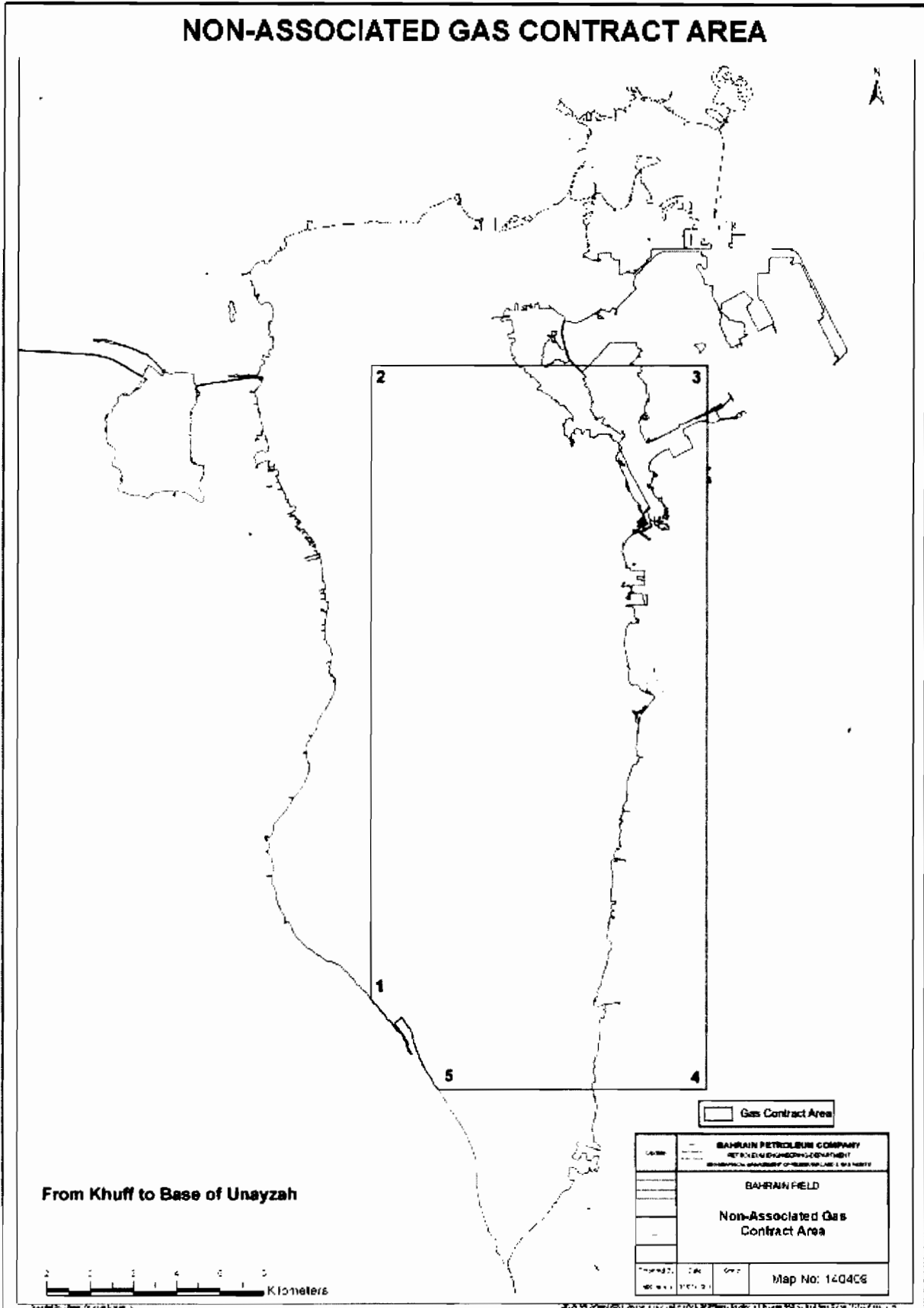
Projection Information	
Projection:	<i>Transverse Mercator</i>
False Easting:	<i>500000.00</i>
False Northing:	<i>0.00</i>
Central Meridian:	<i>51.00</i>
Scale Factor:	<i>1.00</i>
Latitude Of Origin:	<i>0.00</i>
Linear Unit:	<i>Meter</i>
Zone:	<i>39N</i>
GCS Ain el Abd 1970	
Datum: <i>Ain el Abd 1970</i>	

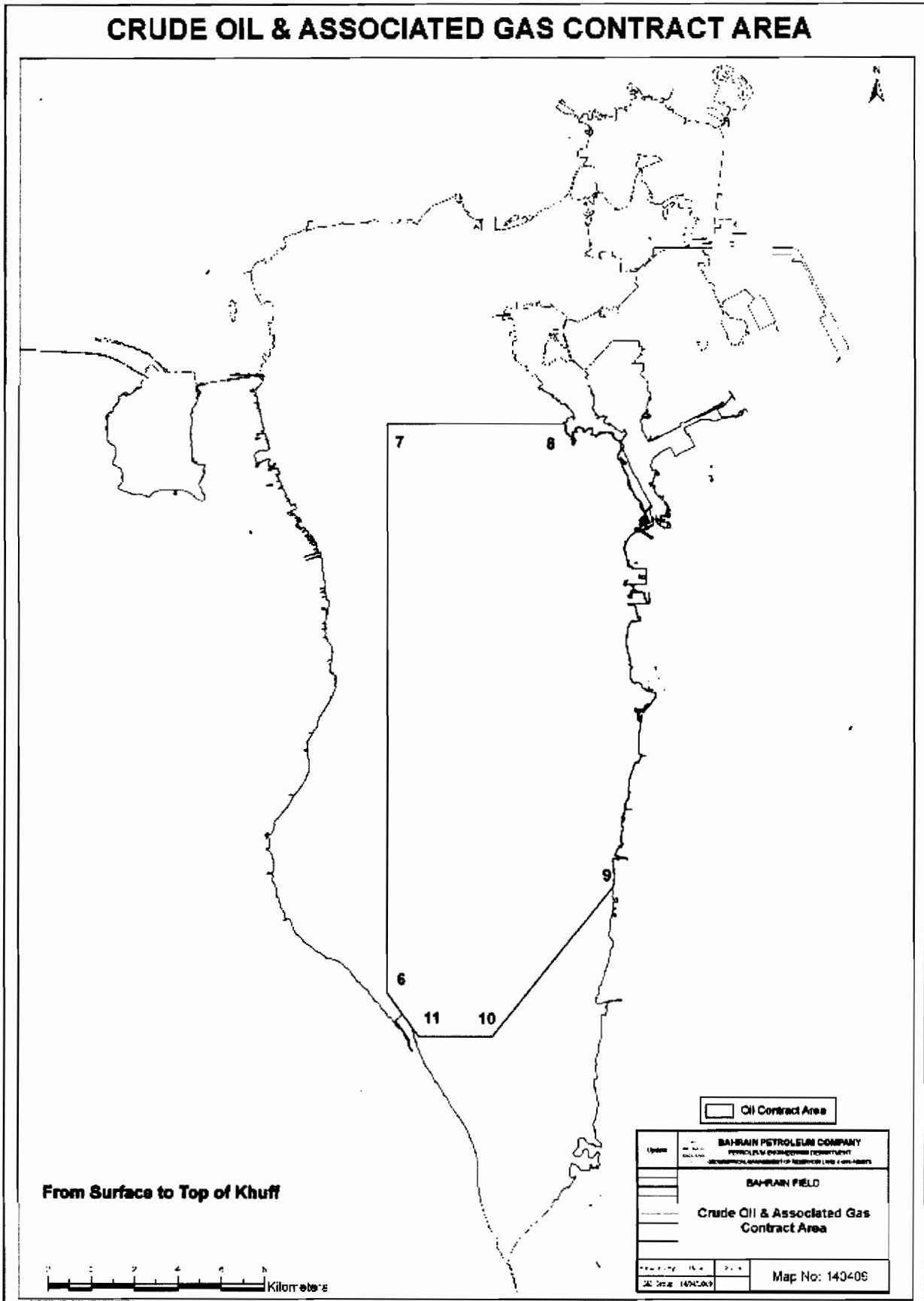
منطقة تعاقد الغاز غير المصاحب

Reference No.	X	Y
1	450185.67	2866166.68
2	450185.67	2895347.51
3	465680.66	2895347.51
4	465680.11	2862017.71
5	453315.90	2862013.79

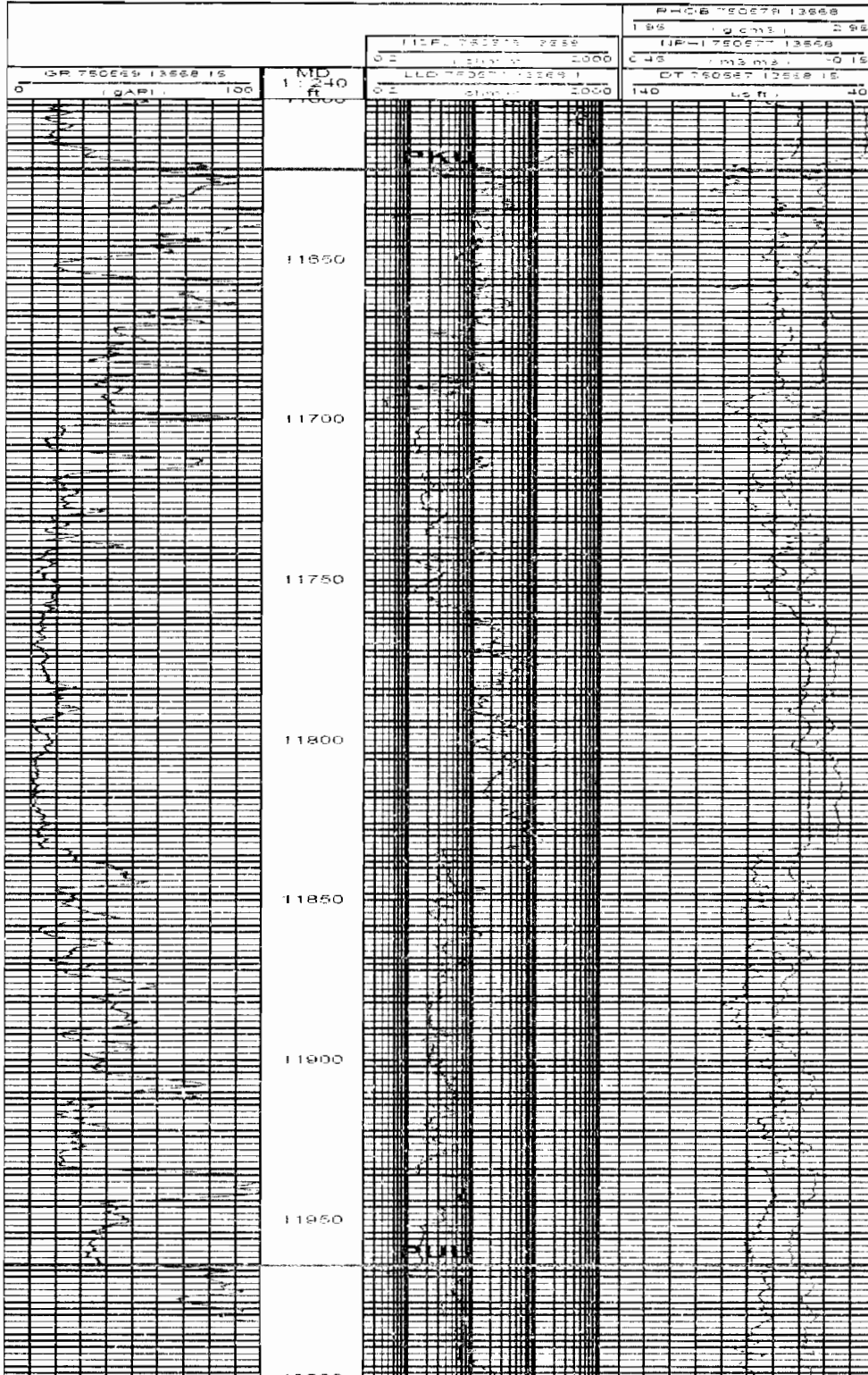
منطقة تعاقد النفط الخام والغاز المصاحب

Reference No.	X	Y
6	450900.00	2866340.00
7	450900.00	2892600.00
8	459080.00	2892600.00
9	461300.00	2871260.00
10	455750.00	2864325.00
11	452355.00	2864325.00



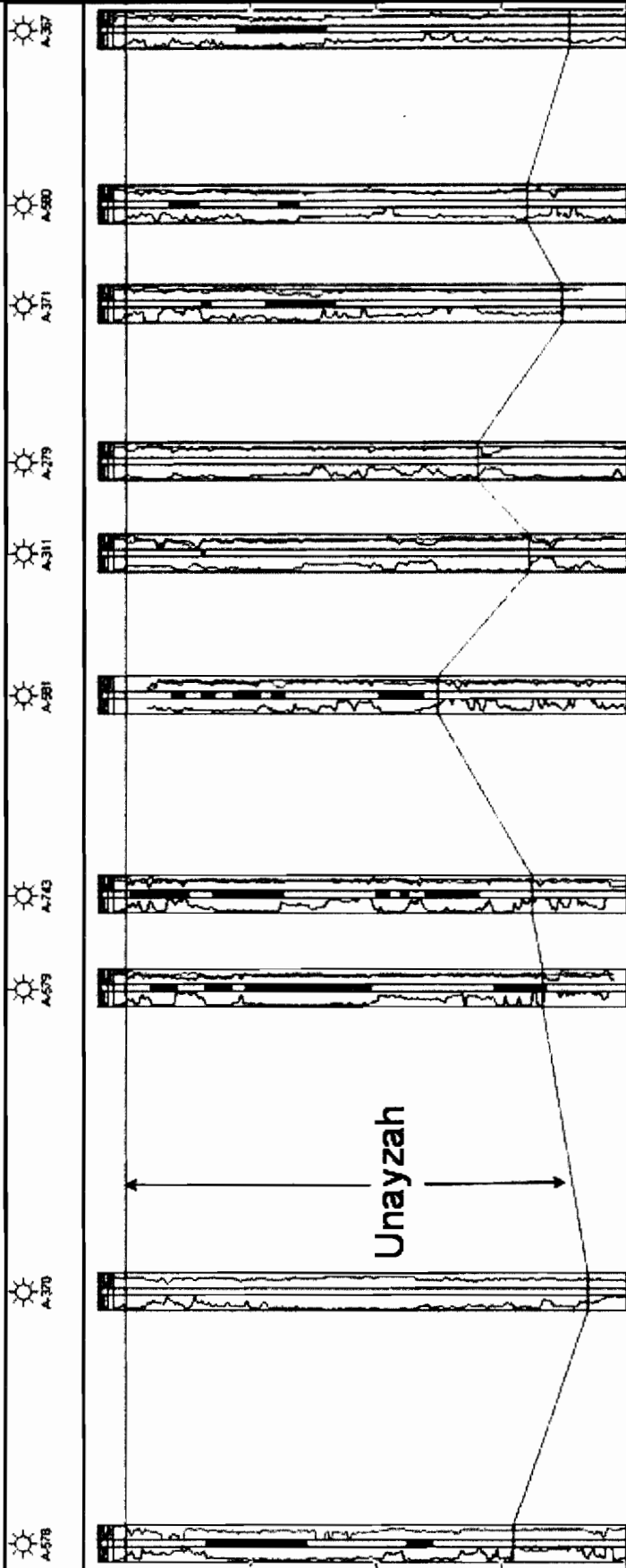


# TYPE LOG A-370



Base of Unayzah 11,972 ft. MD

# Unayzah Stratigraphic Cross Section



Datum: Top of Unayzah Formation

DATE	TIME	BY	NO.
06/04/09	12:00	AL-SAYED	02
06/04/09	12:00	AL-SAYED	02
06/04/09	12:00	AL-SAYED	02

Completed interval:



Well	Base of Unayzah (feet, measured depth)
A-279	10,458
A-311	11,294
A-367	11,340
A-370	11,972
A-371	12,303
A-465	Well TD in Unayzah
A-578	12,625
A-579	12,563
A-580	11,440
A-581	10,672
A-742	Well TD in Unayzah
A-743	11,514
A-745	Well TD in Unayzah

ملحق (ب)

معدل الإنتاج الأساسي للنفط الخام

الوصف / السنة	٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٦	٢٠١٧	٢٠١٨
الإنتاج الأساسي للنفط الخام (ب/ي)	٢٨٧٠٠	٣٠٢٠٠	٣١٩٠٠	٣٣٧٠٠	٣٧٨٠٠	٣٨١٠٠	٣٨٣٠٠	٣٨٥٠٠	٣٨٦٠٠	٣٨٧٠٠

الوصف / السنة	٢٠١٩	٢٠٢٠	٢٠٢١	٢٠٢٢	٢٠٢٣	٢٠٢٤	٢٠٢٥	٢٠٢٦	٢٠٢٧	٢٠٢٨	٢٠٢٩
الإنتاج الأساسي للنفط الخام (ب/ي)	٣٨٧٠٠	٣٨٧٠٠	٣٨٧٠٠	٣٨٧٠٠	٣٨٧٠٠	٣٨٦٠٠	٣٨٥٠٠	٣٨٤٠٠	٣٨٤٠٠	٣٨٣٠٠	٣٨١٠٠

**ملحق (ج)****الإجراءات و المبادئ التوجيهية للمحاسبة**

إن الغرض من هذه الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة هو وضع طريقة عادلة ومنصفة لتحديد المصروفات والمستحقات بالنسبة لحساب التشغيل وإيجاد طريقة لمراقبة المصروفات في ضوء الميزانيات المعتمدة.

**القسم الأول  
أحكام عامة****(أ) التعريفات**

يكون للتعريفات المنصوص عليها في المادة (1-1) من الاتفاقية ذات المعنى المطابق عند استعمالها في هذه الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة. إضافة إلى ذلك، تنطبق التعريفات التالية عند استعمال أي من الكلمات والعبارات المبينة أدناه في هذه الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة (سواء كانت في صيغة المفرد أو الجمع).

(1) "أساس الاستحقاق" سيكون له المعنى المبين في القسم الأول (ب).

(2) "سعر الصرف التجاري" تعني ما يلي:

(a) المتوسط الحسابي لسعر الشراء والبيع كما يرد في "الفابنانشال تايمز" اللندنية، أو أية مطبوعة أخرى يجمع الطرفان على اختيارها، في آخر يوم عمل من الشهر الشمسي السابق أو ما يتفق عليه الطرفان خلاف ذلك؛ و

(b) إذا تم شراء أي عملة ذات صلة بموجب عقد أجل في سوق الصرف الأجنبي فسيكون سعر الصرف هو السعر الذي اشترى به المتعاقد هذه العملة.

(3) "مادة" تعني أي ممتلكات، معدات، مواد، آلات، أدوات و توريدات من أي نوع تم تملكها أو الاحتفاظ بها لتستخدم في أو بشأن العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

(4) "حساب النفقات غير القابلة للاسترداد" تعني الحساب أو مجموعة الحسابات التي يحتفظ بها المتعاقد بموجب القسم الأول (ب) لتسجيل جميع المبالغ التي دفعها المتعاقد (سواء دفعتها شركة العمليات المشتركة أو دفعها الطرف المتعاقد) وليست نفقات قابلة للاسترداد بموجب الاتفاق الحالي، وبالتالي تعتبر "نفقات غير قابلة للاسترداد".

(5) "حساب التشغيل" تعني الحساب أو مجموعة الحسابات التي يحتفظ بها المتعاقد بموجب القسم الأول (ب) لتسجيل النفقات النفطية المتكبدة والإيرادات التي تم الحصول عليها في إطار العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

- (٦) "بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالنفط الخام" تشير إلى المعنى المبين إزاءها في القسم الأول (ج)(٢).
- (٧) "بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالغاز غير المصاحب" تشير إلى المعنى المبين إزاءها في القسم الأول (ج)(٣).
- (٨) تعتبر أي إشارة إلى "مادة" إشارة إلى مادة في المتن الرئيس للاتفاقية؛ وأية إشارة إلى "قسم" تعتبر إشارة إلى قسم في هذه الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة.

## (ب) حساب التشغيل والعملة

### (١) التزام المتعاقد بوضع السجلات والاحتفاظ بها

يلتزم المتعاقد، بموجب المبادئ المحاسبية الدولية المعتمدة والمُعترف بها بشكل عام والمتوافقة مع الممارسات السائدة، بفتح والاحتفاظ بجميع الدفاتر والسجلات المحاسبية اللازمة لقيد المصروفات، والنفقات النفطية التي يتحملها والإيرادات التي يحققها. ويلتزم المتعاقد بالاحتفاظ بحساباته باللغة الإنجليزية.

يتعهد المتعاقد بوضع أساس (أسس) منصفة لتوزيع النفقات بين النفقات النفطية في ما يتعلق بالنفط الخام، والنفقات النفطية في ما يتعلق بالغاز غير المصاحب. ويتم إدراج أساس (أسس) توزيع النفقات في كل برنامج عمل سنوي وفي كل ميزانية.

### (٢) أساس الاستحقاق

ما لم يتم النص على خلاف ذلك في هذه القواعد، يلتزم المتعاقد بالاحتفاظ في جميع الأوقات بحساباته على أساس استحقاق. ويقصد بعبارة "أساس الاستحقاق" الأساس المحاسبي التي تعتبر بموجبه الإيرادات والنفقات والمصروفات قابلة للتطبيق على الفترة التي تحققت أو انصرفت فيها، بصرف النظر عن تاريخ تحرير الفواتير أو استلامها أو دفعها.

### (٣) حق الهيئة الوطنية للنفط والغاز في فحص الحسابات

يلتزم المتعاقد بجعل جميع حساباته وسجلاته جاهزة للفحص من قبل الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو ممثليها المفوضين في جميع الأوقات بموجب المادة ٢٣.

### (٤) صرف العملات

يلتزم المتعاقد بالاحتفاظ بحساباته وسجلاته بالدولار، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر، الحسابات والسجلات المتعلقة ببيانات التكاليف النفطية. ويتم تحويل جميع المصروفات بأي عملة غير الدولار إلى الدولار بسعر الصرف التجاري. ويلتزم المتعاقد بالاحتفاظ بسجل شامل لجميع أسعار الصرف المستخدمة في تحويل أي مصروفات بعملة غير الدولار إلى الدولار. ويلتزم المتعاقد بتسجيل الأرباح أو الخسائر التي يحققها من صرف العملة اللازم للعمليات النفطية لحساب أو على حساب التشغيل، حسبما تكون عليه الحال.

## (٥) التقريب والعمليات الحسابية

يتعين بسط جميع العمليات الحسابية إلى ست (٦) خانات عشرية مع تقريب النتائج النهائية إلى أقرب خانتين عشريتين في حالة العملات والى صفر (٠) خانة عشرية في حالة الكميات. وعند تقريب الأرقام: إذا كان الرقم الموجود على يمين الخانة العشرية من واحد إلى أربعة (٤-١) فإنه يعتبر صفراً، ويتم تقريب الخمسة فأكثر إلى الواحد الصحيح.

## (ج) الكشوف

- (١) يتعهد المتعاقد بأن يقدم إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز كشفا بالأرباح والخسائر، وميزانية عمومية وكشف حساب التدفقات النقدية عن كل سنة تعاقد، مع التقارير المبينة في القسم الأول (ج) بموجب أحكام المادة ٢٣.
- (٢) يلتزم المتعاقد بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز في فترة لا تزيد عن ثلاثين (٣٠) يوماً قبل بداية كل ربع سنة شمسي "تقدير النفط الخام" بموجب أحكام المادة ٩-٢(د)(١) و"تقدير الغاز غير المصاحب" بموجب أحكام المادة ١٠-١٧(هـ)(١).
- (٣) يلتزم المتعاقد بأن يقدم للهيئة الوطنية للنفط والغاز في فترة لا تزيد عن ثلاثين (٣٠) يوماً بعد نهاية كل ربع سنة شمسي بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالنفط الخام بموجب أحكام المادة ٩-٢(د)(٢) وبيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالغاز غير المصاحب بموجب أحكام المادة ١٠-١٧(هـ)(٢).
- (٤) يلتزم المتعاقد بأن يعد ويقدم برنامج العمل السنوي والميزانية إلى لجنة الإدارة بموجب أحكام المادة ٧-١ (أ) لاعتماده. ويتعين أن تكون هذه الميزانية بالصورة المنصوص عليها في الملحق (هـ) ويتعين أن يتضمن تقديرات حالة العمل بموجب برنامج العمل السنوي والميزانية الحالية الذي لن يتم تنفيذه بنهاية تلك السنة التعاقدية وسيتم ترحيله إلى السنة التعاقدية التالية، إن وجد.

## (B) (د) صحة الكشوف

طالما كانت الكشوف التي يتم تقديمها بموجب القسم الأول (ج) و (٣) تعكس بوضوح ودقة حسابات وسجلات للتكاليف والحسابات التي يمكن إثباتها من واقع سجلات المتعاقد، وطالما تم إعداد وتقديم هذه البيانات في الوقت المناسب بموجب هذه الاتفاقية، فسوف يفترض أن كل كشف من هذه الكشوف صحيح وحقيقي بموجب أحكام المادة ٢٣-٤، مع احتفاظ الهيئة الوطنية للنفط والغاز بحقها في تدقيق هذه البيانات بموجب أحكام المادة ٢٣-٥.

## (C) (هـ) قيود على الأعمال غير المرصودة في الميزانية

يجوز للجنة الإدارة أن تفوض المتعاقد بالصرف على أي عنصر من عناصر العمل لم يرصد في برنامج العمل السنوي والميزانية.

## (D) (و) سيادة الاتفاقية

في حالة وجود أي تفاوت أو تعارض بين أي نص في هذه الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة ومواد الاتفاقية، فإن مواد هذه الاتفاقية هي السائدة دائماً.

### (E) ز) مراجعة الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة

يجوز من وقت آخر مراجعة الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة الحالية بموجب اتفاق مكتوب بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز والمتعاقد.

### (F) السرية

ح) كل معلومات يحصل عليها أي طرف بموجب نصوص الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة الحالية تكون سرية وبالتالي ستكون خاضعة لنصوص المادة ٢٢ من الاتفاقية.

### (G) القسم الثاني - تكاليف العمليات النفطية

مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية والإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة، يلتزم المتعاقد بأن يقيد على حساب التشغيل جميع النفقات النفطية، سواء تحملتها شركة العمليات المشتركة أو الطرف المتعاقد (بشرط عدم تكرار أي قيد) وسوف تشمل هذه التكاليف من غير حصر البنود التالية:

### (H) (أ) أساس النفقات النفطية

(١) كل البضائع والخدمات التي توفرها الأطراف المتعاقدة والشركات التابعة لها سيتم اعتبارها نفقات ولن يتم هيكلتها بحيث تولد ربحاً.

(٢) أي إيصال أو تعويض أو اعتماد أو مال معاد تم استلامه من قبل شركة العمليات المشتركة بالفعل أو الطرف المتعاقد أو شركة تابعة له من أي شخص، والذي كانت نفقاته المتطابقة مدرجة باعتبارها نفقات نفطية، سيتم تقييدها في خانة الدائن في حساب التشغيل وسوف تقلل من النفقات النفطية. وسوف تتضمن هذه الإيصالات والتعويضات والمبالغ المعادة عوائد التأمين.

### (I) (ب) اليد العاملة والنفقات المتعلقة بها

(١) فيما يتعلق بأغراض القسم الثاني الحالي، تعني كلمة "موظف" (أ) أي فرد يتم توظيفه من قبل شركة العمليات المشتركة مباشرة وينخرط في تسيير العمليات النفطية، و (ب) أي فرد يقوم الطرف المتعاقد أو أي شركة تابعة له بانتدابه إلى شركة العمليات المشتركة بموجب اتفاقيات الانتداب وينخرط في تسيير العمليات النفطية، في كل حالة، سواء تم تعيينه بشكل مؤقت أو بشكل دائم وسواء داخل أو خارج مملكة البحرين. وسوف تحدد اتفاقيات الانتداب ذات العلاقة بوضوح تشكيل قوة العمل الخاصة والنفقات المتعلقة بها وتنص على التكاليف المتعلقة بهؤلاء الموظفين.

(٢) إذا انخرط الموظفون في أنشطة أخرى بالإضافة إلى العمليات النفطية بموجب الاتفاقية الحالية، فسيتم توزيع تكاليف هؤلاء الموظفين على أساس منصف. وسيتم تفصيل طريقة حساب هذه القبولات بشكل منفصل في بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالنفط الخام أو بيان النفقات النفطية في ما يتعلق بالغاز غير المصاحب، حسب الحالة، مع توفير المستندات الداعمة الكافية، إذا طلبتها الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(1) ستشمل تكاليف قوة العمل والتكاليف المتعلقة بها، دون حصر:

(a) إجمالي المرتبات والأجور ومقابل الوقت الإضافي والعلاوات والمنح والمزايا القابلة للتطبيق التي يمكن سريانها على الموظفين والتي هي بموجب الممارسة المعتادة لشركة العمليات المشتركة أو الشركة التي قامت بالانتداب أو الإعارة (حسب الحالة)؛

(b) التكاليف أو المساهمات المدفوعة بموجب التقديرات التي تفرضها الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو الشركات التابعة لها أو السلطات الحكومية الأخرى وتنطبق على قوة العمل واليد العاملة؛

(c) تكاليف انتقال الموظف بموجب الممارسة المعتادة لشركة العمليات المشتركة أو الشركة التي قامت بالانتداب أو الإعارة، حسب الحالة، بما فيها مصاريف سفر الموظفين وأسره المباشرة من وإلى نقطة منشأ الموظفين عند بدء التوظيف وعند المغادرة النهائية والإجازات، وكذلك نفقات السفر المحلي المباشرة في مملكة البحرين للموظفين وأسره والتي تنشأ عن الانتقال من موقع إلى آخر، ونفقات السفر المتعلقة بالإجازات الدورية لاسترداد الصحة والنشاط للأفراد؛ و

(d) تكاليف توظيف الموظفين والخدمات المتعلقة التي تتحملها شركة العمليات المشتركة، حسب الحالة.

#### (J) (ج) المواد

يتم تقييد المواد التي يتم شراؤها أو تزويدها للعمليات النفطية على حساب التشغيل كمخزون، لحين استخدامها في العمليات. ويحتوي القسم الثالث على أساس هذه القيود. ولا يجوز شراء أو تحويل إلا المواد والمعدات اللازمة للاستعمال الأني للعمليات النفطية أو للاحتفاظ بمخزون احتياطي معقول، بشرط أن يكون ذلك معقولاً من الناحية العملية ومتوافقاً مع الممارسات الفعالة والاقتصادية. ويجب تجنب تراكم المخزون الزائد عن الحاجة.

#### (K) (د) النقل

نقل المواد اللازمة لتنفيذ العمليات النفطية، بما في ذلك تكاليف التعبئة والوساطة والتأمين وغيرها من التكاليف ذات الصلة.

#### (L) (هـ) المباني

تكاليف المباني والصيانة والتكاليف المرتبطة والإيجارات المدفوعة للمكاتب والمنازل والمخيمات والمخازن وأنواع المباني الأخرى (وجميعها في مملكة البحرين) وتكلفة المعدات والمنشآت والأثاث والتركيبات والإمدادات اللازمة لعمليات هذه المباني والمرافق.

سيكون الأثاث والتركيبات موافقة لمعيار معقول لبيئة عمل فعالة وعملية ومتوافقة مع اللوائح الخاصة بالصحة والسلامة ووفقاً للممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.

## (M) (و) الخدمات

(١) تكلفة الخدمات التي يوفرها الاستشاريون والمستشارون وجهات تقديم خدمات العقود وغيرها من الخدمات التي يتم تدبيرها من مصادر خارجية، والإيجارات أو التعويضات المدفوعة أو التي يتم صرفها (بعد خصم جميع الحسومات التي تم الحصول عليها بالفعل) لاستخدام أي معدات ومرافق، وعموماً أي وجميع الخدمات والأشغال التي يؤديها المتعاقدون والمتعاقدون من الباطن فيما يتعلق بالعمليات النفطية.

(٢) تكلفة الخدمات التي تقدمها الأطراف المتعاقدة و/أو الشركات التابعة لها فيما يتعلق بالعمليات النفطية بموجب اتفاقيات دعم التكنولوجيا والمشاركين.

(٣) تكلفة المواد التي يتم تزويدها من قبل الأطراف المتعاقدة والتي تستخدم في العمليات النفطية و/أو الشركات التابعة لها ويحتوي القسم الثالث على تكلفة المواد التي تحصل عليها الأطراف المتعاقدة و/أو الشركات التابعة لها بالنيابة عن شركة العمليات المشتركة. وأساس تقييد حساب التشغيل فيما يتعلق بالمواد التي توفرها الأطراف المتعاقدة والشركات التابعة لها مذكور في القسم الثالث.

## (N) (ز) الأضرار والخسائر

(١) التكاليف اللازمة لصيانة أو إصلاح أو استبدال المواد المحتفظ بها للاستخدام في العمليات النفطية، سواء كانت هذه التكاليف تكاليف ناتجة عن أضرار أو خسائر بسبب حريق أو فيضان أو عاصفة أو سرقة أو حادث أو أي سبب آخر، وليست تكاليف مشمولة بالتأمين المبرم بموجب هذه الاتفاقية، بالإضافة إلى المصاريف التي يتم إنفاقها في تسوية جميع الخسائر والمطالبات والأضرار والأحكام المتعلقة بهذه الصيانة أو الإصلاح أو الاستبدال للمواد المحتفظ بها للاستخدام في العمليات النفطية.

(٢) جميع التكاليف والمصاريف اللازمة لتعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز والشركات التابعة لها ومستخدميهم أو لاستبدال أو إصلاح الأضرار أو الخسائر فيما يتعلق بالعمليات النفطية، والتي لم يتم دفعها من عوائد التأمين.

## (O) (ح) المصاريف القانونية

جميع تكاليف ومصروفات التقاضي أو الخدمات القانونية الأخرى اللازمة أو الملازمة أو المتعلقة بالعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، بما فيها أتعاب ومصروفات المحامين، مع جميع الأحكام التي يتم الحصول عليها ضد الطرفين أو أي طرف منهم بشأن العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، والمصروفات الفعلية التي تنفقها شركة العمليات المشتركة والمتعاقد كضمان إثبات لغرض الدفاع عن أي إجراء أو مطالبة أقيمت ضد العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية. وفي حال كانت الإجراءات أو المطالبات تؤثر على المصالح الواردة في هذه الاتفاقية وسيبأشرها موظفو الشؤون القانونية لدى شركة العمليات المشتركة أو المتعاقد أو الشركات التابعة له، فسيتم تقييد تكلفة تتناسب مع تكلفة توفير وتجهيز هذه الخدمات على حساب التشغيل (أو على حساب المصروفات). ودرءاً للشك، فإن أية تكاليف أو رسوم يتكبدها المتعاقد فيما يتعلق بالتقاضي أو التحكيم بين الأطراف المتعاقدة سيتم وصفها بأنها "مصروفات غير قابلة للاسترداد".

## (P) (ط) الضرائب



مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية، فإن جميع الضرائب المحلية من أي نوع (عدا ضريبة الدخل) أو الجبائية أو الرسوم أو الضرائب أو أي نوع آخر من هذه الضرائب - إن وجدت - تقدر أو تفرض فيما يتعلق بالعمليات النفطية والتي دفعها المتعاقد أو الشركات التابعة له أو الهيئة الوطنية للنفط والغاز في مملكة البحرين لأجل العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

(Q)

## (R) (ي) التأمين والمطالبات

(١) يقيد على حساب التشغيل (أو على حساب المصروفات) أقساط التأمين التي يتطلبها القانون المحلي أو الذي يجريه المتعاقد بموجب المادة ٢١-٣ من الاتفاقية لغرض وبشأن العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، وبشأن بوالص التأمين العالمي الذي يشترك فيه المتعاقد، ويجب تقييد حصة من أقساط التأمين بنسبة العمليات النفطية التي تجرى بموجب هذه الاتفاقية إلى حساب التشغيل.

(٢) وتفيد على النحو المذكور أيضاً جميع المصروفات الفعلية التي يتكبدها ويدفعها المتعاقد تسديداً لأية خسائر ومطالبات وأضرار وأحكام قضائية وأية نفقات، بما في ذلك الخدمات القانونية، بشرط أن يجري المتعاقد ويحتفظ بتغطية تأمينية ضد الخسائر والمطالبات والأضرار والأحكام القضائية بموجب تغطية تأمينية يجريها عادة أي مشغل معقول وحذر. وإذا لم يتقيد المتعاقد بأحكام هذا القسم الثاني (١) (ي) (٢)، فلا يجوز للمتعاقد بأي حال قيد هذه المصروفات على حساب التشغيل.

ودرءاً للشك، يقيد في حساب التشغيل إيرادات جميع التسويات والمدفوعات المستلمة من شركات التأمين بشأن العمليات النفطية.

## (K) نفقات التدريب

تقيد نفقات التدريب بموجب المادة ٢٠-١ كنفقات نفطية وتعتبر قابلة للاسترداد.

## (L) مصروفات الطاقة والمنافع

وهي نفقات الوقود أو الكهرباء أو التدفئة أو مصادر الطاقة الأخرى والماء والمنافع المستخدمة في العمليات النفطية.

## (M) تكاليف الاتصالات

(S) تكاليف الحصول على أو استئجار أو تركيب أو تكاليف ما سوى ذلك لتشغيل أو استخدام وإصلاح وصيانة نظم الاتصالات المستخدمة من أجل العمليات النفطية، بما فيها الهاتف (الخط الأرضي والمحمول) والإذاعة ومرافق القمر الصناعي ومرافق الموجات المصغرة.

## (T) (ن) نظم تكنولوجيا المعلومات والتشغيل الآلي

(U) تكاليف تطوير ودراسة واستشارة والحصول على وتركيب وتشغيل، أو تكاليف ما سوى ذلك لاستخدام أو إصلاح أو صيانة نظم تكنولوجيا المعلومات ونظم التشغيل الآلي المستخدمة من أجل العمليات النفطية، بما فيها الأجهزة والبرامج وتراخيص البرامج.

**(س) تكاليف العمليات العامة**

(١) المصروفات اللازمة للحصول على أو صيانة أو تجديد أو التنازل عن الرخص والتصاريح والحقوق التعاقدية المكتسبة والمحتفظ بها والنافذة لغرض تسيير العمليات النفطية بموجب أحكام الاتفاقية.

(٢) التكاليف المتكبدة فيما يتعلق بتشبيد المنشآت والتجهيز المسبق لها وتصنيعها وتركيبها وربطها وتدبير الموارد اللازمة لها وتنفيذ أعمالها واختبارها وبدء تشغيلها.

(٣) تكاليف البرامج الصحية وبرامج السلامة والبيئة، بما فيها الاستبيانات ومسوحات وتقييمات التأثير البيئي والدراسات البيئية الأساسية التي يتم القيام بها من أجل العمليات النفطية، بموجب الاتفاقية أو التي تتطلبها قوانين مملكة البحرين أو التي يتفق عليها بخلاف ذلك بين الحكومة والمتعاقد أو حسب توجيهات لجنة الإدارة. وسوف تشمل هذه التكاليف المسوحات الأثرية والجيوفيزيائية المتعلقة بالتعرف على الموارد الثقافية وحمايتها، وبالبيئة والمسوحات المتعلقة بها، والدراسات البيئية، وتكاليف احتواء التلوث وتكاليف إزالة المعدات والمخلفات.

(٤) تكاليف إنهاء العمليات بالآبار والمنشآت في منطقة التعاقد كما نصت عليها الاتفاقية.

**(ع) مكاتب الطرف المتعاقد في مملكة البحرين**

ما لم تكن قابلة للاسترداد بموجب بند آخر غير الإجراءات والمبادئ التوجيهية للمحاسبة الحالية، فإن تكاليف الأفراد والتكاليف المتعلقة بالمكاتب وأداء الوظائف الإدارية والقانونية والمحاسبة والشراء وأمانة الصندوق وعلاقات الموظفين وخدمات الحاسب الآلي والدعم الفني والوظائف الأخرى المماثلة في مكاتب الأطراف المتعاقدة في مملكة البحرين، لن يتم تقييدها بموجب النصوص السابقة من الإجراءات والقواعد المحاسبية الحالية.

**(ف) مصروفات أخرى**

أي مصروفات وتكاليف أخرى شرعية، غير المصروفات والتكاليف التي تغطيها النصوص السابقة من هذا القسم الثالث والتي تتكبدها شركة العمليات المشتركة أو الأطراف المتعاقدة لتنفيذ العمليات النفطية سيتم تقييدها على حساب التشغيل، بشرط أن تعتمد هذه التكاليف من جانب لجنة الإدارة، على ألا تمتنع لجنة الإدارة عن اعتمادها إلا لأسباب معقولة. ودرءاً للشك، فلن يتم تقييد التزامات الفوائد المرحلة المدفوعة بموجب المادة ١١ على حساب التشغيل ولن تكون تكلفة قابلة للاسترداد.

## القسم الثالث: أساس القيد على حساب التشغيل

## (أ) المواد التي يشتريها المتعاقد

سيتم تقييد المواد المشتراة بالسعر الذي دفعته شركة العمليات المشتركة أو أي من الأطراف المتعاقدة أو الشركات التابعة لها بعد خصم جميع الحسومات التي تم استلامها بالفعل. ويشمل السعر المذكور من غير حصر التكاليف التالية: تكاليف التفريغ والإسراع؛ وتكاليف النقل؛ وتكاليف التأمين؛ ورسوم الشحن والتفريغ؛ ورسوم ومصاريف وتكاليف الاستيراد التي يمكن عزوها بصورة مباشرة وحصرية لتدبير المواد؛ والضرائب المستحقة، إن وجدت، على تدبير هذه المواد.

## (ب) المواد التي يوفرها المتعاقد

يتم شراء المواد اللازمة للعمليات النفطية بالتكاليف المباشرة بموجب القسم الثالث (أ) متى ما كان ذلك عملياً، باستثناء أن يتم توفير هذه المواد من مخزون المتعاقد وفقاً للشروط التالية:

(١) المواد الجديدة المنقولة من مستودع المتعاقد أو غيره من الممتلكات تقيد بسعر الشراء الأصلي أو سعر السوق في وقته وحينه، أيهما أقل.

(٢) استبعاد مواد الحفر بما في ذلك لقم الحفارات والمواد التي تعادل الجديدة ولكنها في الظاهر بالية وتم تجديدها بما يكفي لكي تناسب الاستخدام من جديد، يتم تقييدها بنسبة لا تزيد عن خمسة وسبعين بالمائة (٧٥%) من السعر الأصلي للشراء أو سعر السوق في وقته وحينه، أيهما أقل. وسوف تتضمن هذه الفئة، من غير حصر، المواد التي مرت بعملية تجديد وتم إرجاعها لحالتها الوظيفية بالكامل.

(٣) المواد التي لا يمكن تصنيفها وفق القسمين الثالث (ب) (١) والثالث (ب) (٢)، وهي المواد المناسبة للاستعمال لوظائفها الأصلية ولكن بعد التصليح أو التجديد، أو المواد التي انخفضت درجتها وتستهلك لظروف خدمة مخفضة، يتم تقييدها بنسبة خمسين في المائة (٥٠%) من سعر الشراء الأصلي أو سعر السوق في وقته وحينه أيهما أقل. وتعتبر جميع تكاليف الإصلاح والتجديد ضمن هذه القيود.

(٤) رسوم الاستيراد والضرائب المفروضة بشكل مباشر وتكاليف النقل، ويتم إضافتها للتكاليف المذكورة في الأقسام من القسم الثالث (ب) (١) إلى القسم الثالث (ب) (٤)، بعد الاطلاع على المستندات التي تثبت ذلك.

## (ج) ضمان المواد التي يشتريها أو يوفرها المتعاقد

(١) إذا كانت إحدى المواد التي يشتريها المتعاقد أو الشركات التابعة له بموجب القسم الثالث (أ) معيبة عليها كفالة أو ضمان من المصنع أو المورد - سواء معلناً أو ضمناً - يبذل المتعاقد سعيه المعقول للاسترداد من المصنع أو المورد المعني ما يستحق بموجب هذه الكفالة أو الضمان، وأي تعديل يتسلمه المتعاقد من المصنع أو المورد يرصد لحساب التشغيل، إذا كانت هذه المواد تشكل تكلفة نفطية.

(٢) في حالة شراء إحدى المواد (ولكنها مشمولة بالقسم الثالث (ج) (١)) أو قام المتعاقد بتوفيرها بموجب القسمين الثالث (أ) أو الثالث (ب) وكانت معيبة عند شرائها أو توفيرها أو تقرر أنها معيبة بعد ذلك بوقت قصير، يقوم المتعاقد برصد تكاليفها في حساب التشغيل إذا كانت هذه المواد تشكل تكلفة نفطية.

#### (د) أسعار أقساط التأمين

إذا كانت بعض المواد اللازمة فوراً لا يمكن الحصول عليها من نقاط التوريد المعتادة وبالأسعار المحددة في هذا الملحق بسبب طوارئ وطنية أو إضراب أو ظروف أخرى غير اعتيادية خارجة عن إرادة المتعاقد، فيجوز للمتعاقد أن يحصل على سعر المواد اللازمة على أساس التكلفة المباشرة والمصروفات التي تحملها لشراء تلك المواد ولجعلها مناسبة للعمل وفي نقلها إلى الموقع الذي تكون هذه المواد مطلوبة فيه.

#### (هـ) عمليات الجرد

- (١) يجري المتعاقد على فترات معقولة - لا تقل عن مرة سنوياً - عمليات جرد للمواد المقيدة في حساب التشغيل تشمل جميع تلك المواد التي تعتبر قابلة للسيطرة بصورة معتادة. ويوجه المتعاقد إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز إخطاراً كتابياً قبل ستين (٦٠) يوماً على الأقل من تاريخ بدء عملية الجرد بنيته في إجراء الجرد، ويكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق في تعيين ممثل أو أكثر ليشهدوا عملية إجراء الجرد. وإذا لم تمارس الهيئة الوطنية للنفط والغاز هذا الحق، فتلتزم بقبول نتائج الجرد الذي يجريه المتعاقد، بشرط أن يقوم المتعاقد على الفور في جميع الأحوال بتقديم نسخة من نتائج الجرد إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز، بغض النظر عما إذا كانت الهيئة الوطنية للنفط والغاز حاضرة أو لا أثناء عملية الجرد.
- (٢) يتم إجراء مطابقة بين الجرد وسجلات المخزون المقيدة في حساب التشغيل، ويضع المتعاقد قائمة بالفوائض والنواقص. ويقوم المتعاقد بعمل تعديلات مالية للفوائض والنواقص مع وضع الإيضاحات ذات العلاقة، إن وجدت.
- (٣) إذا قرر المتعاقد أنه من المناسب التصرف في أي مواد فائضة، فعليه إبلاغ الهيئة الوطنية للنفط والغاز بالمواد التي ينوي التصرف فيها ولها قيمة في حساب التشغيل تعادل مائة ألف (١٠٠٠٠٠) دولار أو أكثر.

## ملحق (د)

## إجراءات تحديد الخبير

الغرض من إجراءات تحديد الخبراء هو إيجاد طرق ووضع أحكام لتعيين الخبراء بموجب هذه الاتفاقية.

- (١) يجوز للطرف الذي يرغب في إحالة موضوع لقرار خبير أن يقدم للطرف الآخر أسماء ثلاثة (٣) خبراء، ويلتزم الطرف الآخر خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بموجب إخطار إلى الطرف الآخر، باختيار واحد (١) من الخبراء المذكورين ليكون الخبير أو أن يوجه إخطاراً إلى الطرف الآخر بعدم قبوله أيّاً من الخبراء الثلاثة (٣) المسمين، وفي هذه الحالة يقوم مركز غرفة التجارة الدولية لتعيين الخبراء في باريس ("مركز غرفة التجارة الدولية") بناء على طلب أي من الطرفين بتعيين خبير وفق الإجراءات المنصوص عليها في القسم الثاني من هذا الملحق. وإذا لم يقم الطرف المتلقي باختيار واحد (١) من الخبراء الثلاثة (٣) المسمين، كما لم يقم بتوجيه إخطار برفضه جميع المرشحين، فيجوز للطرف الذي قدم أسماء الخبراء الثلاثة (٣) اختيار واحد (١) من الخبراء المذكورين ليكون الخبير.
- (٢) إذا عين مركز غرفة التجارة الدولية الخبير بموجب القسمين ١ أو ٤ (د) من هذا الملحق (د)، فيلتزم الطرفان بتقديم قائمة تضم لغاية خمسة (٥) خبراء حسب ترتيب الأولوية لمركز غرفة التجارة الدولية خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من التاريخ الذي وجه فيه الطرف المتلقي إخطاراً كما هو مبين في القسم ٤ (د) من هذا الملحق، وإذا فشل أحد الطرفين في تقديم هذه القائمة خلال الفترة الزمنية المحددة، يقوم مركز غرفة التجارة الدولية بتعيين الخبير من القائمة التي قدمها الطرف الآخر. وإذا قدم كل من الطرفين قائمة، فيقوم مركز الغرفة التجارية الدولية بما يلي:
  - (أ) تعيين خبير من بين الخبراء المدرجين في القائمتين المقدمتين من الطرفين بحسب الأولوية؛ أو
  - (ب) إذا لم يسم أحد من الخبراء في القائمتين، يعين مركز غرفة التجارة الدولية واحداً (١) من الخبراء المدرجين على أي من القائمتين اللتين قدمهما الطرفان.
- (٣) بالرغم مما تقدم، يجوز للطرف الراغب في الاحتكام للخبير الاختيار، أو يجوز للطرف الآخر الذي تلقى الإخطار الاختيار، خلال فترة الثلاثين (٣٠) يوماً المذكورة كما هو مبين في القسم الأول من هذا الملحق؛ لتشكيل لجنة من ثلاثة (٣) خبراء دون الحاجة لذكر أحدهم في الإخطار المذكور، على أن تعين وتبنت في الموضوع بموجب القسم الرابع من هذا الملحق.
- (٤) أينما نصت هذه الإجراءات على تعيين ثلاثة (٣) خبراء للبت في أي موضوع، يشكل الخبراء المذكورون لجنة تعين على النحو التالي:
  - (أ) يحق لكل طرف تعيين خبير واحد (١).
  - (ب) يلتزم الطرف الراغب في الاحتكام للخبير توجيه إخطار بهذا الشأن إلى الطرف الآخر ويعين في الإخطار المذكور أول خبير في اللجنة.
  - (ج) يلتزم الطرف الذي يتلقى الإخطار المذكور خلال ثلاثين (٣٠) يوماً وبموجب إخطار إلى الطرف الآخر، أن يقوم بتعيين الخبير الثاني في اللجنة، فإذا لم يفعل ذلك خلال هذه الفترة، يجري هذا التعيين بناء على طلب الطرف الآخر بواسطة مركز غرفة التجارة الدولية.
  - (د) يقوم الخبيران (٢) المعينان على هذا النحو في غضون ثلاثين (٣٠) يوماً بتعيين الخبير الثالث في اللجنة والذي يجب أن يتصرف بوصفه رئيساً لفريق الخبراء، إما إذا فشل في ذلك خلال هذه المدة، يكون هذا التعيين بناء على طلب أي من الطرفين

- بواسطة مركز غرفة التجارة الدولية وفق الإجراءات المنصوص عليها في القسم الثاني من هذا الملحق.
- (٥) يتعين أن يكون الخبير شخصاً مستقلاً ومنصفاً وإذا مكانة دولية مع امتلاكه للمؤهلات اللازمة والخبرة، ولا يجوز تعيين أحد خبيراً بموجب هذه الإجراءات ما لم يكن مؤهلاً من حيث التعليم والتدريب والخبرة للبت في الموضوع، ويتكلم اللغة الإنجليزية بطلاقة ولا يكون موظفاً أو وكيلاً أو ممثلاً أو لديه مصلحة مالية مع أي من الطرفين أو في الشركات التابعة لهما.
- (٦) يقوم الخبير أو لجنة الخبراء المعنية بموجب هذا الملحق (د) وعلى الفور بتحديد موعد ومكان مناسبين لاستلام المسائل المعروضة أو المعلومات من الطرفين، ويجوز للخبير المذكور أو اللجنة المذكورة القيام بإجراء تحريات وطلب إثباتات أخرى تراها ضرورية للبت في الموضوع مع جعل الطرفين على علم كما يجب. كما أن جميع المعلومات والبيانات التي يقدمها أي من الطرفين بصفة سرية، تظل سرية لدى الخبير / الخبراء والطرف الآخر، بشرط أن يكلف الطرف الذي يتلقى هذه المواد السرية استشارياً خبيراً و/أو قانونياً معترفاً به دولياً لدراسة المواد السرية وتقديم المشورة لذلك الطرف بطريقة مهنية دون التفريط في السرية المذكورة. ويكون للطرفين الحق في تقديم البيانات إلى الخبير أو لجنة الخبراء.
- (٧) يصدر الخبير أو لجنة الخبراء قراراً خلال تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ تعيين الخبير أو - في حالة لجنة الخبراء - تعيين الخبير الثالث (أو خلال أي فترة أخرى يتفق عليها الطرفان كتابياً). وإذا لم يصدر الخبراء قراراً خلال هذه الفترة الزمنية، يجوز لأي من الطرفين أن يطلب تعيين خبير جديد أو لجنة خبراء جديدة، وفي هذه الحالة يتوقف تعيين الخبير السابق أو لجنة الخبراء السابقة.
- (٨) وفي حال قيام اللجنة بالبت في الموضوع، فيجب أن تصدر اللجنة قرارها بالتصويت الإيجابي لأغلبية أعضاء اللجنة.
- (٩) يصدر الخبير أو لجنة الخبراء قرارات بشكل مستقل وموضوعي على أساس الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، أخذين في الحسبان الاعتبارات التجارية المعتادة في صناعة النفط والغاز في مناطق مشابهة ووفقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية.
- (١٠) يكون قرار الخبير أو لجنة الخبراء نهائياً وملزماً للطرفين المعنيين باستثناء حالات النزوير أو الخطأ الواضح. ويقدم قرار الخبير أو لجنة الخبراء والنتائج التي بني عليها كتابياً.
- (١١) اتفق الطرفان على أن يتحمل كل طرف بالتساوي تكاليف وأتعاب ومصاريف الاحتكام إلى الخبراء، بما في ذلك أتعاب الخبير/الخبراء؛ وعلى أن يتحمل كل طرف التكاليف والأتعاب والمصروفات الخاصة به، بما في ذلك تكاليف ومصاريف جميع الاستشاريين والمستشارين والممثلين والشهود والموظفين الذين يكلفهم.
- (١٢) يجب أن لا يكون الخبراء الذين يعينون بموجب هذه الإجراءات مواطنين أو مقيمين بصفة دائمة في مملكة البحرين، ولا موظفين لدى الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو لدى المتعاقد أو لدى أي من الشركات التابعة لهما.

## ملحق (هـ)

## صيغة تقديم برنامج العمل السنوي والميزانية ونماذج العمل

أ. نموذج تقديم برنامج العمل السنوي والميزانية

## ١. ملخص تنفيذي

- أ) برنامج العمل المقترح
- ب) الميزانية المقترحة للنفط الخام والغاز المصاحب
- ج) الميزانية المقترحة للغاز غير المصاحب
- د) ملخص الإنتاج

## ٢. النفط الخام والغاز المصاحب

- أ) الحالة الراهنة والعمل الجاري تنفيذه
- ب) التطوير / الحفر
- ج) مشروعات المرافق
- د) العمليات
- هـ) الإنتاج المتوقع والاستخدامات
  - ١- إنتاج النفط الخام
  - ٢- إنتاج الغاز المصاحب
  - ٣- الاستخدام في العمليات النفطية

## ٣. الغاز غير المصاحب

- أ) الحالة الراهنة والعمل الجاري تنفيذه
- ب) التطوير / الحفر
- ج) مشروعات المرافق
- د) العمليات
- هـ) طاقة واستخدامات الغاز غير المصاحب
  - i. طاقة إنتاج منظومة الغاز غير المصاحب
  - ii. متوسط الطلب اليومي
  - iii. طاقة الإنتاج المستهدف
  - iv. الاستخدام في العمليات النفطية

## ٤. الصحة والسلامة والبيئة

## ٥. التدريب والمسئولية الاجتماعية

## ٦. الميزانية المقترحة للسنوات القادمة

- أ) النفط الخام والغاز المصاحب
  - i. ميزانية تطوير رأس المال
  - ii. ميزانية مصروفات العمليات

(ب) الغاز غير المصاحب  
 .i ميزانية تطوير رأس المال  
 .ii ميزانية مصروفات العمليات

٧. جداول المشروع / النشاط

ب- أمثلة معمول بها على النفط الخام

Hypothetical Crude Oil Example Calculation - During Grace Period				
Category	Units	Explanation		Hypothetical Value
Days in Quarter	days	A:		92
Average Daily Crude Oil Production for Quarter	mbopd	B:		30.2
Total Crude Oil Production for Quarter	mmbo	C: A * B / 1,000		2.8
Incremental Associated Gas NGL for Quarter	mmbo	D:		0.0
Baseline Crude Oil Price for Quarter (Arab Medium)	\$/bbl	D1:		65.00
Average Crude Oil Price for Quarter - as per COSPA	\$/bbl	E:		65.00
Incremental Crude Oil Price	\$/bbl	E1: (E * C - D1 * H) / J		N/A
NGL Price for Quarter	\$/bbl	F:		52.00
Average Daily Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	G: Appendix B		30.2
Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	H: A * G / 1,000		2.8
Average Daily Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	I: Max(0, B - G)		0
Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	J: A * I / 1,000		0.0
Baseline Crude Oil Fee per barrel	\$/bbl	K: 8.50 escalated		15.76
Baseline Fee Oil	mmbo	L: H * K / D1		0.7
Capped Incremental Fee Oil	mmbo	M: J * 0.40		0.0
Cost Recovery Crude Oil	mmbo	N: L + M		0.7
Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	O: L * D1 + M * E1		44
Crude Oil costs carried forward from previous Quarter	\$mm	P:		0
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	Q:		25
Operating Costs for the Quarter	\$mm	R:		15
Total Crude Oil costs to be recovered in the Quarter	\$mm	S: P + Q + R		40
Crude Oil recovered costs	\$mm	T: Min(O, S)		40
Crude Oil costs carried forward to next Quarter	\$mm	U: S - T		0
Excess Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	V: O - T		4
Profit Incremental Crude Oil \$ value	\$mm	W: E * J * 0.60		0
Profit Crude Oil \$ value	\$mm	X: V + W		4
Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Y: D * F		0
Profit Crude Oil \$ value + Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Z: X + Y		4
R-Factor for Quarter		AA:		<1.0
Contractor Profit Share	%	AB: function of R-Factor		33%
NOGA Profit Share	%	AC: (1-AB)		67%
Contractor Profit Share	\$mm	AD: Z * AB		1
NOGA Profit Share	\$mm	AE: Z * AC		3
<b>Contractor Crude Oil \$ value (before Bahrain income taxes)</b>	<b>\$mm</b>	<b>AF: T + AD</b>		<b>41</b>
<b>NOGA Baseline Crude Oil \$ value &amp; Incremental Profit Share \$ value</b>	<b>\$mm</b>	<b>AG: (H - L) * E + AE</b>		<b>139</b>
<b>Notes:</b>				
The After Grace Period example assumes that the Total Crude Production is above the Baseline and therefore does not include a calculation of Compensation Payable under Article 9.1 (1).				
For the avoidance of doubt, if Compensation is payable it may be carried forward and set against Profit Crude Oil allocated to CONTRACTOR in a future Calendar Quarter as per Article 9.1 (1) (2).				
For the avoidance of doubt, neither of the examples includes compensation for the price of Fuel Gas as per Article 8.1 (G) (2).				



Hypothetical Crude Oil Example Calculation - After Grace Period			
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value
Days in Quarter	days	A:	92
Average Daily Crude Oil Production for Quarter	mbopd	B:	75
Total Crude Oil Production for Quarter	mmbo	C: $A * B / 1,000$	6.9
Incremental Associated Gas NGL for Quarter	mmbo	D:	0.1
Baseline Crude Oil Price for Quarter (Arab Medium)	\$/bbl	D1:	70.0
Average Crude Oil Price for Quarter - as per COSPA	\$/bbl	E:	65.00
Incremental Crude Oil Price	\$/bbl	E1: $(E * C - D1 * H) / J$	59.86
NGL Price for Quarter	\$/bbl	F:	52.00
Average Daily Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	G: Appendix B	38
Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	H: $A * G / 1,000$	3.5
Average Daily Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	I: $\text{Max}(0, B - G)$	37
Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	J: $A * I / 1,000$	3.4
Baseline Crude Oil Fee per barrel	\$/bbl	K: 8.50 escalated	9.38
Baseline Fee Oil	mmbo	L: $H * K / D1$	0.469
Capped Incremental Fee Oil	mmbo	M: $J * 0.40$	1.4
Cost Recovery Crude Oil	mmbo	N: $L + M$	1.830
Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	O: $L * D1 + M * E1$	114
Crude Oil costs carried forward from previous Quarter	\$mm	P:	100
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	Q:	50
Operating Costs for the Quarter	\$mm	R:	30
Total Crude Oil costs to be recovered in the Quarter	\$mm	S: $P + Q + R$	180
Crude Oil recovered costs	\$mm	T: $\text{Min}(O, S)$	114
Crude Oil costs carried forward to next Quarter	\$mm	U: $S - T$	66
Excess Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	V: $O - T$	0
Profit Incremental Crude Oil \$ value	\$mm	W: $E1 * J * 0.60$	122
Profit Crude Oil \$ value	\$mm	X: $V + W$	122
Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Y: $D * F$	5
Profit Crude Oil \$ value + Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Z: $X + Y$	127
R-Factor for Quarter		AA:	<1.0
Contractor Profit Share	%	AB: function of R-Factor	33%
NOGA Profit Share	%	AC: $(1-AB)$	67%
Contractor Profit Share	\$mm	AD: $Z * AB$	42
NOGA Profit Share	\$mm	AE: $Z * AC$	85
<b>Contractor Crude Oil \$ value (before Bahrain income taxes)</b>	<b>\$mm</b>	<b>AF: <math>T + AD</math></b>	<b>156</b>
<b>NOGA Baseline Crude Oil \$ value &amp; Incremental Profit Share \$ value</b>	<b>\$mm</b>	<b>AG: <math>(H - L) * E + AE</math></b>	<b>282</b>
<b>Notes:</b>			
The After Grace Period example assumes that the Total Crude Production is above the Baseline and therefore does not include a calculation of Compensation Payable under Article 9.1 (1).			
For the avoidance of doubt, if Compensation is payable it may be carried forward and set against Profit Crude Oil allocated to CONTRACTOR in a future Calendar Quarter as per Article 9.1 (1) (2).			
For the avoidance of doubt, neither of the examples includes compensation for the price of Fuel Gas as per Article 8.1 (G) (2).			

ج- أمثلة معمول بها على الغاز غير المصاحب

Hypothetical NAG Example Calculation - Without Incremental Deliverability			
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value
Days in Quarter	days	A:	92
Average Daily Produced Volume for Quarter	mmscfd	B:	1,250
Quarterly Produced Volume	Tcf	C: $A * B / 1,000,000$	0.115
Cumulative Production - First Day of the Quarter	Tcf	D:	9.000
Cumulative Production - Last Day of the Quarter	Tcf	E: C+D	9.115
Baseline Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	F: from Appendix I	2,014
Baseline Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	G: from Appendix I	2,030
Baseline Deliverability for Quarter	mmscfd	H: $(F + G) / 2$	2,022
Target Deliverability for the Quarter	mmscfd	I:	1,850
Modelled System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	J:	1,800
Installed System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	K: $\text{Min}(I, J)$	1,800
Target Deliverability for the Quarter	mmscfd	I:	1,850
Modelled System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	L:	1,875
Installed System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	M: $\text{Min}(I, L)$	1,850
Incremental Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	N: $\text{Max}(0, K-F)$	0
Incremental Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	O: $\text{Max}(0, M-G)$	0
Incremental Deliverability for the Quarter	mmscfd	P: $(N + O) / 2$	0
Baseline Deliverability Fee Rate	\$/mscf	Q: 0.075 escalated	0.08
Incremental Deliverability Fee Rate	\$/mscf	R: 0.250 escalated	0.26
Baseline Deliverability Fee	\$mm	S: $A * H * Q$	15
Incremental Deliverability Fee	\$mm	T: $A * P * R$	0
NAG Cost Recovery Pool	\$mm	U: $S + 0.4 * T$	15
NAG Costs carried forward from previous Quarter	\$mm	V:	0
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	W:	30
Operating Costs for the Quarter	\$mm	X:	9
Total NAG Costs to be recovered in the Quarter	\$mm	Y: $V + W + X$	39
NAG Recovered Costs	\$mm	Z: $\text{Min}(U, Y)$	15
NAG Costs carried forward to next Quarter	\$mm	AA: $Y - Z$	24
Excess Cost Recovery NAG Fees	\$mm	AB: $U - Z$	0
60% of Incremental Deliverability Fee	\$mm	AC: $0.6 * T$	0
NAG Profit Revenue Pool	\$mm	AD: $AB + AC$	0
R-Factor for Quarter		AE:	<1.0
Contractor Profit Share	%	AF: function of R-Factor	30%
NOGA Profit Share	%	AG: $(1-AF)$	70%
Contractor Profit Share	\$mm	AH: $AD * AF$	0
NOGA Profit Share	\$mm	AI: $AD * AG$	0
Contractor NAG Entitlement (before Bahrain income taxes)	\$mm	AJ: $Z + AH$	15
NOGA Profit Share	\$mm	AK: AI	0
<b>Notes:</b>			
Neither of these examples covers an adjustment to the calculations per Article 10.9.			

Hypothetical NAG Example Calculation - With Incremental Deliverability				
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value	
Days in Quarter	days	A:	92	
Average Daily Produced Volume for Quarter	mmscfd	B:	1,450	
Quarterly Produced Volume	Tcf	C: $A * B / 1,000,000$	0.133	
Cumulative Production - First Day of the Quarter	Tcf	D:	11.400	
Cumulative Production - Last Day of the Quarter	Tcf	E: C+D	11.533	
Baseline Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	F: from Appendix I	1,529	
Baseline Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	G: from Appendix I	1,496	
Baseline Deliverability for Quarter	mmscfd	H: $(F + G) / 2$	1,512	
Target Deliverability for the Quarter	mmscfd	I:	2,250	
Modelled System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	J:	2,150	
Installed System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	K: $\text{Min}(I, J)$	2,150	
Target Deliverability for the Quarter	mmscfd	I:	2,250	
Modelled System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	L:	2,300	
Installed System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	M: $\text{Min}(I, L)$	2,250	
Incremental Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	N: $\text{Max}(0, K-F)$	621	
Incremental Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	O: $\text{Max}(0, M-G)$	754	
Incremental Deliverability for the Quarter	mmscfd	P: $(N + O) / 2$	688	
Baseline Deliverability Fee Rate	\$/mscf	Q: 0.075 escalated	0.08	
Incremental Deliverability Fee Rate	\$/mscf	R: 0.250 escalated	0.28	
Baseline Deliverability Fee	\$mm	S: $A * H * Q$	12	
Incremental Deliverability Fee	\$mm	T: $A * P * R$	18	
NAG Cost Recovery Pool	\$mm	U: $S + 0.4 * T$	19	
NAG Costs carried forward from previous Quarter	\$mm	V:	75	
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	W:	50	
Operating Costs for the Quarter	\$mm	X:	9	
Total NAG Costs to be recovered in the Quarter	\$mm	Y: $V + W + X$	134	
NAG Recovered Costs	\$mm	Z: $\text{Min}(U, Y)$	19	
NAG Costs carried forward to next Quarter	\$mm	AA: $Y - Z$	115	
Excess Cost Recovery NAG Fees	\$mm	AB: $U - Z$	0	
60% of Incremental Deliverability Fee	\$mm	AC: $0.6 * T$	11	
NAG Profit Revenue Pool	\$mm	AD: $AB + AC$	11	
R-Factor for Quarter		AE:	<1.0	
Contractor Profit Share	%	AF: function of R-Factor	30%	
NOGA Profit Share	%	AG: $(1-AF)$	70%	
Contractor Profit Share	\$mm	AH: $AD * AF$	3	
NOGA Profit Share	\$mm	AI: $AD * AG$	8	
Contractor NAG Entitlement (before Bahrain income taxes)	\$mm	AJ: $Z + AH$	22	
NOGA Profit Share	\$mm	AK: AI	8	
<b>Notes:</b>				
Neither of these examples covers an adjustment to the calculations per Article 10.9.				

## ملحق (و)

## صيغة الضمان من الشركة الأم

- (١) أبرمت اتفاقية التنمية ومشاركة الإنتاج (ويشار إليها فيما بعد بلفظ "الاتفاقية") في ما يتعلق بـ"مشروع تطوير حقل البحرين على مراحل" في ٢٦ أبريل ٢٠٠٩ بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمملكة البحرين (يشار إليها فيما بعد بعبارة "الهيئة الوطنية للنفط والغاز") وبين شركة \_\_\_\_\_ (ويشار إليها فيما بعد بلفظ "الطرف المتعاقد") وهي شركة تأسست بموجب قوانين \_\_\_\_\_ و [الطرف المتعاقد الثاني]، وهي شركة تأسست بموجب قوانين \_\_\_\_\_ [والشركة القابضة للنفط والغاز، وهي شركة تأسست بموجب قوانين البحرين] (ويشار إليهم جميعاً فيما بعد بلفظ "المتعاقد").
- (٢) يقدم ضمان الأداء والتنفيذ اعتباراً من \_\_\_\_\_، ٢٠٠٩ إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز من \_\_\_\_\_، وهي شركة تأسست بموجب قوانين \_\_\_\_\_ ومكتبها المسجل في \_\_\_\_\_، بصفتها الشركة الأم للطرف المتعاقد ("الشركة الأم").
- (٣) تؤكد الشركة الأم وتضمن للهيئة الوطنية للنفط والغاز بأنها الشركة الأم للشركة والمالكة لجميع الأسهم الصادرة والمتداولة لرأس مال الشركة. وتضمن الشركة الأم للهيئة الوطنية للنفط والغاز، بموجب هذا الضمان، وبشكل غير قابل للنقض وبلا شروط، أنها ستزود الطرف المتعاقد بجميع الموارد التقنية التي قد يحتاجها الطرف المتعاقد للوفاء بالتزاماته في الوقت المناسب (حسب تعريف هذه الالتزامات بموجب المادة ٤).
- (٤) تضمن الشركة الأم للهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب ضمان الأداء والتنفيذ هذا وبشكل غير قابل للنقض وبلا شروط بصفة ملتزم رئيسي وليس مجرد ضامن، التنفيذ التام من جانب الشركة حسب الأصول والمواعيد والسرعة لجميع الأحكام والنصوص والشروط والالتزامات والاتفاقات الملزمة بتنفيذها بموجب الاتفاقية، بالإضافة إلى أية تعديلات على الاتفاقية قد تنفذها الهيئة الوطنية للنفط والغاز والشركة فيما بعد (ويشار إليها مجتمعة بلفظ "الالتزامات").
- (٥) إذا تخلف الطرف المتعاقد عن تنفيذ أي من التزاماته أو كلها بالقدر الذي تتطلبه الاتفاقية أو ارتكب أية مخالفة لهذه الالتزامات، وقصر في تصحيح هذه المخالفة خلال المدة الزمنية المحددة المنصوص عليها في الاتفاقية، تلتزم الشركة الأم على الفور بعد تلقي إخطار كتابي من الهيئة الوطنية للنفط والغاز بتنفيذ أو الترتيب لتنفيذ الالتزامات التي لم يوف بها الطرف المتعاقد بموجب الاتفاقية بدون تعويض وبدون قيد أو شرط لا تنص عليه الاتفاقية وبالرغم من أي نزاع أو اعتراض من جانب الطرف المتعاقد. وتتنازل الشركة الأم عن أي حق قد يكون لها بإلزام الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو لا بإقامة دعوى قضائية أو تفعيل أية حقوق أخرى أو كفالة أو ضمان آخر أو مطالبة بدفع من الشركة الأم قبل تقديم طلب ضد الشركة الأم أو مطالبتها بموجب هذا الضمان. وإذا نفذت الشركة الأم التزامات الشركة، فيكون للشركة الأم الحق في استلام جميع الحقوق والعوائد المستحقة للطرف المتعاقد بموجب الاتفاقية، والعمل على تسوية جميع المطلوبات أو الخسائر أو الأضرار الناشئة عن تقصير الطرف المتعاقد في أداء الالتزامات.

(٦) تلتزم الشركة الأم التزاماً منفصلاً وأساسياً بتعويض الهيئة الوطنية للنفط والغاز وإعافتها من جميع التكاليف و/أو المطلوبات و/أو الخسائر و/أو الأضرار الناتجة أو الناشئة عن مخالفة الطرف المتعاقد للالتزاماتها و/أو مخالفة الشركة الأم لضمان الأداء والتنفيذ.

(٧) يكون للهيئة الوطنية للنفط والغاز الحق حسب اختيارها في حالة تخلف الشركة الأم عن تنفيذ هذا الضمان تكليف طرف آخر غير الشركة الأم أو من ترشحه الشركة الأم بتنفيذ التزامات الطرف المتعاقد غير المستوفاة، وتتعهد الشركة الأم بموجب هذا الضمان بدفع جميع التكاليف الإضافية المعقولة التي تكبدتها الهيئة الوطنية للنفط والغاز على ذلك.

(٨) يكون هذا الضمان نافذ المفعول لمصلحة الهيئة الوطنية للنفط والغاز وخلفائها ومن توول إليهم، ويجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز في أي وقت أن تنتازل أو تحوّل جميع حقوقها أو أي منها بموجب هذا الضمان إلى شركة تابعة مملوكة بالكامل للهيئة الوطنية والتي تتولى حقوق والتزامات الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب الاتفاقية ووفقاً للمادة ٢٤-١ (ف) من الاتفاقية، بشرط أن تقوم الهيئة الوطنية للنفط والغاز وعلى الفور في إخطار الشركة الأم بهذا التنازل. ولا يجوز للشركة الأم دون موافقة كتابية مسبقة من الهيئة الوطنية للنفط والغاز التنازل عن أو تحويل جميع أو أي من التزاماتها بموجب هذا الضمان، وإنما يجوز لها تكليف آخرين بتنفيذ التزاماتها بموجب هذا الضمان.

(٩) يكون ضمان الأداء والتنفيذ هذا ضماناً مستمراً ويسري مفعوله اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاقية، ويظل نافذ المفعول حتى لا تبقى على الطرف المتعاقد أية التزامات و/أو على الشركة الأم التزامات بموجب أو ناشئة عن القسم ٤ و/أو ٥ و/أو ٦ و/أو ٧ من هذا الضمان، وعند حلول هذا التاريخ سيتم إلغاؤه تلقائياً؛ لكن بشرط أنه لا يجوز - على الرغم من أي نصوص يحتوي عليها هذا الضمان - أن تتجاوز مسؤوليات الشركة الأم عن التزاماتها بموجب هذا الضمان في أي حال مسؤولية الطرف المتعاقد عن التزاماته بموجب الاتفاقية في وقت طلب الهيئة الوطنية للنفط والغاز بموجب المادة ٥.

(١٠) لا تعفى الشركة الأم من التزاماتها نتيجة لما يلي من أعمال أو ظروف أو أمور أو أشياء قد يؤدي أعمالها إلى إعفاء الشركة الأم من التزاماتها، بما في ذلك من غير حصر وسواء كان أم لم يكن معلوماً لدى الشركة الأم أو الهيئة الوطنية للنفط والغاز، ما يلي:

(أ) أي تعديل أو تنقيح أو تمديد أو تساهل أو مدة زمنية أو تنازل اختياري أو امتياز يمنح للمتعاقد أو الطرف المتعاقد سواء بالنسبة لدفع أو مدة زمنية أو أداء أو غير ذلك.

(ب) تباين أو تجديد أو رفض أو إهمال في إنجاز أو تنفيذ الاتفاقية أو أي حق أو تعويض ضد الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو ضمانات منحها للمتعاقد أو الطرف المتعاقد.

(ج) أي حد قانوني أو عجز أو عدم استطاعة أو ظروف مشابهة أخرى تتعلق بالمتعاقد أو الطرف المتعاقد.

(د) عدم إمكانية تنفيذ أو عدم صلاحية أو تعثر لأي من التزامات المتعاقد أو الطرف المتعاقد، بنية أن تظل التزامات الشركة الأم بموجب ضمان الأداء والتنفيذ هذا في كامل النفاذ، ويفسر ضمان الأداء والتنفيذ هذا على هذا النحو كما لو لم يكن هناك عدم إمكانية تنفيذ أو عدم صلاحية أو تعثر.

- (هـ) إفلاس أو إفسار المتعاقد أو الطرف المتعاقد.
- (١١) لا يعتبر أي تقصير أو عدم ممارسة أو تأخير في الممارسة من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز لأي حق أو صلاحية أو امتياز بموجب هذا الضمان تنازلاً اختيارياً عنه. كما لا تحول أية ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو صلاحية أو امتياز دون الممارسة من جديد أو مرة أخرى أو ممارسة أي حق آخر أو صلاحية أخرى أو امتياز آخر. ولا يصبح أي تنازل اختياري من جانب الهيئة الوطنية للنفط والغاز نافذاً ما لم يكن كتابياً.
- (١٢) حقوق وتعويضات الهيئة الوطنية للنفط والغاز المنصوص عليها في هذا الضمان هي حقوق وتعويضات تراكمية ولا تستبعد أي حقوق أو تعويضات منصوص عليها في القانون. ولا يبطل أو يقلص هذا الضمان أية تعويضات أخرى تسلمها الهيئة الوطنية للنفط والغاز نتيجة مخالفة، مطالبة، مسؤولية أو خسائر من قبل المتعاقد أو الطرف المتعاقد.
- (١٣) إذا كان أي نص من نصوص ضمان الأداء والتنفيذ هذا ممنوعاً أو غير قابل للتنفيذ في أية ولاية قضائية، فإن هذا المنع أو عدم إمكانية التنفيذ لا يلغي صلاحية النصوص الأخرى لهذا الضمان ولن يكون له تأثير على صلاحية أو إمكانية تنفيذها في أية ولاية قضائية أخرى.
- (١٤) يكون للألفاظ والعبارات الواردة في الاتفاقية نفس المعاني الواردة في هذا الضمان، إلا إذا تم تعريفها على نحو آخر في هذا الضمان.
- (١٥) يخضع ضمان الأداء والتنفيذ هذا ويؤول وفق القوانين القائمة لمملكة البحرين.
- (١٦) أي نزاع ينشأ بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز وبين الشركة الأم بشأن هذا الضمان ولا يمكن تسويته ودياً بينهما في غضون ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ النزاع، يحال إلى التحكيم ويسوى تسوية نهائية وفق أحكام الاتفاقية مع ما يلزم من تعديل.

توقيع:

[عن الشركة الأم]

## ملحق (ز)

## صيغة الضمان لمشروع تطوير حقل البحرين

هذا الضمان (يشار إليه فيما بعد "الضمان") بتاريخ [-] ٢٠٠٩، تقدمه

أوكسي

مؤسسة أوكسدينتال للبترول، [-] تأسست بموجب قوانين ولاية ديلاوير، الولايات المتحدة الأمريكية، ومكتبها المسجل في [-]، وهي الشركة الأم (يشار إليها من الآن "الشركة الأم") لشركة أوكسدينتال البحرين المحدودة (يشار إليها من الآن "الشركة التابعة المشمولة بالضمان")،

أو

مبادلة

شركة مبادلة للتنمية، [-] تأسست بموجب قوانين [إمارة أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة]، ومكتبها المسجل في [-]، وهي الشركة الأم (يشار إليها فيما بعد "الشركة الأم") لشركة إم دي سي للنفط والغاز (حقل البحرين) ش.م.م. (يشار إليها فيما بعد "الشركة التابعة المشمولة بالضمان")،

للهيئة الوطنية للنفط والغاز، كيان تأسس بموجب قوانين مملكة البحرين بموجب المرسوم رقم ٦٣ لسنة ٢٠٠٥ ومكتبها المسجل في المنامة، مملكة البحرين (يشار إليها فيما بعد "الهيئة الوطنية للنفط والغاز")؛

بناءً على إبرام الهيئة الوطنية للنفط والغاز اتفاقية التنمية ومشاركة الإنتاج المؤرخة في ٢٦ أبريل ٢٠٠٩ (يشار إليها فيما بعد "اتفاقية المشاركة") مع شركة أوكسدينتال البحرين المحدودة، وشركة إم دي سي للنفط والغاز (حقل البحرين) المحدودة (يشار إليها مع أوكسدينتال البحرين المحدودة فيما بعد "الأطراف المتعاقدة الخارجية") والشركة القابضة للنفط والغاز (الهيئة الوطنية للنفط والغاز القابضة).

بأمر من الهيئة الوطنية للنفط والغاز نؤكد نحن الشركة الأم على ما يلي:

١. الضمان

أ. تأسيس هذا الضمان

نتعهد ونلتزم ونضمن بشكل غير قابل للنقض وبلا شروط للهيئة الوطنية للنفط والغاز بأن ندفع بشكل غير قابل للنقض وبلا شروط وفي الحال ودون أي احتجاج أو اعتراض من الشركة الأم والشركة التابعة المشمولة بالضمان و/أو أي شخص آخر، عند الطلب مبلغ [ثلاثين مليون دولار أمريكي (\$ ٣٠,٠٠٠,٠٠٠)] (من جانب أوكسي) / [عشرين مليون دولار أمريكي (\$ ٢٠,٠٠٠,٠٠٠)] (من جانب مبادلة) (مبلغ الإنهاء) في حالة:

(١) تم إنهاء اتفاقية المشاركة بخصوص الشركة التابعة المشمولة بالضمان لأي

سبب بموجب أحكام المادة ٢٥-١ من اتفاقية المشاركة؛ أو

(٢) انسحاب الشركة التابعة المشمولة بالضمان بموجب أحكام المادة ٢٥-١١ من اتفاقية المشاركة،

وفي جميع الحالات، بموجب أحكام المادة ٢٤-١ (ص) والمادة ٢٥-٢ من الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية، بشرط أن يكون قد تم الالتزام بنصوص المادة ٢٥-٨ والمادة ٢٥-٩ في جميع الحالات.

#### ب. المبالغ التي تدفع بموجب الضمان

تدفع المبالغ المستحقة بموجب الضمان للهيئة الوطنية للنفط والغاز بمجرد تقديم طلب كتابي بذلك من الهيئة الوطنية للنفط والغاز إلى الشركة الأم على الصورة المنصوص عليها في المستند (١). ويتعين أن يذكر في الطلب الكتابي بالتفصيل ظروف تقديم هذا الطلب ونص اتفاقية المشاركة ذا العلاقة التي بنت الهيئة الوطنية للنفط والغاز طلبها عليها.

#### ج. الفوائد المستحقة على المدفوعات المتأخرة

إذا لم تقم الشركة الأم بدفع مبلغ الإنهاء المطلوب خلال خمسة (٥) أيام من استلام الطلب بموجب القسم الأول (ب)، فستدفع الشركة الأم عند الطلب فوائد على هذا المبلغ المستحق من وقت استحقاقه إلى وقت دفعه فعلياً بمعدل اثنين بالمائة (٢%) فوق ليبور بفائدة يومية مركبة.

#### د. طبيعة الضمان

(١) يشكل هذا الضمان التزاماً غير مشروط وغير قابل للإلغاء من جانب الشركة الأم بأن تدفع مبلغ الإنهاء إلى جانب الفوائد المستحقة، إن وجدت، بموجب أحكام هذا الضمان.

(٢) تفاهم الطرفان واتفقا على أن هذا الضمان لا يتعلق إلا بمبلغ الإنهاء (إلى جانب الفوائد المستحقة إن وجدت) وأنه لن يخص أي التزامات أخرى أيا كانت لأي من الأطراف المتعاقدة الخارجية تجاه الهيئة الوطنية للنفط والغاز.

(٣) تفاهم الطرفان واتفقا على أنه إذا تعين أن تدفع الشركة الأم للهيئة الوطنية للنفط والغاز مبلغ الإنهاء بموجب القسم الأول (أ) أعلاه، وبالرغم من أي نص آخر في هذا الضمان والمادة ٢٤-١ (ص) من اتفاقية المشاركة، ومن ثم لا يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز أن تطلب من باقي الأطراف المتعاقدة الخارجية أن:

(أ) تزيد قيمة ضمان المشروع التي يوفرها هذا الطرف المتعاقد الخارجي بموجب أحكام المادة ٤-٢ من اتفاقية المشاركة؛ أو

(ب) توفر ضماناً أو ضمانات إضافية (سواء بموجب أحكام المادة ٤-٢ أو غير ذلك)،

نتيجة لإنهاء اتفاقية المشاركة فيما يخص الشركة التابعة المشمولة بالضمان بموجب المادة ٢٥-١ من اتفاقية المشاركة، أو انسحاب الشركة التابعة المشمولة بالضمان من اتفاقية المشاركة بموجب المادة ٢٥-١١ من اتفاقية المشاركة (حسبما تكون عليه الحالة).



## ٢. التعهدات والضمانات

أ. تقر الشركة الأم بأنها قد تأسست حسب الأصول باعتبارها [-] موجودة على نحو سليم لفترة غير محدودة من الزمن بموجب القوانين المختصة بتأسيسها ولها سلطة كاملة كشركة فيما يتعلق بتنفيذ وتسليم وتطبيق هذا الضمان.

ب. إن تنفيذ وتسليم وتطبيق هذا الضمان كان ويظل مرخصا به كما ينبغي من قبل جميع الإجراءات الخاصة بالشركات ولا يخالف أي من قوانين أو مستندات تأسيس الشركة الأم أو أي قيد تعاقدي ملزم للشركة الأم أو أي من أصولها.

ج. يشكل هذا الضمان التزامات قانونية وسليمة وملزمة للشركة الأم وقابلة للتطبيق ضد الشركة الأم وفقا لشروطه وبموجبه، فيما يخص الإفلاس والإعسار وإعادة التنظيم والقوانين الأخرى القابلة للتطبيق بشكل عام فيما يخص حقوق الدائنين أو يؤثر على هذه الحقوق.

## ٣. مدة الضمان

(أ) يسري هذا الضمان ويمكن تطبيقه من تاريخ النفاذ (حسب تعريف هذا المصطلح في اتفاقية المشاركة) وينتهي عند حدوث الأول مما يلي:

(١) انتهاء مدة اتفاقية المشاركة (حسب تعريف هذا المصطلح في اتفاقية المشاركة)؛

(٢) التاريخ الذي تدفع فيه الشركة الأم للهيئة الوطنية للنفط والغاز جميع المبالغ التي تلتزم الشركة الأم بدفعها بموجب القسم الأول (أ) من هذا الضمان؛

(٣) بالقدر الذي لا يؤدي فيه إنهاء اتفاقية المشاركة إلى وجود التزام بدفع مبالغ من جانب الشركة الأم بموجب هذا الضمان، في تاريخ هذا الإنهاء لاتفاقية المشاركة؛ و

(٤) في تاريخ نفاذ التنازل عن جميع حقوق والتزامات الشركة التابعة المشمولة بالضمان بموجب الاتفاقية وفقا لأحكام المادة ٢٤-١ من اتفاقية المشاركة.

(ب) نضمن، نحن الشركة الأم، وبشكل غير قابل للإلغاء وبلا شروط، دفع جميع المبالغ المستحقة بموجب هذا الضمان ودون أي احتجاج أو اعتراض من الشركة الأم أو الشركة التابعة المشمولة بالضمان و/أو أي شخص آخر، فورا خلال خمسة (٥) أيام عمل من استلامنا لإخطاركم الكتابي بذلك.

## ٤. التنازل

أ. يجوز للهيئة الوطنية للنفط والغاز أن تتنازل عن حقوقها أو مصالحها أو التزاماتها ذات العلاقة بموجب هذا الضمان وفقا لأحكام المادة ٢٤-١ (ف) من اتفاقية المشاركة.

ب. يكون هذا الضمان لمصلحة الهيئة الوطنية للنفط والغاز وخلفائها ومن توول إليهم، ولم يقصد منه أن يفيد أو يمكن تطبيقه بواسطة أي شخص آخر.

### ٥. القانون المختص والولاية القضائية

أ. يخضع ضمان الأداء والتنفيذ هذا ويؤول وفق القوانين القائمة لمملكة البحرين.

ب. في حال نشوء أي نزاعات بخصوص أي جانب من جوانب هذا الضمان، وإذا لم يتم تسوية هذه النزاعات أولاً وكشرط مسبق بالطرق الودية، فيتم تسويتها نهائياً وفقاً للنصوص الخاصة بتسوية النزاعات الواردة في المادة ٢٨ من اتفاقية المشاركة.

بحضورنا نحن الموقعين أدناه كلفت الشركة إلام مسؤوليها المرخص لهم كما ينبغي بتحرير هذا الضمان من نسختين أصليتين في التاريخ المحدد أدناه ويعتبر نافذاً اعتباراً من التاريخ المكتوب أعلاه أولاً وتقبل الهيئة الوطنية للنفط والغاز التوقيع على هذا الضمان إقراراً منها بالعلم والاستلام.

#### وقع عن الشركة الأم:

توقيع:

الاسم:

اللقب:

التاريخ:

#### وقع بالعلم والاستلام

#### عن الهيئة الوطنية للنفط والغاز:

توقيع:

الاسم:

اللقب:

التاريخ:

## مستند (1)

## طلب دفع بموجب الضمان

التاريخ:

الشركة الأم

الموضوع: الضمان

السادة،

نحن، الهيئة الوطنية للنفط والغاز، بالإشارة إلى الضمان الذي قدمتموه أنتم [مؤسسة أكسدينتال للبتترول] [شركة مبادلة للتنمية] (الشركة الأم) في يوم [—] ٢٠٠٩ (الضمان).

عدا ما تم النص عليه بخلاف ذلك في هذا الطلب، فسيكون للمعاني المستخدمة في هذا الإخطار المعاني المبينة إزاء كل منها في الضمان.

١. نخطركم أننا نطلب منكم بموجب هذا الإخطار فوراً ودون أي احتجاج أو اعتراض من الشركة الأم أو الشركة التابعة المشمولة بالضمان و/أو أي شخص آخر، دفع المبالغ المحددة في ضمانكم المشار إليه أعلاه.

## في حالة الإنهاء

٢- تم تقديم طلب الدفع هذا حيث أن اتفاقية المشاركة قد انتهت فيما يخص الشركة التابعة المشمولة بالضمان لسبب تنص عليه المادة ٢٥-١ من اتفاقية المشاركة في يوم [يكتب التاريخ] بموجب نصوص المادتين ٢٤-١ (ص) و ٢٥-٢ وقد التزم الطرفان بأحكام وشروط الضمان المشار إليه أعلاه كما تم الالتزام بأحكام المادتين ٢٥-٨ و ٢٥-٩ من اتفاقية المشاركة.

أو

## في حالة الانسحاب

٢. تم تقديم طلب الدفع هذا حيث أن الشركة التابعة المشمولة بالضمان قد انسحبت في يوم [يكتب التاريخ] وفقاً لأحكام المادة ٢٥-١١ من اتفاقية المشاركة، وبموجب نصوص الضمان والمادتين ٢٤-١ (ص) و ٢٥-٢ وقد التزم الطرفان بأحكام وشروط الضمان المشار إليه أعلاه كما تم الالتزام بأحكام المادتين ٢٥-٨ و ٢٥-٩ من اتفاقية المشاركة.

٣. طلب الدفع هذا بمبلغ... (\$...) دولار أمريكي. ونطلب منكم تحويل هذا المبلغ إلى حسابنا رقم... في بنك..... (اسم البنك) خلال خمسة (٥) أيام عمل من استلام هذا الطلب.

٤. إذا لم تقم الشركة الأم بدفع المبلغ المطلوب بموجب هذا الضمان خلال فترة الأيام الخمسة (٥) المحددة أعلاه، فسوف تدفع الشركة الأم عند الطلب فوائد على هذا المبلغ المستحق من وقت استحقاق هذا المبلغ إلى وقت الدفع الفعلي بمعدل اثنين بالمائة (٢%) فوق ليبور، بفائدة يومية مركبة.

عن الهيئة الوطنية للنفط والغاز والنفط والغاز

توقيع:

الاسم:

اللقب:

التاريخ:

## ملحق (ح)

## صيغة وثيقة التقديرات

تحرر هذا الصك في اليوم [-] من شهر [-]

بين:

(١) [-] عن [-]؛ و [-] عن [-] [ملحوظة: أضف بيانات الأطراف الأخرى المستمرة حسب الضرورة] (يشار إليها جميعاً فيما بعد "الأطراف المستمرة")؛

(٢) [-] عن [-] ("المتنازل")؛ و

(٣) [-] عن [-] ("المتنازل إليه").

حيث أن:

أ) بموجب اتفاقية التنمية ومشاركة الإنتاج ("اتفاقية المشاركة") المبرمة في [-] ٢٠٠٩ بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز ("الهيئة الوطنية للنفط والغاز") وأوكسدينتال البحرين المحدودة، إم دي سي للنفط والغاز (حقل البحرين) ذ.م.م. والشركة القابضة للنفط والغاز، وهي الأطراف المتعاقدة التي تمتلك الأهلية للتصرف باعتبارها المتعاقد فيما يخص مشروع تطوير حقل البحرين على مراحل بناءً على وبموجب بنود اتفاقية المشاركة.

ب) الهيئة الوطنية للنفط والغاز، الأطراف المستمرة [المتنازل إليه]، والمتنازل هم الأطراف الحاليون لاتفاقية المشاركة.

[خيار التنازل العام - تنازلات بموجب أحكام المادة ٢٤-١ (أ) أو ٢٤-١ (ب):

ج) يرغب المتنازل في التنازل عن [حصته المشاركة بالكامل] نسبة [اكتب النسبة المئوية] من حصته المشاركة [("الحصة المتنازل عنها") للمتنازل إليه].

د) اختارت الهيئة الوطنية للنفط والغاز أن تكتسب الحصة المتنازل عنها بموجب المادة ٢٤-١ من اتفاقية المشاركة، ووافقت على اعتماد التنازل بموجب ووفقاً لشروط وأحكام هذه الوثيقة.

هـ) يخضع التنازل ويشترط بإبرام المتنازل هذه الوثيقة.]

[خيار تنازل الطرف المقصر - تنازلات بموجب أحكام المادة ٢٥-٢:

ج) المتنازل هو الطرف المتعاقد المقصر فيما يخص أغراض المادة ٢٥-٢ من اتفاقية المشاركة.

د) اختارت الهيئة الوطنية للنفط والغاز ألا تستلم حصة المشاركة المتنازل عنها الخاصة بالمتنازل ("الحصة المتنازل عنها") بموجب المادة ٢٥-٢ (ج) من اتفاقية المشاركة، وتقر بأنها توافق على التنازل بموجب ووفقاً لشروط وأحكام هذه الوثيقة.

هـ) المتنازل إليه الطرف المتعاقد القابل وفقاً لأحكام المادة ٢٥-٢ من اتفاقية المشاركة ووافق على اكتساب الأسهم المتنازل عنها الخاصة بالمتنازل.

[خيار تنازل الطرف المنسحب - تنازلات بموجب أحكام المادة ٢٥-١١ :

(ج) المتنازل الطرف المتعاقد المنسحب فيما يخص أغراض المادة ٢٥-١١ من اتفاقية المشاركة.

(د) اختارت الهيئة الوطنية للنفط والغاز ألا تستلم حصة المشاركة المتنازل عنها الخاصة بالمتنازل ("الحصة المتنازل عنها") بموجب المادة ٢٥-١١ (هـ) من اتفاقية المشاركة، وأن لا تتطلب التنازل عن الحصة المتنازل عنها إلى كيان تمتلكه الحكومة بالكامل، وتقر بأنها توافق على التنازل بموجب ووفقا لشروط وأحكام هذه الوثيقة.

(هـ) بموجب أحكام المادة ٢٥-١١ (و) من اتفاقية المشاركة، يتنازل المتنازل عن حصته المشاركة للمتنازل إليه.]

(####) يقترح المتنازل والمتنازل إليه والهيئة الوطنية للنفط والغاز والأطراف المستمرة صياغة هذا التنازل بموجب ووفقا لشروط وأحكام هذه الوثيقة.

بناءً عليه فقد اتفقت الأطراف على ما يلي:

التعريفات والتفسير

١-١ في هذه الوثيقة ، وما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

[ "الحصة الموجودة" تعني حصة المتنازل المشاركة قبل نفاذ التنازل مباشرة.

"التنازل" يعني تنازل المتنازل بموجب المادة [٢٤-١] [٢٥-٢ (ب)] [٢٥-١١ (و)] من اتفاقية المشاركة عن حصته للمتنازل إليه.

[خيار التنازل العام: "تاريخ النفاذ" تعني التاريخ الذي يكون فيه المتنازل إليه قد التزم بأحكام المادة ٢٤-١ (ز) و المادة ٢٤-١ (ص) من اتفاقية المشاركة والمادة ٥ من هذه الوثيقة.]

[خيار تنازل الطرف المقصر: "تاريخ النفاذ" تعني التاريخ الذي تكون الهيئة الوطنية للنفط والغاز قد قدمت إخطارا للمتعاقد بموجب المادة ٢٥-٢ (ب) من اتفاقية المشاركة.]

[خيار تنازل الطرف المنسحب: "تاريخ النفاذ" تعني تاريخ الانسحاب.]

٢-١ في هذه الوثيقة، وما لم يقتض السياق خلاف ذلك، تعني المصطلحات المعرفة في اتفاقية المشاركة ذات المعنى أينما استخدمت في هذه الوثيقة، كما تنطبق أحكام المادة ٢-١ من اتفاقية المشاركة.

٢ الموافقة

تقر الهيئة الوطنية للنفط والغاز بأنها توافق على التنازل اعتبارا من تاريخ النفاذ.

## ٣ التخلي والالتزامات المستمرة للمتنازل

١-٣ يلتزم المتنازل إليه، اعتباراً من تاريخ النفاذ، بمراعاة وتنفيذ والوفاء بجميع التزامات ومسئوليات المتنازل، سواء في الماضي أو الحاضر أو المستقبل بموجب أو وفقاً لأحكام ونصوص اتفاقية المشاركة وبقدر الحصص المتنازل عنها وكأنه طرف في اتفاقية المشاركة وله حصص مشاركة تساوي الحصص المتنازل عنها.

٢-٣ يلتزم المتنازل، اعتباراً من تاريخ النفاذ، بمراعاة وتنفيذ والوفاء بجميع التزامات ومسئوليات المتنازل، سواء في الماضي أو الحاضر أو المستقبل بموجب أو وفقاً لأحكام ونصوص اتفاقية المشاركة وبقدر الحصص المتنازل عنها حتى وفي تاريخ النفاذ، لكن حتى ذلك الحين لن يتم إعفاؤه من هذه الالتزامات والمسئوليات بالفقد، لكن ليس خلاف ذلك، الذي يلتزم به المتنازل إليه بالفعل بمراعاة وتنفيذ والوفاء بنفس الالتزامات بموجب المادة ٣-١. ويتم إعفاء المتنازل وتبرئة ذمته من جميع الالتزامات والمسئوليات التي يتكبدتها أو يحققها بواسطة أو في أو بموجب اتفاقية المشاركة وبقدر الحصص المتنازل عنها اعتباراً من تاريخ النفاذ وبعده.

## ٤ اتفاقية المشاركة

١-٤ يحق للمتنازل إليه، اعتباراً من وفي تاريخ النفاذ، ممارسة كل أو أي من الحقوق أو التعويضات أو الصلاحيات أو السلطات أو المزايا التي تمنحها اتفاقية المشاركة لأي طرف بقدر الحصص المتنازل عنها [والحصص الموجودة]. واعتباراً من وفي تاريخ النفاذ سيكون المتنازل إليه طرفاً في اتفاقية المشاركة له حصص مشاركة تعادل [الحصص المتنازل عنها] وستعتبر اتفاقية المشاركة قد تم تعديلها وفقاً لذلك، بما يفيد أنه اعتباراً من وفي تاريخ النفاذ ستكون الحصص المشاركة لأطراف اتفاقية المشاركة كالتالي:

[اكتب التفاصيل]

٢-٤ يقر كل من الهيئة الوطنية للنفط والغاز والأطراف المستمرة أنه بموجب هذه الوثيقة فإن نصوص اتفاقية المشاركة [خيار التنازل العام: المادة ٢٤-٢٤-١] [خيار تنازل الطرف المقصر: المادة ٢٤-١-٢٤-٢٥ (ب)] [خيار تنازل الطرف المنسحب: المادة ٢٤-١-٢٤-٢٥ (و)] قد تم تنفيذها فيما يخص التنازل.

## ٥ الضمان

[خيار التنازل العام: تقر الهيئة الوطنية للنفط والغاز وتوافق على أن الضمانات التي قدمها المتنازل التزاماً بأحكام المادة ٤ من اتفاقية المشاركة سوف [تنتهي في تاريخ النفاذ] [سيتم تخفيضها بما يتناسب مع الحصص المتنازل عنها]. ويلتزم المتنازل إليه بدوره أن يقدم للهيئة الوطنية ضمانات التزاماً بأحكام المادة ٤ من اتفاقية المشاركة.]

[خيار تنازل الطرف المقصر: تقر الهيئة الوطنية للنفط والغاز وتوافق على أنه بالرغم من أي نصوص أخرى في هذا الصك والمادة ٢٤-١ (ص) من اتفاقية المشاركة، فإن

الهيئة الوطنية للنفط والغاز لن تطلب من المتنازل إليه أو من أي طرف من الأطراف المستمرة أن:

١-٥ يزيد من قيمة ضمانات المشروع التي توفرها هذه الأطراف باعتبارها الطرف المتعاقد الخارجي بموجب أحكام المادة ٤-٢ من اتفاقية المشاركة؛ أو

٢-٥ ولا أن يوفر ضمانا أو ضمانات إضافية (سواء بموجب أحكام المادة ٤-٢ أو غير ذلك)،

نتيجة لإنهاء اتفاقية المشاركة فيما يخص المتنازل بموجب المادة ٢٥-٢ من اتفاقية المشاركة.].

**[خيار تنازل الطرف المنسحب:** تقر الهيئة الوطنية للنفط والغاز وتوافق على أنه بالرغم من أي نصوص أخرى في هذا الصك والمادة ٤-٢ (ص) من اتفاقية المشاركة، فإن الهيئة الوطنية للنفط والغاز لن تطلب من المتنازل إليه أو من أي طرف من الأطراف المستمرة أن:

١-٥ يزيد من قيمة ضمانات المشروع التي توفرها هذه الأطراف باعتبارها الطرف المتعاقد الخارجي بموجب أحكام المادة ٤-٢ من اتفاقية المشاركة؛ أو

٢-٥ يوفر ضمانا أو ضمانات إضافية (سواء بموجب أحكام المادة ٤-٢ أو غير ذلك)،

نتيجة لانسحاب المتنازل من اتفاقية المشاركة بموجب المادة ٢٥-٢ من اتفاقية المشاركة.].

## ٦ أحكام عامة

١-٦ تكون التزامات ومسئوليات كل طرف من أطراف هذه الوثيقة فردية وليست مشتركة ولا جماعية ويكون كل منهم مسؤولا عن الوفاء بالتزاماته.

٢-٦ فيما يخص أغراض المادة ٣٠ من اتفاقية المشاركة، سيكون العنوان المسمى للمتنازل إليه هو التالي:

٣-٦ تنطبق المواد ٢٧ (القانون المختص) و ٢٨ (تسوية النزاعات) و ٣١ (أحكام أخرى) من اتفاقية المشاركة على هذه الوثيقة، مع ما يلزم من التبديل والتعديل، وكأنها قد تحررت في هذه الوثيقة ما لم ينص على خلاف ذلك.

٤-٦ يتحمل كل طرف تكلفة مراجعة هذه الوثيقة، وإلا يلتزم المتنازل إليه بأن يتحمل ويدفع جميع التكاليف الناشئة عن هذه الوثيقة أو بسببه وجميع رسوم الدمغات وغيرها من المصروفات الأخرى ذات الصلة.



نشهد بأن هذه الوثيقة قد تم تحريرها و تسليمها كما ينبغي في التاريخ الأول المبين أعلاه.

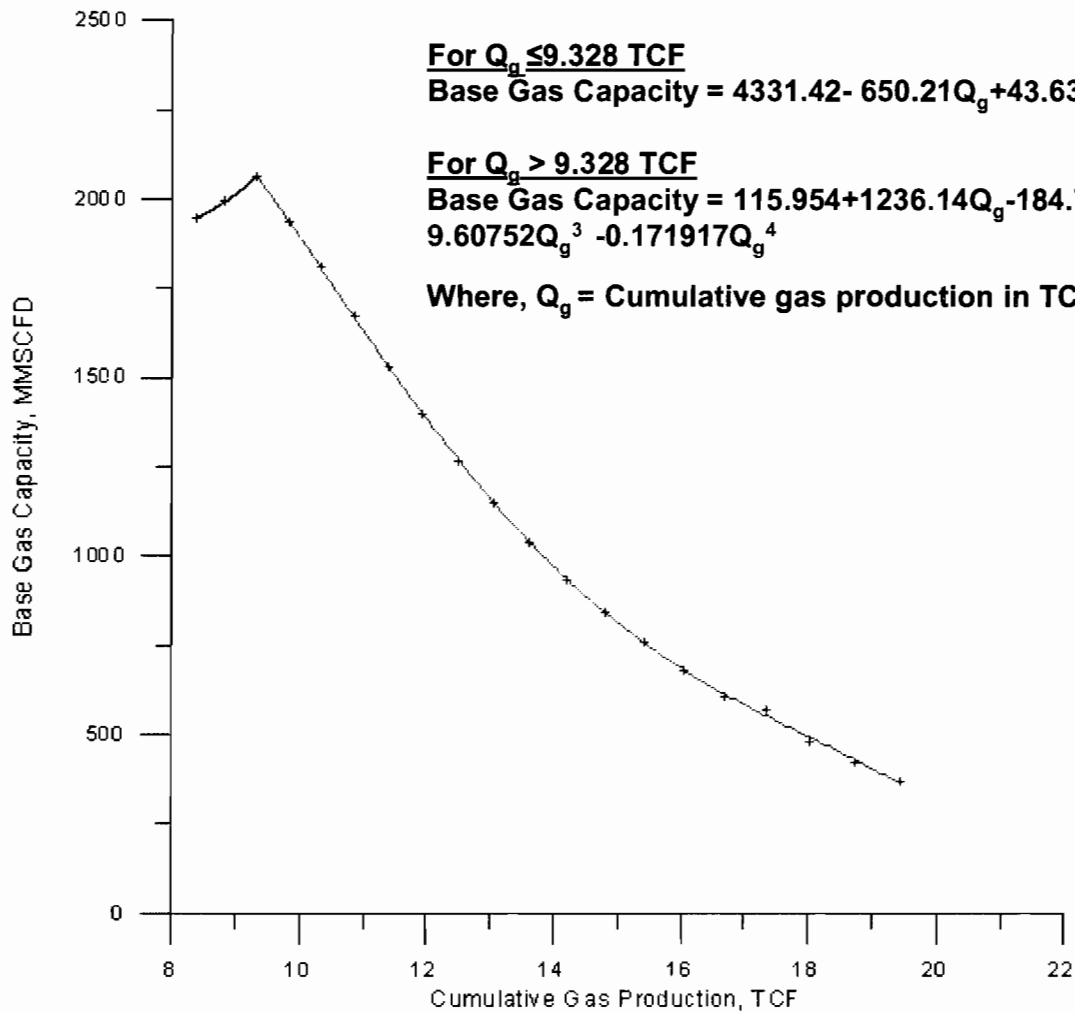
## ملحق (ط)

## معدل الغاز غير المصاحب

السنة / الوصف	٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٦	٢٠١٧	٢٠١٨
متوسط الطلب اليومي، (مليون قدم مكعبة يوميا)	١٢٤٧	١٣٤٧	١٣٧٧	١٣٩٧	١٤٢٦	١٤٥٥	١٤٨٥	١٥١٥	١٥٤٦	١٥٧٩
أعلى معدل تسليم للنظام، (مليون قدم مكعبة يوميا)	١٦٩٦	١٨٥٩	١٩٤١	١٩٧٩	٢٠٢٣	٢٠٦٦	٢١٠٧	٢١٥٥	٢٢٤١	٢٢٨٩
معدل التسليم المستهدف، (مليون قدم مكعبة يوميا)	١٩٧٠	٢٢٠٨	٢٤٦٦	٢٤٨٤	٢٤٤٦	٢٢٥٨	٢٣٥٢	٢٤٢٤	٢٣٣٠	٢٥٣١

السنة / الوصف	٢٠١٩	٢٠٢٠	٢٠٢١	٢٠٢٢	٢٠٢٣	٢٠٢٤	٢٠٢٥	٢٠٢٦	٢٠٢٧	٢٠٢٨
متوسط الطلب اليومي، (مليون قدم مكعبة يوميا)	١٦١١	١٦٤٢	١٦٧٩	١٧١٨	١٧٦٠	١٨٠٣	١٨٤٨	١٨٩٦	١٩٤٦	١٩٩٧
أعلى معدل تسليم للنظام، (مليون قدم مكعبة يوميا)	٢٣٣٥	٢٣٤٧	٢٣٩٤	٢٤٤١	٢٤٩٠	٢٥٤٠	٢٥٩١	٢٦٤٣	٢٦٩٦	٢٧٤٩
معدل التسليم المستهدف، (مليون قدم مكعبة يوميا)	٢٦٠٥	٢٦٨٨	٢٦٧٥	٢٦٨٨	٢٦٨٨	٢٦٧٦	٢٤١٤	٢١٢٧	١٩٤٦	١٦٨٥

## معادلة طاقة الإنتاج الأساسي



## ملحق (ي)

## الاتفاقيات ذات الصلة

## (أ) اتفاقية الانتداب

يلتزم كل طرف من الأطراف المتعاقدة وشركة العمليات المشتركة بإبرام اتفاقية انتداب ("اتفاقية الانتداب") تنص على شروط وأحكام انتداب الأفراد من الطرف المتعاقد إلى شركة العمليات المشتركة وفقا لنصوص اتفاقية المشاركة.

## (ب) دعم التكنولوجيا والمشاركين

يلتزم كل طرف من الأطراف المتعاقدة وشركة العمليات المشتركة بإبرام اتفاقية التكنولوجيا و دعم المشاركين ("اتفاقية دعم التكنولوجيا والمشاركين") تنص بشكل مفصل على الشروط والأحكام التي سيقوم الطرف المتعاقد بموجبها بتوفير الموظفين والتكنولوجيا المنطبقة الخاصة بالطرف المتعاقد أو الشركات التابعة له لمساعدة شركة العمليات المشتركة من وقت لآخر في تسيير واجباتها فيما يخص اتفاقية المشاركة.

## (ج) اتفاقية التعاون مع بناغاز

تلتزم بناغاز (بمجرد التدبير من الهيئة الوطنية للنفط والغاز) والشركة العمليات المشتركة بإبرام اتفاقية تعاون ("اتفاقية التعاون مع بناغاز") تنص بالتفصيل على الشروط والأحكام التي تحكم العلاقة بين بناغاز وشركة العمليات المشتركة.

## (د) اتفاقية بيع سوانل الغاز الطبيعي

تلتزم شركة "بناغاز" (بمجرد التدبير من الهيئة الوطنية للنفط والغاز) وشركة العمليات المشتركة إبرام اتفاقية لبيع سوانل الغاز الطبيعي المنتج من إنتاج الغاز المصاحب الإضافي ("اتفاقية بيع سوانل الغاز الطبيعي") تنص بالتفصيل على الشروط والأحكام التي تحكم بيع سوانل الغاز الطبيعي.

## (هـ) اتفاقية بيع وشراء النفط الخام

تلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو شركة تابعة مملوكة بالكامل للهيئة الوطنية للنفط والغاز في مملكة البحرين ("مشتري النفط الخام") بإبرام اتفاقية لبيع وشراء النفط الخام مع المتعاقد فيما يخص نصيب المتعاقد من النفط الخام بموجب اتفاقية المشاركة (اتفاقية كوسبا) تنص بالتفصيل على الشروط والأحكام التي تحكم شراء النفط الخام بواسطة مشتري النفط الخام من المتعاقد.

## (و) اتفاقية معالجة الغاز المصاحب

تلتزم شركة "بناغاز" (بمجرد التدبير من الهيئة الوطنية للنفط والغاز) والمتعاقد بإبرام اتفاقية لمعالجة الغاز المصاحب الإضافي ("اتفاقية معالجة الغاز المصاحب الإضافي") تنص على الشروط والأحكام التي تحكم جمع ومعالجة الغاز المصاحب الإضافي.

## (ز) اتفاقية إدارة الغاز

تلتزم شركة "بابكو" وشركة العمليات المشتركة بإبرام اتفاقية لإدارة منظومة الغاز غير المصاحب بواسطة شركة العمليات المشتركة وإمداد الغاز غير المصاحب بواسطة شركة العمليات المشتركة لشركة "بابكو" ("اتفاقية إدارة الغاز") تنص على الشروط

والأحكام التي تحكم الطريقة التي ستوفر بها شركة العمليات المشتركة عند نقاط تسليم الغاز غير المصاحب الكمية التي تحددها الهيئة الوطنية للنفط والغاز من الغاز غير المصاحب في ذلك اليوم.

### (ح) اتفاقية التسليم

تلتزم شركة "بابكو" وشركة العمليات المشتركة بإبرام اتفاقية لنقل أو تنفيذ عقود معينة على مراحل أو تنفيذ عقود معينة من الباطن فيما يتعلق بالعمليات النفطية وتوفير خدمات معينة من جانب شركة "بابكو" لشركة العمليات المشتركة ("اتفاقية التسليم") تنص على الشروط والأحكام التي تحكم نقل أو توزيع أو التقاؤل على هذه العقود من الباطن.

### ملحق (ك)

#### خطة فترة السماح البيئية

يتعهد المتعاقد بأن يقوم في أسرع وقت عملي بعد تاريخ التسليم (التاريخ الذي تتحقق فيه الشروط اللازمة لتنفيذ الاتفاقية) بتنفيذ ممارسات الصحة والسلامة والبيئة للتعامل مع المجالات التالية:

#### ١. تقييمات التأثير البيئي

يتعهد المتعاقد بالالتزام بقوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة المختصة عند التعرف على وتنفيذ أي تقييمات مطلوبة للتأثير البيئي والعمل مع السلطات التنظيمية المختصة للحصول على التراخيص اللازمة فيما يتعلق بالعمليات النفطية.

#### ٢. تصريف الماء المصاحب للإنتاج

يتعهد المتعاقد بتقدير قيمة ونوعية الماء المصاحب للإنتاج الذي يتم تصريفه ضمن العمليات النفطية. ويتعهد المتعاقد بتقييم وتطبيق تحسينات على معالجة الماء المصاحب للإنتاج وممارسات التصريف، مثل استعمال نظم معالجة مثل تعويم الغاز وفصل الهيدروكربون وتركيب خزانات معالجة إضافية لزيادة زمن الاحتجاز لتقليل تركيزات الهيدروكربونات الموجودة في الماء المصاحب للإنتاج الذي يتم تصريفه إلى مستويات مرخص أو مسموح بها بموجب قوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة المختصة.

#### ٣. إدارة النفايات

يلتزم المتعاقد بتوثيق ممارسات إدارة النفايات وإنشاء سجل لكافة مجاري النفايات المتعلقة بالعمليات النفطية. كما يلتزم المتعاقد بتطوير وتنفيذ خطة لإدارة النفايات والتي تشمل التعرف على مجاري النفايات الخاصة بالمتعاقد، بما فيها النفايات الخطرة، بالإضافة إلى الطرق المفضلة والبديلة للتصريف.

#### ٤. تلوث التربة

يلتزم المتعاقد بتقدير مخاطر تأثير العمليات النفطية على التربة وتقييم وتنفيذ تغييرات وتعديلات تشغيلية لتقليل التأثير على التربة، بما في ذلك استخدام البالوعات المبطنة، واستخدام خزانات من الصلب لإرجاع الدفق لأغراض مثل احتجاز فيوضات زيادة حمل تشغيل البئر لكي يلغي في النهاية استخدام البالوعات الأرضية، وخزانات لتجميع فيوضات البئر وفيوضات زيادة حمل التشغيل المنفق، ونظام التشغيل الآلي للتحكم في مستويات الخزان أو غير ذلك من الطرق المناسبة.

### الانبعاثات الجوية

يتعهد المتعاقد بتطوير بيان بكميات مصادر الانبعاثات الجوية من عمليات النفط والغاز الجارية في حقل البحرين، بما في ذلك تنفيذ المراقبة المناسبة للانبعاثات المحددة بالتعاون مع السلطات التنظيمية المختصة. ويتعهد المتعاقد بتقييم، إن كان مناسباً، تنفيذ طرق لتقليل أو تحسين نوعية المواد المنبعثة للهواء، مثل تركيب "أواني صدم knock out pots" و وحدات "إضافة" الأكسدة الحفزية أو طرق أخرى لتحسين تغذية وقود الغاز أو ضبط انبعاثات VOC's أو غيرها من المواد الضارة التي يتم حرقها أو تصريفها في الهواء أو تصريفها بغير ذلك في وحدات إزالة الماء من الغاز أو وحدات الخزانات أو وحدات العملية الأخرى الخاصة بالعمليات النفطية.

## ملحق (ل)

## نقاط التسليم

جميع الإحداثيات المذكورة تعكس UTM Zone 39 عين العبد - مسند البحرين Bahrain Datum.

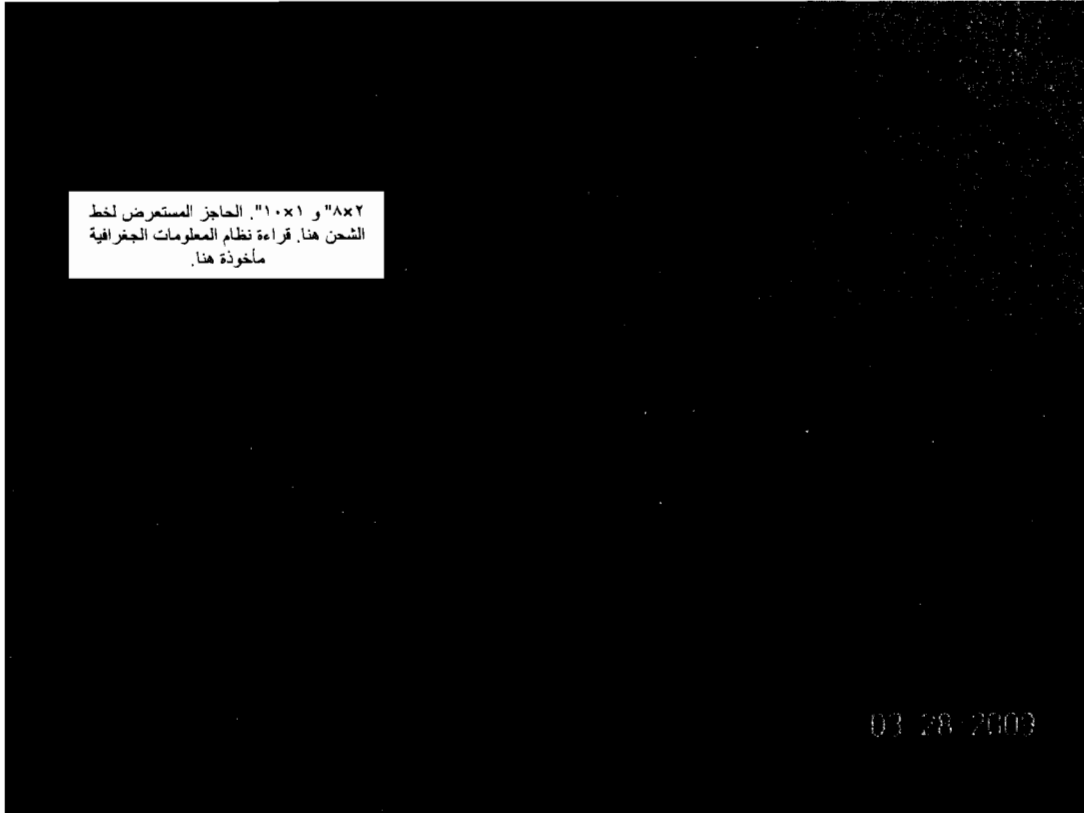
## أ. نقطة تسليم النفط الخام

نقطة تسليم النفط المنتج من حقل البحرين عند سياج مصفاة البحرين.

وموقع نظام المعلومات الجغرافية GPS عند نقطة تقاطع خطوط شحن الزيت الثلاثة (3) مع سياج مصفاة البحرين هي:

شمال	٢٨٨٨٤٧٧,٢٠ مترا	UTM-Y	٢٦ ٠.٦,٨٧٦"
شرق	٤٥٩٦٧١,٠٢ مترا	UTM-X	٠٥.٠ ٣٥,٧٩٩"

وفيما يلي صورة فوتوغرافية تبين الخطوط الثلاثة الرئيسية لشحن النفط.



**ب. نقاط التسليم للإنتاج الأساسي للغاز المصاحب :**

فيما يلي وصف للمواقع الستة عشر الفردية التي تمثل نقاط تسليم للإنتاج الأساسي للغاز المصاحب. ويمكن وصف هذه المواقع نوعياً بأنها (أ) أنبوب الإنتاج أو (ب) وجه شفة صمام العزل، وفي كل حالة حتى صمام (صمامات) الفحص المركبة على جميع خطوط تجميع ضغط الغاز في كل مجمع خزانات أو مجمع آبار.

يلتزم المتعاقد بتشغيل وصيانة النظام حتى وجه الشفة، وتلتزم الهيئة الوطنية للنفط والغاز والشركات التابعة لها بصيانة وتشغيل صمام (صمامات) الفحص في اتجاه تيار وجه الشفة عند كل نقطة تحويل.

وفيما يلي صورة فوتوغرافية لنقطة التحويل عند كل نقطة تسليم للإنتاج الأساسي للغاز المصاحب مع قراءة نظام الموضع الجغرافي لمجمع الخزانات أو مجمع الآبار المرتبطة. كما توفر أدناه بيانات مسح حديث لخطوط تجميع بناغاز وصمامات الفحص المرتبطة بها.

**مجمع الآبار رقم ١ عند مجمع الخزانات رقم ٦**

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٥ ٥٥٧,٩٥١"	UTM-Y	٢٨٧٢٠٢١,٦٤ متراً	شمال
٠٥٠٠ ٣٢,٤٨٤"	UTM-X	٤٥٤٠٨٨,٨٨ متراً	شرق



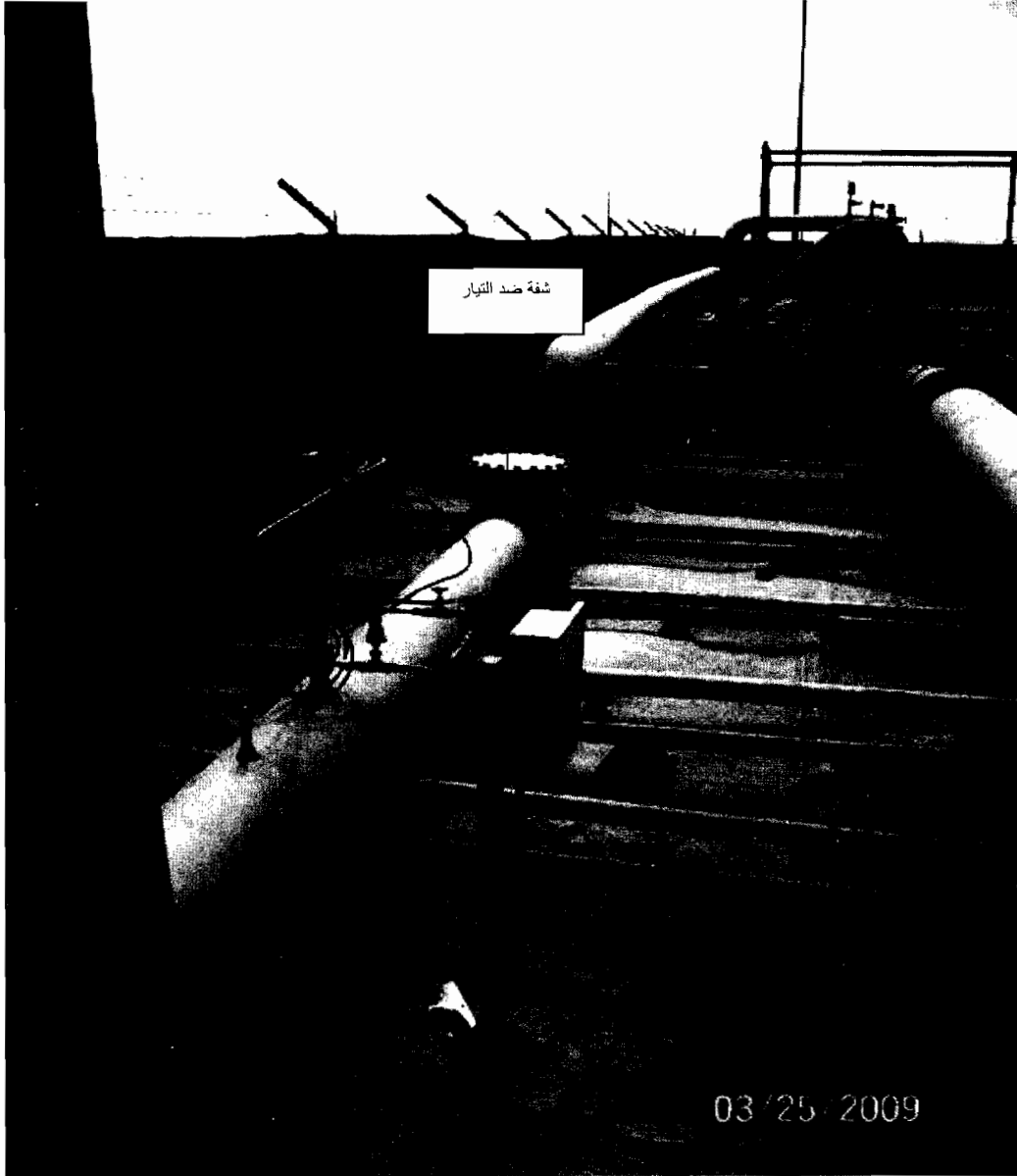
رقم مجمع الآبار	عدد خطوط التجميع	عدد صمامات الفحص
١	٢	١



## مجمع الآبار رقم ٢ عند مجمع الخزانات رقم ٢

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٥ ٠٥٩,٩٥٧"	UTM-Y	٢٨٧٥٧٢٧,٢٤ مترا	شمال
٠٥٠ ٣١,٩٨٧"	UTM-X	٤٥٣٢٧٢,٨٣ مترا	شرق

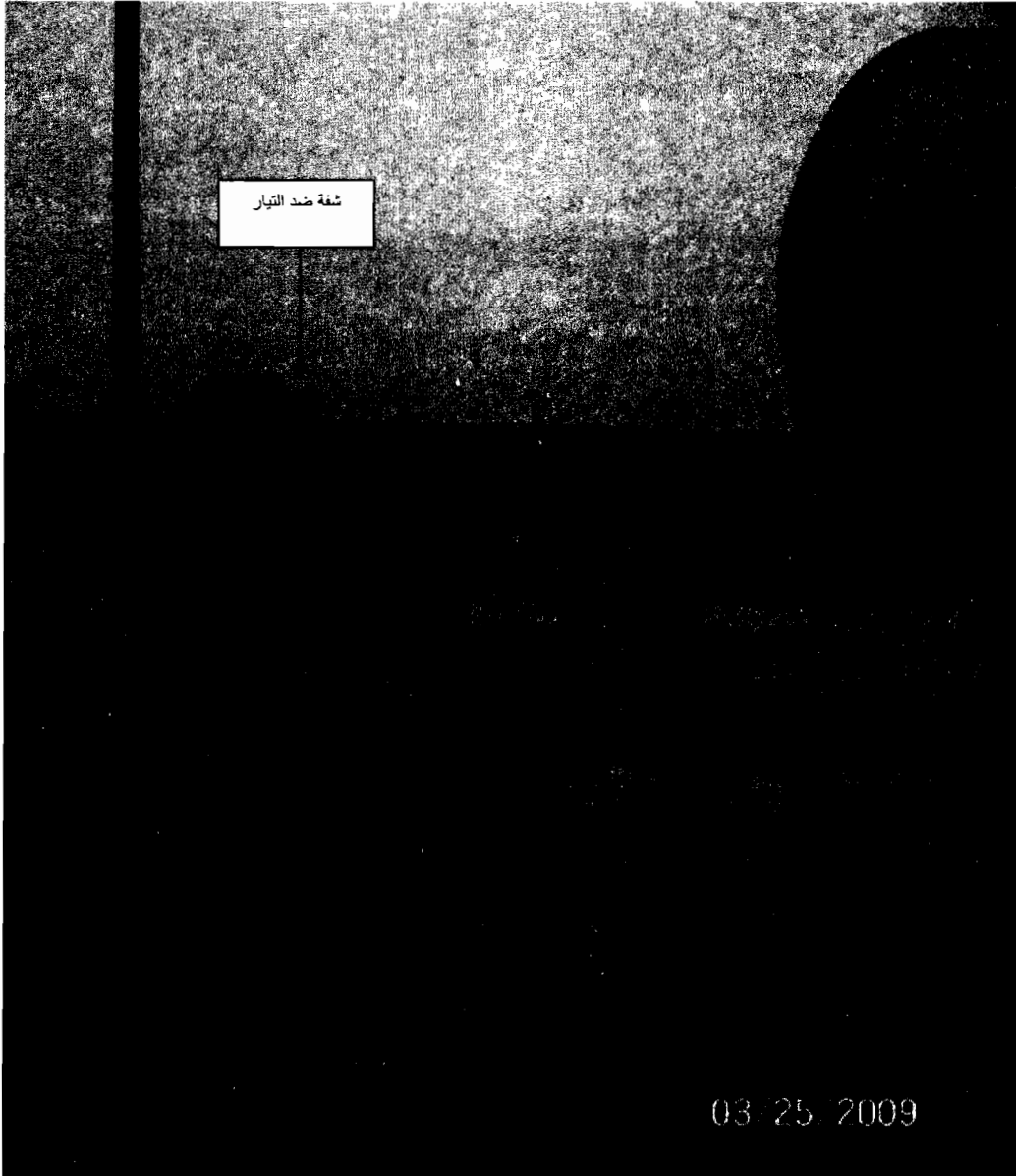


عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
١	٥	٢

## مجمع الآبار رقم ٣

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٠٠٠,٠٥٦"	UTM-Y	٢٨٧٥٩٠٢,١٢ مترا	شمال
٠٥٠٠ ٣٣,٣٣٨"	UTM-X	٤٥٥٥٢٧,٠٢ مترا	شرق

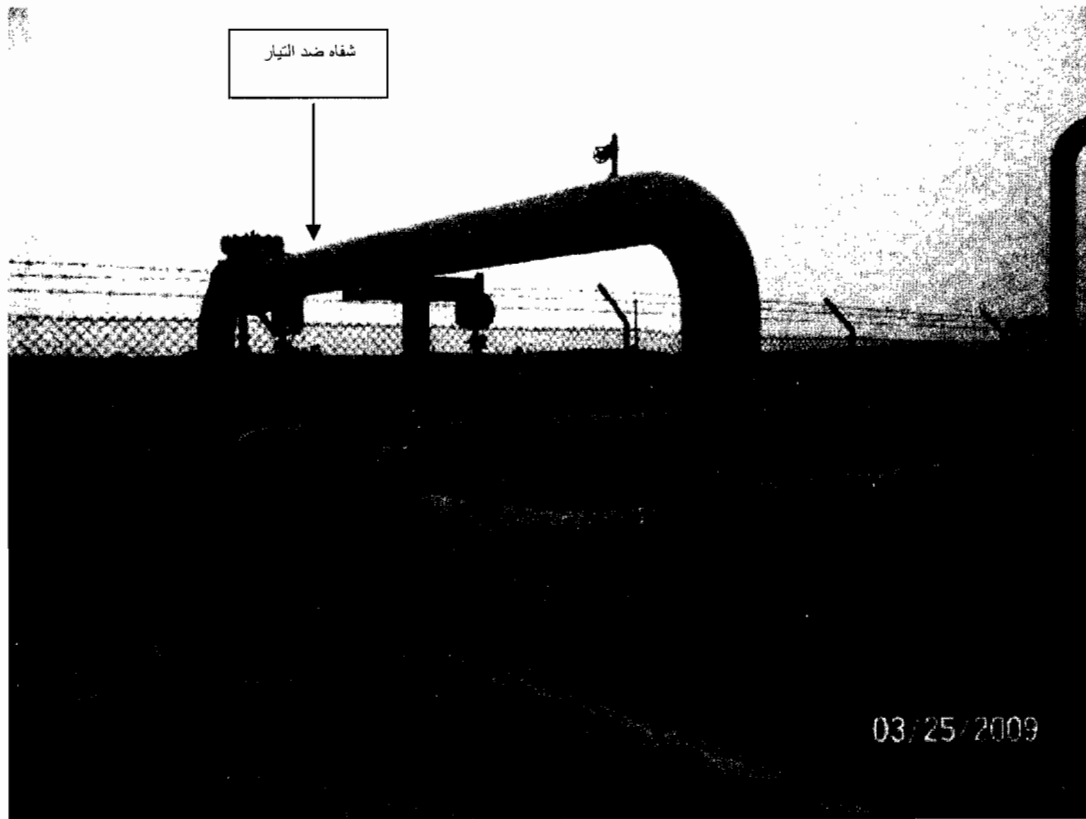


عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	٣

## مجمع الآبار رقم ٤

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٥٠٠,٧٣٢"	UTM-Y	٢٨٧٧١٤٦,٦٦ مترا	شمال
٠٥٠٠ ٣٣,٩١١"	UTM-X	٤٥٦٤٨٦,٩٧ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	٤

مجمع الآبار رقم ٥ عند مجمع الخزانات رقم ٤  
الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٥٠٠,٩٧٤"	UTM-Y	٢٨٧٧٥٩٠,٨٥ مترا	شمال
٠٥٠٥ ٣٤,٣٦٥"	UTM-X	٤٥٧٢٤٥,٦٥ مترا	شرق

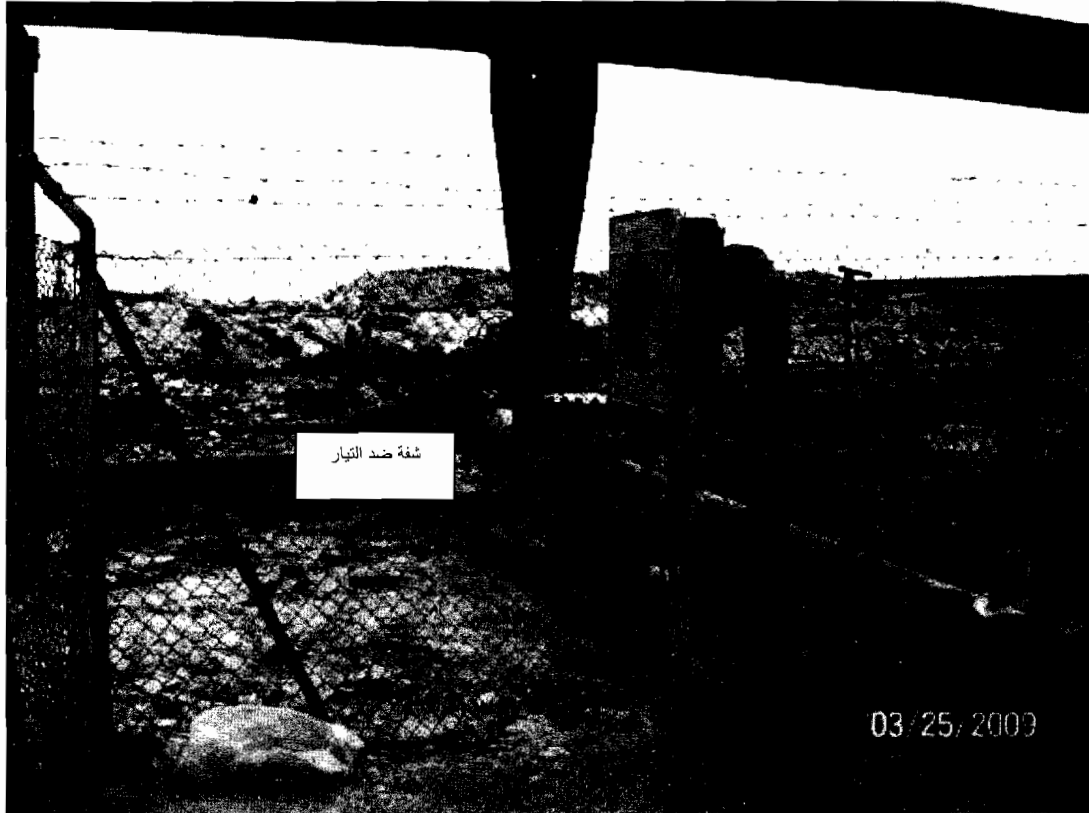


عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	٥

## مجمع الآبار رقم ٦

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٠٠٠,٧٣٢"	UTM-Y	٢٨٧٧١٤٦,٦٦ مترا	شمال
٠٥٠٠ ٣٣,٩١١"	UTM-X	٤٥٦٤٨٦,٩٧ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
١	٣	٦

مجمع الآبار رقم ٧

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٥.١,٣٤٠"	UTM-Y	٢٨٧٨٢٧٦,٥٨ مترا	شمال
.٥٠٠ ٣٢,٥٦٤"	UTM-X	٤٥٤٢٤٤,٢٥ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٣	٧

## مجمع الآبار رقم ٨

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦٥٠٢,٢٤٠"	UTM-Y	٢٨٧٩٩٣١,٥٧ مترا	شمال
٠٥٠٥٣٣,٦٥٣"	UTM-X	٤٥٦٠٦٦,٠١ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
١	٢	٨

مجمع الآبار رقم ٩

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٥ ٠.٢,٧٤٨"	UTM-Y	٢٨٨٠.٨٧٤,٨٢ مترا	شمال
٠.٥٠ ٣٢,٦٧٧"	UTM-X	٤٥٤٤٤١,٧٧ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	٩



## مجمع الآبار رقم ١٠ عند مجمع الخزانات رقم ٣

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦٠٠٢,٧١٨"	UTM-Y	٢٨٨٠٨٠٩,٢٢ مترا	شمال
٠٥٠٠٣٤,٤٩٥"	UTM-X	٤٥٧٤٧٢,٩٥ مترا	شرق



رقم مجمع الآبار	عدد خطوط التجميع	عدد صمامات الفحص
١٠	٢	٢

ملحوظة: لا يظهر في الصورة إلا صمام فحص واحد. وصمام الفحص الثاني موجود خارج الصورة في اتجاه التيار على نفس الخط. ووجه شفة الأنبوب موجود في اتجاه التيار بالنسبة لصمام الفحص الظاهر في الصورة هي نقطة تسليم الإنتاج الأساسي للغاز المصاحب مجمع الآبار رقم ١٠.

مجمع الآبار رقم ١١

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٠.٣, ٢٥٧"	UTM-Y	٢٨٨١٨٠٨, ٤٤ مترا	شمال
٠٥٠٠ ٣٣, ٧٠٩"	UTM-X	٤٥٦١٦٥, ٧٠ مترا	شرق

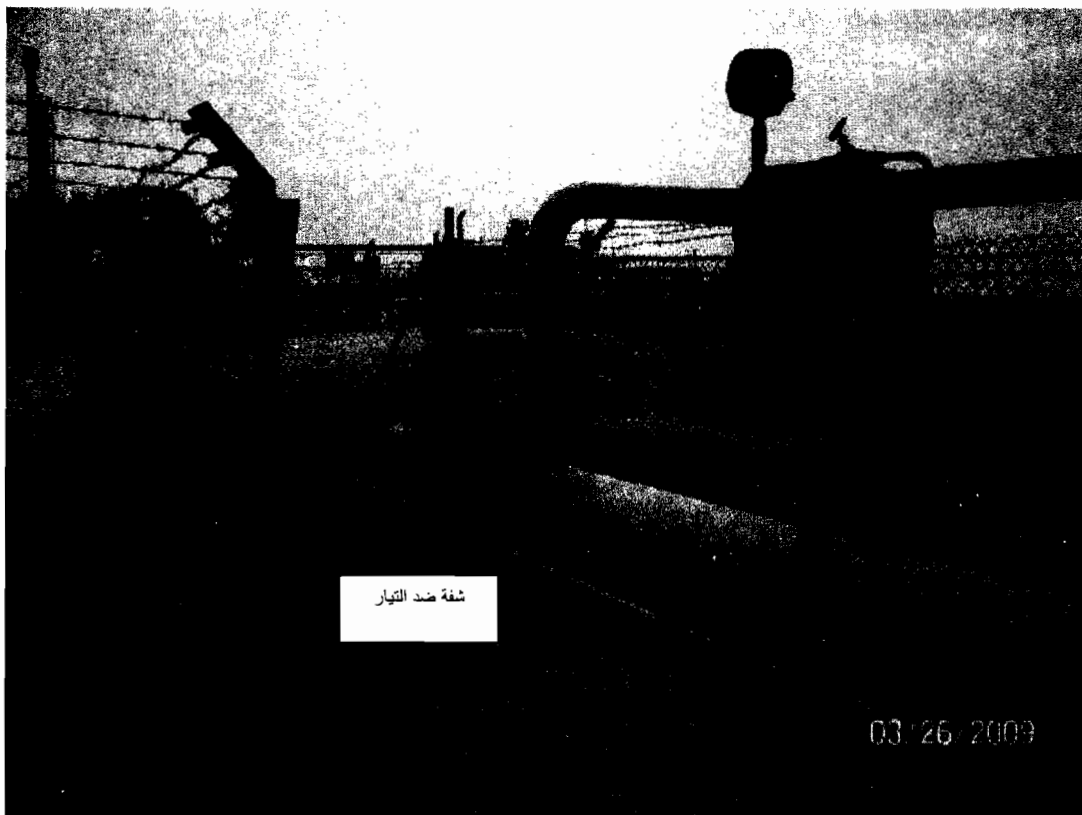


عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	١١

## مجمع الآبار رقم ١٢

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦٠.٣,٤٢٢"	UTM-Y	٢٨٨٢١١٧,٥٠ مترا	شمال
.٥٠٠٣٢,٩١٨"	UTM-X	٤٥٤٨٤٧,٩٢ مترا	شرق



شفة ضد التيار

03/26/2009

عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
١	٢	١٢

مجمع الآبار رقم ١٣

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٠.٣, ٧٨٣"	UTM-Y	٢٨٨٢٧٨٨, ١٧ مترا	شمال
٠.٥٠ ٣٢, ١٧٨"	UTM-X	٤٥٣٦١٦, ٥٢ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	١٣

## مجمع الآبار رقم ١٤

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦ ٠.٤,١١٦"	UTM-Y	٢٨٨٣٣٩٤,٦٧ مترا	شمال
٠.٥٠ ٣٣,٥٨٩"	UTM-X	٤٥٥٩٧٠,٩٨ مترا	شرق

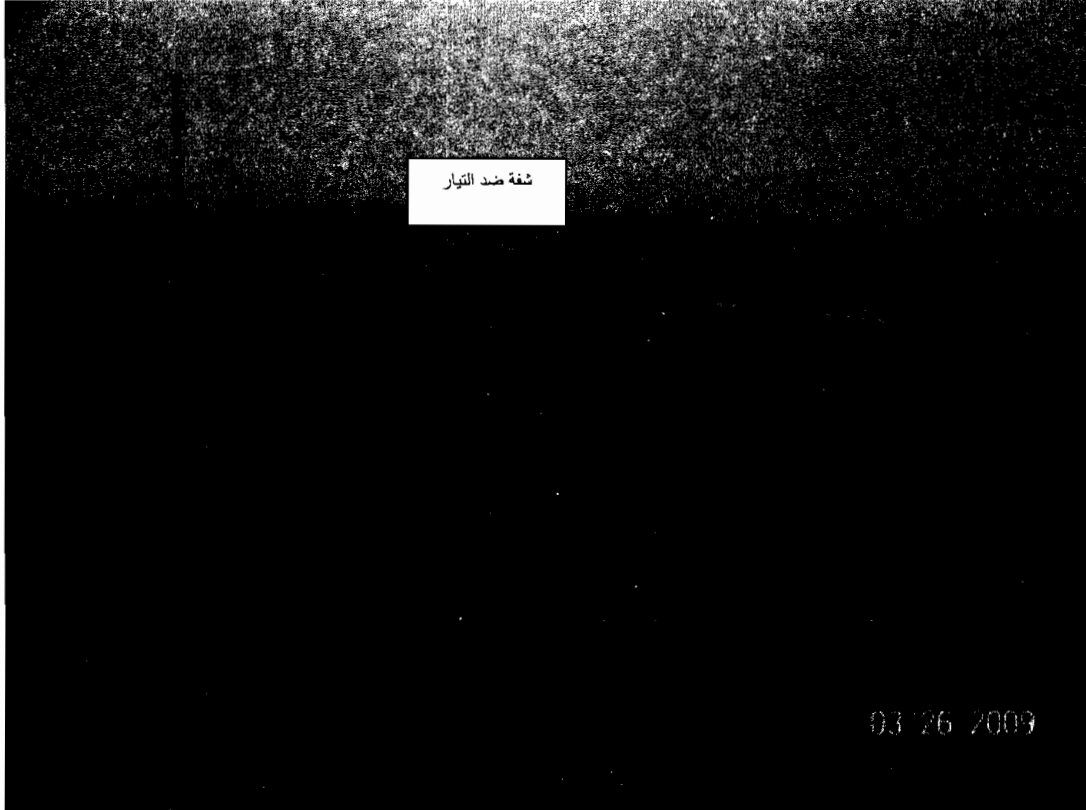


عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
٢	٢	١٤

مجمع الآبار رقم ١٥

الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦٠.٤,٦٩٢"	UTM-Y	٢٨٨٤٤٥٨,٤٥ مترا	شمال
٠٥٠.٠ ٣٣,٤٨٤"	UTM-X	٤٥٥٧٩٩,٥٣ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
١	٣	١٥

مجمع الآبار رقم ١٦ عند مجمع الخزانات رقم ١  
الموقع على نظام الموضع الجغرافي هو:

٢٦٠٠٥,٤٢٦"	UTM-Y	٢٨٨٥٨٠٨,١٩ مترا	شمال
٠٥٠٠٣٤,٤٠٠"	UTM-X	٤٥٧٣٣٠,٩٠ مترا	شرق



عدد صمامات الفحص	عدد خطوط التجميع	رقم مجمع الآبار
١	٣	١٦

## ج. نقاط تسليم الغاز غير المصاحب

يتم تجميع الغاز غير المصاحب في نظامي تجميع الجانب الشرقي والجانب الغربي. وينتهي هذان النظامان عند نقطتي توزيع، هما: نقطة توزيع ألبا ("ألبا") ونقطة توزيع الرفاع ("رفاع").

## نقطة التسليم عند ألبا:

نقطة تسليم الغاز غير المصاحب لخطوط أنابيب تجميع الغاز الخمسة (٥) الواردة عند نقطة توزيع ألبا ستكون هي حد السياج الموجود ضد التيار عند نقطة توزيع ألبا.



موقع نقطة تسليم الغاز غير المصاحب عند نقطة توزيع ألبا على نظام الموضع الجغرافي هي:

٢٦ ٠٠٥,٨٤١"	UTM-Y	٢٨٨٦٥٦٤,١١ مترا	شمال
٠٥٠ ٣٦,٣٢١"	UTM-X	٤٦٠٥٣٥,١٠ مترا	شرق



## نقطة التسليم عند نقطة توزيع الرفاع :

نقطة تسليم الغاز غير المصاحب لخطوط أنابيب تجميع الغاز الثلاثة (3) الواردة عند نقطة توزيع الرفاع ستكون هي حد السياج الموجود ضد التيار عند نقطة توزيع الرفاع.

موقع نقطة تسليم الغاز غير المصاحب عند نقطة توزيع الرفاع على نظام الموضع الجغرافي هي:

٢٦٠.٦,٨٥٢"	UTM-Y	٢٨٨٨٤٣٣,٤٩ مترا	شمال
.٥٠٠ ٣٥,٦٨٥"	UTM-X	٤٥٩٤٨٠,٩٠ مترا	شرق



03/28/2009

ملحق (م)

إنهاء العمليات

لأي سنة تعاقد "n"، فإن قيمة "إجمالي النفط المتوقع الذي سيتم إنتاجه (بالمليون برميل)" المنصوص عليه في البند (ط) من تعريف Z في معادلة تحديد نصيب المتعاقد في مساهمة صندوق إنهاء العمليات للنفط الخام في المادة ١٨-٥(د) (١) سيتم تحديده كالتالي:

$$(AIP_n \times D) + CIP_{n-1}$$

حيث:

n = سنة التعاقد التي تنتهي فيها اتفاقية المشاركة

n-1 = سنة التعاقد السابقة للسنة التي تنتهي فيها اتفاقية المشاركة

$CIP_{n-1}$  = الإنتاج التراكمي الإضافي المتوقع لسنة التعاقد "n-1" كما هو مبين في الصف الثاني من الجداول المبينة أدناه.

$AIP_n$  = متوسط الإنتاج الإضافي المتوقع في سنة التعاقد n، كما هو مبين في الصف الأول من الجداول المبينة أدناه.

D = عدد الأيام التي انقضت من سنة التعاقد n قبل انتهاء اتفاقية المشاركة.

م	البيان / السنة	٢٠٠٩	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٤	٢٠١٥	٢٠١٦
١	متوسط الإنتاج الإضافي المتوقع (ب / ي)	١٠	١	٧٦٩٧	١٩٩٤٨	٣٤٧٥٩	٤٣٦٦٦	٤٨٨٤٢	٥٥٥٦٣
٢	إجمالي الإنتاج الإضافي المتوقع في نهاية سنة التعاقد (مليون برميل)	٠,٠٠٣٧	٠,٠٠٤١	٢,٨١٣٤	١٠,١١٤٤	٢٢,٨٠١٣	٣٨,٧٣٩٥	٥٦,٥٦٦٧	٧٦,٩٠٢٧

م	البيان / السنة	٢٠١٧	٢٠١٨	٢٠١٩	٢٠٢٠	٢٠٢١	٢٠٢٢
١	متوسط الإنتاج الإضافي المتوقع (ب / ي)	٦٠١٤٢	٦٥٨٤٨	٦٦٤٧٤	٦٣٣٦٨	٦٣٠٨٤	٦٣٧٦٠
٢	إجمالي الإنتاج الإضافي المتوقع في نهاية سنة التعاقد (مليون برميل)	٩٨,٨٥٤٤	١٢٢,٨٨٩٠	١٤٧,١٥٢٢	١٧٠,٣٤٥١	١٩٣,٣٧٠٨	٢١٦,٦٤٣١

م	البيان / السنة	٢٠٢٣	٢٠٢٤	٢٠٢٥	٢٠٢٦	٢٠٢٧	٢٠٢٨
١	متوسط الإنتاج الإضافي المتوقع (ب/ي)	٦١٩٢٤	٦١٦٠٦	٦٣٠٠٤	٦٢٥٣٩	٦٢٣٠٣	٦٢٧١٨
٢	إجمالي الإنتاج الإضافي المتوقع في نهاية سنة التعاقد (مليون برميل)	٢٣٩,٢٤٥٥	٢٦١,٧٩١٣	٢٨٤,٧٨٧٧	٣٠٧,٦١٤٧	٣٣٠,٣٥٥٤	٣٥٣,٣١٠٢

ملحق (ن)  
نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة

**ملحق (س)  
خطة التنمية الرئيسية**





\*\*\* End of Appendix



**APPENDIX O****MASTER DEVELOPMENT PLAN**

\*\*\* End of Appendix N\*\*\*

**APPENDIX N**  
**DRAFT HSE MANAGEMENT SYSTEM**

## APPENDIX M

### ABANDONMENT

For any Contract Year “n”, the value for the “expected cumulative oil to be produced (in millions of barrels)” set forth in item (i) of the definition of “Z” in the formula to determine Contractor’s share of the Abandonment Fund contribution for Crude Oil in Article 18.5(D)(1) shall be determined as follows:

$$(AIP_n \times D) + CIP_{n-1}$$

where:

$n$  = Contract Year in which DPSA termination occurs

$n-1$  = Contract Year prior to Contract Year in which DPSA termination occurs

$CIP_{n-1}$  = Cumulative Expected Incremental Production for Contract Year “n-1”, as set forth in row 2 below.

$AIP_n$  = Average Expected Incremental Production in Contract Year “n”, as set forth in row 1 below.

$D$  = Number of days completed in Contract Year “n” prior to DPSA termination

No.	Description / Year	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
1	Average Expected Incremental Production (BOPD)	10	1	7,697	19,948	34,759	43,666	48,842	55,563
2	Cumulative Expected Incremental Production as at end of Contract Year (MMBO)	0.0037	0.0041	2.8134	10.1144	22.8013	38.7395	56.5667	76.9027

No.	Description / Year	2017	2018	2019	2020	2021	2022
1	Average Expected Incremental Production (BOPD)	60,142	65,848	66,474	63,368	63,084	63,760
2	Cumulative Expected Incremental Production as at end of Contract Year (MMBO)	98.8544	122.8890	147.1522	170.3451	193.3708	216.6431

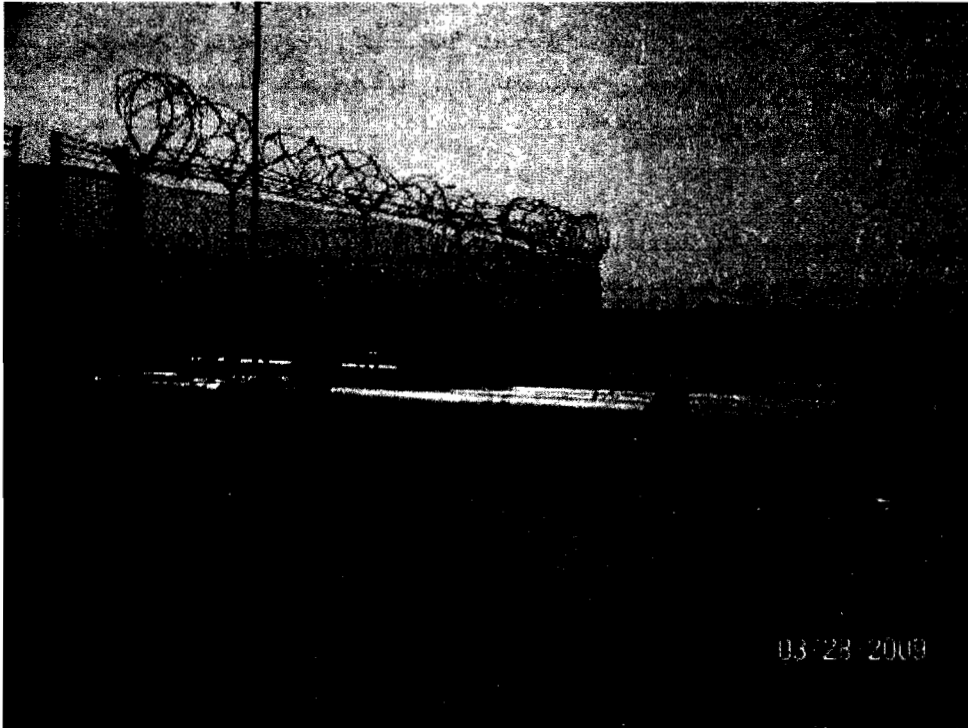
No.	Description / Year	2023	2024	2025	2026	2027	2028
1	Average Expected Incremental Production (BOPD)	61,924	61,601	63,004	62,539	62,303	62,718
2	Cumulative Expected Incremental Production as at end of Contract Year (MMBO)	239.2455	261.7913	284.7877	307.6147	330.3554	353.3102

### RDP Delivery Point

The NAG Delivery Points for the three (3) gas gathering pipelines incoming at RDP shall be the upstream fence boundary at RDP.

The GPS location for the NAG Delivery Point at RDP is:

N	26°06.852'	UTM-Y	2888433.49 meters
E	050°35.685'	UTM-X	459480.90 meters



**C. NAG Delivery Points**

Non-Associated Gas is gathered in the East Flank and West Flank gathering line systems. These systems terminate at two distribution points: Alba Distribution Point (“ADP”) and Riffa Distribution Point (“RDP”).

**ADP Delivery Point**

The NAG Delivery Points for the five (5) gas gathering pipelines incoming at ADP shall be the upstream fence boundary at ADP.



The GPS location for the NAG Delivery Point at ADP is:

N	26°05.841'	UTM-Y	2886564.11 meters
E	050°36.321'	UTM-X	460535.10 meters

Well Manifold 16 at Tank Battery 1

The GPS location is:

N	26°05.426'	UTM-Y	2885808.19 meters
E	050°34.400'	UTM-X	457330.90 meters

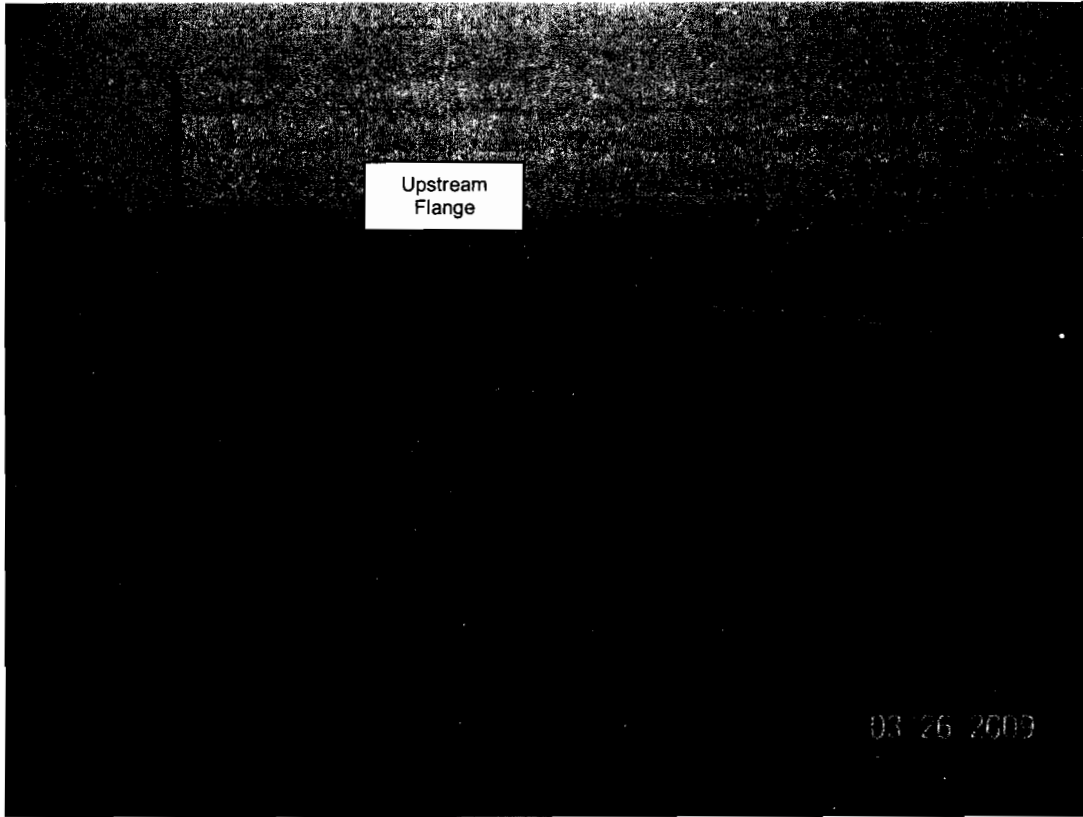


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
16	3	1

Well Manifold 15

The GPS location is:

N 26°04.692' UTM-Y 2884458.45 meters  
 E 050°33.484' UTM-X 455799.53 meters



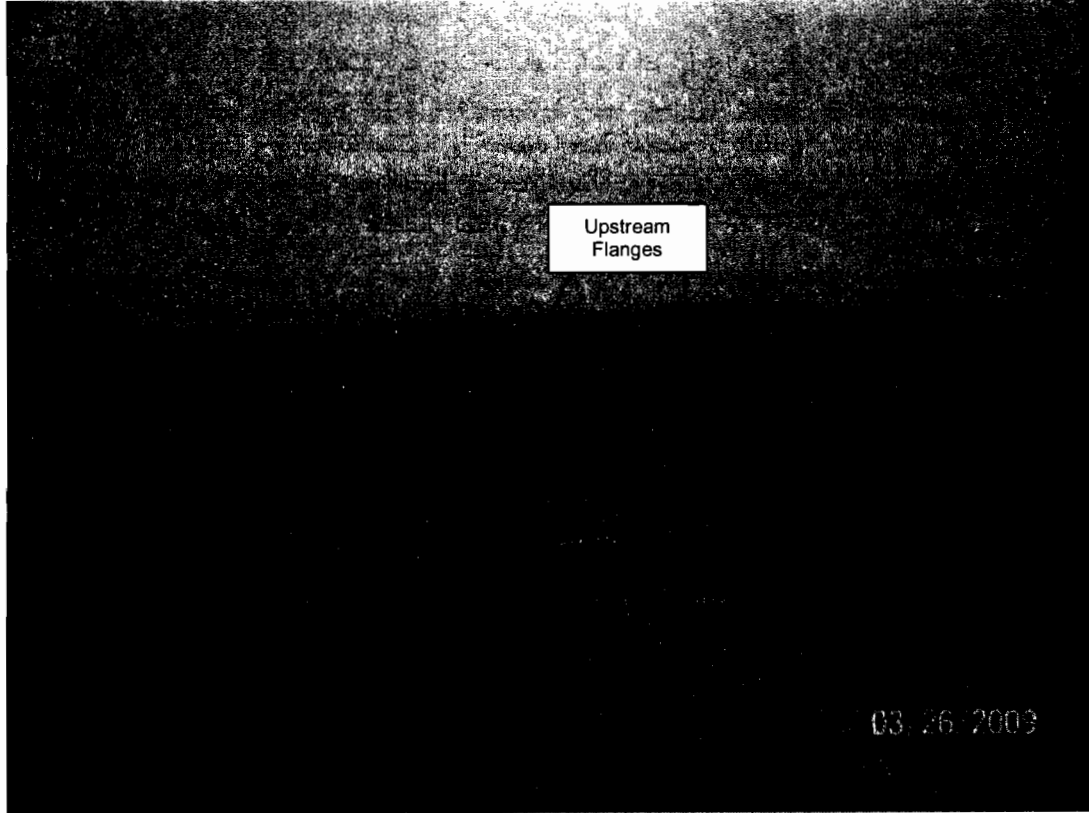
Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
15	3	1



Well Manifold 14

The GPS location is:

N	26°04.116'	UTM-Y	2883394.67 meters
E	050°33.589'	UTM-X	455970.98 meters



Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
14	2	2

Well Manifold 13 at Tank Battery 5

The GPS location is:

N 26°03.783' UTM-Y 2882788.17 meters  
 E 050°32.178' UTM-X 453616.52 meters

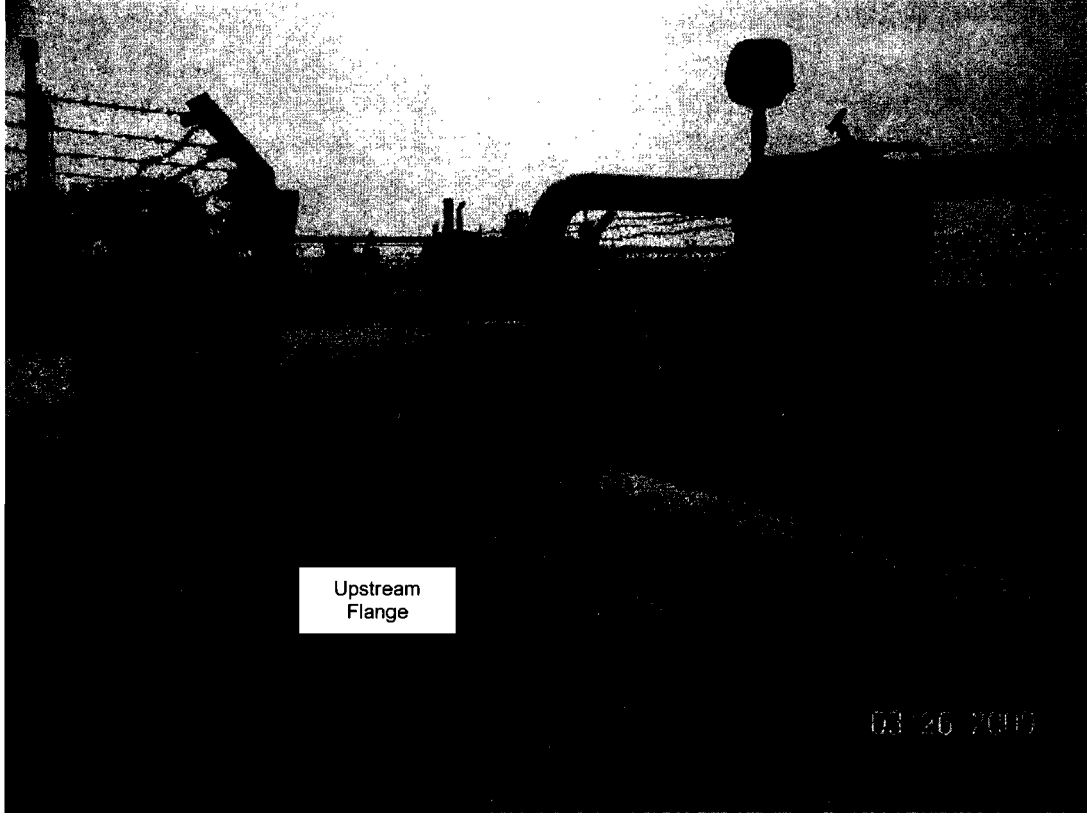


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
13	2	2

Well Manifold 12

The GPS location is:

N	26°03.422'	UTM-Y	2882117.50 meters
E	050°32.918'	UTM-X	454847.92 meters

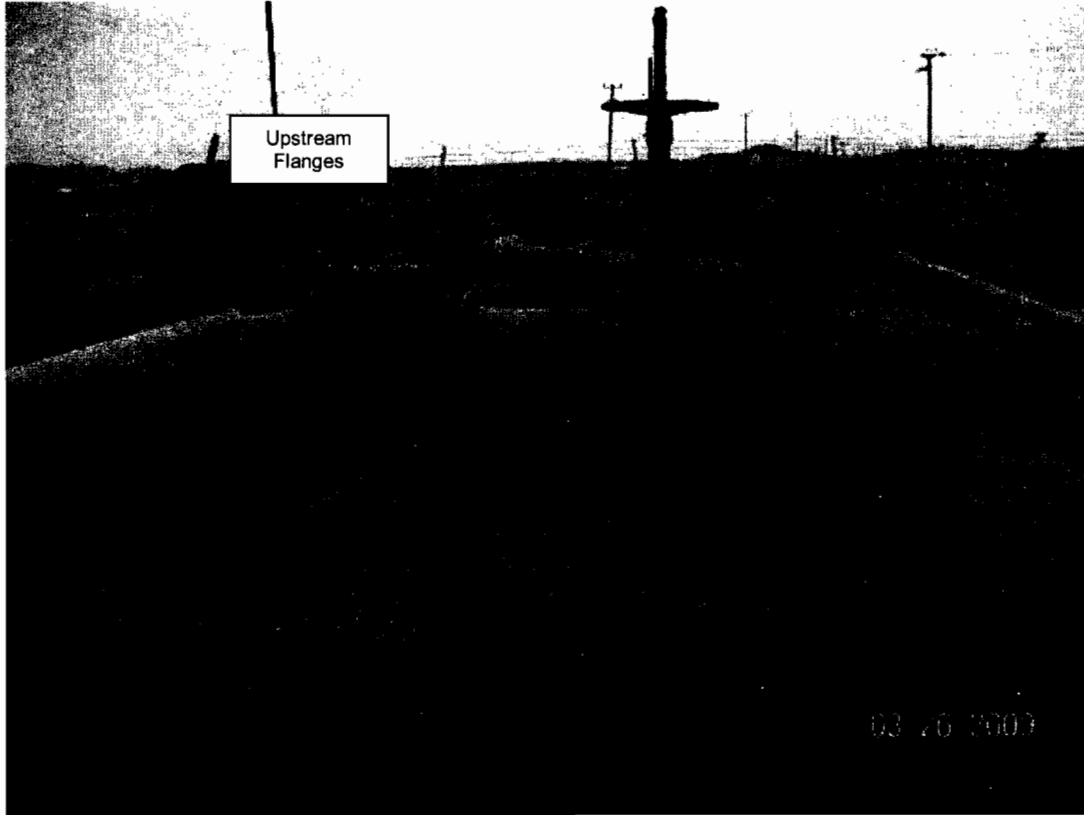


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
12	2	1

Well Manifold 11

The GPS location is:

N 26°03.257' UTM-Y 2881808.44 meters  
 E 050°33.709' UTM-X 456165.70 meters

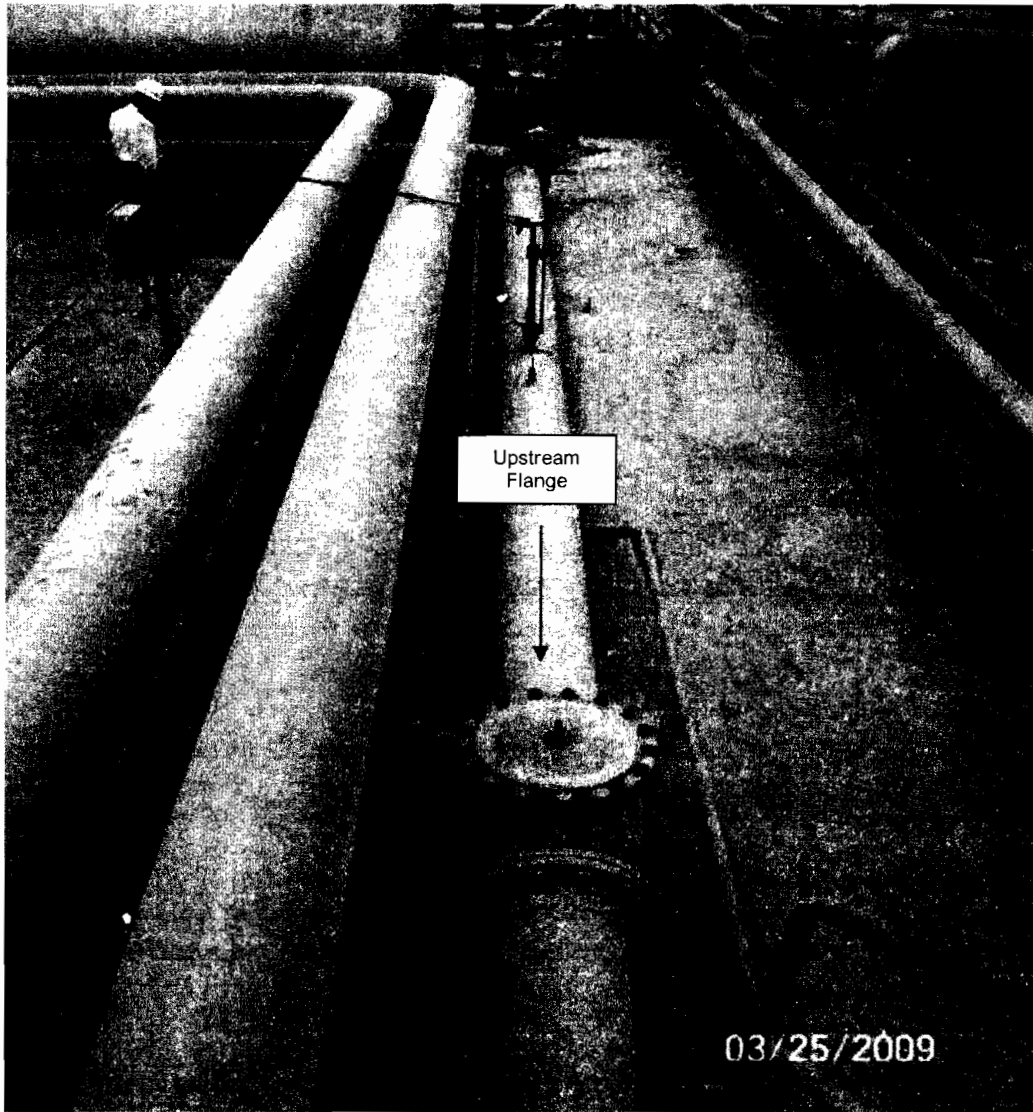


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
11	2	2

Well Manifold 10 at Tank Battery 3

The GPS location is:

N	26°02.718'	UTM-Y	2880809.22 meters
E	050°34.495'	UTM-X	457472.95 meters



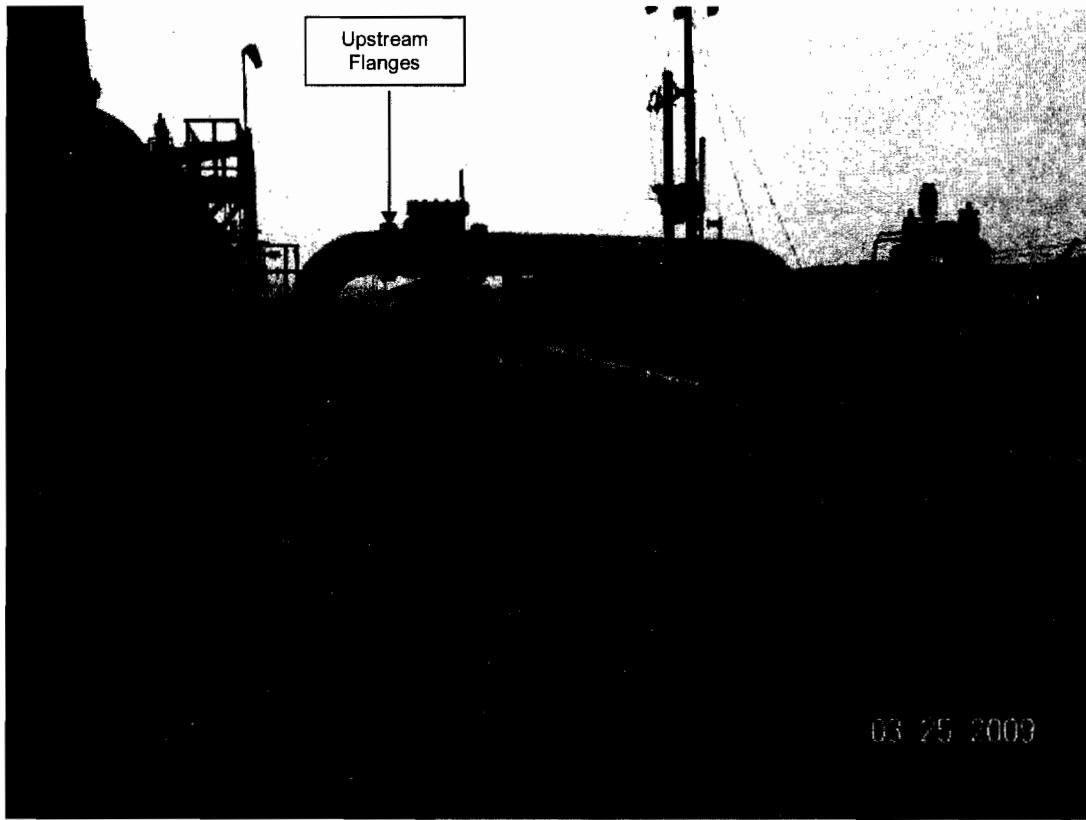
Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
10	2	2

Note: Only one check valve is shown. The second check valve is further downstream on the same line. The pipe flange face upstream of the check valve indicated above is the Baseline Associated Gas Point of Delivery for Well Manifold 10.

Well Manifold 9

The GPS location is:

N 26°02.748' UTM-Y 2880874.82 meters  
 E 050°32.677' UTM-X 454441.77 meters



Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
9	2	2

Well Manifold 8

The GPS location is:

N 26°02.240' UTM-Y 2879931.57 meters  
E 050°33.653' UTM-X 456066.01 meters

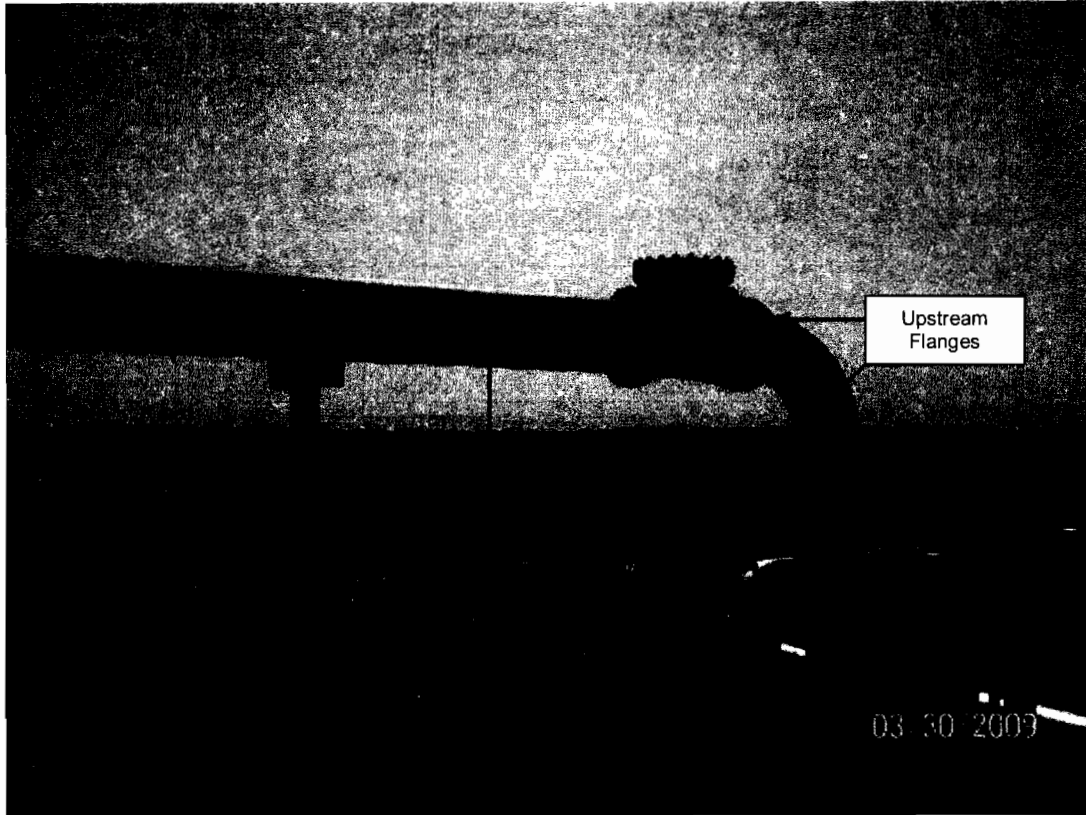


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
8	2	1

Well Manifold 7

The GPS location is:

N 26°01.340' UTM-Y 2878276.58 meters  
 E 050°32.564' UTM-X 454244.25 meters



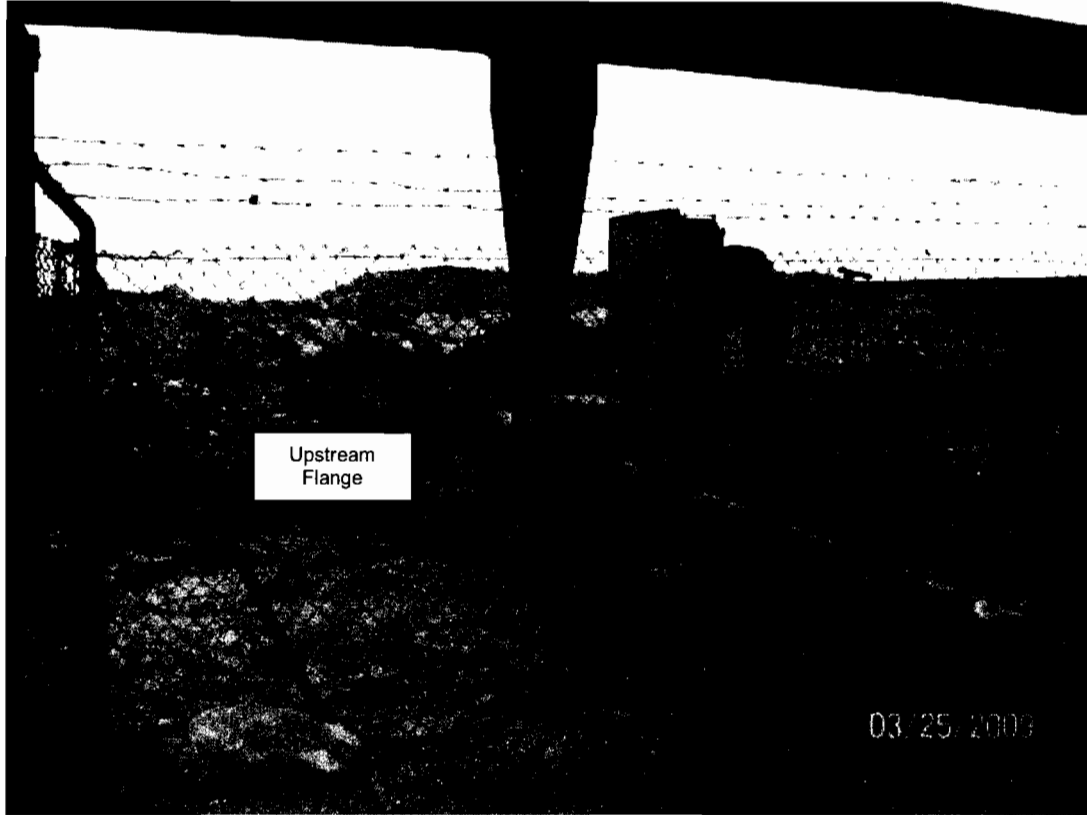
Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
7	3	2



Well Manifold 6

The GPS location is:

N	26°00.732'	UTM-Y	2877146.66 meters
E	050°33.911'	UTM-X	456486.97 meters

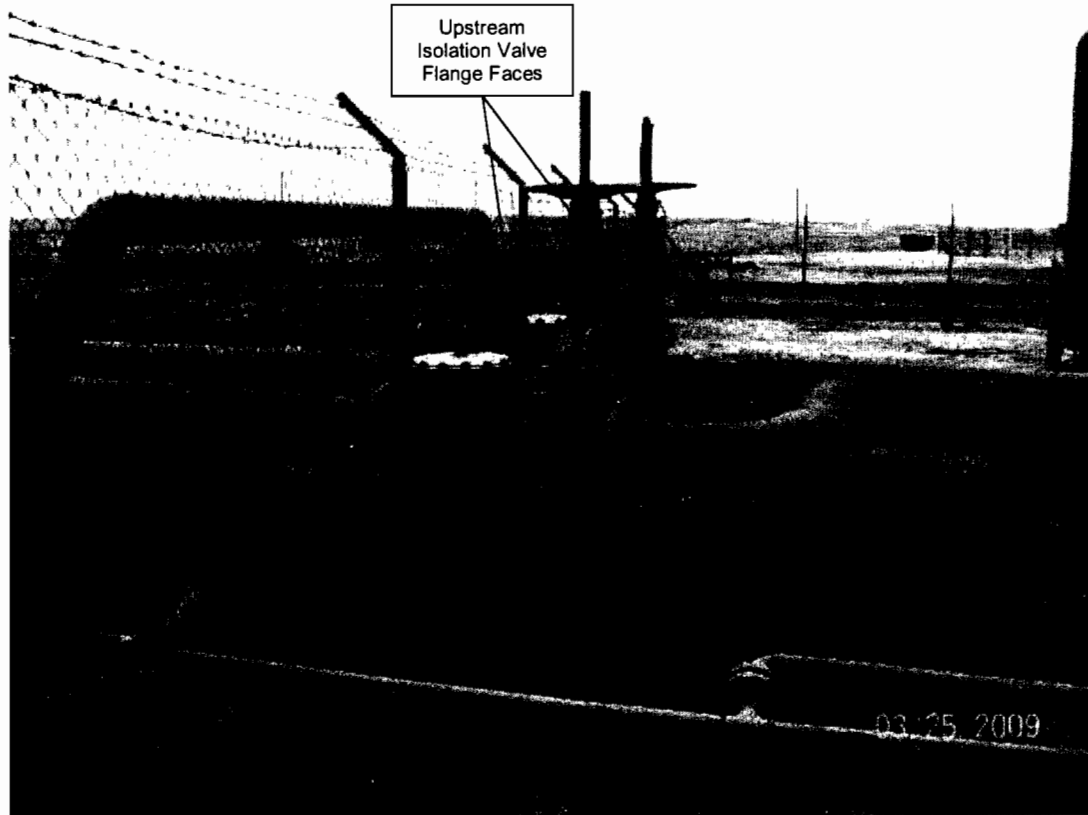


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
6	3	1

Well Manifold 5 at Tank Battery 4

The GPS location is:

N 26°00.974' UTM-Y 2877590.85 meters  
 E 050°34.365' UTM-X 457245.65 meters



Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
5	2	2

Well Manifold 4

The GPS location is:

N	26°00.732'	UTM-Y	2877146.66 meters
E	050°33.911'	UTM-X	456486.97 meters

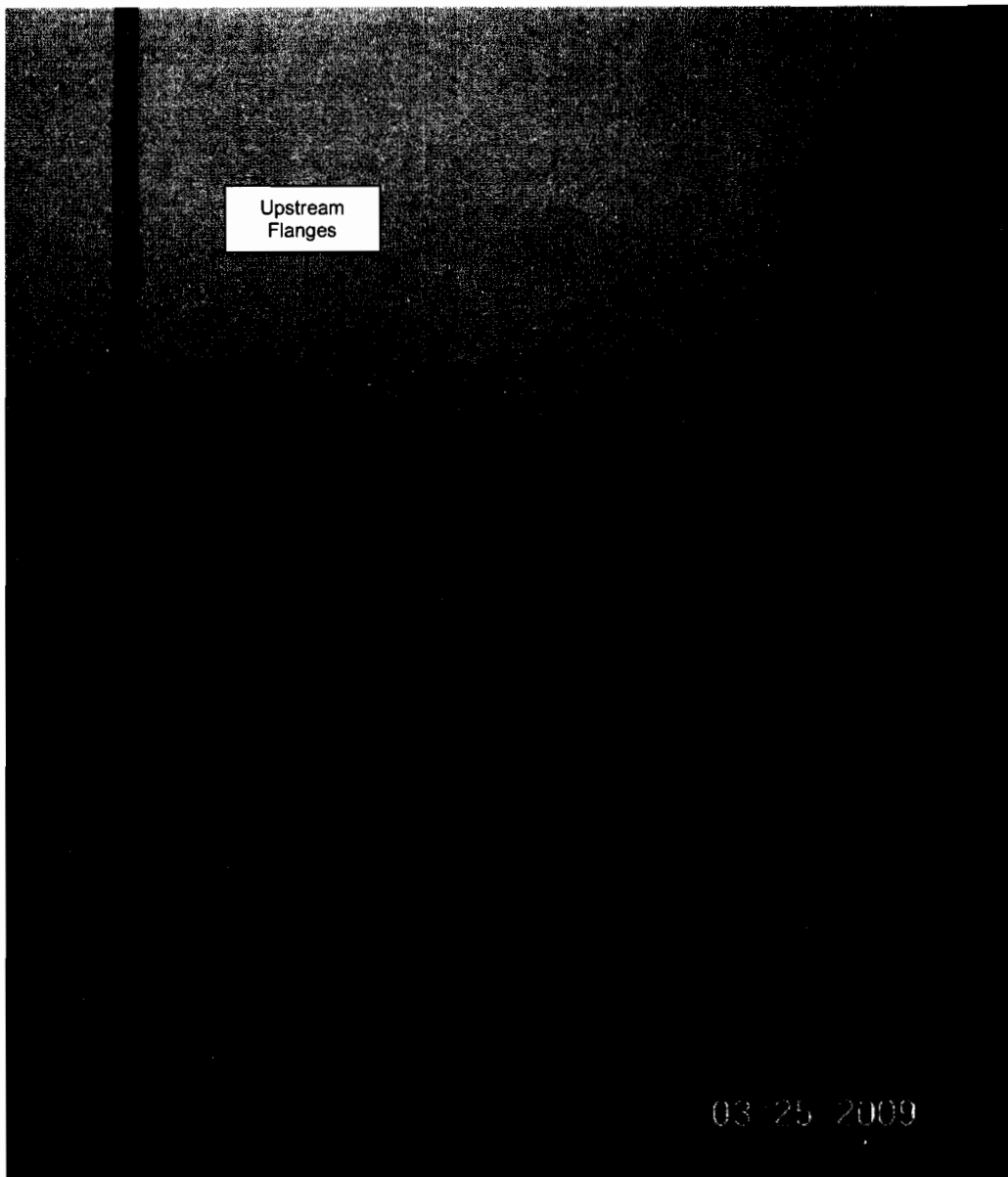


Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
4	2	2

Well Manifold 3

The GPS location is:

N 26°00.056' UTM-Y 2875902.12 meters  
 E 050°33.338' UTM-X 455527.02 meters



Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
3	2	2

Well Manifold 2 at Tank Battery 2

The GPS location is:

N	25°59.957'	UTM-Y	2875727.24 meters
E	050°31.987'	UTM-X	453272.83 meters



Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
2	5	1

**B. Baseline Associated Gas Points of Delivery**

The 16 individual locations that comprise the Baseline Associated Gas Points of Delivery are described below. It can be generically described as the (a) upstream pipe or (b) isolation valve flange face, in each case up to the check valve(s) installed on all gas compression gathering lines at each tank battery or well manifold station.

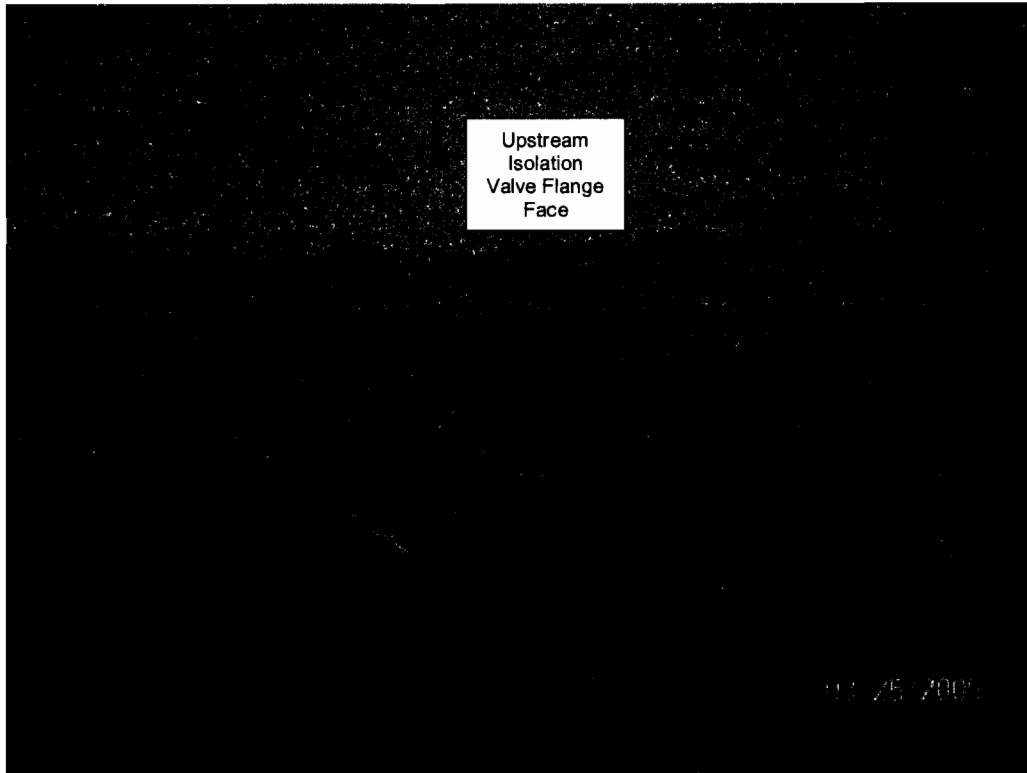
CONTRACTOR shall operate and maintain the system up to the flange face, and NOGA and its Affiliates shall maintain and operate the check valve(s) downstream of the flange face at each transfer point.

Photographs of the transfer points at each Baseline Associated Gas Point of Delivery together with a GPS reading for the associated tank battery or well manifold station are provided below. Data from a recent survey of Banagas gathering lines and their associated check valves is also provided below.

Well Manifold 1 at Tank Battery 6

The GPS location is:

N 25°57.951' UTM-Y 2872021.64 meters  
 E 050°32.484' UTM-X 454088.88 meters



Well Manifold No.	Number of Gathering Lines	Number of Check Valves
1	2	1

## APPENDIX L

## POINTS OF DELIVERY

All coordinates provided reflect UTM Zone 39 Ain El Abd-Bahrain Datum.

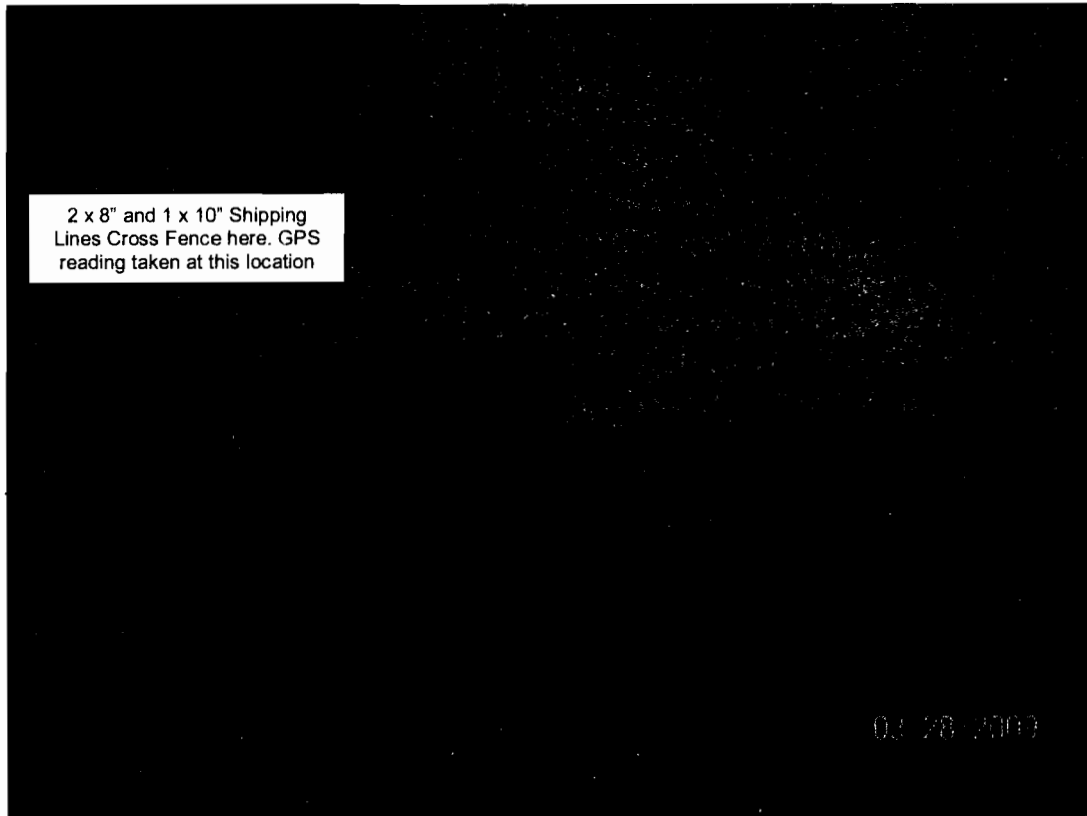
**A. Crude Oil Delivery Point**

The delivery point for oil produced from the Bahrain Field is at the Bapco Refinery fence.

The GPS location at the point where the three (3) oil shipping lines cross the Bapco Refinery fence is:

N	26°06.876'	UTM-Y	2888477.20 meters
E	050°35.799'	UTM-X	459671.02 meters

A photograph identifying the three main oil shipping lines are provided below.



otherwise discharged at gas dehydration units, tank batteries or other process units of Petroleum Operations.



## Appendix K

### Environmental Grace Period Plan

CONTRACTOR shall as soon as practicable after the Handover Date implement HSE practices to address the following areas:

#### 1. Environmental Impact Assessments

CONTRACTOR shall comply with applicable HSE Laws and Regulations in identifying and carrying out any required environmental impact assessments and work with applicable regulatory authorities to obtain necessary permits in relation to Petroleum Operations.

#### 2. Produced Water Disposal

CONTRACTOR shall assess the quantity and the quality of the produced water that is disposed of as part of Petroleum Operations. CONTRACTOR shall evaluate and implement improvements to produced water treatment and disposal practices, such as utilising treatment systems such as gas floatation and hydrocyclone separation, and installing additional treatment tanks to increase retention time in order to reduce the concentrations of hydrocarbons present in produced water that is disposed of to levels which are permitted or allowed under applicable HSE Laws and Regulations.

#### 3. Waste Management

CONTRACTOR shall document waste management practices and develop a register of all waste streams relating to Petroleum Operations. CONTRACTOR shall also develop and implement a waste management plan which shall include the identification of CONTRACTOR's waste streams, including hazardous wastes, as well as preferred and alternative methods of disposal.

#### 4. Soil Contamination

CONTRACTOR shall assess the risks of soil impacts from Petroleum Operations and evaluate and implement operational changes and modifications to reduce soil impacts, including the use of lined sumps, use of steel flow-back tanks for purposes such as the capture of well workover fluids in order to eventually eliminate the use of ground sumps, tanks to collect well fluids and spent work-over fluids, automation of tank level controls or other appropriate methods.

#### 5. Emissions to Air

CONTRACTOR shall develop a quantified inventory of air emissions sources from current oil and gas operations in the Bahrain Field, including the implementation of appropriate emissions monitoring determined in conjunction with relevant regulatory authorities. CONTRACTOR shall evaluate and, as appropriate, implement methods to reduce, or improve the quality of emissions to air, such as the installation of "knock out pots" and catalytic oxidation "add on" units or other methods to improve gas fuel feed or control releases of VOC's or other harmful substances, burned, vented or

Banagas (upon the procurement of NOGA) and CONTRACTOR shall enter into an agreement for the processing of Incremental Associated Gas (“**Incremental Associated Gas Processing Agreement**”), which shall set out the terms and conditions governing the collection and processing of Incremental Associated Gas.

**(G) GAS MANAGEMENT AGREEMENT**

BAPCO and the JOC shall enter into an agreement for the management of the NAG System by the JOC and the supply of Non-Associated Gas by the JOC to BAPCO (“**Gas Management Agreement**”), which shall set out the terms and conditions governing the manner in which JOC shall make available at the NAG Delivery Points such quantity of Non-Associated Gas as NOGA nominates for such Day.

**(H) HANDOVER AGREEMENT**

BAPCO and the JOC shall enter into an agreement for the transfer of certain contracts and the split or sub-contract of certain contracts relevant to Petroleum Operations and the provision of certain services by BAPCO to the JOC (the “**Handover Agreement**”), which shall set out the terms and conditions governing the transfer, allocation of, or sub-contracting of such contracts.

## APPENDIX J

## ANCILLARY AGREEMENTS

(A) **SECONDMENT AGREEMENT**

Each Contractor Party and JOC shall enter into a secondment agreement ("**Secondment Agreement**"), which shall set out the terms and conditions of the secondment of personnel from the Contractor Party to JOC in accordance with the provisions of the DPSA.

(B) **TECHNOLOGY AND SHAREHOLDER SUPPORT**

Each Contractor Party and JOC shall enter into a technology and shareholder support agreement ("**Technology and Shareholder Support Agreement**"), which shall set out the terms and conditions upon which the Contractor Party shall make available employees and applicable technology of the Contractor Party or its Affiliates to assist JOC from time to time in the conduct of JOC's duties in connection with the DPSA.

(C) **BANAGAS COOPERATION AGREEMENT**

Banagas (upon procurement by NOGA) and JOC shall enter into a cooperation agreement ("**Banagas Cooperation Agreement**"), which shall set out the terms and conditions governing the relationship between Banagas and JOC.

(D) **NGL SALES AGREEMENT**

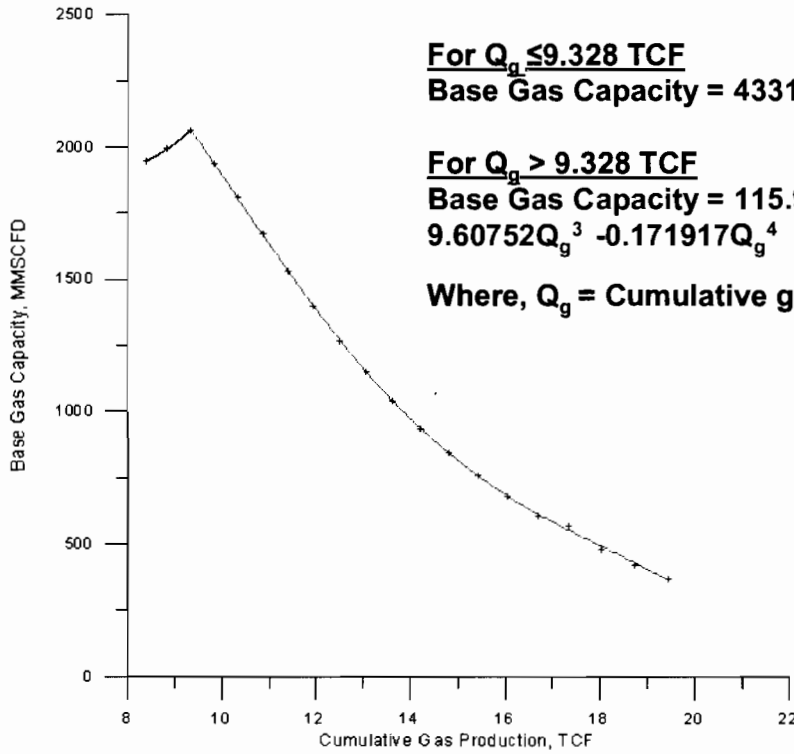
Banagas (upon procurement by NOGA) and CONTRACTOR shall enter into an agreement for the sale of NGLs produced from the Incremental Associated Gas Production ("**NGL Sales Agreement**"), which shall set out the terms and conditions governing the sale of NGLs.

(E) **CRUDE OIL SALE AND PURCHASE AGREEMENT**

NOGA or a wholly owned Affiliate of the Kingdom of Bahrain (the "**Crude Oil Buyer**") shall enter into a crude oil sale and purchase agreement with CONTRACTOR with respect to CONTRACTOR's allocation of Crude Oil under the DPSA (the "**COSPA**"), which shall set out the terms and conditions governing the purchase of crude oil by the Crude Oil Buyer from CONTRACTOR.

(F) **ASSOCIATED GAS PROCESSING AGREEMENT**

**Baseline Deliverability Formula**



**For  $Q_g \leq 9.328$  TCF**

$$\text{Base Gas Capacity} = 4331.42 - 650.21Q_g + 43.6353Q_g^2$$

**For  $Q_g > 9.328$  TCF**

$$\text{Base Gas Capacity} = 115.954 + 1236.14Q_g - 184.744Q_g^2 + 9.60752Q_g^3 - 0.171917Q_g^4$$

**Where,  $Q_g$  = Cumulative gas production in TCF**

## APPENDIX I

## NON-ASSOCIATED GAS PROFILES

Description / Year	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Average Daily Demand, mmscf/d	1,247	1,347	1,377	1,397	1,426	1,455	1,485	1,515	1,546	1,579
Peak System Deliverability, mmscf/d	1,696	1,859	1,941	1,979	2,023	2,066	2,107	2,155	2,241	2,289
Target Deliverability, mmscf/d	1,970	2,208	2,466	2,484	2,446	2,258	2,352	2,424	2,330	2,531

Description / Year	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028
Average Daily Demand, mmscf/d	1,611	1,642	1,679	1,718	1,760	1,803	1,848	1,896	1,946	1,997
Peak System Deliverability, mmscf/d	2,335	2,347	2,394	2,441	2,490	2,540	2,591	2,643	2,696	2,749
Target Deliverability, mmscf/d	2,605	2,688	2,675	2,688	2,688	2,676	2,414	2,127	1,946	1,685

**IN WITNESS** whereof this Deed has been duly executed and delivered on the date first set out above.

**EACH PARTY SHALL BE RESPONSIBLE FOR THE COST OF REVIEW OF THIS DEED OTHERWISE ALL COSTS OF AND INCIDENTAL TO THE DEED AND ALL STAMP DUTY AND OTHER DISBURSEMENTS THEREON SHALL BE PAID AND BORNE BY THE ASSIGNEE.**

**\*\*\*Rest of Page Intentionally Blank \*\*\***

## GUARANTEE

[*GENERAL ASSIGNMENT OPTION*: NOGA ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT THE GUARANTEES PROVIDED IN COMPLIANCE WITH ARTICLE 4 OF THE DPSA BY THE ASSIGNOR SHALL [CEASE UPON THE EFFECTIVE DATE][BE REDUCED IN PROPORTION TO THE ASSIGNED INTEREST]. THE ASSIGNEE SHALL, IN TURN, FURNISH NOGA WITH GUARANTEES IN COMPLIANCE WITH ARTICLE 4 OF THE DPSA.]

[*DEFAULTING PARTY ASSIGNMENT OPTION*: NOGA ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT, NOTWITHSTANDING ANY OTHER PROVISION OF THIS DEED AND ARTICLE 24.1(R) OF THE DPSA, NOGA SHALL NOT REQUIRE THE ASSIGNEE NOR ANY OF THE CONTINUING PARTIES TO:

- 5.1 INCREASE THE VALUE OF THE PROJECT GUARANTEES PROVIDED BY SUCH PARTIES AS EXTERNAL CONTRACTOR PARTIES, PURSUANT TO ARTICLE 4.2 OF THE DPSA; NOR
- 5.2 PROVIDE AN ADDITION GUARANTEE OR GUARANTEES (WHETHER PURSUANT TO ARTICLE 4.2 OR OTHERWISE),

AS A CONSEQUENCE OF THE TERMINATION OF THE DPSA WITH RESPECT TO THE ASSIGNOR PURSUANT TO ARTICLE 25.2 THEREOF.]

[*WITHDRAWING PARTY ASSIGNMENT OPTION*: NOGA ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT, NOTWITHSTANDING ANY OTHER PROVISION OF THIS DEED AND ARTICLE 24.1(R) OF THE DPSA, NOGA SHALL NOT REQUIRE THE ASSIGNEE NOR ANY OF THE CONTINUING PARTIES TO:

- 5.1 INCREASE THE VALUE OF THE PROJECT GUARANTEES PROVIDED BY SUCH PARTIES AS EXTERNAL CONTRACTOR PARTIES, PURSUANT TO ARTICLE 4.2 OF THE DPSA; NOR
- 5.2 PROVIDE AN ADDITION GUARANTEE OR GUARANTEES (WHETHER PURSUANT TO ARTICLE 4.2 OR OTHERWISE),

AS A CONSEQUENCE OF THE WITHDRAWAL OF THE ASSIGNOR FROM THE DPSA PURSUANT TO ARTICLE 25.11 THEREOF.]

## GENERAL

THE OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF EACH PARTY TO THIS DEED SHALL BE SEVERAL AND NOT JOINT NOR COLLECTIVE, EACH BEING RESPONSIBLE FOR DISCHARGE OF ITS OWN.

FOR THE PURPOSE OF ARTICLE 30 OF THE DPSA, THE NOMINATED ADDRESS OF THE ASSIGNEE SHALL BE AS FOLLOWS:

[INSERT DETAILS]

ARTICLES 27 (GOVERNING LAW), 28 (DISPUTE RESOLUTION) AND 31 (MISCELLANEOUS) OF THE DPSA SHALL APPLY TO THIS DEED MUTATIS MUTANDIS AS IF SET OUT HEREIN EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED.



**ASSUMPTION AND ASSIGNOR'S CONTINUING OBLIGATION**

THE ASSIGNEE, AS AND FROM THE EFFECTIVE DATE, SHALL OBSERVE, PERFORM AND DISCHARGE ALL AND ANY PAST, PRESENT OR FUTURE OBLIGATIONS OR LIABILITIES OF THE ASSIGNOR BY IN OR UNDER THE DPSA TO THE EXTENT OF THE ASSIGNED INTEREST AS IF IT WERE A PARTY TO THE DPSA HOLDING A PARTICIPATING INTEREST EQUAL TO THE ASSIGNED INTEREST.

THE ASSIGNOR SHALL OBSERVE, PERFORM AND DISCHARGE ALL AND ANY PAST, PRESENT OR FUTURE OBLIGATIONS OR LIABILITIES BY IN OR UNDER THE DPSA TO THE EXTENT OF THE ASSIGNED INTEREST UP TO AND INCLUDING THE EFFECTIVE DATE, BUT SHALL PRO TANTO BE RELEASED FROM SUCH OBLIGATIONS AND LIABILITIES TO THE EXTENT, BUT NOT OTHERWISE, THAT THE ASSIGNEE SHALL ACTUALLY OBSERVE, PERFORM AND DISCHARGE THE SAME IN ACCORDANCE WITH CLAUSE 3.1. THE ASSIGNOR IS DISCHARGED AND RELEASED FROM ALL OBLIGATIONS AND LIABILITIES INCURRED OR ACCRUING BY IN OR UNDER THE DPSA TO THE EXTENT OF THE ASSIGNED INTEREST FROM AND AFTER THE EFFECTIVE DATE.

**DPSA**

THE ASSIGNEE SHALL AS AND FROM THE EFFECTIVE DATE BE ENTITLED TO EXERCISE ALL OR ANY RIGHTS, REMEDIES, POWERS, AUTHORITIES OR PRIVILEGES CONFERRED BY THE DPSA UPON A PARTY TO THE EXTENT OF THE ASSIGNED INTEREST [AND THE EXISTING INTEREST]. AS AND FROM THE EFFECTIVE DATE THE ASSIGNEE SHALL BE A PARTY TO THE DPSA HAVING A PARTICIPATING INTEREST EQUAL TO [THE ASSIGNED INTEREST] [THE AGGREGATE OF THE ASSIGNED INTEREST AND THE EXISTING INTEREST] AND THE DPSA SHALL BE DEEMED AMENDED ACCORDINGLY, TO THE EFFECT THAT AS AND FROM THE EFFECTIVE DATE THE PARTICIPATING INTERESTS OF PARTIES IN THE DPSA SHALL BE AS FOLLOWS:

[INSERT DETAILS]

EACH OF NOGA AND THE CONTINUING PARTIES ACKNOWLEDGES THAT SUBJECT TO THIS DEED, THE PROVISIONS OF [GENERAL ASSIGNMENT OPTION: ARTICLE 24.1][DEFAULTING PARTY ASSIGNMENT OPTION: ARTICLES 24.1 AND 25.2(B)][WITHDRAWING PARTY ASSIGNMENT OPTION: ARTICLES 24.1 AND 25.11(F)] OF THE DPSA HAVE BEEN OBSERVED IN RESPECT OF THE ASSIGNMENT.

- (C) The Assignor is a Withdrawing Contractor Party for the purposes of Article 25.11 of the DPSA.
- (D) NOGA has elected not to receive the assignment of the Participating Interest of the Assignor (the “**Assigned Interest**”) pursuant to Article 25.11(E) of the DPSA, nor to require that that Assigned Interest be assigned to an entity wholly-owned by the Government, and has agreed to consent to the Assignment upon and subject to the terms and conditions of this Deed.
- (E) Pursuant to Article 25.11(F) of the DPSA, the Assignor shall assign the Assigned Interest to the Assignee.]
- (###) The Assignor, the Assignee, NOGA and the Continuing Parties propose to formalise such Assignment upon and subject to the terms and conditions of this Deed.

IT IS AGREED as follows:

#### DEFINITION AND INTERPRETATION

##### IN THIS DEED, UNLESS THE CONTEXT OTHERWISE REQUIRES:

["**Existing Interest**” means the Assignee’s Participating Interest immediately prior to the Assignment becoming effective.]

“**Assignment**” means the assignment by the Assignor pursuant to Article [24.1][25.2(B)][25.11(F)] of the DPSA of the Assigned Interest to the Assignee.

[**General Assignment Option: “Effective Date**” means the date on which the Assignee has complied with Articles 24.1(G) and 24.1(R) of the DPSA and Clause 5 of this Deed.]

[**Default Party Assignment Option: “Effective Date**” means the date on which NOGA gave notice to the CONTRACTOR pursuant to Article 25.2(B) of the DPSA.]

[**Withdrawing Party Assignment Option: “Effective Date**” means the Date of Withdrawal.]

IN THIS DEED, UNLESS THE CONTEXT OTHERWISE REQUIRES, TERMS WHICH ARE DEFINED IN THE DPSA SHALL HAVE THE SAME MEANING WHEN USED IN THIS DEED, AND ARTICLE 1.2 OF THE DPSA SHALL ALSO APPLY HEREIN.

#### CONSENT

NOGA hereby consents to the Assignment as and from the Effective Date.

**APPENDIX H  
FORM OF ASSUMPTION DEED**

**THIS DEED OF ADHERENCE** is made on the [●] day of [●]

BETWEEN:

- (1) [●] of [●]; and [●] of [●] [Note: add details of other continuing parties as necessary] (together the “Continuing Parties”);
- (2) [●] of [●] (the “Assignor”); and
- (3) [●] of [●] (the “Assignee”).

WHEREAS:

- (A) Pursuant to a Development and Production Sharing Agreement (the “DPSA”) executed on [●] 2009 between The National Oil and Gas Authority (“NOGA”), Occidental of Bahrain Ltd., MDC Oil & Gas (Bahrain Field) LLC and Oil and Gas Holding Company, the Contractor Parties were empowered to act as CONTRACTOR in respect of the Bahrain Field Phased Development Project on and subject to the terms of that DPSA.
- (B) NOGA, the Continuing Parties[,the Assignee] and the Assignor are the current parties to the DPSA.

**[General Assignment Option - assignments pursuant to Article 24.1(A) or 24.1(B):**

- (C) The Assignor wishes to assign [its entire Participating Interest] [a [insert percentage] Participating Interest] (the “Assigned Interest”) to the Assignee.
- (D) NOGA has elected not to acquire the Assigned Interest pursuant to Article 24.1 of the DPSA, and has agreed to consent to the Assignment upon and subject to the terms and conditions of this Deed.
- (E) The Assignment is subject to and conditional upon the Assignee entering into this Deed.]

**[Defaulting Party Assignment Option - assignments pursuant to Article 25.2:**

- (C) The Assignor is a Defaulting Contractor Party for the purposes of Article 25.2 of the DPSA.
- (D) NOGA has elected not to receive the assignment of the Participating Interest of the Assignor (the “Assigned Interest”) pursuant to Article 25.2(C) of the DPSA, and has agreed to consent to the Assignment upon and subject to the terms and conditions of this Deed.
- (E) The Assignee is an Accepting Contractor Party for the purposes of Article 25.2 of the DPSA and has agreed to assume the Assigned Interest of the Assignor.]

**[Withdrawing Party Assignment Option - assignments pursuant to Article 25.11:**

**NATIONAL OIL AND GAS AUTHORITY**

By :

Name :

Title :

Date:

## EXHIBIT 1

## REQUEST FOR PAYMENT UNDER THE GUARANTEE

DATE:

Parent Company

**RE: Guarantee**

Gentlemen,

We, The National Oil And Gas Authority (**NOGA**), refer to the Guarantee that you, [Occidental Petroleum Corporation][Mubadala Development Company] (the **Parent Company**), provided to us on [●] 2009 (the **Guarantee**).

Except where otherwise provided herein, terms used in this notice have the meanings ascribed thereto in the Guarantee.

1. Please be advised that we hereby request immediately and without any protest or objection from the Parent Company, the Guaranteed Subsidiary and/or any other person, payment as defined in your above referenced guarantee.

**IN EVENT OF TERMINATION:**

2. This request for payment is made as the DPSA was terminated in respect of the Guaranteed Subsidiary for a reason under Article 25.1 of the DPSA on [insert date] subject to the provisions of Articles 24.1(R), and 25.2, and the parties have complied with the terms and conditions of the above referenced guarantee and Articles 25.8 and 25.9 of the DPSA have been met.

OR

**IN EVENT OF WITHDRAWAL:**

2. This request for payment is made as the Guaranteed Subsidiary withdrew on [insert date] pursuant to Article 25.11 of the DPSA, subject to the provisions of the Guarantee and Articles 24.1(R), and 25.2, and the parties have complied with the terms and conditions of the above referenced guarantee and Articles 25.8 and 25.9 of the DPSA have been met.
3. This request for payment is in the amount of United States Dollars ... (\$...). Please transfer these funds to our account no. .... at (Name of Bank) within five (5) business days of receiving this request.
4. If the Parent Company does not pay the claimed amount under this guarantee within the above-defined five (5) days, then the Parent Company shall pay, on demand, interest on that overdue sum from the time of non-payment up to the time of actual payment at a rate of two percent (2%) above LIBOR, compounding daily.

**IN WITNESS WHEREOF**, the Parent Company has caused its duly authorized officers to execute this Guarantee in two original copies on the date specified below with effect from the date first above written and NOGA accepts to sign this Guarantee for acknowledgment and receipt.

**On behalf of the Parent Company:**

By :

Name :

Title :

Date:

**FOR ACKNOWLEDGMENT AND RECEIPT**

**On behalf of NOGA:**

By :

Name :

Title :

Date:

of law or the Parent Company's constitutional documents or any contractual restriction binding on the Parent Company or its assets.

- c. This Guarantee constitutes legal, valid and binding obligations of the Parent Company enforceable against the Parent Company in accordance with its terms, subject, as to enforcement, to bankruptcy, insolvency, reorganization and other laws of general applicability relating to or affecting creditor's rights.

### 3. Duration of the Guarantee

- a. This Guarantee is valid and enforceable from the Effective Date (as that term is defined in the DPSA) and shall terminate upon the earlier of the following:
- (i) on the expiry of the Term of the DPSA (as that term is defined in the DPSA);
  - (ii) on the date upon which the Parent Company has paid to NOGA all amounts required to be paid by the Parent Company pursuant to Section 1(a) of this Guarantee;
  - (iii) to the extent that a termination of the DPSA does not give rise to a payment obligation on the part of the Parent Company pursuant to this Guarantee, on the date of such termination of the DPSA; and
  - (iv) on the effective date of the assignment of all of the Guaranteed Subsidiary's rights and obligations under the Agreement in accordance with Article 24.1 of the DPSA.
- b. We, the Parent Company, irrevocably and unconditionally guarantee the payment of all amounts under this Guarantee without any protest or objection from the Parent Company, the Guaranteed Subsidiary, and/or any other person, immediately within five (5) business days of receipt by us of your written notice.

### 4. Assignment

- a. NOGA may assign its respective rights, interest or obligations hereunder in accordance with Article 24.1(Q) of the DPSA.
- b. This Guarantee is given for the benefit of NOGA and its successors and permitted assigns and is not intended to benefit, or be enforceable by, anyone else.

### 5. Governing Law and Jurisdiction

- a. This Guarantee shall be governed by, construed and interpreted in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain.
- b. All disputes in respect of all aspects of this Guarantee, if not firstly, and as a prerequisite procedure, amicably resolved, shall be finally settled in accordance with the dispute resolution provision contained in Article 28 of the DPSA.

\*\*\* Rest of Page Intentionally Blank \*\*\*

b. Payments under the Guarantee

Payment under the Guarantee shall be made to NOGA against presentation to the Parent Company of a written request by NOGA for payment in the form of Exhibit 1. The written request for payment shall set forth in detail the circumstances in which such demand is made and the relevant provision of the DPSA upon which NOGA is basing such demand.

c. Interest for Late Payment

If the Parent Company does not pay the required Termination Payment within five (5) days of receipt of the demand for payment pursuant to Section 1(b), then the Parent Company shall pay, on demand, interest on that overdue sum from the time of non-payment up to the time of actual payment at a rate of two percent (2%) above LIBOR, compounding daily.

d. Nature of Guarantee

(i) This Guarantee constitutes an unconditional and irrevocable obligation on the part of the Parent Company to pay the amount of the Termination Payment, plus interest where applicable, pursuant to the terms hereof.

(ii) It is understood and agreed that this Guarantee shall only be in respect of the Termination Payment (plus interest where applicable) and shall not pertain to any other obligations whatsoever of any of the External Contractor Parties to NOGA.

(iii) It is understood and agreed that, notwithstanding any other provision of this Guarantee and Article 24.1(R) of the DPSA, should the Parent Company pay NOGA the Termination Payment pursuant to Section 1(a) above, then NOGA shall not require the remaining External Contractor Party to:

(A) increase the value of the project guarantee provided by any such External Contractor Party pursuant to Article 4.2 of the DPSA; or

(B) provide an additional guarantee or guarantees (whether pursuant to Article 4.2 or otherwise),

as a consequence of the termination of the DPSA in respect of the Guaranteed Subsidiary pursuant to Article 25.1 thereof, or the withdrawal of the Guaranteed Subsidiary from the DPSA pursuant to Article 25.11 thereof (as applicable).

2. **Representations and Warranties**

a. The Parent Company is duly organized as a [●] and validly existing for an unlimited period of time under the laws of the jurisdiction of its incorporation and has full corporate power to execute, deliver and perform this Guarantee.

b. The execution, delivery and performance of this Guarantee have been and remain duly authorized by all necessary corporate action and do not contravene any provision



## APPENDIX G

## FORM OF BAHRAIN FIELD PHASED DEVELOPMENT PROJECT GUARANTEE

This is a guarantee (hereinafter called the **Guarantee**) dated as of [●] 2009, given by

## OXY

OCCIDENTAL PETROLEUM CORPORATION, a [●] organized under the laws of the State of Delaware, the United States of America, having its registered office at [●], the parent company (hereinafter called the **Parent Company**) of OCCIDENTAL OF BAHRAIN LTD. (hereinafter called the **Guaranteed Subsidiary**),

OR

## MUBADALA

MUBADALA DEVELOPMENT COMPANY, a [●] organized under the laws of [the Emirate of Abu Dhabi, the United Arab Emirates], having its registered office at [●], the parent company (hereinafter called the **Parent Company**) of MDC OIL & GAS (BAHRAIN FIELD) LLC (hereinafter called the **Guaranteed Subsidiary**),

to THE NATIONAL OIL AND GAS AUTHORITY, an entity incorporated under the laws of the Kingdom of Bahrain pursuant to Decree No. 63 for the year 2005, and having its registered office in Manama, the Kingdom of Bahrain (hereinafter called **NOGA**);

in consideration of NOGA's entry into the Development and Production Sharing Agreement dated 26 April 2009 (hereinafter called the **DPSA**) with Occidental of Bahrain Ltd., and MDC Oil & Gas (Bahrain Field) LLC (together with Occidental of Bahrain Ltd., the **External Contractor Parties**) and Oil and Gas Holding Company (**NOGA Holding**).

By order of NOGA, We, the Parent Company, hereby confirm the following:

## 1. The Guarantee

## a. Establishment of this Guarantee

We hereby irrevocably and unconditionally undertake and guarantee to NOGA to pay, irrevocably, unconditionally, immediately and without any protest or objection from the Parent Company, the Guaranteed Subsidiary and/or any other person, on demand the sum of [thirty million Dollars (US\$30,000,000) (for Oxy)]/ [twenty million Dollars (US\$20,000,000) (for Mubadala)] (the **Termination Payment**) in the event that:

- (i) the DPSA is terminated in respect of the Guaranteed Subsidiary for any reason under Article 25.1 of the DPSA; or
- (ii) the Guaranteed Subsidiary withdraws pursuant to Article 25.11 of the DPSA,

subject in all cases to the provisions of Articles 24.1(R) and 25.2, on the terms and conditions set forth herein, provided that in all cases the requirements of Articles 25.8 and 25.9 have been met.

11. No failure to exercise, and no delay in exercising on the part of NOGA, any right, power, or privilege hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power, or privilege preclude any other or further exercise thereof, or the exercise of any other right, power, or privilege. No waiver by NOGA shall be effective unless it is in writing.
12. The rights and remedies of NOGA herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law. This Guarantee shall not be reduced or defeated by any other compensation which NOGA receives on account of any breach, claim, liability or loss by CONTRACTOR or the Contractor Party.
13. If any provision of this Guarantee is prohibited or unenforceable in any jurisdiction, such prohibition or unenforceability shall not invalidate the remaining provisions hereof, or affect the validity or enforceability of such provision in any other jurisdiction.
14. Terms defined in the Agreement shall have the same meanings in this Guarantee, except as otherwise defined herein.
15. This Guarantee shall be governed by, subject to, and construed and interpreted in accordance with the existing laws of the Kingdom of Bahrain.
16. Any dispute between NOGA and Parent Company regarding this Guarantee which cannot be settled amicably between them within three (3) months from the date such dispute arises, shall be submitted to and finally settled by arbitration in accordance with the Agreement, *mutatis mutandis*.

[PARENT COMPANY]

By:

6. As separate and primary obligations, Parent Company shall indemnify and hold NOGA harmless against all costs, liabilities, losses and/or damages resulting from or arising out of the Contractor Party's breach of its Obligations, and/or Parent Company's failure to perform with respect to or breach of this Guarantee.
7. NOGA shall have the right, at its option, in the event of default by Parent Company to perform this Guarantee, to engage another party, other than Parent Company or the nominee of Parent Company to perform the Contractor Party's Obligations and Parent Company hereby undertakes to pay any and all reasonable additional costs thereby incurred by NOGA.
8. This Guarantee shall enure to the benefit of NOGA and its successors and permitted assigns. NOGA may at any time assign or otherwise transfer any or all of its rights hereunder to a wholly-owned Affiliate of NOGA that assumes the rights and obligations of NOGA under the Agreement in accordance with Article 24.1(Q) of the Agreement, provided that NOGA shall promptly notify Parent Company of such assignment. Parent Company shall not, without the prior written consent of NOGA, assign or transfer any or all of its obligations hereunder, but may cause others to perform its obligations hereunder.
9. This Guarantee is a continuing guarantee and shall be effective as of the Handover Date of the Agreement, and remain in force until the Contractor Party has no further Obligations and/or Parent Company has no further obligations pursuant to or arising out of Sections 4, 5, 6 and/or 7 of this Guarantee, upon which date it shall be automatically cancelled; provided, however, that notwithstanding any provision contained in this Guarantee the liability of Parent Company for its obligations pursuant to this Guarantee shall in no event exceed the Contractor Party's liability for its obligations under the Agreement existing at the time of NOGA's request pursuant to Section 5.
10. Parent Company's obligations shall not be exonerated by the following described actions, circumstance, matter, or thing which, but for this provision, might operate to release or otherwise exonerate Parent Company from its obligations including, without limitation, and whether or not known to Parent Company or NOGA:
  - (a) any amendment, modification, extension, indulgence, time, waiver, or concession granted to CONTRACTOR or the Contractor Party, whether as to payment, time, performance, or otherwise;
  - (b) the taking, variation, renewal, or refusal or neglect to perfect or enforce the Agreement or any rights or remedies against or securities granted by CONTRACTOR or the Contractor Party;
  - (c) any legal limitation, disability, incapacity or other similar circumstances relating to CONTRACTOR or the Contractor Party;
  - (d) any unenforceability, invalidity, or frustration of any Obligations of CONTRACTOR or the Contractor Party, with the intent that Parent Company's obligations hereunder shall remain in full force and this Guarantee shall be construed accordingly as if there were no such unenforceability, invalidity, or frustration; and/or
  - (e) the bankruptcy or insolvency of CONTRACTOR or the Contractor Party.

## APPENDIX F

### FORM OF PARENT COMPANY GUARANTEE

1. A Development and Production Sharing Agreement (hereafter the “**Agreement**”) in respect of the Bahrain Field Phased Development Project was executed on 26 April 2009 between The National Oil and Gas Authority of the Kingdom of Bahrain (hereafter “**NOGA**”) and \_\_\_\_\_ (hereafter the “**CONTRACTOR PARTY**”), a company incorporated under the laws of \_\_\_\_\_, [Contractor Party 2], a company incorporated under the laws of \_\_\_\_\_ [and Oil and Gas Holding Company, a company incorporated under the laws of Bahrain] (hereafter collectively “**CONTRACTOR**”).
2. This Guarantee is hereby given as of \_\_\_\_\_, 2009 to NOGA by \_\_\_\_\_, a corporation incorporated under the laws of \_\_\_\_\_ and having its registered office at \_\_\_\_\_, being the ultimate parent company of the Contractor Party (“**PARENT COMPANY**”).
3. Parent Company represents and warrants to NOGA that Parent Company is the ultimate parent company of the Contractor Party and the indirect owner of all of the issued and outstanding equity share capital of the Contractor Party. Parent Company, by this Guarantee, irrevocably and unconditionally guarantees to NOGA, that it shall provide to the Contractor Party all technical resources that the Contractor Party may require to meet on a timely basis its Obligations (as defined in Section 4).
4. Parent Company, by this Guarantee, irrevocably and unconditionally guarantees to NOGA, as principal obligor and not merely as surety, the due, timely, prompt, full, and complete performance by the Contractor Party of all terms, provisions, conditions, obligations, and agreements to be performed in accordance with the Agreement, as well as any and all amendments to the Agreement which may subsequently be executed by NOGA and CONTRACTOR (collectively hereafter the “**Obligations**”).
5. If the Contractor Party fails to perform any or all of its Obligations to the extent required by the Agreement or commits any breach of these Obligations, and fails to remedy any such breach within the time limits therefor contained in the Agreement, Parent Company shall, upon receiving NOGA’s written request, forthwith perform or cause to be performed the Contractor Party’s unfulfilled Obligations in accordance with the Agreement, free of offsets, without restriction or conditions not otherwise contained in the Agreement, and notwithstanding any contestation or objection by the Contractor Party. Parent Company waives any right it may have of first requiring NOGA to proceed against or enforce any other rights or other guarantee or security with respect to or claim payment from either the Contractor Party or CONTRACTOR before making a demand against or claiming from Parent Company hereunder. In the event and to the extent that Parent Company performs the Contractor Party’s Obligations to be performed by it in accordance with the Agreement, Parent Company shall be entitled to and shall receive all of the rights and benefits to which the Contractor Party is entitled under the Agreement, and shall procure the settlement of the Contractor Party’s liabilities and losses or damages arising out of the Contractor Party’s failure to perform its Obligations to the extent required by the Agreement.

Hypothetical NAG Example Calculation - With Incremental Deliverability				
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value	
Days in Quarter	days	A:	92	
Average Daily Produced Volume for Quarter	mmscf	B:	1,450	
Quarterly Produced Volume	Tcf	C: $A * B / 1,000,000$	0.133	
Cumulative Production - First Day of the Quarter	Tcf	D:	11.400	
Cumulative Production - Last Day of the Quarter	Tcf	E: C+D	11.533	
Baseline Deliverability - First Day of the Quarter	mmscf	F: from Appendix I	1,529	
Baseline Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscf	G: from Appendix I	1,496	
Baseline Deliverability for Quarter	mmscf	H: $(F + G) / 2$	1,512	
Target Deliverability for the Quarter	mmscf	I:	2,250	
Modelled System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscf	J:	2,150	
Installed System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscf	K: $\text{Min}(I, J)$	2,150	
Target Deliverability for the Quarter	mmscf	I:	2,250	
Modelled System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscf	L:	2,300	
Installed System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscf	M: $\text{Min}(I, L)$	2,250	
Incremental Deliverability - First Day of the Quarter	mmscf	N: $\text{Max}(0, K-F)$	621	
Incremental Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscf	O: $\text{Max}(0, M-G)$	754	
Incremental Deliverability for the Quarter	mmscf	P: $(N + O) / 2$	688	
Baseline Deliverability Fee Rate	\$/mscf	Q: 0.075 escalated	0.08	
Incremental Deliverability Fee Rate	\$/mscf	R: 0.250 escalated	0.28	
Baseline Deliverability Fee	\$mm	S: $A * H * Q$	12	
Incremental Deliverability Fee	\$mm	T: $A * P * R$	18	
NAG Cost Recovery Pool	\$mm	U: $S + 0.4 * T$	19	
NAG Costs carried forward from previous Quarter	\$mm	V:	75	
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	W:	50	
Operating Costs for the Quarter	\$mm	X:	9	
Total NAG Costs to be recovered in the Quarter	\$mm	Y: $V + W + X$	134	
NAG Recovered Costs	\$mm	Z: $\text{Min}(U, Y)$	19	
NAG Costs carried forward to next Quarter	\$mm	AA: $Y - Z$	115	
Excess Cost Recovery NAG Fees	\$mm	AB: $U - Z$	0	
60% of Incremental Deliverability Fee	\$mm	AC: $0.6 * T$	11	
NAG Profit Revenue Pool	\$mm	AD: $AB + AC$	11	
R-Factor for Quarter		AE:	<1.0	
Contractor Profit Share	%	AF: function of R-Factor	30%	
NOGA Profit Share	%	AG: $(1-AF)$	70%	
Contractor Profit Share	\$mm	AH: $AD * AF$	3	
NOGA Profit Share	\$mm	AI: $AD * AG$	8	
<b>Contractor NAG Entitlement (before Bahrain income taxes)</b>	<b>\$mm</b>	<b>AJ: <math>Z + AH</math></b>	<b>22</b>	
<b>NOGA Profit Share</b>	<b>\$mm</b>	<b>AK: AI</b>	<b>8</b>	
<b>Notes:</b>				
Neither of these examples covers an adjustment to the calculations per Article 10.9.				

**C. NAG Worked Examples**

Hypothetical NAG Example Calculation - Without Incremental Deliverability			
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value
Days in Quarter	days	A:	92
Average Daily Produced Volume for Quarter	mmscfd	B:	1,250
Quarterly Produced Volume	Tcf	C: $A * B / 1,000,000$	0.115
Cumulative Production - First Day of the Quarter	Tcf	D:	9.000
Cumulative Production - Last Day of the Quarter	Tcf	E: C+D	9.115
Baseline Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	F: from Appendix 1	2,014
Baseline Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	G: from Appendix 1	2,030
Baseline Deliverability for Quarter	mmscfd	H: $(F + G) / 2$	2,022
Target Deliverability for the Quarter	mmscfd	I:	1,850
Modelled System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	J:	1,800
Installed System Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	K: $\text{Min}(I, J)$	1,800
Target Deliverability for the Quarter	mmscfd	I:	1,850
Modelled System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	L:	1,875
Installed System Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	M: $\text{Min}(I, L)$	1,850
Incremental Deliverability - First Day of the Quarter	mmscfd	N: $\text{Max}(0, K-F)$	0
Incremental Deliverability - Last Day of the Quarter	mmscfd	O: $\text{Max}(0, M-G)$	0
Incremental Deliverability for the Quarter	mmscfd	P: $(N + O) / 2$	0
Baseline Deliverability Fee Rate	\$/mscf	Q: 0.075 escalated	0.08
Incremental Deliverability Fee Rate	\$/mscf	R: 0.250 escalated	0.26
Baseline Deliverability Fee	\$mm	S: $A * H * Q$	15
Incremental Deliverability Fee	\$mm	T: $A * P * R$	0
NAG Cost Recovery Pool	\$mm	U: $S + 0.4 * T$	15
NAG Costs carried forward from previous Quarter	\$mm	V:	0
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	W:	30
Operating Costs for the Quarter	\$mm	X:	9
Total NAG Costs to be recovered in the Quarter	\$mm	Y: $V + W + X$	39
NAG Recovered Costs	\$mm	Z: $\text{Min}(U, Y)$	15
NAG Costs carried forward to next Quarter	\$mm	AA: $Y - Z$	24
Excess Cost Recovery NAG Fees	\$mm	AB: $U - Z$	0
60% of Incremental Deliverability Fee	\$mm	AC: $0.6 * T$	0
NAG Profit Revenue Pool	\$mm	AD: $AB + AC$	0
R-Factor for Quarter		AE:	<1.0
Contractor Profit Share	%	AF: function of R-Factor	30%
NOGA Profit Share	%	AG: $(1-AF)$	70%
Contractor Profit Share	\$mm	AH: $AD * AF$	0
NOGA Profit Share	\$mm	AI: $AD * AG$	0
<b>Contractor NAG Entitlement (before Bahrain income taxes)</b>	<b>\$mm</b>	<b>AJ: <math>Z + AH</math></b>	<b>15</b>
<b>NOGA Profit Share</b>	<b>\$mm</b>	<b>AK: AI</b>	<b>0</b>
<b>Notes:</b>			
Neither of these examples covers an adjustment to the calculations per Article 10.9.			

Hypothetical Crude Oil Example Calculation - After Grace Period			
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value
Days in Quarter	days	A:	92
Average Daily Crude Oil Production for Quarter	mbopd	B:	75
Total Crude Oil Production for Quarter	mmbo	C: $A * B / 1,000$	6.9
Incremental Associated Gas NGL for Quarter	mmbo	D:	0.1
Baseline Crude Oil Price for Quarter (Arab Medium)	\$/bbl	D1:	70.0
Average Crude Oil Price for Quarter - as per COSPA	\$/bbl	E:	65.00
Incremental Crude Oil Price	\$/bbl	E1: $(E * C - D1 * H) / J$	59.86
NGL Price for Quarter	\$/bbl	F:	52.00
Average Daily Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	G: Appendix B	38
Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	H: $A * G / 1,000$	3.5
Average Daily Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	I: $\text{Max}(0, B - G)$	37
Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	J: $A * I / 1,000$	3.4
Baseline Crude Oil Fee per barrel	\$/bbl	K: 8.50 escalated	9.38
Baseline Fee Oil	mmbo	L: $H * K / D1$	0.469
Capped Incremental Fee Oil	mmbo	M: $J * 0.40$	1.4
Cost Recovery Crude Oil	mmbo	N: $L + M$	1.830
Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	O: $L * D1 + M * E1$	114
Crude Oil costs carried forward from previous Quarter	\$mm	P:	100
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	Q:	50
Operating Costs for the Quarter	\$mm	R:	30
Total Crude Oil costs to be recovered in the Quarter	\$mm	S: $P + Q + R$	180
Crude Oil recovered costs	\$mm	T: $\text{Min}(O, S)$	114
Crude Oil costs carried forward to next Quarter	\$mm	U: $S - T$	66
Excess Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	V: $O - T$	0
Profit Incremental Crude Oil \$ value	\$mm	W: $E1 * J * 0.60$	122
Profit Crude Oil \$ value	\$mm	X: $V + W$	122
Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Y: $D * F$	5
Profit Crude Oil \$ value + Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Z: $X + Y$	127
R-Factor for Quarter		AA:	<1.0
Contractor Profit Share	%	AB: function of R-Factor	33%
NOGA Profit Share	%	AC: $(1-AB)$	67%
Contractor Profit Share	\$mm	AD: $Z * AB$	42
NOGA Profit Share	\$mm	AE: $Z * AC$	85
<b>Contractor Crude Oil \$ value (before Bahrain income taxes)</b>	<b>\$mm</b>	<b>AF: <math>T + AD</math></b>	<b>156</b>
<b>NOGA Baseline Crude Oil \$ value &amp; Incremental Profit Share \$ value</b>	<b>\$mm</b>	<b>AG: <math>(H - L) * E + AE</math></b>	<b>282</b>
<b>Notes:</b>			
The After Grace Period example assumes that the Total Crude Production is above the Baseline and therefore does not include a calculation of Compensation Payable under Article 9.1 (1).			
For the avoidance of doubt, if Compensation is payable it may be carried forward and set against Profit Crude Oil allocated to CONTRACTOR in a future Calendar Quarter as per Article 9.1 (1) (2).			
For the avoidance of doubt, neither of the examples includes compensation for the price of Fuel Gas as per Article 8.1 (G) (2).			

**B. Crude Oil Worked Examples**

Hypothetical Crude Oil Example Calculation - During Grace Period				
Category	Units	Explanation	Hypothetical Value	
Days in Quarter	days	A:	92	
Average Daily Crude Oil Production for Quarter	mbopd	B:	30.2	
Total Crude Oil Production for Quarter	mmbo	C: $A * B / 1,000$	2.8	
Incremental Associated Gas NGL for Quarter	mmbo	D:	0.0	
Baseline Crude Oil Price for Quarter (Arab Medium)	\$/bbl	D1:	65.00	
Average Crude Oil Price for Quarter - as per COSPA	\$/bbl	E:	65.00	
Incremental Crude Oil Price	\$/bbl	E1: $(E * C - D1 * H) / J$	N/A	
NGL Price for Quarter	\$/bbl	F:	52.00	
Average Daily Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	G: Appendix B	30.2	
Baseline Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	H: $A * G / 1,000$	2.8	
Average Daily Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mbopd	I: $\text{Max}(0, B - G)$	0	
Incremental Crude Oil Production for the Quarter	mmbo	J: $A * I / 1,000$	0.0	
Baseline Crude Oil Fee per barrel	\$/bbl	K: 8.50 escalated	15.76	
Baseline Fee Oil	mmbo	L: $H * K / D1$	0.7	
Capped Incremental Fee Oil	mmbo	M: $J * 0.40$	0.0	
Cost Recovery Crude Oil	mmbo	N: $L + M$	0.7	
Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	O: $L * D1 + M * E1$	44	
Crude Oil costs carried forward from previous Quarter	\$mm	P:	0	
Allowable Development Costs for the Quarter	\$mm	Q:	25	
Operating Costs for the Quarter	\$mm	R:	15	
Total Crude Oil costs to be recovered in the Quarter	\$mm	S: $P + Q + R$	40	
Crude Oil recovered costs	\$mm	T: $\text{Min}(O, S)$	40	
Crude Oil costs carried forward to next Quarter	\$mm	U: $S - T$	0	
Excess Cost Recovery Crude Oil \$ value	\$mm	V: $O - T$	4	
Profit Incremental Crude Oil \$ value	\$mm	W: $E * J * 0.60$	0	
Profit Crude Oil \$ value	\$mm	X: $V + W$	4	
Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Y: $D * F$	0	
Profit Crude Oil \$ value + Incremental Associated Gas NGL \$ value	\$mm	Z: $X + Y$	4	
R-Factor for Quarter		AA:	<1.0	
Contractor Profit Share	%	AB: function of R-Factor	33%	
NOGA Profit Share	%	AC: $(1-AB)$	67%	
Contractor Profit Share	\$mm	AD: $Z * AB$	1	
NOGA Profit Share	\$mm	AE: $Z * AC$	3	
<b>Contractor Crude Oil \$ value (before Bahrain income taxes)</b>	<b>\$mm</b>	<b>AF: <math>T + AD</math></b>	<b>41</b>	
<b>NOGA Baseline Crude Oil \$ value &amp; Incremental Profit Share \$ value</b>	<b>\$mm</b>	<b>AG: <math>(H - L) * E + AE</math></b>	<b>139</b>	
<b>Notes:</b>				
The After Grace Period example assumes that the Total Crude Production is above the Baseline and therefore does not include a calculation of Compensation Payable under Article 9.1 (I).				
For the avoidance of doubt, if Compensation is payable it may be carried forward and set against Profit Crude Oil allocated to CONTRACTOR in a future Calendar Quarter as per Article 9.1 (I) (2).				
For the avoidance of doubt, neither of the examples includes compensation for the price of Fuel Gas as per Article 8.1 (G) (2).				



- c. Facilities Projects
- d. Operations
- e. Non-Associated Gas Capacity and Uses
  - i. NAG System Deliverability
  - ii. Average Daily Demand
  - iii. Target Deliverability
  - iv. Use in Petroleum Operations

#### **4. Health, Safety, Environment**

#### **5. Training and Social Responsibility**

#### **6. Proposed 20XX Budget**

- a. Crude Oil and Associated Gas
  - i. Capital Development Budget
  - ii. Operating Expenditure Budget
- b. Non-Associated Gas
  - i. Capital Development Budget
  - ii. Operating Expenditure Budget

#### **7. Project / Activity Schedules**

manifest error. The determination of the Expert or panel of Experts and the findings upon which it is based shall be given in writing.

- (11) Each Party agrees to bear the costs, fees and expenses of the Expert determination, including the fees of the Expert(s), in equal portions. Each Party shall bear its own costs, fees and expenses, including those of all counsel, advisors, representatives, witnesses and employees retained by it.
- (12) An Expert(s) appointed pursuant to this Appendix D may not be a citizen or permanent resident of the Kingdom of Bahrain, nor employed by NOGA or CONTRACTOR or any of their Affiliates.

## APPENDIX E

### FORMAT FOR SUBMISSION OF ANNUAL WORK PROGRAMME AND BUDGET AND WORKED EXAMPLES

#### A. Format for Submission of Annual Work Programme and Budget

##### 1. Executive Summary

- a. Proposed Work Program
- b. Proposed Crude Oil and Associated Gas Budget
- c. Proposed Non-Associated Gas Budget
- d. Production Summary

##### 2. Crude Oil and Associated Gas

- a. Existing Status and Ongoing Work
- b. Subsurface Development / Drilling
- c. Facilities Projects
- d. Operations
- e. Estimated Production and Uses
  - i. Crude Oil Production
  - ii. Associated Gas Production
  - iii. Use in Petroleum Operations

##### 3. Non-Associated Gas

- a. Existing Status and Ongoing Work
- b. Subsurface Development / Drilling

- (c) The Party receiving said notice shall within thirty (30) days, by notice to the other, appoint the second Expert to the panel, and if it shall fail to do so within this period, such appointment shall be made, at the request of the other Party, by the CEA.
- (d) The two (2) Experts so appointed shall, within thirty (30) days, appoint the third Expert to the panel, who shall act as the presiding Expert of the panel, and if they shall fail to do so within this period, such appointment shall be made at the request of either Party by the CEA according to the procedure set out under Section (2) hereof.
- (5) An Expert shall be an independent and impartial person of international standing with relevant qualifications and experience. In particular, no person shall be appointed to act as an Expert under this Appendix D unless he shall be qualified by education, training and experience to determine the subject matter, fluent in the English Language and he shall not be an employee, agent, or representative or have any financial interest in any of the Parties or their Affiliates.
- (6) The Expert or panel of Experts appointed pursuant to this Appendix D shall promptly fix a reasonable time and place for receiving submissions or information from the Parties, and said Expert or panel of Experts may make such other inquiries and require such other evidence as may be necessary for determining the matter, keeping the Parties duly informed. All information and data submitted by any of the Parties as confidential shall be and remain confidential to the Expert(s) and to the other Party, provided that a Party receiving such confidential material may have an internationally recognised expert adviser, and/or counsel examine the confidential material and advise that Party on a professional basis without compromising said confidentiality. Both Parties shall have the right to make representations to the Expert or panel of Experts.
- (7) The Expert or panel of Experts shall render its decision within ninety (90) days after the date of the appointment of the Expert or, in the case of a panel of Experts, the third Expert (or such other period as the Parties may agree in writing). If the Expert(s) fail to render a decision within this time period, either Party may request a new Expert or a new panel of Experts, in which case the appointment of the preceding Expert or panel of Experts shall cease.
- (8) In the event that a panel of Experts is to determine the matter, such panel shall make its decision by the affirmative vote of a majority of the panel members.
- (9) An Expert or panel of Experts shall render decisions independently and objectively, based on Good International Petroleum Industry Practices, taking into account usual commercial considerations within the oil and gas industry for comparable areas and further in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
- (10) The determination of the Expert or panel of Experts shall be final and binding upon the Parties concerned, except in the case of fraud or

## APPENDIX D

### PROCEDURE FOR EXPERT DETERMINATION

The purpose of this Appendix D is to establish the methods and rules for appointing Experts pursuant to the Agreement.

- (1) A Party seeking to refer a matter for Expert determination may submit to the other Party the names of three (3) experts and the other Party shall, within thirty (30) days, by notice to the other, choose one (1) of the said experts as the Expert or give notice to the other Party that none of the three (3) named experts is acceptable, in which case the I.C.C. Centre for Expert Appointment in Paris (the "CEA") shall, at the request of either Party, appoint the Expert according to the procedure set out under Section 2 hereof. If the receiving Party does not select one (1) of the three (3) named experts, and also does not give notice rejecting all nominees, the Party who submitted the names of three (3) experts may select one (1) of the said experts as the Expert.
- (2) In case the CEA shall appoint the Expert according to Section (1) or Section (4)(d) of this Appendix D, both Parties shall submit to the CEA, within thirty (30) days from the date on which the receiving Party has given notice as stated in Section (4)(d) hereof, a list of up to five (5) experts stated in order of priority. If a Party fails to submit such list within the time limit prescribed, the CEA shall appoint the Expert from the list submitted by the other Party. If the Parties each submit a list, the CEA shall:
  - (a) appoint as the Expert any expert included in both lists as submitted by the Parties in order of priority; or
  - (b) if none of the experts is named in both lists, the CEA shall appoint as the Expert one (1) of the experts included in any one of the lists submitted by the Parties.
- (3) Notwithstanding the foregoing, the Party desiring Expert determination may elect, or the other Party receiving the notice may elect, within the aforesaid thirty (30) day period as stated in Section (1) hereof; to have a panel of three (3) Experts, none of whom need to be mentioned in aforesaid notice, to be appointed under and determine the matter in accordance with Section (4) hereof.
- (4) Wherever in this Appendix D three (3) Experts are appointed to determine any matter, said Experts shall constitute a panel which shall be appointed in the following manner;
  - (a) Each Party shall be entitled to appoint one (1) Expert.
  - (b) The Party desiring Expert determination shall give notice to that effect to the other and shall in said notice appoint the first Expert to the panel.

CONTRACTOR from such manufacturer or supplier shall be credited to the Operating Account, if such Material constitutes a Petroleum Cost.

- (2) In the event that any Material purchased, (but covered by Section 3(C)(1), or furnished by CONTRACTOR pursuant to Section 3(A) or Section 3(B) is defective at the time it was purchased or furnished or is determined to be defective shortly thereafter, then CONTRACTOR shall credit the Operating Account with the costs thereof, if such Material constitutes a Petroleum Cost.

#### **(D) PREMIUM PRICES**

Whenever immediately required Material is not readily obtainable at the customary supply points and at prices specified in this Appendix due to national emergencies, strikes or other unusual circumstances over which CONTRACTOR has no control, CONTRACTOR may charge for the required material on the basis of the direct cost and expense incurred for procuring such Material, in making it suitable for use, and in moving it to the location at which such Material is required.

#### **(E) INVENTORIES**

- (1) At reasonable intervals, at least once annually, inventories shall be taken by CONTRACTOR of the Material entered in the Operating Account which shall include all such Material as is ordinarily considered controllable. Written notice of intention to take an inventory shall be given by CONTRACTOR to NOGA at least sixty (60) days before any such inventory is to begin, and NOGA shall have the right to appoint one or more representatives to witness the taking of the inventory. If NOGA does not exercise this right, NOGA shall accept the inventory taken by CONTRACTOR, it being understood that CONTRACTOR shall in all cases promptly furnish NOGA with a copy of any inventory taken, regardless of whether or not NOGA is present at the inventory.
- (2) A reconciliation shall be made between the inventory and the records of stock held in the Operating Account, and a list of surpluses and shortages shall be determined by CONTRACTOR. Relevant financial adjustments shall be made by CONTRACTOR for surpluses and shortages, with relevant explanations where available.
- (3) If CONTRACTOR determines it is appropriate to dispose of any surplus Material, it must advise NOGA of proposed disposals having a value in the Operating Account of one hundred thousand Dollars (\$100,000) or more.

### **SECTION 3 BASIS OF CHARGES TO OPERATING ACCOUNT**

#### **(A) MATERIALS PURCHASED BY CONTRACTOR**

Material purchased shall be charged at the price paid by the JOC or any of the Contractor Parties or their Affiliates after deduction of all discounts actually received. The said price shall include such costs as (without limitation): inspection and expediting charges; transportation charges; insurance charges; loading and unloading fees; import duties and fees and costs directly and exclusively attributable to the procurement of Materials; and applicable taxes, if any, of procuring such Material.

#### **(B) MATERIAL FURNISHED BY CONTRACTOR**

Material required for Petroleum Operations shall be purchased for direct charge under Section 3(A) whenever practicable, except that the Contractor Parties may furnish such Material from its stocks under the following conditions:

- (1) New Material transferred from CONTRACTOR's stock or other properties shall be charged at the lower of the original purchase price and current market price.
- (2) Excluding drilling materials including drill bits, Material which is equal to new, but superficially worn and is sufficiently re-conditioned to be suitable for re-use, shall be charged at no more than seventy five percent (75%) of the lower of the original purchase price or current market price. This category shall include, but not be limited to, Material that has undergone a reconditioning process and has been restored to fully serviceable condition.
- (3) Material which cannot be classified in accordance with Section 3(B)(1) and Section 3(B)(2), being material suitable for use in its original function only after repair or reconditioning or Material which has been downgraded for use under reduced service conditions, shall be charged at no more than fifty percent (50%) of the lower of the original purchase price and market price, and all costs of repair and reconditioning shall be deemed to be included in such charge.
- (4) Import duties, directly applicable taxes and transportation costs shall be added to the costs mentioned in Section 3(B)(1) to Section 3(B)(4), upon submittal of the supporting documents.

#### **(C) WARRANTY OF MATERIAL PURCHASED OR FURNISHED BY CONTRACTOR**

- (1) In the event that any Material purchased by CONTRACTOR or its Affiliates pursuant to Section 3(A) is defective and in respect of which there exists a manufacturer's or supplier's guarantee or warranty, express or implied, CONTRACTOR shall use its reasonable endeavours to recover from the manufacturer or supplier in question under such guarantee or warranty, and any adjustment received by

maintained in force for the conduct of Petroleum Operations in accordance with the provisions of the Agreement.

- (2) Costs incurred in connection with the construction, pre-fabrication, fabrication, installation, tie-ins, procurement, commissioning, testing and start-up of Facilities.
- (3) Costs of health, safety and environmental programs, including surveys, environmental impact assessments, and environmental baseline assessments undertaken for Petroleum Operations, in accordance with the Agreement or as required by the laws of the Kingdom of Bahrain or as otherwise agreed between the Government and CONTRACTOR or as directed by the Management Committee. The above shall include archaeological and geophysical surveys relating to the identification and protection of cultural resources, the environment and related surveys, ecological reviews, pollution containment charges and costs for the removal of equipment and debris.
- (4) The costs of decommissioning and abandonment of wells and facilities in the Contract Area as provided for in the Agreement.

**(P) CONTRACTOR PARTY OFFICES IN THE KINGDOM OF BAHRAIN**

Unless otherwise recoverable pursuant to the provisions of this Accounting Guidelines & Procedure, the costs of the personnel, and related office costs, performing administrative, legal, accounting, purchasing, treasury, employee relations, computer services, technical support and other similar functions in offices of the Contractor Parties in the Kingdom of Bahrain shall not be charged under the preceding provisions of this Accounting Guidelines & Procedure.

**(Q) OTHER EXPENDITURE**

Any other legitimate costs and expenses, other than those covered by the foregoing provisions of this Section 2 incurred by JOC or the Contractor Parties for the performance of the Petroleum Operations will be charged to the Operating Account, provided such charges are approved by the Management Committee, such approval not to be unreasonably withheld. For the avoidance of doubt, Carried Interest Obligations paid pursuant to Article 11 shall not be chargeable to the Operating Account and shall not be cost recoverable.

**(J) INSURANCE AND CLAIMS**

- (1) Premiums paid for insurance required by local law or otherwise taken by CONTRACTOR in accordance with the provisions of Article 21.3 of the Agreement for and in respect of the Petroleum Operations hereunder, and with respect of those international insurance policies subscribed to by CONTRACTOR, a share of premiums proportional to Petroleum Operations carried out under this Agreement shall be charged to the Operating Account.
- (2) All actual costs incurred and paid by CONTRACTOR in settlement of any losses, claims, damages and judgments and any other expenses, including legal services and payment of deductibles, shall be charged as aforesaid, provided however, that CONTRACTOR shall procure and maintain insurance coverage against such losses, claims, damages and judgments in accordance with the requirements of this Agreement. If CONTRACTOR does not comply with the terms of this Section 2(J)(2), CONTRACTOR shall not in any event charge the Operating Account for such expenditures.

For the avoidance of doubt, the Operating Account shall be credited with the proceeds of all settlements and payments received from insurers or others in relation to Petroleum Operations.

**(K) TRAINING COSTS**

The costs of the provision of all training in accordance with Article 20.1 shall be included as Petroleum Costs and shall be cost-recoverable.

**(L) ENERGY AND UTILITIES EXPENSES**

Charges for fuel, electricity, heat, or other energy sources, water and other utilities used in Petroleum Operations.

**(M) COMMUNICATIONS CHARGES**

Costs of acquiring, leasing, installing, operating or otherwise using, repairing and maintaining communications systems used for Petroleum Operations, including telephone (land line and mobile) and radio, microwave and satellite facilities.

**(N) INFORMATION TECHNOLOGY AND AUTOMATION SYSTEMS**

Costs of developing, studying, consulting, acquiring, installing, operating or otherwise using, repairing and maintaining information technology and automation systems used for Petroleum Operations, including hardware, software and software licenses.

**(O) GENERAL OPERATIONS CHARGES**

- (1) Expenditures necessary for the acquisition, maintenance, renewal or relinquishment of licenses, permits and contractual rights acquired and



- (2) The cost of services rendered by the Contractor Parties and/or their Affiliates in connection with Petroleum Operations pursuant to Technology and Shareholder Support Agreements.
- (3) The cost of Material furnished by Contractor Parties that are used in Petroleum Operations and/or their Affiliates and the cost of Material acquired on behalf of the JOC by Contractor Parties and/or their Affiliates. The basis for charging the Operating Account for the Materials provided by the Contractor Parties and their Affiliates is contained in Section 3.

#### **(G) DAMAGES AND LOSSES**

- (1) Costs necessary for the maintenance, repair or replacement of Materials held for use in Petroleum Operations, which costs result from damages or losses incurred by fire, flood, storm, theft, accident, or any other cause, which are not in fact recovered from insurance maintained pursuant to this Agreement, as well as expenditures incurred in the settlement of all losses, claims, damages and judgments related to such maintenance, repair or maintenance of Materials held for use in Petroleum Operations.
- (2) All costs and expenses necessary to indemnify NOGA, its Affiliates and their servants or to replace or repair damages or losses in connection with Petroleum Operations, which have not been paid out of insurance proceeds.

#### **(H) LEGAL EXPENSES**

All costs and expenses of litigation or legal services otherwise necessary or expedient for and in respect of the Petroleum Operations hereunder, including attorneys' fees and expenses, together with all judgments obtained against the Parties or any of them on account of the Petroleum Operations under the Agreement, and actual expenses incurred by JOC and CONTRACTOR in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the Petroleum Operations hereunder. In the event that actions or claims affecting the interests hereunder shall be handled by the legal staff of JOC and CONTRACTOR or its Affiliates, a charge commensurate with the cost of providing and furnishing such services shall be made to the Operating Account (or to the Non-recoverable Costs Account). For the avoidance of doubt, any costs and expenses incurred by CONTRACTOR relating to litigation or arbitration between the Contractor Parties shall be characterized as Non-recoverable Costs.

#### **(I) TAXES**

Subject to the provisions of the Agreement, all local taxes of every kind (other than income tax), levies, fees, duties, imposts or any other such charge, if any, assessed or levied, in connection with the Petroleum Operations and which have been paid by CONTRACTOR or its Affiliates or NOGA in the Kingdom of Bahrain for the benefit of the Petroleum Operations hereunder.

authorities which are applicable to the labour and manpower costs;

- (c) Employee transportation costs in accordance with the usual practice of the JOC or the seconding company, as applicable, including travel expenses for Employees and their immediate dependent families to and from Employees' point of origin, at the time employment commences, at the time of final departure and for vacations, and travel expenses relating to the periodic recuperation leaves of personnel; and
- (d) Costs of recruiting Employees and related services incurred by the JOC, as applicable.

### **(C) MATERIAL**

Material purchased for or furnished to the Petroleum Operations shall be charged to the Operating Account as inventory, until used in operations. The basis for this charge is contained in Section 3. So far as is reasonably practical and consistent with efficient and economical operation, only such Material and equipment shall be purchased or transferred for use in Petroleum Operations as may be required to maintain prudent contingent stock. The accumulation of surplus stocks shall be avoided.

### **(D) TRANSPORTATION**

Transportation of Material necessary for the performance of Petroleum Operations, including costs of packaging, brokerage, insurance and other related costs.

### **(E) BUILDINGS**

Building costs, maintenance and related costs and rents paid for all offices, houses, camps, warehouses and other types of buildings (all in the Kingdom of Bahrain), and the cost of equipment, installations, furniture, fixtures and supplies necessary for the operations of such buildings and facilities.

Furniture, fixtures shall be of a reasonable standard for an effective and functional work environment in compliance with health and safety regulations and as per Good International Petroleum Industry Practices.

### **(F) SERVICES**

- (1) The cost of services provided by consultants and advisors, contract services, and other services procured from outside sources, rentals or compensation paid or incurred (after deduction of all discounts actually received) for the use of any equipment and facilities, and generally any and all services and works performed by contractors and subcontractors in connection with the Petroleum Operations.

## SECTION 2 PETROLEUM OPERATIONS CHARGES

Subject to the provisions of this Agreement and of this Accounting Guidelines & Procedure, CONTRACTOR shall charge the Operating Account with all Petroleum Costs, whether incurred by the JOC or by a Contractor Party (but no item shall be charged more than once), which shall include but shall not be limited to the following items:

### (A) BASIS FOR PETROLEUM COSTS

- (1) All goods and services provided by the Contractor Parties and their Affiliates shall be at cost and shall not be structured to generate a profit.
- (2) Any receipt, offset, credit or refund actually received by the JOC or a Contractor Party or its Affiliate from any Person, whose corresponding cost was previously included as a Petroleum Cost, shall be credited to the Operating Account and shall reduce Petroleum Costs. Such receipts, offsets, credits and refunds shall include insurance proceeds.

### (B) LABOUR AND RELATED COSTS

- (1) For purposes of this Section 2, an "Employee" means (a) any personnel directly employed by the JOC and engaged in the conduct of Petroleum Operations, and (b) any personnel seconded to the JOC by a Contractor Party or any Affiliate thereof pursuant to secondment agreements and engaged in the conduct of Petroleum Operations, in each case, whether temporarily or permanently assigned and whether inside or outside the Kingdom of Bahrain. The relevant secondment agreements shall clearly identify the composition of the applicable labour and related costs and list the costs attributable to such Employees.
- (2) If Employees are engaged in other activities in addition to Petroleum Operations under this Agreement, the cost of such Employees shall be allocated on an equitable basis. The calculation of such charges shall be outlined separately in the Statement of Petroleum Costs in Relation to Crude Oil or the Statement of Petroleum Costs in Relation to Non-Associated Gas, as applicable, with sufficient supporting documentation, if requested by NOGA.
- (3) Costs of labour and related costs will include, without limitation:
  - (a) Gross salaries, wages, overtime, allowances, bonuses and applicable benefits attributable to Employees which are in accordance with the usual practice of the JOC or the seconding company (as applicable);
  - (b) Costs or contributions made pursuant to assessments imposed by NOGA or Affiliates of NOGA or other governmental

**(F) PREVALENCE OF THE AGREEMENT**

In the event of any inconsistency or conflict between any provision of this Accounting Guidelines & Procedure and the Articles of the Agreement, the Articles of the Agreement shall always prevail.

**(G) REVISION OF THIS ACCOUNTING GUIDELINES & PROCEDURE**

By mutual written agreement between NOGA and CONTRACTOR this Accounting Guidelines & Procedure may be revised from time to time.

**(H) CONFIDENTIALITY**

All information obtained by any Party under the provisions of this Accounting Guidelines & Principle shall be confidential and accordingly shall be subject to the provisions of Article 22 of the Agreement.

exchange of currency required for Petroleum Operations shall be credited or charged, as the case may be, to the Operating Account.

(5) Rounding and Calculations

All calculations shall be extended to six (6) decimal places, with the final results rounded to two (2) decimal places in case of currency and zero (0) decimal places in case of quantity. While rounding, if the figure to the right of the decimal place to be rounded is from one to four (1-4), it should be treated as zero (0), and five (5) and above rounded up by one (1).

**(C) STATEMENTS**

- (1) CONTRACTOR shall submit to NOGA a profit and loss statement, balance sheet and cashflow statement for each Contract Year, together with the reports set forth below in this Section 1(C) under and in accordance with the provisions of Article 23.
- (2) The CONTRACTOR will provide NOGA no later than thirty (30) days prior to the beginning of each Calendar Quarter with the Crude Oil Estimate pursuant to Article 9.2(D)(1) and the NAG Estimate pursuant to Article 10.7(E)(1).
- (3) The CONTRACTOR will provide NOGA no later than thirty (30) days after the end of each Calendar Quarter with the Statement of Petroleum Costs in Relation to Crude Oil pursuant to Article 9.2(D)(2) and the Statement of Petroleum Costs in relation to Non-Associated Gas pursuant to Article 10.7(E)(2).
- (4) CONTRACTOR shall prepare and submit to the Management Committee for approval the Annual Work Programme and Budget in accordance with Article 7.1(A). Such budget shall be in the format set out in Appendix E and shall include estimates of the status of the work under the current Annual Work Programme and Budget which shall not be executed by the end of that Contract Year and which shall be carried forward to the following Contract Year, if any.

**(D) CORRECTNESS OF STATEMENTS**

So long as the statements provided pursuant to Section 1(C)(2) and (3) reflect a clear and accurate account and record of such costs and calculations, which can be supported by CONTRACTOR's records, and so long as such statements are prepared and supplied timely in accordance with this Agreement, each such statement shall be presumed to be true and correct in accordance with Article 23.4, subject to NOGA's right to audit pursuant to Article 23.5.

**(E) LIMITATIONS FOR NON-BUDGETED ITEMS**

The Management Committee may authorise CONTRACTOR to make expenditures for any items of work not included in the Annual Work Programme and Budget.

- (6) **“Statement of Petroleum Costs in Relation to Crude Oil”** shall have the meaning assigned to it in Section 1(C)(2).
- (7) **“Statement of Petroleum Costs in Relation to Non Associated Gas”** shall have the meaning assigned to it in Section 1(C)(3).
- (8) Any reference to an **“Article”** shall be deemed to be a reference to an Article in the main body of the Agreement; and any reference to a **“Section”** shall be deemed to be a reference to a section in this Accounting Guidelines & Procedure.

**(B) OPERATING ACCOUNT AND CURRENCY**

(1) **CONTRACTOR’s Obligation to Establish and Maintain Records**

CONTRACTOR shall open and maintain, in accordance with generally accepted and recognized international accounting principles consistent with the prevailing good and recognized practices, all such accounting books and records as may be necessary to record in reasonable detail expenditures and the Petroleum Costs incurred and the revenues obtained by CONTRACTOR. CONTRACTOR’s accounts shall be maintained in the English language.

CONTRACTOR shall establish an equitable basis(es) for allocating costs between Petroleum Costs in relation to Crude Oil and Petroleum Costs in relation to Non Associated Gas. The basis(es) for the allocation of costs will be included in each of the Annual Work Programme and Budgets.

(2) **Accrual Basis**

CONTRACTOR’s accounts shall at all times, unless otherwise specified hereunder, be maintained on an Accrual Basis. “Accrual Basis” means that basis of accounting under which revenue, costs and expenses are regarded as applicable to the period in which they are earned or incurred, regardless of when they are actually invoiced, received or paid.

(3) **Availability for Inspection by NOGA**

CONTRACTOR shall, at all time, make available for inspection by NOGA or its authorized representatives all of its accounts and records in accordance with Article 23.

(4) **Currency Exchange**

CONTRACTOR’s accounts and records, including without limitation those relating to the statements of Petroleum Costs shall be kept in Dollars. All expenditures in non-Dollars currency shall be converted into Dollars at the Commercial Rate of Exchange. CONTRACTOR shall maintain a complete record of all exchange rates used in translating any non-Dollars Expenditure into Dollars. Gains or losses, if any, realized by CONTRACTOR from the

## APPENDIX C

## ACCOUNTING GUIDELINES &amp; PROCEDURE

The purpose of this Accounting Guidelines & Procedure is to establish a fair and equitable method for determining charges and credits to the Operating Account, and to provide a method for controlling expenditure against approved budgets.

SECTION 1  
GENERAL PROVISIONS

## (A) DEFINITIONS

The definitions set forth in Article 1.1 of the Agreement shall apply equally whenever used in this Accounting Guidelines & Procedure. In addition, the following definitions shall also apply whenever any of the words and expressions described below (whether in the singular or in the plural), are used in the Accounting Guidelines & Procedure.

- (1) “**Accrual Basis**” shall have the meaning assigned to it in Section 1(B).
- (2) “**Commercial Rate of Exchange**” shall mean:
  - (a) the arithmetic average of buying and selling rates of exchange as quoted in The Financial Times of London, or such other publication unanimously selected by the Parties, on the last Business Day of the previous Calendar Month or as otherwise mutually agreed by the Parties; and
  - (b) whenever a currency concerned has been bought under a forward contract in the forex market the rate of exchange shall be the rate at which such currency was purchased by the CONTRACTOR.
- (3) “**Material**” shall mean any property, equipment, materials, machinery, articles and supplies whatever, acquired or held for use in or with respect to the Petroleum Operations hereunder.
- (4) “**Non-recoverable Cost Account**” shall mean the account or set of accounts maintained by CONTRACTOR pursuant to Section 1(B) to record all amounts paid by CONTRACTOR (whether paid by JOC or a Contractor Party) that are not cost recoverable under the terms of this Agreement, and hence qualify as “**Non-recoverable Costs**”.
- (5) “**Operating Account**” shall mean the account or set of accounts maintained by CONTRACTOR pursuant to Section 1(B) to record the Petroleum Costs incurred and revenues obtained in connection with the Petroleum Operations hereunder.

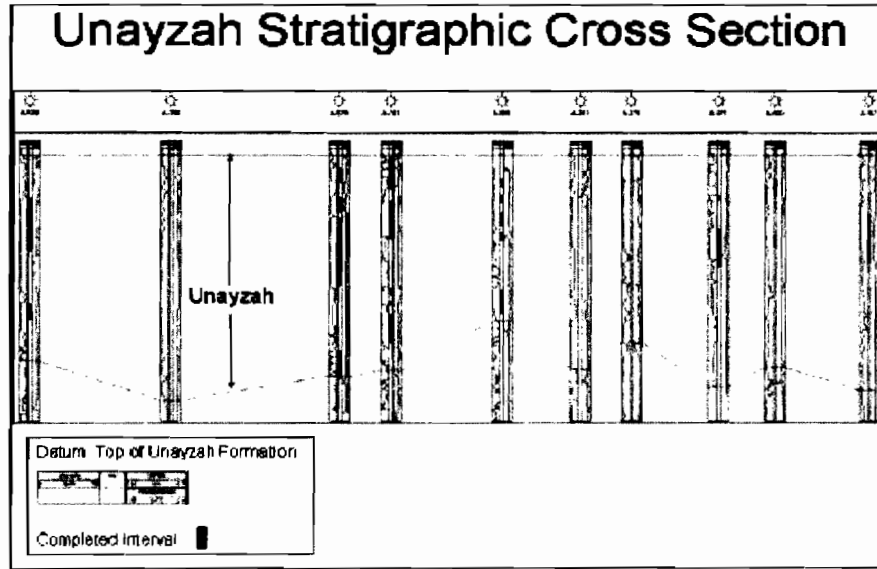
**APPENDIX B**

**BASELINE CRUDE OIL PRODUCTION PROFILE**

<b>Description / Year</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>2015</b>	<b>2016</b>	<b>2017</b>	<b>2018</b>
Baseline Crude Oil Production (bopd)	28,700	30,200	31,900	33,700	37,800	38,100	38,300	38,500	38,600	38,700

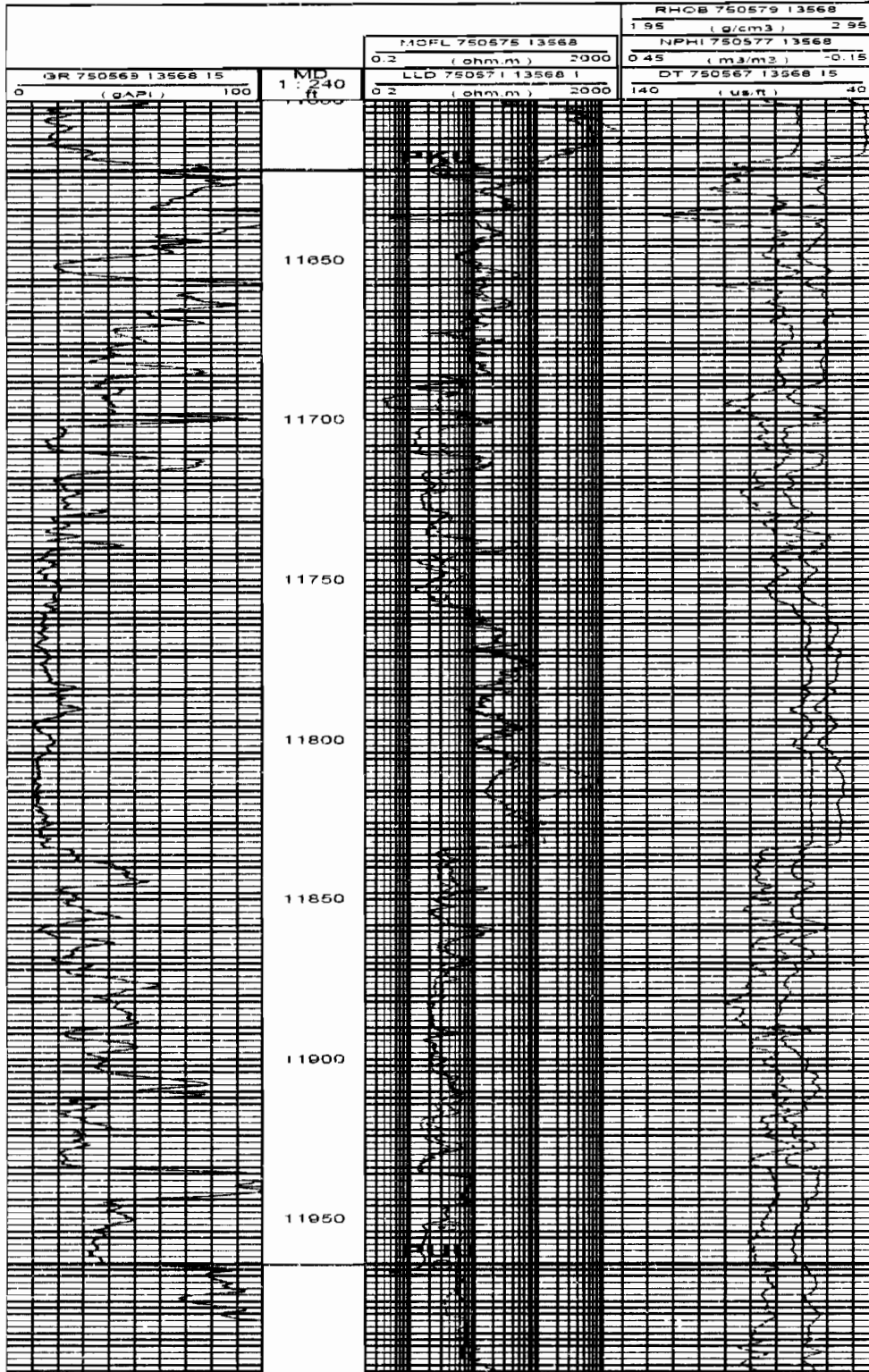
<b>Description / Year</b>	<b>2019</b>	<b>2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>	<b>2024</b>	<b>2025</b>	<b>2026</b>	<b>2027</b>	<b>2028</b>	<b>2029</b>
Baseline Crude Oil Production (bopd)	38,700	38,700	38,700	38,700	38,700	38,600	38,500	38,400	38,400	38,300	38,100



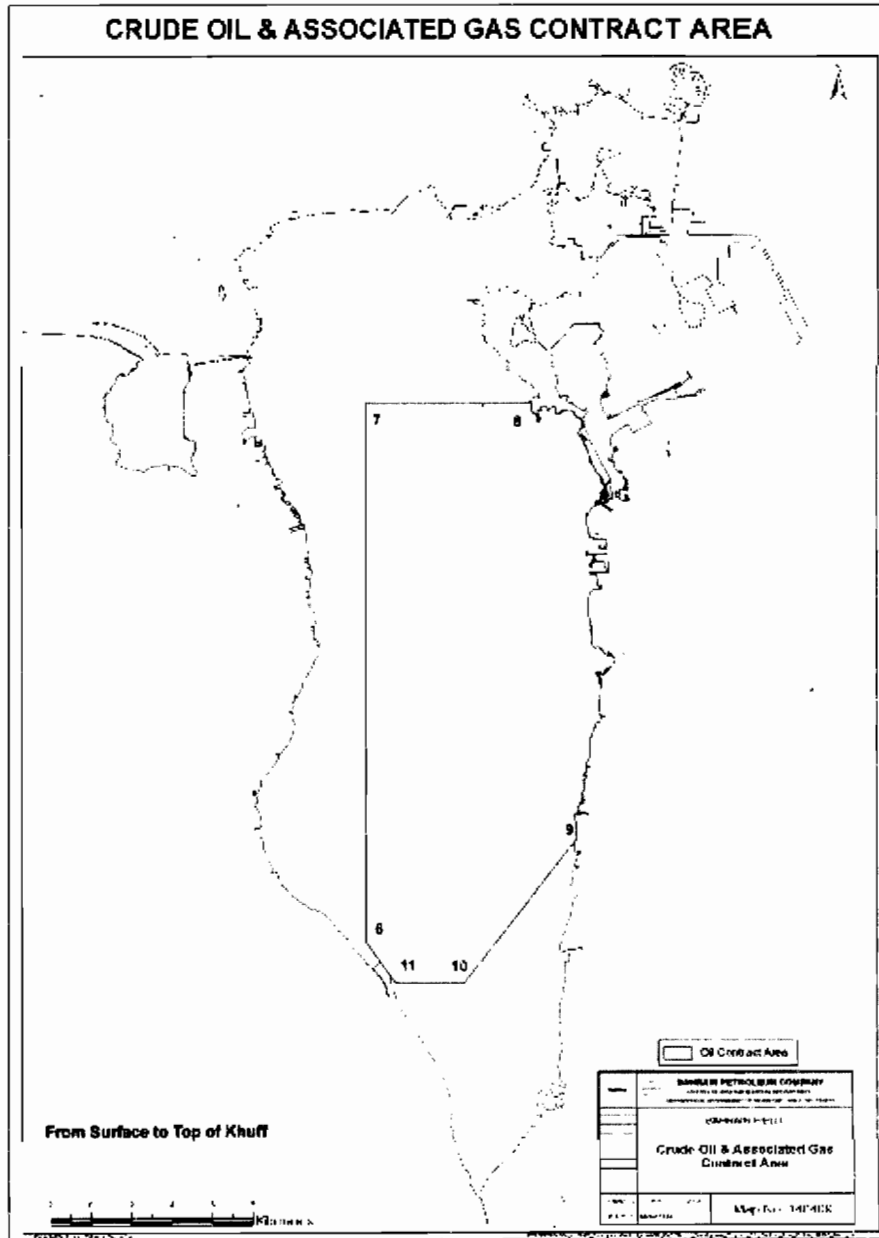


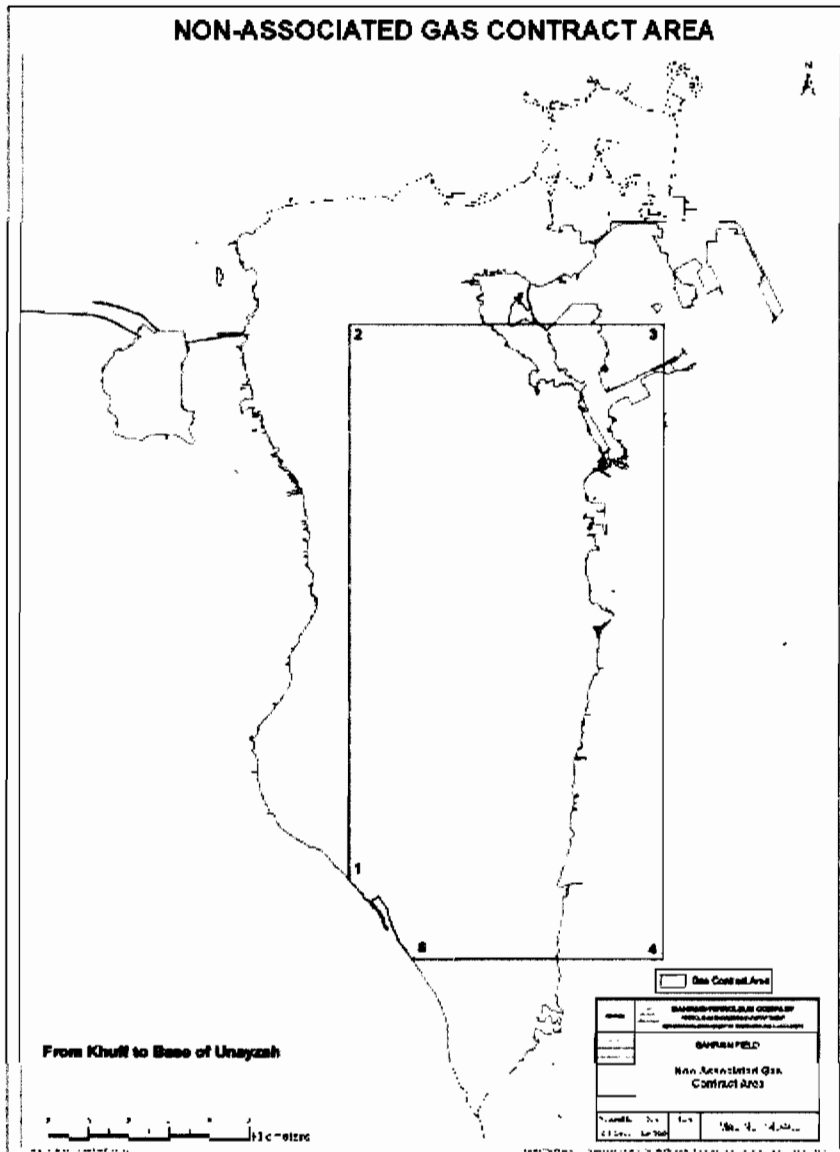
Well	Base of Unayzah (feet, measured depth)
A-279	10,458
A-311	11,294
A-367	11,340
A-370	11,972
A-371	12,303
A-465	Well TD in Unayzah
A-578	12,625
A-579	12,563
A-580	11,440
A-581	10,672
A-742	Well TD in Unayzah
A-743	11,514
A-745	Well TD in Unayzah

# TYPE LOG A-370



Base of Unayzah 11,972 ft. MD





**Coordinates of the Non-Associated Gas Contract Area  
and  
the Crude Oil & Associated Gas Contract Area**

<b>Projection Information</b>	
<b>Projection:</b>	<i>Transverse Mercator</i>
<b>False Easting:</b>	<i>500000.00</i>
<b>False Northing:</b>	<i>0.00</i>
<b>Central Meridian:</b>	<i>51.00</i>
<b>Scale Factor:</b>	<i>1.00</i>
<b>Latitude Of Origin:</b>	<i>0.00</i>
<b>Linear Unit:</b>	<i>Meter</i>
<b>Zone:</b>	<i>39N</i>
<b>GCS Ain el Abd 1970</b>	
<b>Datum:</b>	<i>Ain el Abd 1970</i>

**Non-Associated Gas Contract Area**

Reference No.	X	Y
<i>1</i>	<i>450185.67</i>	<i>2866166.68</i>
<i>2</i>	<i>450185.67</i>	<i>2895347.51</i>
<i>3</i>	<i>465680.66</i>	<i>2895347.51</i>
<i>4</i>	<i>465680.11</i>	<i>2862017.71</i>
<i>5</i>	<i>453315.90</i>	<i>2862013.79</i>

**Crude Oil & Associated Gas Contract  
Area**

Reference No.	X	Y
<i>6</i>	<i>450900.00</i>	<i>2866340.00</i>
<i>7</i>	<i>450900.00</i>	<i>2892600.00</i>
<i>8</i>	<i>459080.00</i>	<i>2892600.00</i>
<i>9</i>	<i>461300.00</i>	<i>2871260.00</i>
<i>10</i>	<i>455750.00</i>	<i>2864325.00</i>
<i>11</i>	<i>452355.00</i>	<i>2864325.00</i>

## APPENDIX A

### CONTRACT AREA

The Contract Area for the Development and Production Sharing Agreement in respect of the Bahrain Field Phased Development Project is comprised of the Non-Associated Gas Contract Area and the Crude Oil and Associated Gas Contract Area, as defined below.

**Non-Associated Gas Contract Area:** The areal boundaries of the Non-Associated Gas Contract Area are defined by points 1 – 5 (following the coastline as shown) on the Bahrain Field Non-Associated Gas Contract Area map. The Non-Associated Gas Contract Area extends vertically from the top of the Khuff Formation to the base of the Unayzah Formation, as defined by the base Unayzah as determined by Bapco in Well A-370 (see the Type Log defining the Base of the Unayzah and the Unayzah Stratigraphic Cross-Section figures). The CONTRACTOR has the rights to develop and produce all Non-Associated Gas reservoirs in the interval below the top of the Khuff Formation and above base Unayzah within the Non-Associated Gas Contract Area.

**Crude Oil and Associated Gas Contract Area:** The areal boundaries of the Crude Oil and Associated Gas Contract Area production are defined by points 6 – 11 (following the coastline as shown) on the Bahrain Field Crude Oil and Associated Gas Contract Area map. The vertical boundaries for the Crude Oil and Associated Gas Contract Area are from the surface to the top of the Khuff Formation. The CONTRACTOR has the rights to develop and produce all reservoirs above the top of the Khuff Formation within the Crude Oil and Associated Gas Contract Area.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be executed as of the date first set forth above by their respective representatives thereunto duly authorised.

For and on behalf of:  
**Occidental of Bahrain Ltd.**

For and on behalf of:  
**National Oil and Gas Authority**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Rolf K. Monjo  
Title: Executive Vice President

By: \_\_\_\_\_  
Name: H.E. Dr. Abdul Hussain bin Ali Mirza  
Title: Minister of Oil and Gas Affairs  
Chairman, National Oil and Gas  
Authority

For and on behalf of:  
**MDC Oil & Gas (Bahrain Field) LLC**

For and on behalf of:  
**The Oil and Gas Holding Company BSC (c)**

By: \_\_\_\_\_  
Name: H.E. Khaldoon Khalifa Al Mubarak  
Title: CEO and Managing Director,  
Mubadala Development Company PJSC,  
as Authorised Signatory

By: \_\_\_\_\_  
Name: H.E. Dr. Abdul Hussain bin Ali Mirza  
Title: Minister of Oil and Gas Affairs  
Chairman, The Oil and Gas Holding  
Company BSC (c)

written notification thereof to such other Party. Each Party shall promptly notify the other Party of any violation of this Article 31.7 and any consideration received as a result of such violation shall be paid over or credited to such other Party. Any representative(s) authorized by a Party may audit any and all records of the other Party and any subcontractor or vendor for the sole purpose of determining whether there has been compliance with this Article 31.7.

### **31.8 Conflict Between Body of Agreement and Appendices**

In the event of any conflict between any provisions in the body of this Agreement and any provision in the Appendices, the provision in this main body shall prevail.

### **31.9 Warranty of Validity**

Each Party represents and warrants to the other Party that this Agreement and any document delivered under or pursuant to this Agreement has been duly and validly authorized, signed and delivered by such Party, and therefore constitutes a valid, effective and binding obligation of such Party on and from the Handover Date.

### **31.10 Default Interest**

If any Party fails to pay any amount payable by it under this Agreement on its due date, interest shall accrue on the overdue amount from, and including, the due date up to, but excluding, the date of actual payment at a rate of two percent (2%) above one-month LIBOR, compounding daily.

*\*\*\* Rest of Page Intentionally Blank \*\*\**



## ARTICLE 31 MISCELLANEOUS

### 31.1 Entire Agreement

This Agreement supersedes and replaces any previous agreement or understanding between the Parties, whether oral or written, on the subject matter hereof, prior to the execution date of this Agreement.

### 31.2 Amendment

- (A) This Agreement shall not be amended, modified, varied or supplemented in any respect except by an instrument in writing signed by all the Parties, which shall state the date upon which the amendment or modification shall become effective.
- (B) CONTRACTOR may request certain modification to the agreed technical terms to facilitate the execution to this Agreement. NOGA shall have the discretion whether or not to grant such requests. If any such request is granted by NOGA, any amendments resulting there from shall be on terms and conditions to be mutually agreed between the Parties.

### 31.3 Waiver

No Party shall be deemed to have waived, released or otherwise modified any of its rights hereunder unless such Party has expressly indicated its intention to do so in a written instrument duly signed by such Party, provided further that any such instrument shall relate only to such matter to which it expressly refers, and therefore shall not apply to any subsequent or other matter.

### 31.4 Reference to Laws and Regulations

Reference to any law or regulation includes a reference to that law or regulation as from time to time may be amended, extended or re-enacted.

### 31.5 Language of Documents

Any and all documents required under or resulting from or connected with or necessary to implement this Agreement, including but not limited to reports, accounting books and records, and plans, shall all be prepared and delivered in the English language.

### 31.6 Measurement of Time

In this Agreement all measurements of time shall be fixed and computed pursuant to the Gregorian Calendar.

### 31.7 Conflict of Interest

Each Party shall be responsible that no director, employee or agent of a Party or its Affiliates, subcontractors, or vendors shall give to or receive from any director, employee or agent of the other Party or its Affiliates any commission, fee, rebate or any gift or entertainment of significant cost or value in connection with this Agreement, or enter into any business arrangement with any director, employee or agent of such other Party or its Affiliates other than as a representative of such Party or its Affiliates, without prior

If to CONTRACTOR:

**Occidental of Bahrain Ltd.**

c/o Occidental Oil & Gas Corporation  
PO Box 73243  
Occidental Tower  
4<sup>th</sup> Street, Muroor  
Abu Dhabi  
United Arab Emirates

Attention: Executive Vice President - International Business Development

Facsimile: +971 2 691 7300

Copy to:

c/o Occidental Oil & Gas Corporation  
5 East Greenway Plaza  
Suite 110  
Houston, Texas 77046-0521  
United States of America

Attention: President - International Production

Facsimile: +1 713 215 7001

**MDC Oil & Gas (Bahrain Field) LLC**

PO Box 45005  
Abu Dhabi  
United Arab Emirates

Attention: CEO, Mubadala Oil & Gas

Facsimile: +971 2 413 0102

**The Oil and Gas Holding Company BSC (c)**

PO Box 1426  
Manama  
Bahrain

Attention: Chief Executive

Facsimile: +973 1731 2545

or to such other address as a Party may from time to time specify by notice to the other Party.

CONTRACTOR's request, NOGA shall (at CONTRACTOR's sole cost) assist CONTRACTOR in opening such an office, and with obtaining the documents needed for the purposes of registration thereof.

### ARTICLE 30 NOTICES

#### 30.1 Notices

- (A) All notices required to be given under this Agreement shall be written in the English language, and delivered by courier, sent by registered mail (postage prepaid), or sent by facsimile to the relevant addresses of the Parties specified below in Article 30.1(B). Notices received during business hours on business days are deemed to be received upon receipt. Notices received outside of business hours are deemed to be received on the next business day. The addressee of any notice given hereunder shall, immediately upon receipt thereof, acknowledge such receipt by facsimile, whenever requested to do so by the sender.
- (B) All notices hereunder, as well as any studies, reports, documents and communications provided by CONTRACTOR to NOGA or vice versa shall be delivered at, or sent to, the following addresses of the Parties:

If to NOGA:

PO Box 1435  
Manama  
Bahrain

Attention: H.E. Dr. Abdul Hussain bin Ali Mirza

Facsimile: +973 1729 3007

shall act as the presiding arbitrator of the tribunal. If either Party fails to appoint an arbitrator as provided herein, or if the two (2) arbitrators appointed by the Parties are unable or fail to agree upon the third arbitrator within thirty (30) days of their appointment, or such other period of time as the Parties may agree in writing, then the third arbitrator shall be appointed by the ICC acting in accordance with any rules adopted by the ICC for this purpose. All arbitrators to be appointed shall be of a nationality different from that of any of the Parties.

- (C) Any award or other decision of the arbitral tribunal shall be given by a majority of the arbitrators.
- (D) In the case of questions of procedure, when there is no majority or when the arbitral tribunal so authorizes, the presiding arbitrator may decide on his own.
- (E) The place of arbitration shall be London, United Kingdom.
- (F) The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.
- (G) Any Party may make an application to any court having jurisdiction for enforcement of any award (including any award granting interim measures) against the other Party and for the obtaining of any evidence (whether by production of documents or testimony of witnesses) which the arbitrators direct shall be admitted in the arbitration.
- (H) Each Party shall have the right to seek interim measures, including injunctions, from any court of competent jurisdiction in order to preserve the rights of such Party pending the arbitral proceedings.
- (I) The Parties shall not appeal the decision and any award of the arbitration tribunal to any court which would otherwise have jurisdiction in any matter arising in the course of the arbitration or out of the decision and any award, except if such appeal is permitted under applicable law. However, any Party may make an application to any court having jurisdiction for registration of the decision and any award, for judgment on the decision and any award to be entered and/or for enforcement of any award.

## 28.5 Confidentiality

To the extent permitted by any applicable law, and subject to the rules of any applicable stock exchange having authority over one or more of NOGA and each of the Contractor Parties, the Parties shall maintain the confidentiality of all Expert determinations and arbitral proceedings, and shall not disclose the outcome of such proceedings or the reasoning of the Expert(s) or tribunal in such proceedings or any materials in the proceedings which are not otherwise in the public domain, including materials created for the purpose of the arbitration or Expert determination and all other documents or evidence given by a Party, witness, expert or any other person.

## ARTICLE 29 OFFICE IN THE KINGDOM OF BAHRAIN

Within three (3) Calendar Months from the Handover Date, CONTRACTOR or an Affiliate of CONTRACTOR shall open an office in the Kingdom of Bahrain, in the charge of a person empowered to receive any notices duly given under the provisions of Article 30. Upon

Agreement, including the existence, validity, interpretation, performance, breach, or termination of this Agreement (a “**Dispute**”), either Party may commence the dispute resolution process by providing the other Party with notice in writing of the existence of that Dispute and the relief requested (“**Notice of Dispute**”).

- (B) Upon receipt by either Party of a Notice of Dispute, the Parties shall, in good faith and using all reasonable efforts in the spirit of cooperation, attempt amicably to settle such Dispute.
- (C) If the Parties have not resolved the Dispute in accordance with Article 28.2(B) by means of a written settlement agreement within thirty (30) days of delivery of the Notice of Dispute, (i) the Minister of Oil and Gas Affairs of the Government and (ii) the President (or equivalent individual) of each of the applicable Contractor Parties shall, in good faith and using all reasonable efforts in the spirit of cooperation, attempt amicably to settle such Dispute.
- (D) If the Parties have not resolved the Dispute in accordance with Article 28.2(C) by means of a written settlement agreement within forty (40) days of delivery of the Notice of Dispute (or such earlier date as the parties to the Dispute may agree), the Dispute shall be settled by Expert determination in accordance with Article 28.3 or arbitration in accordance with Article 28.4.

### 28.3 Expert Determination

- (A) Provided that Articles 28.2(A), 28.2(B) and 28.2(C), have been complied with, Disputes contemplated and arising under the terms of Articles 5.4(E), 7.1(D), 7.2(D), 10.3(C), 12.1(D)(4), 13.1(H) and 24.1(K) may be referred to Expert determination in accordance with the terms of those Articles and the procedure set out in Appendix D. In addition, and also subject to Article 28.2(B), the Parties may also agree in writing to refer any other Dispute to such Expert determination.
- (B) The Parties agree that the decision of such sole Expert or panel of Experts shall be final and binding upon the Parties and shall not be subject to arbitration.
- (C) Any Dispute referred to Expert determination will be considered by one (1) Expert only unless a Party elects that the Dispute be determined by a panel of three (3) Experts in accordance with Section 3 of Appendix D.

### 28.4 International Arbitration

- (A) Excepting where the Parties are able amicably to settle a Dispute in accordance with Article 28.2 or have elected to refer the Dispute to Expert determination under Article 28.3, the Parties hereby agree that such Dispute shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules in effect on the date on which the notice of arbitration is received by the respondent (the “**Rules**”).
- (B) The number of arbitrators shall be three (3). Each of the Parties shall appoint one (1) arbitrator within thirty (30) days of the issuance of the notice of arbitration pursuant to the Rules. The two (2) arbitrators thus appointed shall, within thirty (30) days of their appointment, choose the third arbitrator, who

Article 26.1, and that such Party has, in accordance with Article 26.3, used all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effect of such Force Majeure, or to eliminate the cause thereof, as may be applicable, as soon as reasonably possible.

## ARTICLE 27 GOVERNING LAW

### 27.1 Governing Law

- (A) This Agreement shall be governed by, construed and interpreted in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain, and any arbitral tribunal constituted pursuant to Article 28.4 below shall apply the laws of the Kingdom of Bahrain. However, if and to the extent that there is any absence of provisions in such laws to determine an issue arising hereunder, such issue shall be determined in accordance with the laws of England and Wales as may be applicable, and with reference to Good International Petroleum Industry Practices.
- (B) The Parties, their Affiliates, subcontractors, and their respective servants shall, while in the Kingdom of Bahrain, be subject to the laws, regulations, and decrees as may be in force from time to time in the Kingdom of Bahrain.

## ARTICLE 28 DISPUTE RESOLUTION

### 28.1 Parties

For the avoidance of doubt, NOGA, CONTRACTOR and the Contractor Parties acknowledge and agree that:

- (A) where there is an obligation on CONTRACTOR, either:
- (1) the External Contractor Parties collectively, or
  - (2) all of the Contractor Parties collectively,
- can bring proceedings in their capacity as CONTRACTOR (or have proceedings brought against CONTRACTOR) under this Article 28;
- (B) where there is an obligation on the External Contractor Parties only, the External Contractor Parties can only bring proceedings (or have proceedings brought against them) under this Article 28, collectively, in their capacity as External Contractor Parties, and references in this Article 28 to a Party shall be deemed to refer to the External Contractor Parties where appropriate; and
- (C) where there is an obligation on a single Contractor Party only, that single Contractor Party can only bring proceedings (or have proceedings brought against it) under this Article 28, in its capacity as a single Contractor Party, and references in this Article 28 to a Party shall be deemed to refer to that Contractor Party where appropriate.

### 28.2 Notice of Dispute and Amicable Negotiations

- (A) Upon the occurrence of any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement or the Petroleum Operations carried out under this

- (D) explosions, earthquake, tsunami, flood, fire, storm, epidemic and any other natural physical disaster or natural calamities;
- (E) war (declared or undeclared), act of war, invasion, hostilities, embargo, blockage or other enemy action due to war;
- (F) revolution, rebellion, civil commotion, riot, insurrection, terrorist acts or the threat of terrorist acts, seizure or act of sabotage;
- (G) strike, lockout or other labour or industrial disturbance; and/or
- (H) closing or unavailability of harbours, ports, refineries, gas distribution networks or other facilities required for the sale, transport or export of Crude Oil or Natural Gas.

#### **26.2 Notice Requirements and Duty to Mitigate**

In the event of Force Majeure, the affected Party shall give prompt written notice to the other Party of the event causing the delay or prevention stating the date, extent, likely duration and cause thereof, and shall use all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effect of such Force Majeure, or eliminate the cause thereof, as may be applicable, as soon as reasonably possible. The affected Party shall also promptly notify the other Party as soon as the Force Majeure event has been removed and no longer prevents it from discharging the performance obligations which have been suspended pursuant to Article 26.3, and shall thereafter resume compliance with such obligations as soon as possible.

#### **26.3 Consequence of Force Majeure - Suspension of Obligations**

Save with regard to the payment of any monies due under this Agreement, if and to the extent that the performance of any Party to this Agreement is delayed or prevented due to Force Majeure, the obligations of the affected Party shall be suspended and neither Party shall be liable to the other Party in respect of any such failure or delay, provided that the affected Party shall have, in accordance with Article 26.2, used all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effect of such Force Majeure, or to eliminate the cause thereof, as may be applicable, as soon as reasonably possible.

#### **26.4 Consequences of Force Majeure – Tolling of Term of Agreement**

If and to the extent that as a result of Force Majeure the performance by a Party is delayed or prevented and such Party is prevented from exercising any rights or performing any obligations under this Agreement due to Force Majeure, then: (i) the period of such delay or prevention; (ii) the period which may be necessary for the restoration of any damage caused by the event of Force Majeure; and (iii) such period as may be reasonably necessary for recommencing the work; shall be added to the time periods set forth in respect of the relevant obligations under this Agreement, where the time for the performance of the obligations affected thereby and for performance of any obligation or the exercise of any right dependent thereon, and the Term shall be extended for the period of Force Majeure, or by such other period as may be agreed by the Parties.

#### **26.5 Burden of Proof on Party Claiming Force Majeure**

The Party asserting the claim of Force Majeure shall have the burden of proving that the circumstances constitute valid grounds for a claim of Force Majeure in accordance with

manner, including the entry into and delivery of such agreements required to effect the transfer.

- (G) The effective date of the withdrawal of a Withdrawing Contractor Party (the “**Date of Withdrawal**”) shall be:
- (1) where the Participating Interest of the Withdrawing Contractor Party has been transferred to NOGA or an entity wholly-owned by the Government in accordance with Article 25.11(E), the first to occur of the date on which all conditions to such transfer are fulfilled and the last day of the Withdrawal Notice Period; and
  - (2) where the Participating Interest of the Withdrawing Contractor Party has been transferred to the non-withdrawing Parties in accordance with Article 25.11(F), the first to occur of the date on which all conditions to such transfer are fulfilled and the last day of the Withdrawal Notice Period.

#### **25.12 Termination by Agreement of the Parties**

This Agreement may be terminated by express agreement of the Parties.

#### **25.13 Handover of operations upon termination**

Upon expiration of the Term or termination of this Agreement, the Parties shall cooperate to effect the transfer of operations to NOGA in a diligent and expeditious manner, including the entry into and delivery of such agreements required to effect the transfer.

### **ARTICLE 26 FORCE MAJEURE**

#### **26.1 Definition of “Force Majeure”**

“**Force Majeure**” means any event or combination of events that:

- (A) is not reasonably within the control of the affected Party or JOC, as the case may be, excluding (without limitation):
  - (1) the unavailability of funds;
  - (2) the unavailability of seismic crews or drilling rigs; and
  - (3) changes in market conditions or financial hardship;
- (B) has prevented the performance, or delayed the performance, of the affected Party under this Agreement, or prevented (or delayed) the affected Party from exercising its rights under this Agreement; and
- (C) was unforeseeable, or which, if foreseeable, could not have been reasonably provided for in a way that would have permitted the affected Party or the JOC to perform, and/or to exercise its rights,

including the following events:



**25.11 Withdrawal by a Contractor Party**

- (A) No Contractor Party may withdraw from this Agreement at any time during the Term other than in accordance with this Article 25.11.
- (B) If a Contractor Party wishes to withdraw from this Agreement, it shall inform NOGA of its intention to withdraw from this Agreement and its intention to use its best endeavours to assign its Participating Interest to a new entity pursuant to Article 24.
- (C) If that Contractor Party is not able to assign its Participating Interest in accordance with Article 25.11(B) and pursuant to Article 24 after using its best endeavours to do so for a period of not less than six (6) months then that Contractor Party (the "**Withdrawing Contractor Party**") shall have the right upon three (3) years prior notice (the "**Withdrawal Notice Period**") to NOGA to withdraw from this Agreement with respect to the Contract Area, which withdrawal shall take effect on the Date of Withdrawal.
- (D) During the Withdrawal Notice Period up to the Date of Withdrawal, the Withdrawing Contractor Party shall continue to enjoy all its rights under this Agreement, provided that the Withdrawing Contractor Party satisfies all obligations and liabilities it has incurred prior to the Date of Withdrawal, including any expenditures budgeted and/or approved by the Management Committee prior to the Date of Withdrawal, and any liability for acts, occurrences or circumstances taking place or existing prior to the effective date of its withdrawal. Furthermore, any liens, charges and other encumbrances which the Withdrawing Contractor Party placed on its interest prior to its withdrawal shall be fully satisfied or released, at its expense, prior to its withdrawal.
- (E) During the Withdrawal Notice Period, if NOGA gives notice that it wishes to take over some or all of the Participating Interest of the Withdrawing Contractor Party on its behalf or on behalf of any entity wholly-owned by the Government, then the Parties shall cooperate to effect the transfer of such Participating Interest to NOGA or such entity in a diligent and expeditious manner, including the entry into and delivery of such agreements required to effect the transfer.
- (F) Excepting where the Participating Interest of the Withdrawing Contractor Party has been transferred to NOGA or an entity wholly-owned by the Government in accordance with Article 25.11(E), at the end of the Withdrawal Notice Period:
- (1) any outstanding amounts owed by either NOGA or the Withdrawing Contractor Party to the other shall become immediately due and payable;
  - (2) the Withdrawing Contractor Party shall assign all of its Participating Interest to such non-withdrawing Parties as wish to accept it, which shall (unless otherwise agreed by such non-withdrawing Parties) be allocated to them in the proportion in which their respective Participating Interests in effect immediately prior to the commencement of the Withdrawal Notice Period; and
  - (3) the Parties shall cooperate to effect the transfer of such Participating Interest to such non-withdrawing Parties in a diligent and expeditious

## 25.8 Right to Cure and Notice of Termination

- (A) If the breach (as per Article 25.1 or Article 25.5, as applicable) is not reasonably capable of being cured then the non-breaching Party may immediately give a notice of termination to the breaching Party.
- (B) If the breach is reasonably capable of being cured then the non-breaching Party shall as soon as reasonably possible after becoming aware of such breach give the breaching Party a ninety (90) day notice to cure specifying the applicable event of termination as per Article 25.1 or Article 25.5, as applicable. If a breaching Party, either: (i) cures the breach within such ninety (90) day notice period; or (ii) does promptly and diligently commence an appropriate cure, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, as soon as reasonably possible subsequent to receiving such notice to cure, and has continued diligently to implement such cure up to the end of such ninety (90) day period; then the non-breaching Party shall have no right to terminate this Agreement. If, however, the breaching Party either: (i) fails to cure the breach within such ninety (90) day notice period; or (ii) does not promptly and diligently commence an appropriate cure, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, as soon as reasonably possible subsequent to receiving such notice to cure, and/or has not continued diligently to implement such cure up to the end of such ninety (90) day period; then the non-breaching Party shall have the right to terminate this Agreement by giving a notice of termination to the breaching Party. Such termination shall be effective upon issuance of said notice.

## 25.9 Option to Terminate Subject to Confirmation by Arbitration

If a Party has given each of the other Parties a notice of termination under Article 25, or if such Party has given each of the other Parties a notice to cure under Article 25.8, but is of the opinion that both an event of termination, as described in Article 25.1 or Article 25.5, as applicable, has occurred, and that the other Party or Parties has failed to cure, or to commence to cure, as provided in Article 25.8, then such Party may elect between:

- (A) termination effective upon notice as described in Article 25.8; or
- (B) termination subject to confirmation as result of arbitration of the issues (i) whether the applicable termination event did in fact occur; and/or (ii) whether cure was in fact not performed, or commenced, as applicable, in accordance with Article 25.8; in such a case the Term will be tolled for the period of time between the initiation of arbitration under Article 25.8 and either: (i) the issuance of any associated arbitral award; or (ii) the agreed upon date of settlement.

## 25.10 Termination in the Case of Extended Force Majeure

Subject to CONTRACTOR having the same obligations and rights as it would under Article 25.6 CONTRACTOR shall have the right to terminate this Agreement in the event that Force Majeure, pursuant to Article 26, prevents CONTRACTOR from performing under this Agreement for a period of more than two (2) years.

against CONTRACTOR that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination.

#### **25.5 Termination by CONTRACTOR**

Subject to Articles 25.8 and 25.9 and in addition to any other termination rights under this Agreement, CONTRACTOR shall have the right to terminate this Agreement if NOGA has committed a Material Breach of this Agreement or failed to comply with any final determination or award made by an Expert or by arbitrators under Article 28.

#### **25.6 CONTRACTOR's Obligations and Rights upon Termination by CONTRACTOR**

(A) In the event of any termination as result of the occurrence of a termination event as described in Article 25.5, CONTRACTOR shall have no further obligations or liabilities other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination. Provided, however, that such accrued obligations on the part of CONTRACTOR shall be deemed:

- (1) to include all obligations under Article 18.5;
- (2) not to include any obligations under the then applicable Annual Work Programme and Budget, unless CONTRACTOR was already in breach of this Agreement in that regard at the time of such termination and had not cured within the time provided under Article 25.8; and
- (3) not to include any obligation (other than described in Article 25.6(A)(2)), to pay any budgetary amounts associated with, or to perform any unperformed elements of the Master Development Plan.

(B) In the event of any termination as result of the occurrence of a termination event as described in Article 25.5:

- (1) CONTRACTOR shall have no further rights against NOGA other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination, which accrued rights shall be deemed: (i) not to include rights to any share of production subsequent to such termination, regardless of whether CONTRACTOR had recovered its Petroleum Costs as of the date of termination; or (ii) any rights to assets brought into the Kingdom of Bahrain under this Agreement except for assets that were brought through customs with a temporary status; and
- (2) CONTRACTOR shall relinquish the entire Contract Area.

#### **25.7 NOGA's Obligations and Rights upon Termination by CONTRACTOR**

Upon termination of this Agreement by CONTRACTOR pursuant to Article 25.5 NOGA shall: (i) have no further obligations or liabilities to CONTRACTOR other than those that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination; (ii) have the rights against CONTRACTOR that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination.

Defaulting Contractor Party under this Agreement shall not be affected by the termination of this Agreement in relation to the Defaulting Contractor Party.

- (C) NOGA shall have the right to elect in the notice made pursuant to Article 25.2(B) to receive the assignment of the Participating Interest of the Defaulting Contractor Party. In such event Defaulting Contractor Party shall forthwith assign, unconditionally and without consideration, to NOGA its entire Participating Interest. NOGA shall hereby agree to accept such Participating Interest and assume responsibility for all the rights and obligations relating to such Participating Interest under this Agreement, including any obligations which are outstanding as of the date of assignment of thereafter.

### **25.3 CONTRACTOR's Obligations and Rights upon Termination by NOGA**

In the event of any termination as result of the occurrence of a termination event as described in Article 25.1, the following provisions apply:

- (A) CONTRACTOR shall have no further obligations or liabilities other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination. Provided, however, without limitation, that such obligations on the part of CONTRACTOR shall be deemed:
- (1) to include all obligations under the then applicable Annual Work Programme and Budget, which obligations shall, at NOGA's option, be fulfilled by CONTRACTOR either by performance of such obligations in full in accordance with their terms or by payment in Dollars to NOGA of any outstanding balance of unexpended amounts in the associated budget element of such Annual Work Programme and Budget;
  - (2) to include all obligations under Article 18.5; and
  - (3) not to include any obligation (other than described in Article 25.3(A)(2) above), to pay any budgetary amounts associated with, or to perform any unperformed elements of the Master Development Plan.
- (B) CONTRACTOR shall have no further rights against NOGA other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination. In the event of such a termination pursuant to Article 25.1, CONTRACTOR shall relinquish the entire Contract Area and such rights on the part of CONTRACTOR shall be deemed: (i) not to include rights to any share of production subsequent to such termination, regardless of whether CONTRACTOR had recovered its Petroleum Costs as of the date of termination; or (ii) any rights to assets brought into the Kingdom of Bahrain under this Agreement except for assets that were brought through customs with a temporary status.
- (C) Pursuant to Article 4.2, NOGA shall be entitled to call on the project guarantee.

### **25.4 NOGA's Obligations and Rights upon Termination by NOGA**

Upon termination of this Agreement by NOGA pursuant to Article 25.1 NOGA shall: (i) have no further obligations or liabilities to CONTRACTOR other than those that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination; (ii) have the rights

- (E) Any Contractor Party has been adjudged bankrupt by a competent court or enters into or scheme of composition with its creditors or takes advantage of any law for the benefit of debtors;
- (F) Any Contractor Party has passed a resolution to apply to a competent court for liquidation unless the liquidation is for the purpose of amalgamation or internal reconstruction of which NOGA has been given prior notice and where NOGA has advised Contractor Party by notice that it is satisfied that Contractor Party's performance under this Agreement would not be adversely affected as a result and has given its approval of such amalgamation or internal reconstruction, which approval shall not be unreasonably withheld;
- (G) Any Contractor Party has assigned any interest in this Agreement without the prior written consent of NOGA as is required under Article 24.1;
- (H) CONTRACTOR has failed to make any monetary payment required by law to NOGA or to the Kingdom of Bahrain as required under this Agreement by the due date or within such further period after the due date as may thereafter have been specified by NOGA or by the Kingdom of Bahrain, as applicable;
- (I) CONTRACTOR has failed to comply with any final determination or award made by an Expert or by arbitrators under Article 28; or
- (J) CONTRACTOR has committed a Material Breach of this Agreement.

## 25.2 Termination by NOGA in respect of any Contractor Party

- (A) This Agreement shall not be terminated with respect to any Contractor Party that is not the subject of an event of termination pursuant to Article 25.1 ("**Non-Defaulting Contractor Party**"), if one or more such Non-Defaulting Contractor Parties agrees to assume the liability for the circumstance which would otherwise result in termination of this Agreement under Article 25.1 ("**Accepting Contractor Party**").
- (B) In cases falling under Article 25.2(A), NOGA shall have the right upon giving thirty (30) days notice to CONTRACTOR, to demand that the Defaulting Contractor Party assign its Participating Interest to the Accepting Contractor Party(ies). In such event, subject to Article 25.2(C), Defaulting Contractor Party shall forthwith assign, unconditionally and without consideration, to the Accepting Contractor Party its entire Participating Interest. If there are two (2) or more Accepting Contractor Parties, such assignment shall be made in proportionate shares corresponding to the proportion which the Accepting Contractor Party's Participating Interest bears to the total Participating Interests of all the Accepting Contractor Parties. Each Accepting Contractor Party shall hereby agree to accept such share and assume responsibility for all the rights and obligations relating to such share under this Agreement, including any obligations which are outstanding as of the date of assignment of thereafter. For the avoidance of doubt, if an Accepting Contractor Party has provided a parent company guarantee under Article 4.1, such Accepting Contractor Party acknowledges and agrees that the guaranteed obligations under such parent company shall be increased to include such obligations relating to the Participating Interest so assigned. The rights and obligations of a Non-

guarantee provided in accordance with Article 4 to the assignee of the rights and obligations under this Agreement, and NOGA shall notify CONTRACTOR of any such assignment in writing.

- (Q) The guarantees provided in compliance with Article 4 by an External Contractor Party that assigns its rights and obligations in accordance with this Article 24.1 shall cease upon the effective date of the assignment of all of that External Contractor Party's Participating Interest. In the case of the assignment of only part of such External Contractor Party's Participating Interest, the guarantee provided in accordance with Article 4.1 shall be unaffected whilst the guarantee provided in accordance with Article 4.2 shall be reduced in proportion to the Participating Interest being assigned. The assignee of such External Contractor Party's Participating Interest shall, in turn, furnish NOGA with guarantees in compliance with Article 4, with the project guarantee provided pursuant to Article 4.2 being pro rata to the assigned Participating Interest share of the termination payment under such project guarantee given by the relevant External Contractor Party assignor.
- (R) In the event that NOGAHOLDING assigns its right and obligations under this Article 24.1, in whole or in part, to a non-Affiliate, such assignee shall be deemed to be an External Contractor Party for the purposes of this Agreement and shall, on or prior to the effective date of that assignment, deliver to NOGA a parent company guarantee and a project guarantee pursuant to Article 4 as though the reference to the Handover Date in that Article 4 was to the effective date of that assignment.

## ARTICLE 25 TERMINATION

### 25.1 Termination by NOGA

Subject to Articles 25.8 and 25.9 and in addition to any other termination rights under this Agreement, NOGA may, if one of the following events of termination occur, terminate this Agreement by giving written notice to CONTRACTOR or to the Contractor Party involved (in the case of an event related specifically to a Contractor Party, in which case the written notice of termination shall apply only to such Contractor Party) (a "**Defaulting Contractor Party**"):

- (A) CONTRACTOR has not reached the Baseline Crude Oil Production during the Interim Oil Period or the first Calendar Quarter after the Grace Period, as applicable, and NOGA chooses to terminate this Agreement;
- (B) CONTRACTOR has not maintained Baseline Crude Oil Production during two consecutive Calendar Quarters of this Agreement (other than during the Grace Period) and NOGA chooses to terminate this Agreement;
- (C) CONTRACTOR has knowingly submitted any false statement to NOGA in any manner which was a material consideration in the signing of this Agreement;
- (D) Any Contractor Party has not provided to NOGA the documents, and/or the legal opinion, as required under Preamble (D) and (E);

- (2) the encumbrance shall be without prejudice and shall be expressly subordinated to the rights of NOGA under this Agreement;
  - (3) the secured party shall agree in writing with NOGA that, in the event that the secured party or any other person claiming by, through or under the secured party shall seek to enforce the encumbrance or, directly or indirectly, effectively to exercise or control the exercise of any of the rights of CONTRACTOR under this Agreement (or any agreement or instrument entered into in connection herewith or therewith), the same shall be treated as a further assignment subject to the conditions of this Article 24.1, and the secured party shall be bound to comply, and to cause any such other person to comply, with the requirements of this Article 24.1;
  - (4) such party has given reasonable notice of such encumbrances and furnishes to NOGA a certified copy of the executed instrument(s) evidencing the encumbrances;
  - (5) the lender is a major international financial institution in good standing; and
  - (6) the lender is not an entity incorporated in a country, or controlled directly or indirectly by an entity which is incorporated in a country, with which the Government, for policy reasons, has restricted trade or business, and with which NOGA and/or the Government cannot otherwise legally do business.
- (M) The applicable Contractor Party wishing to make an assignment hereunder, or to mortgage, pledge or otherwise encumber its rights and obligations under this Agreement, shall provide to NOGA by notice the pertinent documents and/or information as described in Article 24.1(C), or Article 24.1(L), as applicable, along with any other information that NOGA might reasonably require. If NOGA has not, within ninety (90) days following such notification to NOGA, notified such party of NOGA's decision, or any objection by NOGA, as applicable, such assignment or encumbrance shall be deemed to be approved, or not objected to, as applicable, by NOGA, provided that such information provided by the applicable Contractor Party is accurate and complete.
- (N) In the event that any Contractor Party assigns its entire Participating Interest under this Article 24.1, then the applicable assignee shall assume the rights and obligations of that Contractor Party under this Agreement.
- (O) In the event that any Contractor Party assigns a portion of its Participating Interest under this Article 24.1, then the applicable assignee shall assume the rights and obligations of that Contractor Party under this Agreement to the extent of the Participating Interest so assigned, and the Contractor Party shall retain its rights and obligations under this Agreement to the extent of its remaining Participating Interest.
- (P) NOGA shall have the unrestricted right to assign its rights and obligations under this Agreement, in whole or in part, to BAPCO or NOGAHOLDING or to any Wholly-Owned Affiliate of NOGA, provided that NOGA shall also contemporaneously assign the parent company guarantee and the project

- (2) provide to NOGA the guarantees required pursuant to Article 4;
- (3) have the technical and financial ability commensurate with the responsibilities and obligations that would be imposed on it under this Agreement; and
- (4) not be an entity incorporated in a country, or controlled directly or indirectly by an entity which is incorporated in a country, with which the Government, for policy reasons, has restricted trade or business, or with which NOGA and/or the Government cannot otherwise legally do business.
- (H) No assignment shall be permitted which would result in any Contractor Party, either assignor or assignee, holding a Participating Interest of less than ten percent (10%), except where NOGA may, in special circumstances, so permit.
- (I) Notwithstanding anything to the contrary, no assignment shall be permitted which would result in the External Contractor Parties and/or their respective Affiliates holding in aggregate a Participating Interest of less than fifty-one percent (51%), except where NOGA may, in special circumstances, so permit.
- (J) Subject to Article 24.1(K), a Change in Control of a Contractor Party shall be deemed an assignment of its undivided interest, rights and obligations under this Agreement requiring compliance with the terms of this Article 24.1.
- (K) Article 24.1(J) does not apply to a Change in Control of the Ultimate Parent Company of a Contractor Party. In the event of a Change in Control of the Ultimate Parent Company of a Contractor Party, within thirty (30) days of such Change in Control, the relevant Contractor Party shall notify NOGA of the Change in Control. Within thirty (30) days of receipt of such notice, NOGA shall notify that Contractor Party whether it elects to acquire such Contractor Party's Participating Interest at a fair market price to be agreed by NOGA and such Contractor Party and in the absence of such an agreement, either NOGA or such Contractor Party may refer the matter to an Expert in accordance with Article 28.3. In making such election, NOGA may choose to acquire such Participating Interest on its behalf or on behalf of any entity wholly-owned by the Government. NOGA may not elect any other entity to acquire such Participating Interest.
- If a matter is referred to an Expert pursuant to this Article 24.1(K), in addition to the requirements set out in Appendix D, any such Expert must be an internationally recognised banking and financial advisory firm.
- (L) Without prejudice to Article 8.3(E), a Contractor Party may, with the prior consent of NOGA (which consent shall not be unreasonably withheld, consistent with the criteria described as follows in this Article 24.1(L)), mortgage, pledge, charge or otherwise encumber all or any undivided portion of its interest under this Agreement for the purposes of collateral for the financing of its obligations under this Agreement, provided that:
- (1) such party shall remain liable for all its obligations relating to such interest;



Agreement shall inure to the benefit of and be binding upon the permitted assigns and successors in interest of the Parties.

- (A) Subject to the requirements of Article 24.1(G), any Contractor Party may, upon not less than ninety (90) days prior notice to NOGA, assign all or any undivided portion of its interest, rights and obligations under this Agreement to any of its Wholly-Owned Affiliates.
- (B) Subject to the requirements of the following provisions of this Article 24.1, any Contractor Party may, with the prior written consent of NOGA (which consent shall not be unreasonably withheld, consistent with the criteria in Article 24.1(G)) assign all or any undivided portion of its interest, rights and obligations under this Agreement to a non-Affiliate.
- (C) If any Contractor Party wishes to make an assignment pursuant to Article 24.1(B), it shall give prior notice to NOGA, specifying therein the name and address of the proposed assignee and the terms, price and conditions of the proposed assignment (including, if it involves consideration other than cash or involves assets other than such Contractor Party's Participating Interest share of its interest, rights and obligations under this Agreement).
- (D) Within thirty (30) days of receipt of the notice referred to in Article 24.1(C), NOGA shall notify the assigning Contractor Party whether it elects to acquire such Contractor Party's Participating Interest. In making such election, NOGA may choose to acquire such Participating Interest on its behalf or on behalf of any entity wholly-owned by the Government. NOGA may not elect any other entity to acquire such Participating Interest.
- (E) If NOGA elects not to acquire the assigning Contractor Party's Participating Interest share of its interest, rights and obligations under this Agreement pursuant to Article 24.1(D), or if NOGA does not issue the notice described in Article 24.1(D) within the thirty (30) day period described in that Article, the assigning Contractor Party may assign it to the proposed assignee on terms no more favourable than those set forth in the notice provided in accordance with Article 24.1(C), such assignment to be completed within a period of one hundred eighty (180) days (or such period as may be necessary to obtain requisite approval of the Government, not to exceed a further one hundred eighty (180) days) from the date of the notice of the prospective assignment.
- (F) Information regarding a proposed assignment provided to NOGA pursuant to Article 24.1(C) shall be treated as confidential and shall be used by NOGA for the sole purpose of evaluating whether to request assignment of such Participating Interest to it.
- (G) It shall be a condition precedent to any assignment made pursuant to Article 24.1(A) or Article 24.1(B) that, unless otherwise expressly agreed to by NOGA in writing, the assignee shall:
  - (1) enter into a written agreement with NOGA, in a pre-approved form as attached hereto as Appendix H or in a form approved by NOGA's legal counsel and consistent with Good International Petroleum Industry Practices which shall provide that such assignee agrees to be bound by all of the terms and conditions of this Agreement;

#### 23.4 Statement of Petroleum Costs

- (A) CONTRACTOR shall furnish to NOGA, in respect of each Calendar Quarter, the Crude Oil Estimate, Statement of Petroleum Costs in relation to Crude Oil, the NAG Estimate and the Statement of Petroleum Costs in relation to Non-Associated Gas, each prepared in accordance with Accounting Guidelines & Procedure.
- (B) Subject to NOGA's audit rights as described in Article 23.3(B) and 23.5, provided that each of the Statement of Petroleum Costs in relation to Crude Oil and the Statement of Petroleum Costs in relation to Non-Associated Gas is prepared in accordance with the Accounting Guidelines & Procedure, each such statement shall be presumed to be true and correct and the CONTRACTOR may include the Petroleum Costs stated in such statement into the Operating Account.
- (C) Subject to Article 7.1(E) and unless the Accounting Guidelines & Procedure specifically provides otherwise, costs that are not supported by an approved Annual Work Programme and Budget cannot be entered in the Operating Account without the approval of the Management Committee.

#### 23.5 NOGA's Audit Rights

- (A) Upon giving reasonable notice to CONTRACTOR and/or JOC, as applicable, NOGA may undertake audits of CONTRACTOR's and/or the JOC's books of account. The costs of such audit shall be borne by NOGA.
- (B) Upon giving a thirty (30) day advance written notice to the CONTRACTOR, NOGA and its representatives shall have the right to audit, at NOGA's own cost and expense, JOC's accounting books, records and files for any Calendar Quarter, until two (2) years after the expiry of such Calendar Quarter.
- (C) Within thirty (30) days from the date of conclusion of its audit, NOGA shall give to CONTRACTOR a draft Audit Report. The Parties shall meet within thirty (30) days from the date of receipt by CONTRACTOR of the Audit Report and shall endeavour to reach a mutually satisfactory agreement and to settle the matter by making any required adjustments. If no such agreement is reached within sixty (60) days from the date of the Parties' first meeting, then either party may at any time thereafter refer the matter for settlement pursuant to Article 28.3. The Operating Account shall be adjusted pursuant to the determinations made there under.

### ARTICLE 24 ASSIGNMENT

#### 24.1 Assignment

No assignment, mortgage, pledge, charge, or other encumbrance shall be made by any Contractor Party of any of its rights and/or obligations under this Agreement other than in accordance with this Article 24.1. Any attempted assignment or encumbrance made in breach of the provisions of this Article 24.1 shall be null and void. The provisions of this

- (D) The information described in Article 22.2(A) shall remain the property of NOGA and must timely be returned to NOGA upon expiry or early termination or of this Agreement.

## **ARTICLE 23**

### **RECORDS, REPORTS, ACCOUNTS AND AUDIT**

#### **23.1 Records, Accounts and Reports**

CONTRACTOR shall be required to keep in the Kingdom of Bahrain accurate accounts and records of all Petroleum Operations and Petroleum Costs. Such accounts shall be kept in accordance with the Accounting Guidelines & Procedure. CONTRACTOR shall, within thirty (30) business days from receiving any request from NOGA, make available, in a meaningful form, any and all such information related to Petroleum Operations and Petroleum Costs as reasonably requested by NOGA. NOGA shall have the right at all reasonable times to inspect all records and documents kept by CONTRACTOR hereunder.

#### **23.2 Profit and Loss Statement, Balance Sheet, and Cash Flow Statement**

In accordance with the requirements of the Commercial Companies Law of Bahrain (Decree Law No.(21) of 2001), CONTRACTOR shall submit to NOGA a profit and loss statement in relation to the combined Petroleum Operations in relation of both Crude Oil and Non-Associated Gas in respect of each Contractor Party for each Contract Year by March 31<sup>st</sup> of the following Contract Year, to show the net profit or loss from the Petroleum Operations for such Contract Year. CONTRACTOR shall, concurrently, submit a year-end balance sheet and cash-flow statement for such Contract Year to NOGA.

#### **23.3 Financial, Operations and Insurance Programme Reporting**

- (A) CONTRACTOR shall keep NOGA fully informed as to the progress and results of all Petroleum Operations, and shall give financial information concerning such operations concurrently with the information to be provided under Article 22.1.
- (B) The Parties agree that, at the end of each Contract Year, an internationally recognised, independent consultant shall be appointed by NOGA to provide a written report to NOGA on the extent to which CONTRACTOR has complied, during such Contract Year, with its obligations to conduct Petroleum Operations in accordance with this Agreement. The costs of such consultancy services shall be borne by NOGA.
- (C) The Parties agree that an internationally recognised, independent consultant may, at least once per year or at the request of NOGA from time to time, be appointed by CONTRACTOR to provide its assessment of the extent to which the insurance programme proposed or arranged by CONTRACTOR pursuant to Article 21.4 complies with the requirements of that Article 21.4. Any recommendations included in such assessment shall be discussed by the Management Committee and, to the extent approved by the Management Committee, shall be adopted by CONTRACTOR. The costs of such assessment shall be borne by CONTRACTOR and shall be cost recoverable as Operating Costs.

- (1) in regard to information that has come into the public domain otherwise than by breach by any such Party of its confidentiality obligations under this Article 22.2;
- (2) if, and only to the extent as, required by applicable law;
- (3) if, and only to the extent as, required by the disclosure rules of an applicable stock exchange upon which the disclosing Party's shares are listed;
- (4) if necessary to the extent reasonably required by dispute resolution proceedings under Article 28;
- (5) if such disclosure is to:
  - (a) the JOC;
  - (b) any Affiliate of the disclosing Party;
  - (c) attorneys and/ or consultants of the disclosing Party; or
  - (d) banks or other financial institutions;

provided that the disclosing Party obtains a written agreement from the party to whom it wishes to make such disclosure that such party will abide by a confidentiality undertaking in terms consistent with and no less stringent than the terms of this Article 22.2. In all such circumstances, the disclosing Party shall hold the other Party harmless from any breach of such confidentiality obligation. If an attorney is required to disclose the contents of this document under the applicable professional conduct rules of that attorney's regulator or bar association, he shall be deemed to have been required to do so by law;

- (6) if disclosure is to a prospective bona fide assignee of all or a portion of CONTRACTOR's interest in this Agreement, provided that prior to making any such disclosure CONTRACTOR shall obtain a written undertaking of confidentiality from the intended recipient in terms consistent with and no less stringent than the terms of this Article 22.2; or
  - (7) if disclosure is reasonably necessary to be made by NOGA, or CONTRACTOR, by way of implementation of this Agreement or in the course of Petroleum Operations to contractors or subcontractors, as applicable. Provided that prior to making any such disclosure the disclosing Party shall obtain a written undertaking of confidentiality from the intended recipient in terms consistent with and no less stringent than the terms of this Article 22.2.
- (B) CONTRACTOR shall not sell any of the information described in Article 22.2(A).
- (C) NOGA shall have the right to disclose to Third Parties any of the information described in Article 22.2(A) which is associated with any portion of the Contract Area after expiry or early termination of this Agreement.

The daily and weekly reports required to be submitted to NOGA pursuant to this Article 22.1 shall be submitted in the original language of the reports and all other reports and records required to be submitted to NOGA pursuant to this Article 22 shall be submitted in the English language.

- (G) CONTRACTOR shall ensure the transfer of all data provided to NOGA in accordance with Article 22.1(B) to an electronic integrated database in the Kingdom of Bahrain, at a location agreed by the Parties, and shall provide reasonable access to such database to NOGA and its Affiliates. Upon termination of this Agreement, NOGA shall have the exclusive right to use such database and/or grant access to such database to NOGA's Affiliates or Third Parties.
- (H) At the request of NOGA, CONTRACTOR shall keep and store on behalf of NOGA and for the account of Petroleum Operations, such data related to Petroleum Operations as NOGA may reasonably request to be kept and stored from time to time, for a period of up to three (3) years, and with respect to seismic tapes and data, up to five (5) years from the date on which such data was made available to NOGA. CONTRACTOR shall keep and store such data in a sound and prudent manner. CONTRACTOR shall, in a timely manner after receiving a written request therefor from NOGA, provide NOGA with copies of seismic tapes and data kept and stored by CONTRACTOR with the cost of reproduction being reimbursed as Petroleum Costs.
- (I) Upon termination of this Agreement all data shall be delivered to NOGA. Notwithstanding the termination, NOGA may request CONTRACTOR, and CONTRACTOR shall, for a period not exceeding one (1) year following termination of this Agreement, keep and store seismic tapes and data outside the Kingdom of Bahrain in a sound and prudent manner. During such period, NOGA may request in writing and CONTRACTOR shall provide, in a timely manner after receiving any such written request, copies of such seismic tapes and data. All costs associated with the keeping and storing of seismic tapes and data shall be for the account of CONTRACTOR and the cost of copying shall be reimbursed by NOGA to CONTRACTOR at cost.

## 22.2 Confidentiality

- (A) All data and other information developed, acquired, and/or otherwise obtained by CONTRACTOR in relation to this Agreement (inclusive of CONTRACTOR's interpretation of data generated as result of Petroleum Operations and/or any other reports or documents prepared on the basis of such data or other information) shall become the property of NOGA, subject to any exceptions that NOGA may give its prior written consent to. Subject to the provisions of this Article 22.2, however, CONTRACTOR shall be free to use any such information in the performance of Petroleum Operations. This Agreement, as well as such information, is strictly confidential, and accordingly shall not be disclosed by either NOGA nor any Contractor Party, except as otherwise specifically provided by this Agreement, without the prior written consent of each of NOGA and all Contractor Parties (such consent not to be unreasonably withheld or delayed). Such consent shall not be required:

- (2) the casing, drill pipe, tubing and down-hole equipment run in the well and modifications and alterations thereto; and
- (3) Petroleum, water and valuable mineral resources encountered, and any other information consistent with Good International Petroleum Industry Practices.
- (D) The information required by Article 22.1(C) shall be submitted to NOGA in the form of well completion reports within ninety (90) days from completion of the well in question.
- (E) With prior notice to NOGA, CONTRACTOR may if necessary remove from the Kingdom of Bahrain, for the purpose of laboratory examination or analysis, petrological specimens (including cores and cuttings) or samples of Petroleum found in the Contract Area and characteristic samples of the strata or water encountered in a well and seismic data on tape or other media. Upon request, CONTRACTOR will provide NOGA with copies or equivalent samples and specimens of the materials which CONTRACTOR proposes to remove from the Kingdom of Bahrain.
- (F) CONTRACTOR shall supply to NOGA on a timely basis (or as otherwise specifically provided below):
  - (1) daily reports on drilling operations and weekly reports on field geophysical surveys as soon as they are available;
  - (2) within ten (10) days after the end of each Calendar Month, a report on the progress of Petroleum Operations during the preceding Calendar Month, covering:
    - (a) a description of the Petroleum Operations carried out and the factual information obtained including Petroleum production data from the Contract Area overall and on a well by well basis;
    - (b) a description of the Contract Area in which CONTRACTOR has operated; and
    - (c) a map indicating the location of all wells and other Petroleum Operations;
  - (3) within three (3) Calendar Months of the end of each Contract Year, an annual report summarising the matters specified in Article 22.1(F) for the preceding Contract Year;
  - (4) reports on completion of major elements of Petroleum Operations, inclusive of CONTRACTOR's interpretations of data obtained as result of Petroleum Operations, or unforeseen events, and
  - (5) other reports as may reasonably be requested by the Management Committee. Additionally CONTRACTOR will inform NOGA of all discoveries other than Petroleum, such as discoveries of non-Petroleum natural resources.

- (B) loss, damage or injury caused by pollution in the course of or as a result of Petroleum Operations;
- (C) loss of any property or damage or bodily injury suffered by any party in the course of or as a result of Petroleum Operations;
- (D) any claim for which any member of NOGA Group may be liable relating to the loss of property or damage or bodily injury suffered by any party in the course of or as a result of Petroleum Operations for which CONTRACTOR is liable to indemnify NOGA Group under Article 21.1;
- (E) the cost of clean up operations following any incident in the course of or as a result of Petroleum Operations; and
- (F) loss of Petroleum that has been produced to the surface, nominating CONTRACTOR and NOGA as joint beneficiaries.

#### **21.5 Sub-Contractor Insurance**

CONTRACTOR shall be responsible for its subcontractors obtaining and maintaining insurance as described Article 21.4, and discharging to NOGA the obligations described in Article 21.4, applied mutatis mutandis to such subcontractors.

### **ARTICLE 22 DATA, INFORMATION AND CONFIDENTIALITY**

#### **22.1 Data and Information**

- (A) CONTRACTOR shall have access to, in an original or reproducible form of good quality and on tape or other media (including electronic or computer records) where relevant, all geological, geophysical, petrophysical, engineering, well, production and other information and data relating to the Contract Area obtained by NOGA and/or BAPCO prior to the Handover Date of this Agreement where NOGA considers in its absolute discretion that such access is necessary for CONTRACTOR to conduct Petroleum Operations.
- (B) CONTRACTOR shall record, in an original or reproducible form of good quality and on tape or other media (including electronic or computer records) where relevant all geological, geophysical, petrophysical and engineering information and data relating to the Contract Area obtained by CONTRACTOR in the course of conducting Petroleum Operations. CONTRACTOR shall deliver a copy of all such information and data, including the interpretation thereof and logs, tests and records of wells, and any other information obtained by CONTRACTOR consistent with Good International Petroleum Industry Practices, to NOGA as soon as reasonably possible after the same has come into the possession of CONTRACTOR.
- (C) CONTRACTOR shall keep logs and records of the drilling, deepening, plugging or decommissioning of wells consistent with Good International Petroleum Industry Practices and containing particulars of:
  - (1) the strata through which the well was drilled;

- (B) CONTRACTOR shall indemnify and hold NOGA Group harmless from and against any and all such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost, liability or expense (including loss of or damage to equipment, property and materials) to the extent caused by such negligence or wrongful act on the part of any member(s) of the Contractor Group.

### 21.3 Consequential losses

- (A) In no event shall NOGA or CONTRACTOR be liable to the other for any indirect or consequential loss or damage arising out of or related to this Agreement, including inability to produce Petroleum, lost production or loss of or delay in production of Petroleum.
- (B) Subject to Article 21.2(A), CONTRACTOR shall be responsible for all losses of Crude Oil or Natural Gas that occur between the wellhead and the relevant Point of Delivery and result from CONTRACTOR's Wilful Misconduct. NOGA may by written notice to CONTRACTOR at any time cause any such loss to be applied to reduce CONTRACTOR's share of Profit Crude Oil in relation to losses of Crude Oil or Associated Gas and the NAG Profit Revenue Pool in relation to losses of Non-Associated Gas.

### 21.4 Contractor's Insurance

Without prejudice to CONTRACTOR's liabilities as described in Article 21.1, CONTRACTOR shall, or shall cause the JOC to, during the Term maintain and obtain insurance coverage for and in relation to Petroleum Operations for such amounts and against such risks as are prudently insured in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, including but not limited to CONTRACTOR's indemnity obligations as are described in Article 21.1. CONTRACTOR shall, no later than the Handover Date, submit to the Management Committee for approval such a proposed insurance programme – inclusive of limits, coverage, deductibles and other terms thereof. CONTRACTOR shall, within sixty (60) days of approval of the insurance programme by the Management Committee, provide to the Management Committee certificates evidencing that the applicable coverage is in effect. CONTRACTOR shall also submit to the Management Committee for approval any proposed subsequent insurance programme not less than sixty (60) days prior to any renewal. CONTRACTOR shall provide to NOGA copies of applicable certificates within thirty (30) days of any request made by NOGA. Such insurance policies shall name NOGA, BAPCO, Banagas and the Government as additional insureds (or as additional "loss payees"), shall waive subrogation against NOGA, BAPCO, Banagas and the Government, and shall provide that they may not be cancelled except upon thirty (30) days prior notice to NOGA. CONTRACTOR shall actively pursue any claims against insurers. Any amount received by CONTRACTOR from such insurance shall be applied and accounted for in accordance with the Accounting Guidelines & Procedure. CONTRACTOR shall not self-insure or insure through Affiliates without the specific prior approval of NOGA. CONTRACTOR may use its normal worldwide insurance programmes and coverage to satisfy these insurance obligations only with the specific prior written approval of NOGA. Such insurance shall, without prejudice to the generality of the foregoing, cover:

- (A) loss or damage to all installations, equipment and other assets for so long as they are used in or in connection with Petroleum Operations;



million) per Contract Year. The Social Contribution Fund shall be applied towards causes identified by NOGA including social, educational, health or other similar projects in the Kingdom of Bahrain.

- (B) CONTRACTOR shall not be required to make the contribution to the Social Contribution Fund until the Contract Year following the first (1<sup>st</sup>) Calendar Quarter in which the Crude Oil R Factor is greater than 1.0.
- (C) The application of the Social Contribution Fund shall be supervised by NOGA in coordination with the appropriate authorities in the Kingdom of Bahrain.
- (D) Contributions to the Social Contribution Fund shall be cost recoverable as Operating Costs pursuant to Article 9.

## ARTICLE 21

### LIABILITIES, INDEMNIFICATION AND INSURANCE

#### 21.1 Liabilities and Indemnification Associated with Petroleum Operations

Except as otherwise set forth in this Agreement:

- (A) NOGA, the Government, their Affiliates, its Affiliates, sub-contractors, and respective management and personnel (the “**NOGA Group**”) shall not be liable for and CONTRACTOR shall indemnify and hold NOGA Group harmless from and against any and all injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense (including loss of or damage to equipment, property and materials), howsoever caused arising out of or related to Petroleum Operations conducted by or on behalf of CONTRACTOR from the Handover Date, even if accidental, save and to the extent that such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost, liability or expense has been caused by the negligence or wrongful act of any member(s) of NOGA Group; and
- (B) NOGA shall indemnify and hold each Contractor Party, its Affiliates, sub-contractors, and their respective management and personnel (the “**CONTRACTOR Group**”) harmless from and against any and all such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost, liability or expense (including loss of or damage to equipment, property and materials) to the extent caused by such negligence or wrongful act on the part of any member(s) of NOGA Group.

#### 21.2 Liabilities and Indemnification Associated with Other Activities

Except as otherwise set forth in this Agreement:

- (A) the Contractor Group shall not be liable for and NOGA shall indemnify and hold the Contractor Group harmless from and against any and all injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense (including loss of or damage to equipment, property and materials), howsoever caused arising out of or related to any activities within the Contract Area conducted by or on behalf of any member(s) of the NOGA Group or any Third Party from the Handover Date, even if accidental, save and to the extent that such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost, liability or expense has been caused by the negligence or wrongful act of any member(s) of the Contractor Group; and

management training programs for employees including cross-posting and training within and outside of the JOC as appropriate.

- (7) Subject to Article 20.1(B)(3), CONTRACTOR shall, at all times during the Term, ensure that the JOC will continue to meet, or exceed where possible, the level of Bahrainization currently achieved and maintained by BAPCO, being 80-90% of positions held by Bahraini employees pursuant to the Master Development Plan.
- (8) CONTRACTOR shall, at all times during the Term, maintain the high level of training and development for Bahraini engineers and ensure proper technology transfer to the JOC national workforce through a proper assessment of performance and identification of gaps in skills required to assume responsibility of operations in the development plan.
- (9) The Parties acknowledge and agree that the training and development of employees of the JOC is designed to enhance the ability of JOC to manage the Petroleum Operations. During the Term of the DPSA, unless mutually agreed by the Parties, a Contractor Party shall not, directly or indirectly, offer to employ or seek to entice away for services any person who is directly employed by the JOC.

## 20.2 Transfer of Technology

- (A) CONTRACTOR shall apply in the Petroleum Operations Good International Petroleum Industry Practices, including:
  - (1) development technology (such as technology that can improve the economic yield and/or performance of petroleum reservoirs); and
  - (2) associated proprietary and/or patented technology and intellectual property rights.
- (B) The Contractor Parties shall provide the technology and intellectual property rights described in Article 20.2(A) in accordance with the Technology and Technical Services Agreements entered into between such Contractor Parties and the JOC, and as an element of the respective training programmes pursuant to Article 20.1; provided, however, that if any such proprietary or patented technology is restricted by a Third Party then CONTRACTOR shall, to the extent reasonably possible, attempt to obtain permission for the transfer of such restricted technology. The technology transferred under this Agreement shall remain the exclusive property of the owner whether a Contractor Party, one or more Contractor Party's Affiliates or a Third Party, as applicable and shall be subject to the confidentiality restrictions described in the relevant Technology and Technical Services Agreements.

## 20.3 Social Contribution Fund

- (A) During the Term, CONTRACTOR shall create a Social Contribution Fund to which it will contribute, subject to Article 20.3(B), five million Dollars (US\$5

**ARTICLE 20****TRAINING, TRANSFER OF TECHNOLOGY AND SOCIAL CONTRIBUTION FUND****20.1 Training and Succession Planning**

- (A) CONTRACTOR shall provide training for nationals of the Kingdom of Bahrain, including both nationals of the Kingdom of Bahrain employed by CONTRACTOR as well as employees of NOGA. CONTRACTOR shall provide a training plan that shall be included as part of relevant Annual Work Programme and Budget and approved by the Management Committee. Such expenditures shall be classified as Operating Costs.
- (B) It is recognised that this Agreement has been entered into by the Parties with the intention of giving effect to certain principles relating to the Bahrainization of the project at all levels of Petroleum Operations and within the JOC, including the following:
- (1) The Parties recognise that the success of the project will rely heavily upon CONTRACTOR's and the JOC's ability to train and develop a large number of highly qualified Bahrainis to fill virtually all positions in the JOC.
  - (2) Current BAPCO employees will assume a large number of the management positions within the JOC immediately during the transition period and after the Handover Date of this Agreement.
  - (3) The Parties recognise that, during the first few Contract Years of the Agreement, the External Contractor Parties (or their Affiliates) may second a number of technical and project management experts into the JOC to work with their Bahraini co-workers in the JOC on all aspects of the Master Development Plan. The Parties anticipate that the majority of the positions filled initially by such experts will be assumed by Bahraini professionals within 5 years of the Handover Date, some from among current BAPCO upstream personnel and some of whom will be hired directly by the JOC (both within and outside of Bahrain).
  - (4) The JOC will implement an annual plan, in a form acceptable to NOGA, to ensure that Bahraini employees develop expertise in each of the areas necessary to implement the Master Development Plan, such as thermal operations and horizontal well design and drilling.
  - (5) The Parties recognise that CONTRACTOR and the JOC, alongside NOGA, BAPCO and other related companies where necessary, shall focus on the training and development of Bahrainis for employment at all levels of the organisation of the JOC.
  - (6) CONTRACTOR shall, from time to time, identify Bahraini employees for managerial positions and above within the JOC with particular attention to such employees filling critical senior positions and shall provide access to suitable leadership and

## 19.2 Preference for Local Goods

- (A) CONTRACTOR shall select vendors for the supply of goods required for Petroleum Operations from among companies that are nationals of the Kingdom of Bahrain, or companies that are controlled by persons who are nationals of the Kingdom of Bahrain, provided that:
- (1) such companies can demonstrate that they have the capability to deliver such goods according to the necessary standard on a timely basis;
  - (2) the cost of such goods from such a company does not exceed the cost of such goods available from other companies by more than ten percent (10%); and
  - (3) the terms and conditions, other than price, applicable to such goods are substantially competitive with those available from other companies.
- (B) CONTRACTOR shall give first priority to such companies that manufacture the required goods in the Kingdom of Bahrain, provided that they meet the criteria as is described above in this Article 19.2.

## 19.3 Obligations Under Bilateral and Multilateral Treaties

The application of Articles 19.1 and 19.2 shall be without prejudice to the Kingdom of Bahrain's obligations under bilateral and multilateral treaties which are in force in the Kingdom of Bahrain.

## 19.4 Preference for Local Employees

- (A) CONTRACTOR shall, according to the Labour Laws of the Kingdom of Bahrain and any executive decisions arising therefrom, employ nationals of the Kingdom of Bahrain for the implementation of Petroleum Operations provided that:
- (i) such persons have the required qualifications;
  - (2) the cost associated with the employment of such persons does not substantially exceed the cost of employment of qualified persons from other countries; and
  - (3) the terms and conditions, aside from price, applicable to the employment of such persons are substantially competitive with those available in connection with persons from other countries.
- (B) In the event that insufficient numbers of qualified nationals of the Kingdom of Bahrain are available for the implementation of Petroleum Operations then CONTRACTOR shall employ nationals of other Gulf Cooperation Council nationals on the same basis as is described above in this Article 19.4.
- (C) In the event that insufficient numbers of qualified nationals of other Gulf Cooperation Council nations are available for the implementation of Petroleum Operations then CONTRACTOR may employ nationals of other countries.

E = the Contract Year in which the Handover Date falls

C = that Contract Year

D<sub>n</sub> = the number of days in Contract Year "n"

B<sub>n</sub> = the average Baseline Deliverability nominated by NOGA for Contract Year "n".

## ARTICLE 19 PREFERENCE FOR LOCAL SERVICES, GOODS, AND EMPLOYEES

### 19.1 Preference for Local Services and Facilities

- (A) CONTRACTOR shall initially use NOGA/BAPCO services and facilities for Petroleum Operations available as of the Handover Date to the extent that they are acceptable for the intended purposes and are available from NOGA/BAPCO and on terms that are no less favourable to CONTRACTOR than those otherwise available from third parties in the Kingdom of Bahrain. The Parties acknowledge that over time CONTRACTOR has the right to select which NOGA/BAPCO services and facilities it retains as JOC develops into a stand-alone operating company. Such selection shall be made in agreement with NOGA. Such services and facilities available from NOGA/BAPCO shall be made available on terms no less favourable to CONTRACTOR than those agreed with any other non-Affiliate of NOGA using such services and/or facilities. Notwithstanding the foregoing, NOGA shall have the right to retain certain NOGA/BAPCO services and facilities.
- (B) CONTRACTOR shall select subcontractors for the supply of services required for Petroleum Operations from among companies that are nationals of the Kingdom of Bahrain (including Wholly-Owned Affiliates of NOGA), or companies that are controlled by persons who are nationals of the Kingdom of Bahrain, provided that:
- (1) such companies can demonstrate that they have the capability to deliver such services according to the necessary standard on a timely basis;
  - (2) the cost of such services from such a company does not exceed the cost of such services available from other companies by more than ten percent (10%); and
  - (3) the terms and conditions, other than price, applicable to such services are substantially competitive with those available from other companies.
- (C) Subject to Article 19.1(A), CONTRACTOR shall have the right to engage the services of any Affiliates of any Contractor Party or NOGA, and other persons of its own choosing, as subcontractors for the carrying out of Petroleum Operations as long as the costs of such services are substantially competitive with those available from other companies.

In the event this Agreement is terminated prior to the end of the Term:

- (1) CONTRACTOR shall pay to NOGA CONTRACTOR's share (as determined pursuant to Article 18.5(D)) of the value of the Abandonment Estimate within sixty (60) days after such termination has been finalized (less any amounts already contributed to the Abandonment Fund, as the case may be); and
- (2) NOGA shall be responsible for all outstanding Abandonment activities, utilising the payments received from CONTRACTOR in accordance with this Article 18.5(C).

(D) Calculation of CONTRACTOR's Share of Abandonment Fund

In any Contract Year, CONTRACTOR's share of the Abandonment Fund shall be calculated as follows:

- (1) With respect to Crude Oil:

$$\frac{Z}{270 + Z}, \text{ where:}$$

"Z" = the average of (i) the expected cumulative oil to be produced (in millions of barrels) as set out in Appendix M for the Contract Year in which the Contribution Day falls, and (ii) the cumulative Incremental Crude Oil Production (in millions of barrels) as of the Contribution Day.

- (2) With respect to Non-Associated Gas:

$$\frac{A}{8.5 + A}, \text{ where:}$$

"A" = (i) Cumulative Installed Capacity (in TCF) minus (ii) Cumulative Baseline Capacity, in each case, as of the first day of that Contract Year, provided that "A" cannot be less than zero (0);

**"Cumulative Installed Capacity"** equals:

$$\sum_{n=E}^C D_n \times 1.1 \times P_n, \text{ where:}$$

E = The Contract Year in which the Handover Date falls

C = that Contract Year

D<sub>n</sub> = Number of days in Contract Year "n"

P<sub>n</sub> = Peak System Deliverability nominated by NOGA for Contract Year "n" in accordance with Article 10.

**"Cumulative Baseline Capacity"** equals:

$$\sum_{n=E}^C D_n \times B_n, \text{ where:}$$

Management Committee shall be required for each annual update of the Abandonment Estimate, including any adjustments to the figures set out in Article 18.5(B)(1) for the Abandonment Estimate for such Contract Year.

- (2) NOGA shall be responsible for all outstanding Abandonment activities after the end of the Term, utilising the Abandonment Fund accrued in accordance with this Article 18.5(B).
- (3) CONTRACTOR shall, on the start of the twelfth (12<sup>th</sup>) Contract Year (the "**Fund Commencement Year**"), commence contributing its share of the Abandonment Estimate to the Abandonment Fund.
- (4) In the Fund Commencement Year, the Abandonment Estimate will be updated in accordance with Good International Petroleum Industry Practices to reflect the estimated Abandonment costs for New Facilities and any upgrades to Existing Facilities in place as at such time. The Abandonment Estimate shall thereafter be updated annually on such basis on the same time as submission of the Annual Work Programme and Budget.
- (5) CONTRACTOR shall pay its share of the then-current Abandonment Estimate into an "**Abandonment Fund**" as follows:
  - (a) in the Fund Commencement Year, CONTRACTOR shall pay (i) its share of the then-current Abandonment Estimate divided by (ii) the number of Contract Years remaining in the Term; and
  - (b) for every Contract Year thereafter, CONTRACTOR shall pay (i) its share of the then-current Abandonment Estimate (less any prior contributions) divided by (ii) the number of Contract Years remaining in the Term.

For the purposes of this Article 18.5, a "**Contribution Day**" is a day on which CONTRACTOR makes any such payment.

- (6) All contributions by CONTRACTOR to the Abandonment Fund shall be classified as Operating Costs and shall be cost recoverable in the Contract Year in which such contributions were made.
  - (7) NOGA may (but is not obligated to) fund its share of Abandonment Fund obligations at any time during the Term.
  - (8) Any interest earned on the Abandonment Fund shall accrue for the benefit of the Abandonment Fund.
  - (9) Upon CONTRACTOR's fulfilment of its obligation to contribute to the Abandonment Fund, CONTRACTOR shall be released and discharged of all and any obligations in respect of Abandonment activities under this Agreement except for obligations on CONTRACTOR pursuant to Article 18.5(A)(1).
- (C) Abandonment in the event of early termination

further liability in regard to such Abandonment. If NOGA does not so respond to CONTRACTOR within such thirty (30) day period then CONTRACTOR shall be free to sell such assets to a Third Party at a negotiated price. In either event the proceeds received by CONTRACTOR shall be credited against the Operating Account. Provided that, however, any such sale shall be subject to:

- (A) the Third Party buyer(s) paying any applicable customs duties not previously paid by CONTRACTOR;
- (B) the Third Party buyer(s) agreeing to be bound, to the benefit of NOGA, by CONTRACTOR's Abandonment obligations as described in this Agreement, and with NOGA being provided with a copy of such agreement; and
- (C) agreement by NOGA, which shall not be unreasonably withheld, that such buyer's Abandonment obligations are subject to adequate security.

### 18.5 Abandonment

- (A) Abandonment activities during the Term
  - (1) Each Contract Year, CONTRACTOR will perform any Abandonment work approved in that Contract Year's Annual Work Programme and Budget, including the removal of all equipment and installations and the performance of all necessary site restoration in respect of Petroleum Operations in a manner consistent with Good International Petroleum Industry Practices, as approved by the Management Committee in such Annual Work Programme and Budget. Such expenditures will be treated as Operating Costs and cost recoverable per the terms of this Agreement.
  - (2) Abandonment obligations will be accounted separately (i) in accordance with Article 9, for the Crude Oil system (light oil, heavy oil, Associated Gas and NGLs) and (ii) in accordance with Article 10, the NAG System.
- (B) Abandonment Fund
  - (1) No later than ninety (90) days after the Handover Date, CONTRACTOR shall submit to the Management Committee for its approval the estimated cost of Abandonment for all of Existing Facilities in place as at that date (the "**Abandonment Estimate**"). In each subsequent Contract Year, the Abandonment Estimate shall be increased to account for any New Facilities and any upgrades to Existing Facilities at a rate of:
    - (a) US\$100,000 per new oil well;
    - (b) US\$300,000 per Khuff well; and
    - (c) five percent (5%) of all other capital spent on any other New Facilities (excluding costs associated with wells) and upgrades to Existing Facilities after the Handover Date,

in each case escalated at two point five percent (2.5%) on July 1, 2009 and on July 1 of each Contract Year thereafter. The approval of the



NOGA shall use reasonable efforts to obtain for CONTRACTOR, in connection with CONTRACTOR's share of Petroleum production, access to all existing production, transportation, treatment and export facilities and other infrastructure up to each of the Points of Delivery in the Kingdom of Bahrain owned and/or operated by Third Parties (other than BAPCO) on terms no less favourable to CONTRACTOR than those associated with any other bona fide arm's length user of such facilities and infrastructure.

- (C) CONTRACTOR shall use reasonable efforts to utilize for Petroleum Operations existing production, transportation, treatment and export facilities and other infrastructure in the Kingdom of Bahrain pursuant to this Article 18.1.

## 18.2 NOGA Rights to CONTRACTOR Assets

All CONTRACTOR rights, title, and interest to: (i) assets brought into the Kingdom of Bahrain, by CONTRACTOR for Petroleum Operations, other than such assets brought into the Kingdom of Bahrain on a temporary entry basis; or (ii) assets acquired by CONTRACTOR within the Kingdom of Bahrain, shall be subject to the following:

- (A) on the date that the acquisition of any land, or any related rights, acquired by CONTRACTOR for Petroleum Operations becomes effective, if applicable, NOGA shall have the right to require CONTRACTOR to transfer, free of any charges or encumbrances, all rights, title, and interest to such land; and
- (B) upon the expiry or early termination of this Agreement, NOGA shall have the right to require CONTRACTOR to transfer, free of any charges or encumbrances, all rights, title, and interest to any asset(s) other than land, whether fixed or moveable, acquired and owned by CONTRACTOR for use in Petroleum Operations either inside or outside the Contract Area.

## 18.3 Third Party Access to Assets

If any assets are not needed by CONTRACTOR on an exclusive basis for Petroleum Operations, and if the joint use thereof by CONTRACTOR and Third Parties designated by NOGA would not harm, prejudice, hinder, delay or otherwise materially interfere with Petroleum Operations hereunder, then CONTRACTOR shall make such assets available for use by such Third Parties. Use of such assets shall be subject to the conclusion of a written agreement between CONTRACTOR and such Third Parties (subject to prior approval by NOGA), defining their respective rights, obligations and liabilities in consequence of such joint use thereof and provided that any payment received by CONTRACTOR from such Third Parties in respect of the access to and/or use of such assets shall be credited to the Operating Account.

## 18.4 Sale of Surplus Assets

CONTRACTOR may sell within the Kingdom of Bahrain any surplus assets of any nature no longer required for Petroleum Operations, other than those owned by NOGA and/or BAPCO provided pursuant to Article 18.1 or those brought into the Kingdom of Bahrain on temporary entry basis, by giving notice to NOGA describing such assets. NOGA may, by giving CONTRACTOR notice within thirty (30) days of CONTRACTOR's notice, buy such assets by paying CONTRACTOR the amount of CONTRACTOR's purchase price less the amount of any costs already recovered by CONTRACTOR. In such an event NOGA shall be responsible for abandoning such asset and CONTRACTOR shall have no

as are actually incurred by CONTRACTOR as a direct result of: (a) any civil, judicial, administrative or regulatory claim, proceeding, suit or action by the Government, any governmental authority and/or other Third Party alleging liability on the part of CONTRACTOR with respect to pollution, contamination or damage that has occurred notwithstanding that CONTRACTOR has fully complied with its obligations referred to in Articles 17.1(B)(1) and/or 17.1(B)(2); and/or (b) NOGA requiring the CONTRACTOR to take remedial measures under Article 17.1(M).

However, notwithstanding the preceding provisions of this Article 17.1(R), in no event shall NOGA be liable for indirect or consequential damages or losses save to the extent any such indirect or consequential damages or losses are the subject of any award or settlement in favour of any Third Party who has incurred or suffered such damages or losses.

## ARTICLE 18

### USE, OWNERSHIP, AND ABANDONMENT OF FACILITIES AND ASSETS

#### 18.1 Use of Existing Facilities

- (A) Existing Facilities owned by NOGA and/or BAPCO
- (1) NOGA shall provide, or shall procure that BAPCO provides, CONTRACTOR with access to all Existing Facilities in accordance with Article 8.1(C).
  - (2) Subject to Article 17.1(Q):
    - (a) unless NOGA expressly agrees otherwise access to all Existing Facilities shall be offered as they now stand and where they stand;
    - (b) NOGA shall not, implicitly or explicitly, guarantee the condition of the Existing Facilities, their adequacy or capacity for any present or other use, or their compliance with applicable laws; and
    - (c) NOGA shall not be held liable for any consequence from the use of the Existing Facilities in relation to Petroleum Operations.
  - (3) CONTRACTOR shall safe keep and maintain all Existing Facilities in good working condition, except for the normal wear and tear.
  - (4) CONTRACTOR shall have the right to use such Existing Facilities during the Term only. Such Existing Facilities shall be owned at all times by NOGA and/or BAPCO as applicable.
  - (5) Notwithstanding the foregoing, any expense incurred by CONTRACTOR with respect to the safekeeping, maintenance and upgrading (if any) of Existing Facilities shall be deemed Petroleum Costs for the purposes of this Agreement, and shall be cost recoverable in accordance with the terms hereof.
- (B) Existing Infrastructure Owned by Third Parties (other than BAPCO)

of priority for actions shall be the protection of: (i) life; (ii) the environment; and (iii) property. In the event that CONTRACTOR fails to perform these obligations then NOGA, after giving CONTRACTOR reasonable notice in the circumstances, may take any action which may be necessary and CONTRACTOR shall then be responsible to reimburse NOGA, within thirty (30) days after having received from NOGA an accounting of any such expenditures, for the full cost incurred by NOGA.

- (P) Subject to Articles 17.1(Q) and 17.1(R), CONTRACTOR shall be responsible for and shall fully indemnify NOGA Group from and against any loss, cost, liability, injunction, claim, injury, sickness, death, damage or expense whatsoever arising out of any environmental pollution or other damage to the environment resulting from Petroleum Operations whether or not such pollution or other damage to the environment is due to the negligence of CONTRACTOR, its agents, subcontractors or other representatives. Further CONTRACTOR shall use its best endeavours to mitigate and remedy the effect of any such pollution or damage to the environment in accordance with Good International Petroleum Industry Practices.
- (Q) Except to the extent any environmental pollution, contamination or other damage to the environment (including damage to air, water, groundwater and soil) results from a breach by CONTRACTOR of its obligations referred to in Articles 17.1(B)(1) and/or 17.1(B)(2), the obligations and liability of CONTRACTOR for environmental pollution, contamination or other damage to the environment (including damage to air, water, groundwater and soil) hereunder shall be limited to damage to the environment which:
- (i) is caused after the Environmental Grace Period; and
  - (ii) results solely from any act or omission of CONTRACTOR.

However, notwithstanding the preceding provisions of this Article 17.1(Q), in no event shall CONTRACTOR be liable for indirect or consequential damages or losses save to the extent any such indirect or consequential damages or losses are the subject of any award or settlement in favour of any Third Party who has incurred or suffered such damages or losses.

- (R) NOGA shall be responsible for and shall fully defend and indemnify the CONTRACTOR Group from and against any loss, cost, liability, injunction, claim, injury, sickness, death, damage or expense whatsoever arising out of any environmental pollution, contamination or other damage to the environment (including damage to air, water, groundwater and soil) arising out of, relating to, or connected with:
- (1) Petroleum Operations carried out during the Environmental Grace Period to the extent that such pollution, contamination or damage (aa) comprises NOGA Environmental Conditions or (bb) has occurred notwithstanding that CONTRACTOR has fully complied with its obligations referred to in Articles 17.1(B)(1) and 17.1(B)(2); and/or
  - (2) NOGA Operations,

- (7) liquid and solid waste disposal;
  - (8) cultural and archaeological sites;
  - (9) selection of drilling sites;
  - (10) terrain stabilization;
  - (11) protection of freshwater horizons;
  - (12) blow out prevention plan;
  - (13) flaring during completion and testing of wells;
  - (14) Abandonment of wells, facilities and the Contract Area and adjacent areas affected by Petroleum Operations;
  - (15) rig dismantling and site completion;
  - (16) noise control;
  - (17) debris disposal; and
  - (18) protection of natural drainage and water flow.
- (M) Notwithstanding Article 17.1(B) and subject to Article 17.1(N), if NOGA is reasonably of the opinion that any facilities or other installations of CONTRACTOR, or any Petroleum Operations conducted by CONTRACTOR, are endangering or may endanger persons or any property of any person, or are causing or may cause pollution, or are harming or may harm fauna or flora or the environment to an unreasonable degree or otherwise to an extent that is not allowed or permitted under HSE Laws/Regulations, NOGA may require CONTRACTOR to take remedial measures according to a schedule proposed by NOGA that is reasonable in accordance with the circumstances. NOGA may also require CONTRACTOR to discontinue Petroleum Operations in whole or in part to the extent required in accordance with the circumstances until CONTRACTOR has taken such remedial measures.
- (N) In the event that NOGA requires such remedial measures or a discontinuance of Petroleum Operations pursuant to Article 17.1(M), NOGA will defend and indemnify CONTRACTOR pursuant to Article 17.1(R). In the event that CONTRACTOR fails to perform such remedial measures then NOGA, after giving CONTRACTOR reasonable notice, may take any action which may be necessary in the circumstances and CONTRACTOR shall then be responsible to reimburse NOGA, within seven (7) days after having received from NOGA an accounting of any such expenditures, for the full cost incurred by NOGA exceeding any amount for which CONTRACTOR otherwise would have been indemnified in this Article 17.1(N).
- (O) In the event of an oil spill, fire, accident, or other emergency arising from Petroleum Operations CONTRACTOR shall immediately notify NOGA, shall promptly implement the applicable provisions of the HSE Management System in respect of oil spill and incident contingency planning, and shall clean-up or otherwise remedy the pollution, contamination and/or other damage. The order

the HSE sub-committee of the Management Committee and where applicable any relevant environmental authority.

(J) CONTRACTOR shall ensure that:

- (1) the pertinent environmental impact studies and environmental plans are provided to its employees and to its subcontractors in order to ensure their awareness of the measures and methods of environmental protection required to be used in carrying out the Petroleum Operations; and
- (2) the contracts entered into between CONTRACTOR and its subcontractors relating to Petroleum Operations shall include the provisions describing the requirements for CONTRACTOR's implementation of pertinent environmental plans.

(K) While conducting Petroleum Operations CONTRACTOR shall:

- (1) subject to Article I7.1(B), ensure that the storage, transport, disposal and/or discharge of all substances associated with Petroleum Operations shall be undertaken in a safe and environmentally sound manner and in accordance with the HSE Management System and relevant HSE Laws/Regulations; and
- (2) take all measures reasonably possible to prevent any damage of any kind to any Petroleum-bearing formations which may be encountered while drilling operations are in progress or upon Abandonment of any well. CONTRACTOR shall also carefully preserve the Shuaiba aquifer and any fresh water sources discovered in the course of such operations and shall promptly provide NOGA with a description of the locations of such sources along with all pertinent data.

(L) CONTRACTOR shall also, prior to performing any Petroleum Operation such as seismic acquisition, drilling or additional development undertake such measures as are prescribed in the HSE Management System in respect of the prevention of pollution or contamination of or other environmental damage and for carrying out site restoration activities. All such measures shall be followed in order to minimize pollution or contamination or other environmental damage and shall include, but not be limited to, the following, to the extent appropriate to the respective study taking into account the type of operations to which such environmental plan relates:

- (1) proposed access cutting;
- (2) clearing and timber salvage;
- (3) wildlife and habitat protection;
- (4) fuel storage and handling;
- (5) use of explosives;
- (6) camps and staging;

Management System. CONTRACTOR shall, at a minimum, conduct such an HSE audit in accordance with the HSE Management System. NOGA and/or BAPCO shall have the right to participate in any HSE audit carried out by CONTRACTOR.

- (E) CONTRACTOR shall as a Reasonable and Prudent Operator ensure that its employees, contractors and subcontractors undertaking Petroleum Operations manage HSE issues in a manner consistent with the requirements of this Article 17. Without limitation to the preceding sentence, CONTRACTOR shall ensure that all contracts entered into between CONTRACTOR and its subcontractors relating to Petroleum Operations shall include the provisions describing the requirements for CONTRACTOR's implementation of pertinent environmental plans.
- (F) CONTRACTOR shall establish and enforce rules and policies for its employees, contractors and subcontractors undertaking Petroleum Operations which are consistent with those generally followed in the international petroleum industry under similar circumstances.
- (G) Upon reasonable advance notice to the CONTRACTOR, NOGA shall have the right, at its own risk and expense, to conduct its own HSE audits or other investigations, provided that any such audit or other investigations shall be conducted in such a way that minimizes interference with the Petroleum Operations.
- (H) CONTRACTOR shall engage a recognized international environmental consulting firm selected by CONTRACTOR and acceptable to NOGA to conduct and complete in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and applicable HSE Laws/Regulations:
- (1) an initial baseline environmental survey of the Contract Area in order to determine the status of the environment, human beings and local communities, the flora and fauna in the Contract Area and in the adjoining or neighbouring areas as soon as possible following the Handover Date; and
  - (2) a final baseline environmental survey of the Contract Area in order to determine the status of the environment, human beings and local communities, the flora and fauna in the Contract Area and in the adjoining or neighbouring areas as of the third anniversary of the Handover Date or, if earlier, the final day of the Environmental Grace Period provided that the Management Committee sets the scope of such baseline environmental survey at the relevant time.
- (I) CONTRACTOR shall, using Good International Petroleum Industry Practices, conduct environmental impact assessment surveys before conducting significant new Petroleum Operations and before undertaking any major changes to existing Petroleum Operations, in each case in accordance with the HSE Management System and relevant HSE Laws/Regulations, in order to determine the likely effect on the environment, human beings and local communities, the flora and fauna in the pertinent portion of the Contract Area and in the adjoining or neighbouring areas as a consequence of such Petroleum Operations. CONTRACTOR shall provide any such environmental impact study to NOGA,

- (6) comply with all HSE Laws/Regulations including all or any permits, consents, licences, authorisations, registrations and approvals required under the HSE Laws/Regulations.
- (B) During the Environmental Grace Period the CONTRACTOR shall be deemed not to be in breach of its obligations under Article 17.1(A) to prevent pollution, contamination or other damage to the environment to the extent the CONTRACTOR has:
- (1) complied in all respects with its obligations under Article 17.1(A)(1), 17.1(A)(2), 17.1(A)(3), 17.1(A)(4), 17.1(A)(5) and Articles 17.1(C), 17.1(D), 17.1(E), 17.1(F), 17.1(I), 17.1(J) and 17.1(O); and
  - (2) implemented HSE practices during the Environmental Grace Period which at a minimum achieve the standard of HSE practices utilised by BAPCO in respect of the Contract Area immediately prior to the Handover Date (such standard of HSE practices to be deemed to apply irrespective of any differences in scale between the NOGA Operations and the Petroleum Operations during the Environmental Grace Period).
- (C) The CONTRACTOR shall submit a draft of its proposed HSE Management System to the Management Committee for approval within ninety (90) days of the Handover Date and the Management Committee shall advise CONTRACTOR of its approval or disapproval of the CONTRACTOR's proposed HSE Management System within ninety (90) days from the receipt of such proposal. Such draft HSE Management System shall be based on the format set forth in Appendix N, where applicable. The Management Committee and the HSE sub-committee shall from time to time review details of the HSE Management System and CONTRACTOR's implementation and fulfilment thereof. In preparing the HSE Management System CONTRACTOR shall take into consideration, where applicable, the following standards:
- (1) International Association of Oil and Gas Producers (IAOGP) Reports – Safety;
  - (2) International Association of Drilling Contractors (IADC) – Drilling Safety Manual;
  - (3) International Association of Geophysical Contractors (IAGC) – Operations Safety Manual; and
  - (4) American Conference of Governmental Industrial Hygienists – Threshold Limited Values for Chemical Substances in the Work Environment.
- (D) As part of the HSE Management System, CONTRACTOR shall establish and implement a program for regular HSE audits which shall be carried out in the conduct of Petroleum Operations. The purpose of such HSE audits is to periodically review HSE systems and procedures, including actual practice and performance, to verify that the HSE aspects of the HSE Management System are being implemented in accordance with the policies and standards of the HSE

any applicable treaties between the Kingdom of Bahrain and any other country with respect to payments between the Kingdom of Bahrain that that country;

- (G) to pay in foreign currencies partly or wholly outside the Kingdom of Bahrain any salaries, allowances and other benefits due to its expatriate employees assigned to work in the Kingdom of Bahrain for Petroleum Operations, without the requirement that funds used in making such payments must originate in the Kingdom of Bahrain; and
- (H) to pay directly outside the Kingdom of Bahrain in foreign currencies its foreign contractors and sub-contractors working on Petroleum Operations, without the requirement that funds used in making such payments must originate in the Kingdom of Bahrain.

## ARTICLE 17

### HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL COMPLIANCE

#### 17.1 CONTRACTOR's Health, Safety and Environmental Obligations

- (A) In addition to the CONTRACTOR's obligations under Article 8.2 and subject to Article 17.1(B), CONTRACTOR shall take all actions necessary, including implementation of Good International Petroleum Industry Practices for the prevention of pollution, contamination or other damage to the environment, in order to prevent any harm to public health and safety and any pollution or contamination of or other damage to the environment in conducting its Petroleum Operations, including without limitation the surface, subsurface, air, sea, lakes, rivers, springs, surface waters, groundwaters, animal life, plant life, crops and other natural resources and property, except to the extent such pollution or contamination of or other damage to the environment is permitted or allowed under HSE Laws/Regulations. In the furtherance of this obligation CONTRACTOR shall:
  - (1) follow the approved HSE Management System at all times which shall be monitored by the Management Committee with input from the HSE sub-committee to be formed by the Management Committee;
  - (2) as soon as practicable within the Environmental Grace Period, implement the measures and projects identified in the Environmental Grace Period Plan contained in Appendix K;
  - (3) take all necessary precautions against fire and any spillage or release of Crude Oil, or Natural Gas;
  - (4) take all necessary remedial action to clean-up and otherwise remedy any pollution or contamination of or other damage to the environment resulting from Petroleum Operations to the extent such pollution, contamination or other damage results from or is attributable to (i) any failure to comply with Article 17.1(B)(2) during the Environmental Grace Period, and/or (ii) any failure to comply with HSE Laws/Regulations after the Environmental Grace Period;
  - (5) design and operate New Facilities, and upgrade and operate Existing Facilities consistent with the HSE Management System; and



**ARTICLE 16**  
**CURRENCY, BANKING, AND EXCHANGE CONTROL**

**16.1 Currency of Payments**

Any payments to be made under this Agreement by CONTRACTOR to NOGA, or by NOGA to CONTRACTOR or a Contractor Party, shall be made in U.S. Dollars (or such other currency as may be agreed between the Parties). Such payments may be made by cheques in favour of the Party concerned or, at the option of the receiving Party, by electronic transfer of funds into a bank account (or accounts) designated by the receiving Party.

**16.2 CONTRACTOR's Rights**

Subject to the Kingdom of Bahrain's laws of general application, NOGA shall use reasonable efforts to procure that CONTRACTOR and each Contractor Party, its Affiliates, their subcontractors, and their respective personnel engaged in Petroleum Operations shall have the following rights during the Term:

- (A) to open, maintain and operate bank accounts in foreign currencies both inside, and outside, the Kingdom of Bahrain, and local currency bank accounts within the Kingdom of Bahrain;
- (B) to import into the Kingdom of Bahrain funds in foreign currencies as may be required for Petroleum Operations;
- (C) to purchase local currency with foreign currencies at the most favourable exchange rate legally available to it (and in any event at a rate of exchange no less favourable than the prevailing exchange rate of general application determined by the National Bank of Bahrain or such other financial institution as may be mutually agreed by the Parties), without deductions or fees other than usual and customary banking charges, as may be necessary for Petroleum Operations and the performance of other obligations of CONTRACTOR hereunder;
- (D) to convert local currency earned in connection with Petroleum Operations into foreign currencies at the most favourable exchange rate legally available to it (and in any event at a rate of exchange no less favourable than the prevailing exchange rate of general application determined by the National Bank of Bahrain or such other financial institution as may be mutually agreed by the Parties), without deductions or fees other than usual and customary banking charges;
- (E) to retain outside the Kingdom of Bahrain any payments received from export sales of that Contractor Party's Participating Interest share of CONTRACTOR's share of Petroleum production under this Agreement, without any obligation to convert any such payments into local currency other than as may be required for operational purposes;
- (F) to transfer outside the Kingdom of Bahrain foreign currency proceeds of sales made within the Kingdom of Bahrain, or repatriate sums imported pursuant to Article 16.2(B), that are in excess of its immediate local requirements, subject to

assessment of duties and the keeping of records for review by authorized persons. CONTRACTOR shall file and NOGA shall endeavour to arrange, however, for CONTRACTOR to have the right to import, and export (as applicable), such equipment, materials, goods and supplies (including such equipment, materials and supplies provided by CONTRACTOR's subcontractors) under any applicable NOGA exemption from local customs duties or other charges on imports and on exports. NOGA shall assist CONTRACTOR in its applications for such exemptions and CONTRACTOR shall indicate in the applications for such exemptions that all such imports and/or exports are to be used/were used by CONTRACTOR in the Petroleum Operations and are consequently entitled to enjoy such NOGA exemption. If permits for importation of equipment, materials, goods and supplies under this Article 15.1(A) include the obligation to re-export, CONTRACTOR shall timely comply with such obligation. To the extent CONTRACTOR is unable to obtain the said NOGA exemption from local customs duties or other charges on imports and on exports as described herein, then CONTRACTOR shall be entitled to recover any such charges, duties or fees as Petroleum Costs pursuant to Article 9 or Article 10. Such NOGA exemptions shall not be available to CONTRACTOR in regard to:

- (1) equipment, goods, materials and supplies for the personal use or consumption by CONTRACTOR's, or its subcontractors' employees, consultants, or their families;
- (2) sedan cars, buses and trucks of less than three (3) tons capacity including all vehicles used for employee transport;
- (3) duties payable on equipment, goods, materials and supplies purchased within the Kingdom of Bahrain; or
- (4) goods and materials in respect of which customs duties have already been paid by the local importer or agent;

all to the extent such goods and materials are utilized solely and permanently for use in Petroleum Operations.

- (B) In order to obtain the benefit of applicable NOGA exemptions as described in Article 15.1(A) CONTRACTOR shall adhere to the regulations and procedures relevant thereto as laid down by the Ministry of Finance from time to time.
- (C) Any subsequent sale or transfer of equipment, goods, materials or supplies imported by CONTRACTOR under the exemption described in Article 15.1(A) shall be reported within thirty (30) days of such sale or transfer to the Ministry of Finance and to NOGA. Applicable local customs duties, taxes or other charges shall thereupon be payable by CONTRACTOR on the value of such goods or materials as at the date of such sale or transfer, and any applicable NOGA exemption shall not be applicable.

### 14.3 Taxable Income

During the Term, Taxable Income for each Contractor Party shall be calculated by reducing the aggregate gross income of such Contractor Party by all reasonable and necessary aggregate expenditures incurred in connection with all operations under this Agreement (without regard to whether such gross income and expenditures relate to operations in respect of Crude Oil or Natural Gas). Operating expenditures, including those expenses, losses, and excess of deductions listed in article 4 of the Bahrain Income Tax Law as in effect as at the date of this Agreement, shall be deducted in the period incurred. All capital expenditures (e.g. expenditures giving rise to assets having a useful life in excess of one year), including payments pursuant to the Carried Interest Obligations made in accordance with Article 11, shall be amortized on a Calendar Quarterly basis over the same time period as Development Costs are recovered under this Agreement.

### 14.4 Export Taxes

With the exception of taxes imposed on each Contractor Party by the Bahrain Income Tax Law under the terms of this Agreement, NOGA shall indemnify and hold each Contractor Party and each Affiliate of each Contractor Party harmless from any duties, sales tax, or other taxes or other charges in the nature of tax (other than documentation or authentication duties or similar ordinary course charges) that might be imposed upon that Contractor Party or Affiliate of such Contractor Party by the Kingdom of Bahrain.

### 14.5 Taxes on Abandonment Fund

All taxes or other levies imposed by the Kingdom of Bahrain on any amounts paid into, or earned by, any Abandonment Fund under Article 18.5 shall be paid out of the Abandonment Fund itself. The Parties acknowledge and agree that CONTRACTOR shall not be required to contribute additional amounts into the Abandonment Fund equal to any reduction of the Abandonment Fund as a result of the payment of such taxes or other levies.

### 14.6 Stabilization – Economic Balancing

In the event that any changes to the laws, decrees, rules or regulations of the Kingdom of Bahrain (including to the Bahrain Income Tax Laws or any application thereof) excluding any such changes to HSE Laws/Regulations, result in a material change in any Contractor Party's fiscal position with respect to this Agreement, this Agreement shall be revised in order to provide for the restoration of each Contractor Party's fiscal position to a level equivalent to what it would have been had such change not occurred.

## ARTICLE 15 IMPORT CUSTOMS AND DUTIES

### 15.1 Import Customs and Duties

- (A) CONTRACTOR shall be solely responsible for the import and clearance of equipment, materials, goods and supplies as may required to conduct Petroleum Operations in the Kingdom of Bahrain. Except as otherwise provided below, or as otherwise specifically provided in this Agreement, CONTRACTOR shall be subject to the laws of the Kingdom of Bahrain in regard to customs and the payment of all applicable import and export duties, including any applicable requirements with respect to the filing of customs and duty declarations, the

- (3) the frequency of inspections and testing of measurement equipment and relevant procedures; and
  - (4) the consequences of a determination of an error in measurement.
- (C) NOGA may, at all reasonable times, inspect and test the equipment used for measuring the volume and determining the quality of Petroleum, provided that any such inspection or testing shall be carried out in such a manner so as not unduly to interfere with Petroleum Operations.
- (D) CONTRACTOR shall give NOGA timely notice of its intention to implement any such agreed alteration, or to conduct a test of measuring operations, and NOGA shall have the right to have its representatives present at and observe such operations.
- (E) CONTRACTOR shall immediately replace any measurement equipment found to be defective. CONTRACTOR shall not, however, make any alteration in the agreed method or procedures for measurement or to the approved equipment without the written consent of the Management Committee.
- (F) CONTRACTOR shall provide to NOGA Calendar Monthly reports showing the quantity of Petroleum production hereunder within five (5) business days after the end of each Calendar Month on a reconciled basis.
- (G) CONTRACTOR shall retain accurate records of all analysis and measurement of Petroleum for a period of three (3) years after each such analysis or measurement was made. NOGA may, at any reasonable time, inspect such records and, at the request of NOGA, after the end of such period, CONTRACTOR shall transfer such records to NOGA.
- (H) If any dispute arises between the Parties regarding measurement, or measurement and/or analysis records under this Article 13 which cannot be resolved amicably, either Party shall have the right, by giving notice to the other Party, to have such dispute resolved by Expert determination, on the basis described in this Article 13, and in accordance with the procedure set forth in Appendix D.

## ARTICLE 14 TAXES AND STABILITY

### 14.1 Bahrain Income Tax

Each Contractor Party shall be subject to the Bahrain Income Tax Law, including, but not limited to, the requirements of the Bahrain Income Tax Law with respect to the filing of tax declarations, the assessment of tax and the keeping of records for review by authorized persons. Each Contractor Party shall file income tax declarations and pay taxes at the times and in the manner required by the Bahrain Income Tax Law and shall, simultaneously with such filing, forward a copy of such tax declarations to NOGA.

### 14.2 Applicable Rate

In accordance with the provisions of the Bahrain Income Tax Law, the income tax rate applicable to each Contractor Party shall be forty-six percent (46%) and shall be levied on taxable income calculated in accordance with Article 14.3 (“**Taxable Income**”).

payment terms and other contract terms as may be relevant. In the event that Platt's ceases to be published then the Parties shall attempt to agree upon an alternative daily publication;

- (4) failing such agreement within thirty (30) business days from the date of such notice, either Party shall have the right, by giving the other Party notice, to have such Fair Market Price determined by an Expert, in accordance with Article 28.3 and the procedure set forth in Appendix D, according to the basis described in Article 12.1(D)(3); and
- (5) pending any Expert determination, the Parties agree to use, for the applicable Fair Market Price for the Calendar Quarter in which such sales occur, on a provisional basis, the price that was applicable for the most recent Calendar Quarter for which a Fair Market Price has been determined pursuant to this Article 12. The required adjustments due to the use of such provisional price shall be made immediately after the determination of the Fair Market Price pursuant to Article 12.1(D)(3) above.

## 12.2 Purchase of Crude Oil

- (A) The Parties acknowledge and agree that the COSPA shall include provisions to give effect to the following principles:
  - (1) NOGA or a Wholly-Owned Affiliate of NOGA shall purchase all of CONTRACTOR's allocation of Crude Oil under the DPSA; and
  - (2) the Fair Market Price for such Crude Oil shall be the weighted average of the prices established by Saudi Aramco for Arab Medium Crude Oil for Asian destinations, as reported by Platt's Crude Oil Market Wire daily publication, or such other Fair Market Price as the parties to the COSPA may agree.

## ARTICLE 13 MEASUREMENT OF PETROLEUM

### 13.1 Measurement of Petroleum

- (A) Petroleum production measurement shall be by methods and equipment generally accepted and customarily used in Good International Petroleum Industry Practices and approved by the Management Committee.
- (B) In the event that the following matters are not stated in the Master Development Plan or either Party disagrees with any such statement in the Master Development Plan, the Management Committee shall agree on:
  - (1) the methods to be employed for measurement of volumes of Petroleum production;
  - (2) the point or points, if any in addition to the Points of Delivery, at which Petroleum shall be measured and the respective shares allocated to the Parties in accordance with the terms of this Agreement;

- (D) The respective share of the Carried Interest Obligations to be borne by each of the External Contractor Parties shall be, as at the Handover Date: Occidental: 60% and Mubadala: 40%, provided that, if Occidental or Mubadala assign all or part of their respective Participating Interests in accordance with Article 24.1, such share of the Carried Interest Obligations shall be in the proportion that the respective Participating Interests of all External Contractor Parties bear to each other, excluding such of the NOGAHOLDING Participating Right as is held by any of the External Contractor Parties.

## ARTICLE 12 VALUATION OF PETROLEUM

### 12.1 Fair Market Valuation of Crude Oil

- (A) Crude Oil shall be valued at the Fair Market Price for purposes of cost recovery, allocation of Profit Crude Oil, the Bahrain Income Tax Law, the provisions of Article 14, and for all other purposes under this Agreement. "Fair Market Price" shall be set in accordance with the provisions of this Article 12.1.
- (B) For Arms-Length Sales of Crude Oil that are FOB Bahrain (which includes but is not limited to sales of Crude Oil pursuant to the COSPA), Fair Market Price shall be the FOB Bahrain Dollar price per Barrel of Crude Oil actually received by CONTRACTOR (directly or through any of the Affiliates of any of the Contractor Parties).
- (C) For Arms-Length Sales of Crude Oil on terms other than a FOB Bahrain Dollar basis, the necessary adjustments, including transportation and insurance, shall be made to determine what the equivalent Fair Market Price would have been on a FOB Bahrain Dollar basis.
- (D) If:
- (1) CONTRACTOR has sales of Crude Oil on terms other than those described in Articles 12.1(B) and 12.1(C); and/or
  - (2) NOGA disputes CONTRACTOR's contention that a sale or sales have been made on an Arms-Length Sales basis,
- then:
- (3) NOGA and CONTRACTOR shall meet within ten (10) business days from the date of notice given by either Party, and shall attempt to agree upon the Fair Market Price to be used for such sales. The basis for such Fair Market Price in regard to Crude Oil, shall be the per Barrel price, as reported by Platt's Crude Oil Market Wire daily publication ("Platt's"), for one or more Crude Oils of similar grade and quality that, at the time of such determination, are being freely and actively sold on the international market. Such Fair Market Price shall be the arithmetic average price per Barrel determined by calculating the average for the Calendar Quarter in which such sales occur of the mean high and low FOB spot prices for each Day of the Crude Oils selected for comparison, adjusted for differences such Crude Oil and the Crude Oils being compared for quality, transportation costs, delivery time, quantity,

- (1) to approve the set of works required to ensure that the NAG System can achieve the Deliverability set forth in Article 10.1(D) (the “**NAG Remedial Works**”); and
- (2) the budget associated with the NAG Remedial Works.

All costs incurred from 1 July 2009 to the Handover Date for the NAG Remedial Works shall be deemed as “NOGA Costs” pursuant to the Interim Agreement. CONTRACTOR shall reimburse NOGA for such NOGA Costs in accordance with the terms of the Interim Agreement.

## ARTICLE 11 CARRIED INTEREST

### 11.1 Carried Interest Obligations

- (A) Each External Contractor Party shall contribute funds equal to its share of each of the Carried Interest Obligations to offset the expenditures payable by NOGAHOLDING pursuant to this Agreement, as such share is determined in accordance with Article 11.1(D), until such time as each such Carried Interest Amount has been contributed in full.
- (B) The “**Carried Interest Obligations**” shall be the payment of the following amounts commencing on the relevant specified date, and continuing until such amounts have been paid in full as follows:
  - (1) Commencing on the Handover Date: US\$ 150 million.
  - (2) Commencing on the date on which each of the following mbopd production levels of Total Crude Oil Production (in aggregate, Contract Area-wide) is first reached for a continuous period of thirty (30) Days:
    - 50 mbopd – US\$ 50 million
    - 75 mbopd – US\$ 50 million
    - 100 mbopd – US\$ 150 million

No additional carried interest obligations are applicable for production levels in excess of one hundred (100) mbopd.

For the avoidance of doubt, each Carried Interest Obligation under this Article 11 shall accrue, if applicable, only once during the Term.

- (C) The Parties acknowledge and agree that the Carried Interest Obligations shall be applied in accordance with the preceding provisions of Article 11.1(A) notwithstanding any assignment by NOGAHOLDING, in whole or in part, of the NOGAHOLDING Participating Right in accordance with Article 24.1. Accordingly, any assignee of all or part of the NOGAHOLDING Participating Right shall be entitled to the benefit of the Carried Interest Obligations in accordance with this Article 11 to the extent of the NOGAHOLDING Participating Right held by that assignee.

### 10.9 Consequence of Force Majeure and Downstream Failure to Take

- (A) Subject to Article 26 but otherwise notwithstanding any other provision of this Agreement, on any Day, if NAG System Deliverability is adversely affected or curtailed due to the occurrence of:
- (1) an event of Force Majeure at or downstream of the NAG Delivery Points; and/or
  - (2) NOGA's failure to take Non-Associated Gas at the NAG Delivery Points, irrespective of whether such failure is the result of an event of Force Majeure,

the NAG Fees otherwise payable shall not be reduced.

- (B) Subject to Article 26, on any Day, if NAG System Deliverability is adversely affected or curtailed due to the occurrence of an event of Force Majeure upstream of the NAG Delivery Points, then:
- (1) the Parties shall determine the Daily Available Volume for such Day;
  - (2) if the Daily Available Volume is greater than the Baseline Deliverability, then the entire Baseline Deliverability Fee shall be payable for such Day, and the Incremental Deliverability Fee shall be applicable and payable for the difference between the Daily Available Volume and Baseline Deliverability for such Day; and
  - (3) if the Daily Available Volume is less than the Baseline Deliverability, then the entire Baseline Deliverability Fee shall be payable for such Day, as if the entire Baseline Deliverability was achieved for such Day, provided however, the Baseline Deliverability Fee shall not be payable for more than thirty (30) days in any Calendar Quarter in such event, and thereafter shall be payable in an amount equal to the Daily Available Volume actually available during such event of Force Majeure.

### 10.10 Continuation of NAG Works

- (A) Subject to Article 10.10(B), from the Signature Date to the Handover Date, NOGA shall procure that BAPCO continues to implement all works to the NAG System to continue to ensure that the NAG System Deliverability is no less than 1560 MMSCF/Day as of 1 July 2009, or if the Handover Date is after 1 July 2009, increasing by approximately 50 MMSCF/Day per Calendar Quarter thereafter. If, on the Handover Date, NAG System Deliverability is less than such relevant level, the Parties will discuss and mutually agree a recovery plan to achieve the Interim Peak Deliverability set out in Article 10.1(D). The costs to implement such recovery plan shall be for the account of the CONTRACTOR and shall be recoverable in accordance with this Article 10.
- (B) As soon as possible after the Signature Date, the Parties shall convene a meeting of the Interim Committee pursuant to the Interim Agreement to undertake the following:



payable for such Calendar Quarter, the incidence of any Modelled Failure, the incidence and category of any Delivery Failure Events, any liability for payment of any compensation sums pursuant to Article 10.4(C), and the NAG Costs for such Calendar Quarter, the Excess Cost Recovery NAG Fees (if any) and NAG Entitlement Gas for such Calendar Quarter and (b) deliver a reconciliation program that is designed to adjust for any imbalance between the Parties resulting from the allocation of the NAG Entitlement Gas to CONTRACTOR at the commencement of such Calendar Quarter and the NAG Entitlement Gas that should have been allocated for such Calendar Quarter as a result of the actual amounts.

#### 10.8 Allocation of Non-Associated Gas Production

- (A) Subject to Article 10.8(B), NOGA shall be allocated the entire Non-Associated Gas production from the Contract Area in accordance with the Gas Management Agreement. Non-Associated Gas shall be delivered to NOGA after separation of water and Condensates, and at a pressure of no less than 770 psig at the NAG Delivery Points, but without any additional Natural Gas processing. In no circumstances shall CONTRACTOR be obliged to ensure that Non-Associated Gas produced from the Contract Area is of a specified quality. Any costs associated with any additional processing or specific specifications in respect of Natural Gas produced from the Contract Area shall be for the account of NOGA.
- (B) CONTRACTOR's "NAG Entitlement" for each Calendar Quarter shall be calculated as the sum of (i) the NAG Recovered Costs, and (ii) NAG Profit Share, in each case for such Calendar Quarter.
- (C) For each Calendar Quarter CONTRACTOR will take its NAG Entitlement as in kind volumes of Non-Associated Gas (the "NAG Entitlement Gas"). The volume of the NAG Entitlement Gas will be calculated, for the purposes of this Agreement only, by applying to the NAG Entitlement a volumetric price equivalent to US\$0.50 per MMBTU (escalated at two point five percent (2.5%) on 1 July 2009 and on 1 July of each Contract Year thereafter) and a volume to energy conversion ratio of 1 scf = 858 BTU.
- (D) All NAG Entitlement Gas shall be sold to NOGA during the Calendar Quarter in which it was allocated to CONTRACTOR in accordance with the following:
  - (1) NOGA shall pay CONTRACTOR US\$0.50 per MMBTU (escalated at two point five percent (2.5%) on 1 July 2009 and on 1 July of each Contract Year thereafter) for the NAG Entitlement Gas after applying a volume to energy conversion ratio of 1 scf = 858 BTU;
  - (2) CONTRACTOR shall invoice NOGA for sales of the NAG Entitlement Gas at the end of each Calendar Quarter; and
  - (3) NOGA shall pay such invoice to CONTRACTOR no later than thirty (30) days of its receipt of such invoice.
- (E) NOGA shall pay CONTRACTOR the NAG Fees in cash in the event there is insufficient Non-Associated Gas to pay the NAG Fees.

- (C) CONTRACTOR's share of the NAG Profit Revenue Pool shall be calculated in accordance with the following table (the "NAG Profit Share"). NOGA's share of the NAG Profit Revenue Pool shall be the amount of the NAG Profit Revenue Pool remaining after the subtraction of NAG Profit Share.

<1.0	$X_1$
1.0-1.5	$X_1 + \left( \left( \frac{X_{1.5} - X_1}{0.5} \right) \times (R - 1) \right)$
1.5-2.0	$X_{1.5} + \left( \left( \frac{X_2 - X_{1.5}}{0.5} \right) \times (R - 1.5) \right)$
>2.0	$X_2$

Where:

$X_1$  is 30%

$X_{1.5}$  is 25%

$X_2$  is 15%

$R$  is NAG R Factor

- (D) For the avoidance of doubt, the NAG Profit Revenue Pool shall be allocated to CONTRACTOR firstly out of any Baseline Deliverability Fees within the NAG Profit Revenue Pool.
- (E) For the purposes of administering each Party's allocations pursuant to this Article 10:
- (1) CONTRACTOR shall prepare and furnish to NOGA not later than thirty (30) days prior to the beginning of each Calendar Quarter an estimate (each a "NAG Estimate") of: the Installed System Deliverability, Baseline Deliverability for the first and the last day of such Calendar Quarter, Incremental System Deliverability for the first and the last day of such Calendar Quarter, Baseline Deliverability Fee, Baseline Deliverability Fee Rate, Incremental Deliverability Fee, Incremental Deliverability Fee Rate and its estimate of the NAG Costs, the Excess Cost Recovery NAG Fees (if any) and NAG Entitlement Gas during such Calendar Quarter; and
  - (2) not later than thirty (30) days after the last day of each Calendar Quarter, CONTRACTOR shall (a) prepare and furnish to NOGA a report (each a "Statement of Petroleum Costs in relation to Non-Associated Gas") setting forth: the Baseline Deliverability for the first and the last day of such Calendar Quarter, Modelled System Deliverability as of the last day of such Calendar Quarter, the Incremental Deliverability for the first and last day of such Calendar Quarter, Installed System Deliverability as of the last day of such Calendar Quarter, the Baseline Deliverability Fee payable for such Calendar Quarter, the Incremental Deliverability Fee

- (2) “**NAG Profit Revenue Pool**” means the sum in any Calendar Quarter of (a) sixty percent (60%) of the Incremental Deliverability Fee and (b) Excess Cost Recovery NAG Fees, if any.
- (B) All Petroleum Costs related to the NAG System incurred by CONTRACTOR in accordance with an approved Annual Work Programme and Budget (the “**NAG Costs**”) shall be classified as Development Costs or Operating Costs. Commencing from the Handover Date, CONTRACTOR shall be entitled to recover NAG Costs from the NAG Cost Recovery Pool.
- (C) Development Costs comprised within NAG Costs shall be consolidated at the end of each Calendar Quarter and shall be recoverable, on a first priority basis, out of the NAG Cost Recovery Pool at the rate of six point two five percent (6.25%) per Calendar Quarter (*i.e.* depreciated on a straight-line basis over four (4) years).
- (D) Operating Costs comprised within NAG Costs shall be recoverable in the same Calendar Quarter in which they have been incurred, on a second priority basis, out of the NAG Cost Recovery Pool.
- (E) For the avoidance of doubt, NAG Costs shall be recovered firstly out of the Baseline Deliverability Fee and secondly out of the Capped Incremental Deliverability Fee. In each Calendar Quarter, the NAG Costs actually recovered shall be deemed the “**NAG Recovered Costs**”.
- (F) To the extent that the NAG Cost Recovery Pool is insufficient in a Calendar Quarter to permit recovery of all NAG Costs recoverable at that time, then that portion of such recoverable NAG Costs not recovered will be carried forward to the next succeeding Calendar Quarter for recovery out of the NAG Cost Recovery Pool in such succeeding Calendar Quarter.
- (G) To the extent that NAG Cost Recovery Pool in any Calendar Quarter exceeds the total of all NAG Costs to be recovered during such Calendar Quarter (including NAG Costs carried forward in accordance with Article 10.6(F)), then the portion of such NAG Cost Recovery Pool in excess of such recoverable NAG Costs shall be “**Excess Cost Recovery NAG Fees**” and added to NAG Profit Revenue Pool described in Article 10.7.

#### 10.7 Allocation of NAG Profit Revenue Pool

- (A) The “**NAG R Factor**” is the ratio of:
- (1) Contract Area-wide cumulative revenue received by CONTRACTOR from the NAG Cost Recovery Pool and the NAG Profit Revenue Pool from the Handover Date until the end of the last preceding Calendar Quarter, to
  - (2) Contract Area-wide cumulative Petroleum Costs relating to Non-Associated Gas production incurred by CONTRACTOR over the same period.
- (B) The NAG R Factor is to be rounded up to the nearest two decimal places. The NAG R Factor determines the allocation of the NAG Profit Revenue Pool.

$$\frac{A+B}{2} \times C \times D$$

Where:

A = the Baseline Deliverability for the first Day of such Calendar Quarter;

B = the Baseline Deliverability for the last Day of such Calendar Quarter;

C = number of Days in such Calendar Quarter; and

D = the Baseline Deliverability Fee Rate for such Calendar Quarter.

The “**Baseline Deliverability Fee Rate**” shall have the initial value of US\$0.075 per mscf to be (escalated at two point five percent (2.5%) on July 1, 2009 and on July 1 of each Contract Year thereafter).

- (C) Subject to Article 10.6, the “**Incremental Deliverability Fee**” shall be calculated at the end of each Calendar Quarter in accordance with the following:

$$\frac{A+B}{2} \times C \times D$$

Where:

A = the Incremental Deliverability for the first Day of such Calendar Quarter;

B = the Incremental Deliverability for the last Day of such Calendar Quarter;

C = number of Days in such Calendar Quarter; and

D = the Incremental Deliverability Fee Rate for such Calendar Quarter.

The “**Incremental Deliverability Fee Rate**” shall have the initial value of US\$0.25 per mscf to be escalated at two point five percent (2.5%) on July 1, 2009 and on July 1 of each Contract Year thereafter.

- (D) Notwithstanding any other provision of this Agreement, CONTRACTOR shall be entitled to the NAG Fees for the period of twenty (20) years commencing on the Handover Date.
- (E) Subject to the provisions of Article 10.9, during the NAG Interim Period, CONTRACTOR shall be entitled to receive the Baseline Deliverability Fee even if the NAG System Deliverability is below the Baseline Deliverability.

#### 10.6 Recovery of Petroleum Costs related to Non-Associated Gas

- (A) For the purposes of recovery of Petroleum Costs related to Non-Associated Gas:
- (1) “**NAG Cost Recovery Pool**” means the sum in any Calendar Quarter of (a) the Baseline Deliverability Fee and (b) forty percent (40%) of the Incremental Deliverability Fee (the “**Capped Incremental Deliverability Fee**”); and

- (a) NOGA does not pay CONTRACTOR any NAG Fees in respect of the Day on which such Category 3 Delivery Failure Event occurs; and
- (b) NOGA has the right to terminate this Agreement in accordance with Article 25 if such Category 3 Delivery Failure Event occurs for any seven (7) Days in a Calendar Quarter.
- (F) In any Calendar Quarter after the NAG Interim Period in which a Delivery Failure Event occurs, CONTRACTOR shall, in addition to the consequences provided for by Article 10.4(E) above, be liable to pay a "**Compensation Sum**" to NOGA in an amount calculated as follows:

$$CS = ASQ \times AFC$$

Where:

CS = the Compensation Sum expressed in US Dollars;

ASQ = the sum of the Shortfall Quantities for such Calendar Quarter (in MMBTU); and

AFC = the average price (in US Dollars) per MMBTU paid for by the owners or operators (as the case may be) of the facilities that purchased and consumed alternative fuel to make up any shortfall resulting from a Delivery Failure Event during such Calendar Quarter,

provided that the Compensation Sum shall be capped at US\$5 million in any given Calendar Quarter.

- (G) CONTRACTOR retains the right to temporarily divert volumes of Non-Associated Gas being used in Crude Oil operations to meet the Nominated Quantity and the Peak System Deliverability, provided however, that such temporary Non-Associated Gas diversion shall not materially impact recovery from the Crude Oil reservoirs.

## 10.5 NAG Fees

- (A) Subject to Article 10.6 and Article 10.7, CONTRACTOR shall receive from NOGA the following fees in respect of Non-Associated Gas production and deliverability from the Contract Area:
- (1) the Baseline Deliverability Fee; and
  - (2) the Incremental Deliverability Fee (and along with the Baseline Deliverability Fee, the "**NAG Fees**").
- (B) Subject to Article 10.6, the "**Baseline Deliverability Fee**" shall be calculated at the end of each Calendar Quarter in accordance with the following:

Event. For the avoidance of doubt, the Parties agree that the Nominated Quantity cannot exceed the Interim Peak Deliverability during the NAG Interim Period, and the Nominated Quantity cannot exceed the Peak System Deliverability after the NAG Interim Period.

- (B) On any Day, if there is a Delivery Failure Event, then the “**Shortfall Quantity**” for such Day shall equal the difference between (i) the Nominated Quantity for such Day and (ii) the actual volume of Natural Gas made available by CONTRACTOR at the NAG Delivery Points on such Day.
- (C) There shall be three (3) categories of Delivery Failure Events, as follows:
- (1) Category 1: the Shortfall Quantity is less than or equal to five percent (5%) of the Nominated Quantity for such Day (a “**Category 1 Delivery Failure Event**”);
  - (2) Category 2: the Shortfall Quantity is greater than five percent (5%) and less than or equal to ten percent (10%) of the Nominated Quantity for such Day (a “**Category 2 Delivery Failure Event**”); and
  - (3) Category 3: the Shortfall Quantity is greater than ten percent (10%) of the Nominated Quantity for such Day (a “**Category 3 Delivery Failure Event**”).
- (D) In respect of all Delivery Failure Events CONTRACTOR shall take all necessary steps to ensure that the NAG System is remediated as soon as possible; Delivery Failure Events shall be deemed an “emergency” for the purpose of Article 7.1(E)(2).
- (E) Consequences for Delivery Failure Events
- (1) In respect of Category 1 Delivery Failure Events:
    - (a) NOGA pays CONTRACTOR the NAG Fees for the amount actually made available at the NAG Delivery Points; and
    - (b) NOGA has no right to terminate this Agreement.
  - (2) In respect of Category 2 Delivery Failure Events:
    - (a) NOGA does not pay CONTRACTOR any NAG Fees in respect of the Day on which such Category 2 Delivery Failure Event occurs; and
    - (b) NOGA has the right to terminate this Agreement in accordance with Article 25 if such Category 2 Delivery Failure Event occurs for fifteen (15) consecutive Days.
  - (3) In respect of Category 3 Delivery Failure Events:

### 10.3 Modelled System Deliverability

- (A) The System Deliverability Model shall be used to measure the Deliverability of the NAG System at the end of each Calendar Quarter, or as otherwise provided in this Agreement. The Management Committee shall decide the timing and scope for any recalibration or adjustment to the System Deliverability Model.
- (B) Commencing on the first full Calendar Quarter after the NAG Interim Period, if the System Deliverability Model indicates that the NAG System cannot meet the Peak System Deliverability applicable for such Calendar Quarter ("**Modelled Failure**") then:
- (1) CONTRACTOR shall not receive the portion of the NAG Fees corresponding to the reduced Deliverability for such Calendar Quarter;
  - (2) CONTRACTOR shall receive the portion of the NAG Fees corresponding to the Deliverability of the NAG System as measured by the System Deliverability Model for such Calendar Quarter; and
  - (3) subject to Article 10.3(C), CONTRACTOR shall take all necessary steps to ensure that the NAG System is capable of meeting the required level of the Peak System Deliverability as soon as practicable.
- (C) CONTRACTOR shall, within thirty (30) days of any Modelled Failure, submit to the Management Committee a work programme and budget to ensure that the NAG System is capable of meeting the required level of the Peak System Deliverability for such Calendar Quarter. The Management Committee shall approve such work programme and budget within ten (10) business days of its submission by CONTRACTOR. If the Management Committee fails to reach agreement on such work programme and budget, then either Party may refer the matter to Expert determination in accordance with Article 28.3.
- (D) CONTRACTOR shall have three hundred and sixty five (365) days commencing after CONTRACTOR's receipt of all necessary approvals from the Government or governmental authority to implement the work programme and budget (i) approved by the Management Committee in accordance with Article 10.3(C), or (ii) determined by the Expert in accordance with Article 28.3, to complete the relevant work programme and budget to remedy the Modelled Failure (such period the "**Modelled Failure Remedy Period**").
- (E) No later than thirty (30) days after the end of the Modelled Failure Remedy Period, the Parties shall use the System Deliverability Model to measure the Deliverability of the NAG System, and if there is a Modelled Failure as a result thereof, NOGA shall have the right to terminate this Agreement in accordance with Article 25.
- (F) Articles 10.3(C) to 10.3(E) inclusive shall not apply during the NAG Interim Period.

### 10.4 Actual Delivery Shortfall

- (A) If the Daily Available Volume for any Day is less than the Nominated Quantity for such Day at the NAG Delivery Points, then there shall be a Delivery Failure

the period commencing on January 1 of the Contract Year that is no less than three (3) calendar years after the Nomination Year and ending on the last Day of the Term (such period of time the “**Change Period**”), subject to the following:

- (1) adjustment to the Peak System Deliverability for the applicable Change Period shall be within a tolerance of ten percent (10%) of the Peak System Deliverability nominated for the remaining Contract Years of such Change Period when such nomination was made during the previous Nomination Year, or in the case of the first Nomination Year, of the figure provided in Appendix I;
  - (2) the Average Daily Demand for each Contract Year during the Change Period shall be adjusted pro rata to the requested adjustment of the Peak System Deliverability for the same Contract Year (unless the Parties agree that a different adjustment would be appropriate in the circumstances which the Parties acknowledge might be the case if NOGA wishes to reduce Peak System Deliverability to reflect improvements in the management of the peak system requirements of the purchasers of Non-Associated Gas);
  - (3) the Target Deliverability for each Contract Year during the Change Period shall be adjusted pro rata to the requested adjustment of the Peak System Deliverability for the same Contract Year;
  - (4) adjustment to the Peak System Deliverability shall not result in a level that is lower than 1859 mmscf/Day, or a level that is higher than 2490 mmscf/Day;
  - (5) a Nomination Year cannot (unless the Parties agree otherwise) occur earlier than three (3) years after the previous Nomination Year; and
  - (6) upon any adjustment to the Peak System Deliverability, Average Daily Demand and Target Deliverability in accordance with the provisions hereof, Appendix I shall be amended accordingly to reflect the adjusted values for the Change Period resulting from the operation of this Article 10.2(A).
- (B) For any Calendar Quarter in a Change Period that NOGA seeks to decrease the Peak System Deliverability, if the Modelled System Deliverability is higher than the adjusted Target Deliverability, in each case as applicable for such Calendar Quarter, then the Installed System Deliverability shall be deemed to be the Modelled System Deliverability or (if lower) the previously applicable Target Deliverability.
- (C) Notwithstanding the foregoing, CONTRACTOR shall continue to use reasonable endeavors to accommodate any request made by NOGA with respect to modifying Average Daily Demand, Peak System Deliverability and NAG System Deliverability; provided, however, that CONTRACTOR shall have no liability in the event such request cannot be accommodated.



- (3) from 1 July 2011 to 30 June 2012 – Deliverability of the NAG System equal to 100% of the Peak System Deliverability for 2011.
- (E) Subject to Article 10.1(G), after the NAG Interim Period, CONTRACTOR undertakes to procure that, at all times during the Guarantee Period, the Installed System Deliverability shall be no less than the Peak System Deliverability, provided, however, that the annual Produced Volume in each Contract Year does not exceed the Total Annual Deliverability for such Contract Year, during the Guarantee Period, in which case the provisions of Article 10.1(G) shall apply.
- (F) Each Annual Work Programme and Budget shall indicate the level of NAG System Deliverability that CONTRACTOR shall install by the end of the Contract Year for which the Annual Work Programme and Budget is being approved. The level of NAG System Deliverability indicated in any Annual Work Programme and Budget shall in all cases exceed the Peak System Deliverability by a factor, to the extent reasonably possible, of not less than ten percent (10%) and not more than twenty percent (20%).
- (G) If the annual Produced Volume in any Contract Year exceeds the Total Annual Deliverability for such Contract Year, then:
- (1) the Guarantee Period shall be revised in accordance with the System Deliverability Model to reduce the period for which the Peak System Deliverability shall be guaranteed;
  - (2) CONTRACTOR shall meet NOGA's gas nomination requests for the remainder of such Contract Year and the Contract Year thereafter unless the System Deliverability Model indicates that modifications to the NAG System are required to meet such nominations. If modifications are so required, then CONTRACTOR shall not have any liability for failure to meet such nomination requests, and such failure shall not be deemed a Delivery Failure Event under this Agreement;
  - (3) there shall not be any Modelled Failure for the Calendar Quarter in which the Total Annual Deliverability has been exceeded and any Calendar Quarter subsequent thereto in the same Contract Year; and
  - (4) the NAG System Deliverability indicated in the Annual Work Programme and Budget for any subsequent Contract Year shall take into consideration and be adjusted, as required, by the Management Committee to account for such over-deliveries during the Contract Year at hand.
- (H) Subject to Article 10.2(B), Installed System Deliverability for each Calendar Quarter shall be the lower of (i) the Target Deliverability for such Calendar Quarter; and (ii) the Modelled System Deliverability for such Calendar Quarter.

## 10.2 Adjustments to Peak System Deliverability

- (A) In any Contract Year (the “**Nomination Year**”), no later than thirty (30) days prior to the latest submission date for the Five Year Plan, NOGA shall have the right to increase or decrease the Peak System Deliverability that is applicable for

- (11) “**Modelled System Deliverability**” means the Deliverability of the NAG System from time to time as determined by the System Deliverability Model;
- (12) “**NAG Interim Period**” means the period commencing on the Handover Date and ending on the earlier of (i) the third (3<sup>rd</sup>) anniversary of the Handover Date, and (ii) the last Day of the Calendar Quarter in which the NAG System Deliverability meets or exceeds the Target Deliverability for such Calendar Quarter;
- (13) “**NAG System**” means the Khuff and Unayzah reservoirs and the system relating to the production, compression, transportation and storage of Non-Associated Gas up to the NAG Delivery Points;
- (14) “**Peak System Deliverability**” means for every Day in a Contract Year a Deliverability equal to the Daily volume specified in the row labelled “Peak System Deliverability” in Appendix I against such Contract Year, as such volume may be modified in accordance with this Article 10.1;
- (15) “**Produced Volume**” means for a given period of time, the aggregate of (aa) the actual volume of Non-Associated Gas taken by NOGA at the NAG Delivery Points in accordance with the Gas Management Agreement and (bb) the actual volume of Field Usage Gas used by CONTRACTOR, in each case during such period of time;
- (16) “**Target Deliverability**” means, for any given Day, the Deliverability identified in the row labelled “Target Deliverability” in Appendix I against such Contract Year; and
- (17) “**Total Annual Deliverability**” means, for any given Contract Year, the product of the Average Daily Demand for such Contract Year multiplied by the number of calendar days in such Contract Year.
- (B) During the NAG Interim Period, CONTRACTOR shall procure that, at all times, the Deliverability of the NAG System shall not be lower than the Deliverability of the NAG System as of the Handover Date.
- (C) During the NAG Interim Period, CONTRACTOR undertakes to procure that, on any given Day, sufficient volumes of Non-Associated Gas shall be made available for delivery by CONTRACTOR to NOGA at the NAG Delivery Points to meet any daily nomination made in accordance with the Gas Management Agreement provided that such daily nomination is no greater than the Interim Peak Deliverability for the Contract Year of such Day.
- (D) The “**Interim Peak Deliverability**” shall be calculated as follows:
- (1) from 1 July 2009 to 30 June 2010 – Deliverability of the NAG System equal to 92% of the Peak System Deliverability for 2009;
  - (2) from 1 July 2010 to 30 June 2011 – Deliverability of the NAG System equal to 95% of the Peak System Deliverability for 2010; and

**ARTICLE 10**  
**COST RECOVERY AND PRODUCTION SHARING FOR NON-ASSOCIATED GAS**

**10.1 Non-Associated Gas Deliverability and Production**

(A) For purposes of this Agreement:

- (1) **“Average Daily Demand”** means the projected average Daily Non-Associated Gas production rate (including both at the NAG Delivery Points and Field Usage Gas) for any given Contract Year identified in the row labelled “Average Daily Demand” in Appendix I against such Contract Year, as such volume may be modified in accordance with Article 10.2;
- (2) **“Baseline Deliverability”** means for any given Day, the Deliverability calculated by the Baseline Deliverability formula contained in Appendix I;
- (3) **“Cumulative Production”** means for a given date, the cumulative volume of (aa) Non-Associated Gas delivered to NOGA at the NAG Delivery Points and (bb) Field Usage Gas, such cumulative volume to be calculated from 1 January 2009 to such given date. Cumulative Production on 1 January 2009 was 8.38 TCF;
- (4) **“Daily Available Volume”** means the actual volume of Non-Associated Gas made available for delivery by CONTRACTOR to NOGA at the NAG Delivery Points on any given Day;
- (5) **“Deliverability”** means, in relation to the NAG System, the ability to produce and deliver to the NAG Delivery Points a specified daily volume of Non-Associated Gas in accordance with the Gas Management Agreement;
- (6) **“Delivery Failure Event”** means a Day on which CONTRACTOR makes available for delivery less than the Nominated Quantity for that Day at the NAG Delivery Points in accordance with the Gas Management Agreement;
- (7) **“Field Usage Gas”** means Non-Associated Gas used in field operations (whether by way of gas injection, gas lifting, Fuel Gas or otherwise);
- (8) **“Guarantee Period”** means the period commencing on the Handover Date and ending on the earlier of (i) July 1, 2024, and (ii) the date determined in accordance with Article 10.1(G)(1);
- (9) **“Incremental Deliverability”** means on any Day, the difference between Installed System Deliverability and the Baseline Deliverability as at such Day;
- (10) **“Installed System Deliverability”** means the Deliverability of the NAG System as determined in accordance with Article 10.1(H);

production and recovered by CONTRACTOR in accordance with Article 9.3 above.

### 9.7 Permitted Reductions

(A) On any Day, if Crude Oil production ceases or is curtailed due to either or both of the following events (a “**Curtailment Event**”):

- (1) the occurrence of an event of Force Majeure in respect to CONTRACTOR, the Crude Oil Buyer, the BAPCO Refinery or the facilities associated with the Export Crude Delivery Points;
- (2) Banagas’ or any Third Party’s failure to take Associated Gas, in each case pursuant to the relevant agreement with such party; or
- (3) the Crude Oil Buyer’s failure to take Crude Oil,

then the Baseline Crude Oil Production Profile for such Day shall be reduced to an amount calculated as follows:

$$\frac{X}{Y} \times Z$$

Where:

X = Total Crude Oil Production for such Day;

Y = average daily Total Crude Oil Production for the immediately preceding Calendar Quarter that did not have a Curtailment Event which resulted in a cessation or curtailment of Crude Oil production; and

Z = Baseline Crude Oil Production Profile for such Day.

(B) The Parties acknowledge and agree that the Parties shall take all reasonable steps to mitigate the effect of any Curtailment Event.

(C) Notwithstanding any reduction to the Baseline Crude Oil Production Profile for a Day as a result of a Curtailment Event , the Baseline Crude Oil Fee for such Day shall be payable to CONTRACTOR at a level commensurate to the amount of the average daily Baseline Crude Oil Production produced during the immediately preceding Calendar Quarter that did not have an event which resulted in a cessation or curtailment of Crude Oil production provided that:

- (1) in respect of any Curtailment Event pursuant to Article 9.7(A)(1), the Baseline Crude Oil Fee shall be payable for up to a maximum of thirty (30) days from the commencement of such Curtailment Events in any Calendar Quarter; and
- (2) in respect of any Curtailment Event pursuant to Articles 9.7(A)(2) and 9.7(A)(3), the Baseline Crude Oil Fee shall be payable for all such Days in any Calendar Quarter.

Agreement, in each case as measured at the Baseline Associated Gas Points of Delivery.

- (C) All:
- (1) NGLs extracted from Baseline Associated Gas Production by Banagas will be for the account of Banagas pursuant to the current arrangements between NOGA and Banagas; and
  - (2) NGLs extracted from Incremental Associated Gas Production will be treated as Profit Crude Oil and allocated between CONTRACTOR and NOGA accordingly.
- (D) Except as may otherwise be provided herein, NOGA will be allocated the entire Baseline Associated Gas Production produced from the Contract Area. NOGA shall also be allocated the entire Residue Gas produced from all Associated Gas production from the Contract Area.
- (E) CONTRACTOR shall be responsible for the management of Baseline Associated Gas Production up to the Baseline Associated Gas Points of Delivery to be determined in the Banagas Cooperation Agreement. For the avoidance of doubt, CONTRACTOR will not pay any fees to Banagas with respect to Baseline Associated Gas.
- (F) CONTRACTOR shall be responsible for installing, or causing a Third Party (including Banagas) to install, New Facilities for treating, processing and managing the Incremental Associated Gas Production.
- (G) Incremental Associated Gas Production may be processed under agreements entered into by CONTRACTOR with Third Parties (including Banagas). In the event that CONTRACTOR negotiates with Banagas for Banagas to process the Incremental Associated Gas Production, CONTRACTOR and Banagas will enter into an agreement other than the Banagas Cooperation Agreement.
- (H) Incremental Associated Gas Production may be used for re-injection within the Contract Area consistent with the then-current approved Annual Work Programme and Budget.
- (I) Subject to Article 17.1(B), no Natural Gas shall be vented or flared without prior approval from NOGA except that CONTRACTOR (or the JOC on behalf of CONTRACTOR) may vent or flare Natural Gas during normal well tests and in the case of an emergency without such prior approval from NOGA.
- (J) Without limitation to Article 9.6(H), CONTRACTOR shall be permitted to re-inject Associated Gas within the Contract Area in the event that the facilities maintained and operated by Banagas for the processing of Associated Gas or any other Associated Gas processing facilities are unable to take delivery of such Associated Gas for any reason.
- (K) All costs related to treating and processing Incremental Associated Gas Production, including both any costs paid by CONTRACTOR for the installation of New Facilities and any Third Party (including Banagas) processing tariffs shall be treated as Petroleum Costs related to Crude Oil

- (B) The “**Crude Oil R Factor**” is the ratio of:
- (1) Contract Area-wide cumulative revenue received by CONTRACTOR from Crude Oil production as Cost Recovery Crude Oil and Profit Crude Oil from the Handover Date until the end of the last preceding Calendar Quarter, to
  - (2) Contract Area-wide cumulative Petroleum Costs relating to Crude Oil production incurred by CONTRACTOR over the same period.
- (C) The Crude Oil R Factor is to be rounded up to the nearest two decimal places. The Crude Oil R Factor determines the allocation of Profit Crude Oil.
- (D) For the avoidance of doubt, Profit Crude Oil shall be allocated firstly out of any Baseline Fee Oil at the Fair Market Price for the Baseline Crude Oil Production within Profit Crude Oil.

#### 9.5 Condensates

- (A) All Condensate produced by CONTRACTOR from Non-Associated Gas shall be allocated to NOGA, and shall not be used in the calculation of Total Crude Oil Production, Baseline Crude Oil Production and Incremental Crude Oil Production.
- (B) Condensates produced from Non-Associated Gas shall be co-mingled with Crude Oil production and delivered to the Crude Oil Delivery Points or Export Crude Oil Delivery Point, as the case may be.
- (C) All costs associated with the production, handling and transportation of Condensate shall be treated as Petroleum Costs related to Crude Oil production and CONTRACTOR shall be entitled to their recovery in accordance with the terms of Article 9.3.
- (D) Within ninety (90) days after the Handover Date CONTRACTOR shall commence the procurement and installation of gauges and other equipment as is reasonably necessary to measure all Condensates produced by CONTRACTOR from Non-Associated Gas, and the costs directly associated with such gauges and other equipment shall be classified as Operating Costs and shall be cost recoverable. Until such time as such gauges and other equipment have been installed, Condensates produced from Non-Associated Gas shall be measured in accordance with the System Deliverability Model.

#### 9.6 Associated Gas

- (A) Associated Gas production will be allocated as either Baseline Associated Gas Production or Incremental Associated Gas Production.
- (B) The “**Baseline Associated Gas Production**” shall be the lesser of (i) two hundred and eighty five (285) mmscf/Day, (ii) the actual Associated Gas produced from existing and planned developments in the Contract Area and delivered to Banagas on any given Day, and (iii) the actual Associated Gas that Banagas is able to take on any given Day under the Banagas Cooperation

Crude Oil R Factor	Constructor Profit Crude Oil Stage
<1.0	$X_1$
1.0-1.5	$X_1 + \left( \left( \frac{X_{1.5} - X_1}{0.5} \right) \times (R - 1) \right)$
1.5-2.0	$X_{1.5} + \left( \left( \frac{X_2 - X_{1.5}}{0.5} \right) \times (R - 1.5) \right)$
>2.0	$X_2$

Where:

$X_1$  is 33%

$X_{1.5}$  is 28%

$X_2$  is 20%

$R$  is the Crude Oil R Factor

- (D) Development Costs incurred in relation to Crude Oil production shall be consolidated at the end of each Calendar Quarter and shall be recoverable, on a first priority basis, out of Cost Recovery Crude Oil available for the purpose at the rate of six point two five percent (6.25%) per Calendar Quarter (*i.e.*, depreciated on a straight-line basis over four (4) years).
- (E) Operating Costs related to Crude Oil production shall be recoverable in the same Calendar Quarter in which they have been incurred, on a second priority basis, out of Cost Recovery Crude Oil available for the purpose.
- (F) For the avoidance of doubt, Petroleum Costs related to Total Crude Oil Production shall be recovered firstly out of the Baseline Fee Oil at the Fair Market Price for the Baseline Crude Oil Production and secondly out of the Capped Incremental Fee Oil.
- (G) To the extent that Cost Recovery Crude Oil available for the purpose is insufficient in a Calendar Quarter to permit recovery of all Petroleum Costs related to Crude Oil production recoverable at that time, then that portion of such recoverable Petroleum Costs related to Crude Oil production not recovered will be carried forward to the next succeeding Calendar Quarter for recovery out of Cost Recovery Crude Oil available for the purpose in such succeeding Calendar Quarter.
- (H) To the extent that Cost Recovery Crude Oil available for the purpose in any Calendar Quarter exceeds the total of all Petroleum Costs related to Crude Oil production to be recovered during such Calendar Quarter (including Petroleum Costs carried forward in accordance with Article 9.3(G)), then the portion of such Cost Recovery Crude Oil available for the purpose in excess of such recoverable Petroleum Costs shall be "**Excess Cost Recovery Crude Oil**" and added to Profit Crude Oil described in Article 9.4.

#### 9.4 Allocation of Profit Crude Oil

- (A) CONTRACTOR's share of Profit Crude Oil shall be in accordance with the following table. NOGA's share of Profit Crude Oil shall be the amount of Profit Crude Oil production remaining after the subtraction of CONTRACTOR's share of Profit Crude Oil. CONTRACTOR shall be entitled to take its share of Profit Crude Oil by taking title at the relevant Point of Delivery or other points agreed upon under this Agreement, to quantities of Profit Crude Oil produced and saved hereunder in accordance with its share as set out in the following table:



- (1) CONTRACTOR shall prepare and furnish to NOGA not later than thirty (30) days prior to the beginning of each Calendar Quarter an estimate (each a "**Crude Oil Estimate**") expressed in Barrels per day of the Total Crude Oil Production, the Baseline Crude Oil Production, the Incremental Crude Oil Production during such Calendar Quarter and its estimate of the Petroleum Costs related to Crude Oil production for such Calendar Quarter, the Baseline Fee Oil, the Capped Incremental Fee Oil, NOGA Baseline Crude Oil, Profit Incremental Crude Oil, the Excess Cost Recovery Crude Oil (if any), Excess Payment Barrels during such Calendar Quarter and Profit Crude Oil during such Calendar Quarter (such estimate to be expressed in Dollars and Barrels); and
- (2) not later than thirty (30) days after the last day of a Calendar Quarter, CONTRACTOR shall (a) prepare and furnish to NOGA a report (each a "**Statement of Petroleum Costs in relation to Crude Oil**") setting forth the Total Crude Oil Production, the Baseline Crude Oil Production, the Incremental Crude Oil Production during the preceding Calendar Quarter, the Petroleum Costs related to Crude Oil production for such Calendar Quarter, the Baseline Fee Oil, the Capped Incremental Fee Oil, NOGA Baseline Crude Oil, Profit Incremental Crude Oil, the Excess Cost Recovery Crude Oil (if any), Excess Payment Barrels during such Calendar Quarter and Profit Crude Oil during such Calendar Quarter (such report to be expressed in Dollars and Barrels), and (b) deliver a reconciliation program that is designed to adjust for any imbalance between the Parties resulting from the lifting of Crude Oil production on a Calendar Monthly basis and the allocation of Crude Oil production, recovery of Petroleum Costs related to Crude Oil production and the allocation of Profit Crude Oil on a Calendar Quarter basis.

### 9.3 Recovery of Petroleum Costs related to Crude Oil production

- (A) Recovery of Petroleum Costs related to Crude Oil production, including all costs incurred pursuant to the Interim Agreement, shall be governed by this Article 9.3.
- (B) All of the Petroleum Costs related to Crude Oil production incurred by CONTRACTOR in accordance with an approved Annual Work Programme and Budget shall be classified as Development Costs or Operating Costs. Commencing from the Handover Date, CONTRACTOR shall be entitled to recover Petroleum Costs related to Crude Oil production by taking title at the Point of Delivery, or other points agreed upon under this Agreement, to quantities of Cost Recovery Crude Oil produced and saved hereunder.
- (C) There shall be a "ring-fence" limit for cost recovery purposes in relation to Development Costs and Operating Costs related to Crude Oil production. CONTRACTOR shall be able to recover Development Costs and Operating Costs related to Crude Oil production (including costs related to Baseline Crude Oil Production) only from available Cost Recovery Crude Oil. Notwithstanding the foregoing, Petroleum Costs applicable to both Crude Oil production and Non-Associated Gas production shall be allocated between the Crude Oil account and the Non-Associated Gas account in accordance with the relevant Annual Work Programme and Budget.

- (8) **“Profit Crude Oil”**, being the aggregate of (i) the Profit Incremental Crude Oil plus (ii) the Excess Cost Recovery Crude Oil (if any); and
  - (9) **“Profit Incremental Crude Oil”**, being the Incremental Crude Oil Production minus the Capped Incremental Fee Oil.
- (B) Baseline Crude Oil Fee for each Calendar Quarter
- (1) For each Calendar Quarter Total Crude Oil Production will be allocated as either (aa) Baseline Crude Oil Production or (bb) Baseline Crude Oil Production and Incremental Crude Oil Production.
  - (2) Subject to Article 9.2(B)(3), NOGA will be allocated the entire Baseline Crude Oil Production and CONTRACTOR agrees that it shall only be entitled to the Baseline Crude Oil Fee per Barrel of Baseline Crude Oil Production delivered pursuant to the COSPA.
  - (3) CONTRACTOR shall receive Baseline Fee Oil out of Baseline Crude Oil Production equal in value to the Baseline Crude Oil Fee. The **“Baseline Crude Oil Fee”** shall be calculated as:
    - (aa) US\$15.00 per Barrel during the Grace Period, (escalated by two point five percent (2.5%) on July 1, 2009 and on July 1 of each Contract Year thereafter); and
    - (bb) US\$8.50 per Barrel commencing the Calendar Quarter after the end of the Grace Period, (escalated by two point five percent (2.5%) on July 1, 2009 and on July 1 of each Contract Year thereafter),

in each of cases (aa) and (bb) above, multiplied by the number of Barrels of Baseline Crude Oil Production produced in such Calendar Quarter.
  - (4) For each Calendar Quarter, Cost Recovery Crude Oil shall include volumes of Baseline Fee Oil calculated as follows:
    - (a) Baseline Crude Oil Fee for such Calendar Quarter; divided by
    - (b) The Fair Market Price for the Baseline Crude Oil Production for such Calendar Quarter, as determined in accordance with Article 12.1(B).
- (C) Subject to Article 9.1:
- (1) NOGA Baseline Crude Oil shall be allocated to NOGA;
  - (2) Cost Recovery Crude Oil shall be allocated in accordance with Article 9.3; and
  - (3) Profit Crude Oil shall be allocated in accordance with Article 9.4.
- (D) For the purposes of administering each Party’s allocations pursuant to this Article 9:

CONTRACTOR of its approval or revision thereto. If NOGA does not notify CONTRACTOR within fourteen (14) days from the date of receipt of CONTRACTOR's proposed calculation of compensation, then such calculation shall be presumed to be correct. Compensation shall be made in Barrels of Crude Oil calculated in accordance with Article 9.1(I)(3) and may be carried forward and set against Profit Crude Oil allocated to CONTRACTOR in a future Calendar Quarter.

- (3) The compensation shall be calculated by multiplying (A) the difference between (i) the Baseline Crude Oil Production Profile applicable in the Interim Oil Period or Calendar Quarter being reviewed, as the case may be, and (ii) the Total Crude Oil Production during such period, and (B) the highest percentage of Profit Crude Oil received by CONTRACTOR in any previous Calendar Quarter pursuant to Article 9.4(A) or, in the event that there has been no Profit Crude Oil in any previous Calendar Quarter, the maximum percentage of Profit Crude Oil which CONTRACTOR could receive in any Calendar Quarter pursuant to Article 9.4(A).
- (4) In the event that CONTRACTOR is unable to compensate NOGA in kind, NOGA shall have the option at the end of the Term (or upon termination of this Agreement, if earlier) to require CONTRACTOR to make a cash payment in lieu thereof, calculated as the product of (i) the number of Barrels owed to NOGA, and (ii) the applicable Crude Oil sales price under the COSPA applicable to the last Calendar Quarter of the Term (or the last Calendar Quarter prior to the date of termination, as the case may be). Such right of NOGA to compensation shall survive the termination of this Agreement in respect of CONTRACTOR's obligations to compensate as have accrued up to the date on which such termination takes effect.

## 9.2 Allocation of Crude Oil Production

- (A) In each Calendar Quarter, there shall be calculated:
  - (1) Total Crude Oil Production;
  - (2) Baseline Crude Oil Production;
  - (3) Incremental Crude Oil Production;
  - (4) "**Baseline Fee Oil**", being a quantity of Baseline Crude Oil Production equal in value to the Baseline Crude Oil Fee for such Calendar Quarter, calculated in accordance with Article 9.2(B)(4);
  - (5) "**Capped Incremental Fee Oil**", equals forty percent (40%) of the Incremental Crude Oil Production;
  - (6) "**Cost Recovery Crude Oil**", equals the aggregate of the Baseline Fee Oil and the Capped Incremental Fee Oil;
  - (7) "**NOGA Baseline Crude Oil**", being the Baseline Crude Oil Production less the Baseline Fee Oil;

CONTRACTOR being unable to produce sufficient Baseline Crude Oil Production to reach and maintain the Baseline Crude Oil Production Profile shall give NOGA neither a right to terminate this Agreement nor a right to require compensation.

- (E) At the end of the Calendar Quarter in which the Grace Period ends, NOGA shall review the Total Crude Oil Production during the period from the end of the Grace Period until the end of that Calendar Quarter (such period being the “**Interim Oil Period**”). CONTRACTOR shall provide NOGA with all production data required for its review within ten (10) business days after the Interim Oil Period.
- (F) Further to Article 9.1(E), in the event that CONTRACTOR has failed to produce Baseline Crude Oil Production in accordance with the Baseline Crude Oil Production Profile for the Interim Oil Period, the Interim Oil Period shall be extended to end on the ninetieth (90<sup>th</sup>) day after the end of the Grace Period. In the event that CONTRACTOR has failed to produce Baseline Crude Oil Production in accordance with the Baseline Crude Oil Production Profile for the Interim Oil Period (as extended), NOGA and CONTRACTOR agree that NOGA shall have the right to terminate this Agreement and/or to demand compensation from CONTRACTOR pursuant to Article 9.1(I)(2), in each case, in accordance with this Agreement.
- (G) If the Interim Oil Period, as extended in accordance with Article 9.1(F), starts and ends in two different Contract Years, then the Baseline Crude Oil Production Profile applicable for the Interim Oil Period shall be the weighted average of the Baseline Crude Oil Production Profile for each of such two Contract Years, as determined by the number of days in the Interim Oil Period that fall within each of such two Contract Years.
- (H) Commencing with the first full Calendar Quarter after the Interim Oil Period, NOGA shall review the Total Crude Oil Production during that Calendar Quarter. CONTRACTOR shall provide NOGA with all production data required for its review no later than ten (10) business days after the end of that Calendar Quarter.
- (I) In respect of the Interim Oil Period and every Calendar Quarter thereafter, in the event that CONTRACTOR has failed to produce Baseline Crude Oil Production in accordance with the Baseline Crude Oil Production Profile for the Interim Oil Period or such Calendar Quarters, as the case may be, NOGA and CONTRACTOR agree that the following shall apply:
- (1) CONTRACTOR shall be required to compensate NOGA for the breach by CONTRACTOR of its obligation to reach and maintain the Baseline Crude Oil Production Profile for the Interim Oil Period or Calendar Quarter being reviewed, as the case may be in accordance with Article 9.1(I)(2).
  - (2) Within thirty (30) business days of the receipt of all information pursuant to Article 9.1(E) or 9.1(H), as the case may be, CONTRACTOR shall by written notice inform NOGA of CONTRACTOR’s calculation of the compensation required to be made to NOGA in kind under Article 9.1(I)(1). NOGA shall notify

expenditures, accounting and internal financial controls, cash management, and authorized expenditure approval levels, all in a manner consistent with this Agreement and the Accounting Guidelines & Procedure as approved by NOGA; and

- (I) direct and coordinate internal and external financial, operational, contractual, public accounting, and other audits (preparing and presenting a report at Calendar Quarterly meetings that detail significant findings from the previous audits and recommended corrective actions).

## **8.9 Joint Obligations and Several Liability**

The Parties recognise and agree that the obligations of CONTRACTOR under this Agreement shall be fulfilled by the Contractor Parties jointly, provided that, in the event of a breach of any such obligations by CONTRACTOR, the liability of the Contractor Parties arising as a result of such breach shall be several to the extent of their respective Participating Interest and not (i) joint, or (ii) joint and several, excepting as expressly provided in Article 11.

### **ARTICLE 9**

## **COST RECOVERY AND PRODUCTION SHARING FOR CRUDE OIL AND ASSOCIATED GAS**

### **9.1 Baseline Crude Oil Production**

- (A) NOGA and CONTRACTOR agree that the Baseline Crude Oil Production Profile (as provided in Appendix B) shall be effective for the entire Term and shall not be modified for the entire Term.
- (B) Baseline Crude Oil Production shall be Arab Medium crude quality. In any Calendar Quarter, if there is a shortfall between actual Crude Oil production that is of Arab Medium crude quality and the Baseline Crude Oil Production required for such Calendar Quarter, Crude Oil production that is not of Arab Medium crude quality (including NGL production) shall be allocated as Baseline Crude Oil Production to the extent that such production is available to meet the shortfall. The Parties agree that the contribution of such Crude Oil production (including NGL production) that is not of Arab Medium crude quality toward the required Baseline Crude Oil Production shall be value adjusted, if necessary, in accordance with a value adjustment to be mutually agreed between the Parties based on the API gravity of such Crude Oil produced to determine the contribution of such production toward Baseline Crude Oil Production.
- (C) Subject to Article 9.1(D), CONTRACTOR shall produce sufficient Baseline Crude Oil Production to reach and maintain the Baseline Crude Oil Production Profile for each Calendar Quarter for the entire Term.
- (D) CONTRACTOR shall use all reasonable endeavors to maximize Crude Oil production in accordance with the Annual Work Programme and Budget, however, during the Grace Period, NOGA and CONTRACTOR agree that CONTRACTOR may be unable to produce sufficient Baseline Crude Oil Production to reach and maintain at all times the Baseline Crude Oil Production Profile for any given Calendar Quarter. During the Grace Period,

basis for CONTRACTOR to modify and change any work obligations contained in any Annual Work Programme and Budget.

#### 8.7 Ancillary Agreements

Each Party shall enter into, and shall procure the entry of the JOC into, any and all such Ancillary Agreements which it is required to enter into in accordance with Appendix J prior to the Handover Date (excluding any one or more of the Ancillary Agreements the execution of which the Parties agree to waive pursuant to Article 3). Each such Ancillary Agreement shall be on terms consistent with the terms and conditions set out in Appendix J and shall, when executed, become effective on the Handover Date.

#### 8.8 Reasonable and Prudent Operator Standard

Without prejudice to the generality of Article 8.2, CONTRACTOR shall conduct all Petroleum Operations hereunder as a Reasonable and Prudent Operator and, shall:

- (A) design and conduct Petroleum Operations in compliance with the laws of, and other rules, regulations, codes, standards, practices and procedures applicable in, the Kingdom of Bahrain as amended from time to time and in compliance with Good International Petroleum Industry Practices, taking into account the long term interest of the Kingdom of Bahrain;
- (B) ensure that all machinery, plant and equipment used by CONTRACTOR in connection with the Petroleum Operations are of proper and sound construction and workmanship, and are kept in good operating condition;
- (C) conduct Petroleum Operations within the approved Annual Work Programmes and Budgets prudently, safely diligently, efficiently and continuously in strict compliance with this Agreement as well as performing daily activities that are necessary to ensure the complete and timely execution of such Annual Work Programmes and Budgets while executing the same to achieve the best economic and technical results and to produce Petroleum at the optimum rate set out by CONTRACTOR in strict consultation with NOGA, and determined by the technology and processes employed in the Petroleum Operations;
- (D) plan, prepare and submit Annual Work Programmes and Budgets and Five Year Plans and related modifications thereto, if any, to the Management Committee for its approval in accordance with this Agreement;
- (E) award and execute all contracts for the performance of Petroleum Operations pursuant to the approved Annual Work Programmes and Budgets;
- (F) award and execute all contracts for purchases or for services in relation to Petroleum Operations, provided that such contracts are in respect of activities included in an approved Annual Work Programme(s) and Budget(s);
- (G) prepare monthly financial statements and reports, and develop accounting policies and procedures to be implemented under the Accounting Guidelines & Procedure;
- (H) develop the accounting system, procedures, and controls regarding purchasing and contracts (sub-contractor tender lists, tender evaluations, contracts and contract awards, purchase orders, and service orders), authorizations for

- (F) to terminate this Agreement pursuant to Article 25; and
- (G) any other rights conferred on NOGA pursuant to this Agreement.

#### 8.4 NOGA's General Obligations

NOGA shall have the following obligations:

- (A) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, to make available to CONTRACTOR the use of such land, sea or airspace within, and outside, the Contract Area as may reasonably be necessary to carry out Petroleum Operations including the construction, laying, operating and maintaining of pipelines, facilities, cables and equipment, provided that if such use by CONTRACTOR results in expense for NOGA then CONTRACTOR shall reimburse NOGA for such expense, without creating any profit directly or indirectly for NOGA;
- (B) as soon as reasonably possible after the Handover Date, to provide to CONTRACTOR upon its request, subject to any applicable confidentiality restrictions upon NOGA, access to and use of all technical data available to NOGA pertinent to the Contract Area, including seismic, well information, samples, interpretations, maps, infrastructure drawings, equipment layouts etc. free of charge, subject to the cost of copying;
- (C) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, to provide to CONTRACTOR the necessary access to telephone and radio lines and frequencies as reasonably needed for the conduct of Petroleum Operations;
- (D) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, to assist the JOC and CONTRACTOR in their respective dealings with the Government, all governmental authorities and all Affiliates of NOGA in connection with the Petroleum Operations; and
- (E) to cause Third Parties with rights to conduct operations in respect of the Contract Area to take all measures reasonably possible to prevent any damage of any kind to any Petroleum-bearing formations which may be encountered while drilling operations are in progress or upon Abandonment of any well.

#### 8.5 Limitation of Rights

- (A) It is understood that the rights reserved by NOGA in Article 8 shall be exercised in such a manner so as not to materially prejudice, hinder or otherwise interfere with Petroleum Operations hereunder.
- (B) The rights conferred on CONTRACTOR by this Agreement shall be exercised with due regard to the existing rights of NOGA, the Government, governmental authorities and Third Parties so as not to damage, or unreasonably impede or interfere with the property, operations, facilities and interest of such parties.

#### 8.6 Delays

Lack of and/or unavailability of any rigs, facilities, infrastructure etc. and any other circumstances caused by the need to co-ordinate infrastructural requirements with the work programmes of petroleum operators in the Kingdom of Bahrain shall not constitute a

- (K) not to create any charge or encumbrance over any assets, facilities or equipment, where the loss of such assets, facilities or equipment could reasonably be expected to have an adverse effect upon Petroleum Operations unless otherwise approved by the Management Committee; and
- (L) subject to Article 26, should Petroleum Operations be curtailed following an event which might give rise to a claim under the insurance programme arranged by CONTRACTOR under Article 21.4, to resume Petroleum Operations without delay, whether or not such event is covered by insurance, and prior to the receipt of the proceeds of any insurance claim.

### 8.3 NOGA's General Rights

Subject to the provisions of this Agreement, and to the applicable laws in force from time to time, but in addition to any specific rights under this Agreement, NOGA shall have the following rights:

- (A) to supervise and co-ordinate Petroleum Operations in accordance with this Agreement;
- (B) full and complete access, for its representatives (including the consultant appointed pursuant to Article 23.3(B)), to Petroleum Operations, with the right to observe the work being performed and to inspect all installations, facilities, equipment and records, provided that the exercise of such right shall not hinder, prejudice or otherwise materially and adversely affect the conduct of the Petroleum Operations by CONTRACTOR. NOGA and CONTRACTOR shall coordinate with each other and agree on an appropriate scheduling of such inspections;
- (C) to take at the Points of Delivery, or at the points agreed upon under Article 13.1(B)(2), its share of Petroleum and the legal title thereto in accordance with Article 9 and Article 10;
- (D) which it may grant to Third Parties, to explore for, appraise, develop, produce, transport, and export petroleum located in areas outside of the vertical boundaries of the Contract Area; along with the non-exclusive right, which it may also grant to Third Parties, to construct pipelines, storage, drilling and other facilities, both inside the Contract Area, for purposes associated with Petroleum produced outside of the Contract Area, and, on an ancillary basis, for purposes associated with Petroleum produced from within the Contract Area; along with the right, which it may grant to Third Parties, to prospect for and mine minerals or substances other than Petroleum both within, and outside of, the Contract Area. CONTRACTOR shall use its reasonable efforts to avoid interference with any such other activities by NOGA, the Government, or any such Third Parties either within, or outside of, the Contract Area. NOGA shall use its reasonable efforts, within the limits of its authority, to ensure that neither its own efforts, nor the efforts of the Government, nor any such Third Parties, shall interfere with Petroleum Operations in the Contract Area;
- (E) to give consent or refuse consent, at NOGA's absolute discretion, to the entry by any Contractor Party into any financing arrangements in relation to Petroleum Operations, by way of interest bearing loans or otherwise;



- (C) to ensure that all equipment, including measurement equipment, materials, supplies, plant and installations used by CONTRACTOR or its subcontractors complies with Good International Petroleum Industry Practices and is kept in safe and good working order;
- (D) to provide, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, working conditions and access to medical attention and nursing care for all personnel employed in Petroleum Operations;
- (E) to conduct Petroleum Operations in a way that will not unreasonably interfere with the existing rights of NOGA or Third Parties as notified by NOGA to CONTRACTOR from time to time;
- (F) to conduct Petroleum Operations at its sole risk, cost and expense and provide all funds necessary for the conduct of Petroleum Operations including funds for the purchase or lease of equipment, materials or supplies required for Petroleum Operations, as well as for making payments to employees, agents and subcontractors. Any Petroleum produced shall be allocated in accordance with this Agreement, and CONTRACTOR may not look to NOGA in the event that CONTRACTOR does not recover its costs as provided in this Agreement;
- (G) to ensure provision of all geological, geophysical, drilling, well, production and other information, data (both interpreted and uninterpreted), samples, reports etc. to NOGA that CONTRACTOR may compile as may be required to be furnished to NOGA under the applicable laws or this Agreement and inform NOGA of any information related to the project that may affect the decision of NOGA with respect to the project. The treatment between the Parties must depend upon the trust, transparency and duty to disclose information;
- (H) subject to Article 19, to use its best endeavours to ensure that goods, services or facilities offered, supplied or otherwise made available to or put at the disposal of CONTRACTOR in respect of Petroleum Operations, whether by sale, exchange, lease or other means (including those goods, services or facilities provided by CONTRACTOR or its Affiliates) are obtained at competitive terms and conditions;
- (I) to install, operate, and maintain all satellite, mobile, cable or terrestrial telephone and/or other electronic or computer communications devices, equipment and installations in accordance with rules, regulations and standards in force from time to time in the Kingdom of Bahrain, and to use same exclusively in connection with Petroleum Operations. Such devices, installations and equipment shall be installed and operated in such a manner that the operation thereof shall not interfere with the operation of such satellite, mobile, cable or terrestrial telephone and/or other electronic or computer communications devices, equipment and installations as may be established or used by the Government or any duly licensed telecommunications service provider;
- (J) to appoint no later than ninety (90) days after the Handover Date, a technically competent and sufficiently experienced representative(s) who shall have full authority to take such steps as may be the necessary to implement this Agreement on behalf of their respective Contractor Party;

- (2) If in any Calendar Quarter the Official Gas Price is more than US\$1.50 per MMBTU (2009 price, escalated at two point five percent (2.5%) on July 1, 2009 and on July 1 of each Contract Year thereafter) (the "**Base Price**"), then:
- (aa) CONTRACTOR shall calculate the difference between the Official Gas Price and the Base Price for such Calendar Quarter (the "**Price Differential**");
  - (bb) CONTRACTOR shall calculate the product of: (i) the Price Differential, and (ii) the volume of Fuel Gas consumed by CONTRACTOR in such Calendar Quarter, (such product the "**Excess Payment**");
  - (cc) CONTRACTOR shall be entitled to a volume of Baseline Crude Oil Production equal to (the "**Excess Payment Barrels**"):
    - (1) the Excess Payment, divided by
    - (2) the Fair Market Price for Crude Oil as per Article 12.1(B); and
  - (dd) such Excess Payment Barrels shall be allocated to CONTRACTOR to sell pursuant to Article 12;
- (I) the right, subject to any applicable confidentiality restrictions upon NOGA, to access and use all technical data available to NOGA pertinent to the Contract Area, including geological, geophysical, seismic, drilling, well, production and other information, samples, interpretations, maps, etc. free of charge, subject to the cost of copying;
- (J) the right, subject to Article 8.3(E), to enter into any financing arrangements, by way of interest bearing loans or otherwise, in relation to Petroleum Operations; and
- (K) the right to be provided with and use all energy sources, water and other utilities currently used in the Contract Area for Petroleum Operations on terms and conditions no less favourable than those made generally available by the providers of such utilities to major industrial customers in the Kingdom of Bahrain.

## 8.2 CONTRACTOR'S General Obligations

CONTRACTOR shall have the following obligations:

- (A) to conduct all Petroleum Operations in a diligent, safe, efficient and workmanlike manner in accordance with this Agreement and Good International Petroleum Industry Practices;
- (B) subject to Article 17.1(B), to comply with all applicable HSE Laws/Regulations;

- (A) the exclusive right to prospect for, explore, appraise, develop, produce, collect, store, treat, process, transport and export Petroleum located within the Contract Area and the non-exclusive right to construct pipelines, storage and other facilities, where necessary, both inside and outside the Contract Area, up to the Points of Delivery, for purposes associated with Petroleum produced within the Contract Area.
- (B) CONTRACTOR shall have no right to use or occupy any existing or future restricted sites that are selected by the Kingdom of Bahrain for defense purposes, for airfield or for satellite, mobile, cable or terrestrial telephone and/or other electronic or computer communication purposes, or for other industrial, public or religious purposes (except as otherwise agreed by the Parties) and NOGA shall have no liability in relation to such restrictions. CONTRACTOR's rights are also subject to the existing rights of Third Parties, and as provided in Article 8.5, provided also that CONTRACTOR shall have no rights to extract, or take away, natural resources other than Petroleum, and nothing in this Agreement shall be deemed to confer any rights on CONTRACTOR other than those rights expressly described hereunder;
- (C) the right to use, free of charge and on a first priority basis, the Existing Facilities for purposes associated with Petroleum produced within the Contract Area;
- (D) the right to produce Petroleum from the Contract Area at the optimum efficient rate consistent with Good International Petroleum Industry Practices;
- (E) the right to take at the Points of Delivery, or at any other points agreed upon under Article 13.1(B)(2), its share of Petroleum and the legal title thereto and sell or dispose of its share of Petroleum in accordance with Article 9 and/or Article 10;
- (F) the right to use radio telephones and related communication and infrastructure facilities and exercise other ancillary rights as may be reasonably necessary for the conduct of Petroleum Operations;
- (G) the right to use, free of cost and on a first priority basis, quantities of Petroleum produced by CONTRACTOR from the Contract Area as may be necessary in accordance with Good International Petroleum Industry Practices for preparing and treating Petroleum produced by CONTRACTOR, lifting purposes, pressure maintenance and generally for the proper performance of any of the Petroleum Operations hereunder and as per the quantities set out in the then-current Annual Work Programme and Budget;
- (H) subject to the approval of NOGA, the right to use, on a first priority basis, quantities of Natural Gas produced by CONTRACTOR from the Contract Area as fuel gas (the "**Fuel Gas**") as may be necessary in accordance with Good International Petroleum Industry Practices for Petroleum Operations and as approved by the Management Committee, in accordance and subject to the following:
- (1) CONTRACTOR shall pay for Fuel Gas at the Government's official sales price per MMBTU for major industrial customers in the Kingdom of Bahrain (the "**Official Gas Price**").

take any other action in that Contract Year as CONTRACTOR may deem necessary to protect and safeguard life, property and the Petroleum Operations, and to prevent or mitigate pollution or other environmental damage. CONTRACTOR shall promptly report to the Management Committee any such action taken, commitment incurred, or expenditure made, it being understood that all costs and expenses reasonably incurred in good faith in this regard by CONTRACTOR shall be recoverable as Petroleum Costs.

## 7.2 Five Year Plan

- (A) In addition to the obligations under Article 7.1, not later than:
- (1) ninety (90) days after the Handover Date; and
  - (2) ninety (90) days before the beginning of each Contract Year following the first Contract Year after the Handover Date,

CONTRACTOR shall submit to the Management Committee for approval a Five Year Plan. Each Five Year Plan shall remain in force until such time as another Five Year Plan has been approved pursuant to this Article 7.2.

- (B) A Five Year Plan, and any revisions to a Five Year Plan, shall:
- (1) include sufficient work in order to be consistent with the relevant work programme commitments according to the applicable timings associated with the Master Development Plan, including any relevant Pilot Projects; and
  - (2) be in accordance with Article 8.2 and otherwise in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and the DPSA Guiding Principles.
- (C) If the Chairman does not, within thirty (30) days from the date of receipt of a proposed Five Year Plan, or revision thereto, notify CONTRACTOR of the Management Committee's decision in respect of the proposed Five Year Plan, or revision thereto, then the Management Committee shall be deemed to have approved such Five Year Plan, or revision thereto.
- (D) If, within thirty (30) days from the date of receipt of a proposed Five Year Plan, or revision thereto, the Chairman notifies CONTRACTOR that there is no unanimous vote among the Management Committee representatives in accordance with Article 5.4(D), CONTRACTOR may initiate Expert determination in accordance with Article 28.3 and Appendix D regarding a proposed Five Year Plan, or revision thereof.

## ARTICLE 8

### GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

#### 8.1 CONTRACTOR's General Rights

Subject to the provisions of this Agreement, and to the applicable laws in force from time to time, but in addition to any specific rights under this Agreement, CONTRACTOR shall have the following rights:

CONTRACTOR of the Management Committee's decision in respect of a proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereto, then the Management Committee shall be deemed to have approved such a proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereto.

- (D) If, within thirty (30) days from the date of receipt of a proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereto, the Chairman notifies CONTRACTOR that there is no unanimous vote among the Management Committee representatives in accordance with Article 5.4(D) CONTRACTOR may initiate Expert determination in accordance with Article 28.3 and Appendix D regarding a proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereto.
- (E) CONTRACTOR shall not undertake any work or make any expenditure not provided for in an approved Annual Work Programme and Budget except as follows:
- (1) if expenditures for a line item of work in excess of the amount budgeted in an Annual Work Programme and Budget are necessary in order to carry out such line item of work then CONTRACTOR shall be authorized to make such excess expenditures up to but not exceeding ten percent (10%) of the amount budgeted for such line item of work, provided that the sum of such excess expenditure may not exceed five percent (5%) of the total Annual Work Programme and Budget for that Contract Year. CONTRACTOR shall notify the Management Committee promptly upon becoming aware that such excess expenditure is likely to be incurred and the amount thereof. CONTRACTOR shall further notify the Management Committee promptly upon such excess expenditure actually being made. It is further understood that each such excess expenditure shall not be recoverable as Petroleum Costs hereunder unless and until a formal revision of the applicable Annual Work Programme and Budget has been submitted and approved in accordance with this Article 7;
  - (2) notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, in the event of emergency or extraordinary circumstances, CONTRACTOR may take such actions, incur commitments, make expenditures, and take any other action as CONTRACTOR may deem necessary to protect and safeguard life, property and the Petroleum Operations, and to prevent or mitigate pollution or other environmental damage, or generally to protect the interests of the Parties, and their respective Affiliates and servants. CONTRACTOR shall promptly report to the Management Committee any such action taken, commitment incurred, or expenditure made, it being understood that all costs and expenses reasonably incurred in good faith in this regard by CONTRACTOR shall be deemed included in the current approved Annual Work Programme and Budget for Petroleum Operations and recoverable as Petroleum Costs; and
  - (3) notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, in the event no Annual Work Programme and Budget has been approved by the Management Committee for a Contract Year, CONTRACTOR may take such actions, incur commitments, make expenditures, and

## 6.2 Pilot Projects

- (A) Subject to Article 6.2(B), CONTRACTOR shall undertake the following pilot projects as further described, and within the timeframe described, in the Master Development Plan (each a “Pilot Project”):
- (1) Aruma: Implement a steam injection pilot;
  - (2) Rubble heavy oil: Implement a steam injection pilot;
  - (3) Ostracod and Magwa: Implement water flooding pilots;
  - (4) Mauddud/Cab/Cc: Implement a water injection pilot to test oil rim, and implement a steam injection pilot in the gas cap; and
  - (5) Kharaib: Implement a water flood pilot.
- (B) Each Pilot Project shall be implemented in accordance with the scope and budget approved by the Management Committee for such Pilot Project in the relevant Annual Work Programme and Budget. The costs associated with the Pilot Projects shall be Petroleum Costs related to Crude Oil production recoverable in accordance with Article 9.
- (C) Following the completion of each Pilot Project, the Management Committee shall review the result of such Pilot Project and shall revise any proposed Annual Work Programme and Budget in line with such results.

## ARTICLE 7 ANNUAL WORK PROGRAMME AND BUDGET

### 7.1 Annual Work Programme and Budget

- (A) Not later than ninety (90) days before the beginning of each Contract Year, or as soon as practicable after the Handover Date, in the case of the first Contract Year, CONTRACTOR shall submit to the Management Committee for approval an Annual Work Programme and Budget to be carried out during the subsequent Contract Year. The budget portion of each such Annual Work Programme and Budget shall include the items listed in Appendix E, as applicable.
- (B) Each Annual Work Programme and Budget, and any CONTRACTOR proposed revisions to an Annual Work Programme and Budget, shall:
- (1) include sufficient work in order to be consistent with the relevant work programme commitments according to the applicable timings associated with the Five Year Plan, including any relevant Pilot Projects consistent with the requirements of the Master Development Plan; and
  - (2) be in accordance with Article 8.2 and otherwise in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and the DPSA Guiding Principles.
- (C) If the Chairman does not, within thirty (30) days from the date of receipt of a proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereto, notify

- (4) The objective of the Parties in entering into this Agreement is to increase production and recovery from existing oil and gas reservoirs currently in development and to facilitate production, based on the outcome of the relevant Pilot Projects, from heavy oil reservoirs (in particular Rubble) and residual oil residing in the Mauddud gas cap. The Master Development Plan contemplates activities which, if successful, may allow production from the Contract Area to exceed one hundred thousand (100,000) bopd.
- (5) The objective of the Parties in entering into this Agreement is to implement a carefully designed training program to ensure that Petroleum Operations are conducted safely and efficiently and in accordance with the HSE Laws/Regulations, to ensure that all employees and contractors understand and comply with applicable laws and regulations of the Kingdom of Bahrain as well as the JOC's operating standards, to provide qualified employees to perform every aspect of the Petroleum Operations, to enhance individual employees training and development to maintain job satisfaction and to provide opportunities to grow professionally and increase their management experience. The Parties acknowledge that the Kingdom of Bahrain, through NOGA, has an objective to maintain a high level of Bahrainization within the Petroleum Operations and the Parties acknowledge that suitably qualified Bahrainis shall be given fair opportunities to occupy management and senior management positions within the JOC.
- (G) Either Party may submit to the Management Committee for review and advice matters for which this Agreement does not require Management Committee approval that it may deem important, including relationship matters between the Parties. Provided, however, that any such submission of a matter to the Management Committee in accordance with this Article 5.4(G) shall be for consultation purposes only and the Management Committee shall have no mandate or authority to make binding decisions in respect of such submission unless otherwise approved by the Management Committee pursuant to Article 5.1(B)(15).
- (H) Any notice to a Party made in compliance with Article 30 shall be considered as a notice to such Party's Management Committee representatives.

## ARTICLE 6 DEVELOPMENT

### 6.1 Implementation of Master Development Plan

CONTRACTOR shall, in an expeditious manner, conduct all Petroleum Operations as a Reasonable and Prudent Operator, which are necessary or desirable to implement the Master Development Plan in accordance with the applicable Annual Work Programme and Budget and Five Year Plan approved by the Management Committee.

- (D) A unanimous vote of the Parties shall be required for any Management Committee decision and any Management Committee approval expressly required by this Agreement.
- (E) In the event that a unanimous vote cannot be obtained in respect of any matter for which Management Committee approval is expressly required under this Agreement, either Party may convene a further meeting of the Management Committee in an attempt to resolve the issue. In the event that the Management Committee is still unable to obtain unanimous agreement on the matter, then either Party shall have the right to submit the pertinent issues to binding Expert determination in accordance with Article 28.3 and the procedures described in Appendix D. In the event that such Expert determines that the pertinent proposal was in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and such other criteria as may expressly be provided for in this Agreement, then such proposal shall be deemed approved. In the event that such Expert determines that the pertinent proposal was not in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and such other criteria as may expressly be provided for in this Agreement, then such Expert shall have the authority to determine revisions to such proposal that such Expert feels would be required in order to bring such proposal into compliance with Good International Petroleum Industry Practices and such other criteria as may expressly be provided for in this Agreement. The date of any such Expert determination shall be deemed to be the date of approval of such proposal.
- (F) In considering the decisions before it, the Management Committee shall be cognisant of the following principles (the “**DPSA Guiding Principles**”) which shall be considered in their totality:
- (1) The Parties have entered into this Agreement in order to enable the Kingdom of Bahrain to enhance the production and maximise reserves of the Contract Area by utilising the expertise of CONTRACTOR, including in particular, CONTRACTOR’s experience of modern techniques of enhanced oil recovery and of designing, executing and managing high pressure gas compression systems.
  - (2) CONTRACTOR has been selected as Contractor pursuant to this Agreement on the basis of the Master Development Plan submitted by CONTRACTOR during the tender process. While it is recognised that the Master Development Plan will of necessity be amended during the Term of this Agreement, the intention of the Parties is that the work carried out by CONTRACTOR should be reflective of the scope of the work described in the Master Development Plan.
  - (3) The Petroleum Operations contained in the Master Development Plan contain a range of projects, some of which involve the development of more challenging oil reservoirs than others, and the Parties recognise that CONTRACTOR will be expected to give equal priority to execution of the more technologically challenging projects identified in the Master Development Plan, notwithstanding the costs associated with such projects may be greater than those involved in less challenging projects.



agrees otherwise, the cost of each such advisor shall be borne solely by the Party which appointed it and shall not be cost recoverable under this Agreement.

- (E) Normal and customary travel costs sustained by representatives travelling to and attending Management Committee meetings shall be borne by each Party separately and shall not be cost recoverable under this Agreement.

### 5.3 Management Committee Chairman and Secretary

NOGA shall appoint one (1) of its representatives to act as the chairman of the Management Committee (the "Chairman"), who shall preside over all meetings thereof. In the event of the Chairman's absence from any such meeting, NOGA may designate one (1) of its representatives present at such meeting to act as Chairman of the meeting. CONTRACTOR shall appoint one (1) of its representatives to act as the secretary of the Management Committee, who shall be responsible for:

- (A) the production and circulation of minutes for signature by each representative in attendance at a meeting before the conclusion of each such meeting, which minutes shall include the results of any votes taken by the Management Committee and other pertinent matters;
- (B) notification of the minutes of each Management Committee meeting being sent to each Party; and
- (C) other duties of a similar nature that the Management Committee may delegate to the secretary from time to time.

### 5.4 Management Committee Meetings and Voting

- (A) The Management Committee shall meet at least four (4) times a year in the Kingdom of Bahrain upon thirty (30) days prior written notice by the Chairman, which notice shall include an agenda and necessary information and/or documents for the proposed meeting. In addition, NOGA and CONTRACTOR are each entitled to call special meetings of the Management Committee with not less than fifteen (15) days notice (unless all Parties otherwise agree), which notice shall include an agenda. By notice to all other Parties, any Party can advise of additional matters which such Party desires to be considered at a meeting of the Management Committee that is the subject of an existing notification, and provided that such notice is given at least ten (10) days before the date of the meeting, such matters shall, subject to Article 5.4(B), be included in the agenda and considered at such meeting.
- (B) Subject to Article 5.4(C), the Management Committee may validly deliberate and take decisions at a meeting only if: (i) at least two (2) representatives of each Party are present and (ii) there is an equal number of representatives from each Party.
- (C) If it is considered by either Party that a matter requires urgent handling or may be decided without convening a meeting, then the Parties may agree in writing to make decisions via faxes or via the circulation of documents.

- (6) any proposed work programme and budget to ensure that the NAG System is capable of meeting the required level of the Peak System Deliverability where there is a Modelled Failure in accordance with Article 10.3;
- (7) any proposed method and device for fiscal and/or custody transfer measurement of volume and assessment of quality of Crude Oil and Natural Gas proposed by CONTRACTOR;
- (8) the proposed HSE Management System;
- (9) the Abandonment Estimate and any updates thereto;
- (10) the proposed insurance programme and any subsequent insurance programme pursuant to Article 21.4;
- (11) entry into the Operating Account of costs that are not supported by an approved Annual Work Programme and Budget pursuant to Article 23.4;
- (12) any proposal by CONTRACTOR to enter into any agreement in relation to the processing of Incremental Associated Gas Production;
- (13) the training plan under Article 20.1;
- (14) any proposed additional Points of Delivery (including any Export Crude Delivery Point(s)); and
- (15) any other matter over which the Management Committee resolves to take authority.

## 5.2 Management Committee Representatives

- (A) The Management Committee shall consist of six (6) members with one (1) vote each, three (3) of them being representatives appointed by NOGA and the remaining three (3) of them appointed by CONTRACTOR. Each representative shall be entitled to appoint an alternate in the event such representative is unable to attend a meeting. Each Contractor Party shall also have the right to attend as a non-voting observer at all meetings of the Management Committee.
- (B) Each Party shall, within ten (10) days of the Handover Date, give written notice to each other Party indicating the names of such Party's appointees to the Management Committee, provided that any or all of them may be replaced by the appointing Party from time to time by written notice to each other Party.
- (C) Each of a Party's representatives (and their alternates) is deemed to be acting on behalf of such Party and is deemed to have full power and authority to represent and bind such Party with respect to all matters properly coming before the Management Committee.
- (D) Each representative is entitled to bring to the meetings of the Management Committee such advisors to assist it in the business of the meeting as may be reasonably necessary, provided that such advisors may only act in an advisory capacity and shall not be entitled to vote. Unless the Management Committee

obligations under this Agreement duly executed, notarised and legalised by the Ultimate Parent Company of that External Contractor Party in the same form as set out in Appendix F.

#### 4.2 Bahrain Field Phased Development Project Guarantee

Each External Contractor Party shall, on or prior to the Handover Date, deliver to NOGA a project guarantee in favour of NOGA duly executed, notarised and legalised by the Ultimate Parent Company of that External Contractor Party or in the same form as set out in Appendix G.

#### 4.3 Provision of Legal Opinion

Each External Contractor Party shall also, on or prior to the Handover Date, deliver to NOGA a legal opinion from its legal advisors, in a form satisfactory to NOGA, to the effect that the parent company guarantee and the project guarantee as provided under Articles 4.1 and 4.2 have been duly signed and delivered on behalf of the guarantor with due authority and is legally valid and enforceable according to the terms of this Agreement.

### ARTICLE 5 MANAGEMENT COMMITTEE

#### 5.1 Management Committee Authority

- (A) NOGA and CONTRACTOR shall, within twenty (20) days after the Handover Date, establish a committee (the “**Management Committee**”) for the purpose of overseeing Petroleum Operations. The mandate of the Management Committee is to assist CONTRACTOR in the performance of Petroleum Operations under this Agreement and to provide a forum for a continuous dialogue and flow of information between CONTRACTOR and NOGA regarding CONTRACTOR’s planned Petroleum Operations.
- (B) The Management Committee shall be responsible for supervising and coordinating all activities under this Agreement, and the review, and approval of the Management Committee shall be required in respect of:
- (1) any modification of the Master Development Plan;
  - (2) any proposed Annual Work Programme and Budget, and CONTRACTOR’s proposed revisions thereto;
  - (3) any proposed Five Year Plan, and CONTRACTOR’s proposed revisions thereto;
  - (4) any decision to shorten the Environmental Grace Period where the Management Committee is satisfied that Petroleum Operations can be conducted in full compliance with HSE Laws/Regulations by a date earlier than the third (3<sup>rd</sup>) anniversary of the Handover Date and resolves that the Environmental Grace Period shall be reduced accordingly;
  - (5) the allocation of Petroleum Costs applicable to both Crude Oil production and Non-Associated Gas production between the Crude Oil account and the Non-Associated Gas account pursuant to Article 9.3(C);

these Conditions and the date when they have been fulfilled. Without limitation to the preceding sentence:

- (1) NOGA shall use all reasonable endeavours (a) to keep CONTRACTOR and the Interim Committee informed of the progress in obtaining all necessary approvals, authorisations and ratifications and the likely timescale for the receipt of such approvals, authorisations and ratifications and (b) to procure that the ratification of this Agreement Date occurs as soon as practicable after the Signature Date;
  - (2) CONTRACTOR shall use all reasonable endeavours (a) to keep NOGA and the Interim Committee informed of the progress towards CONTRACTOR being in a position to commence Petroleum Operations and (b) to procure that CONTRACTOR is in a position to commence Petroleum Operations as soon as practicable after the Effective Date; and
  - (3) NOGA and CONTRACTOR shall co-operate in good faith to ensure that the Ancillary Agreements are finalised expeditiously after the Signature Date with the intention that they be executed as soon as reasonably practicable.
- (D) Waiver of any of the Conditions shall require the mutual written consent of NOGA and CONTRACTOR.

### 3.2 Term

- (A) The term of this Agreement shall be twenty (20) years as from the Handover Date, subject to the possibility of extension pursuant to Article 3.2(B).
- (B) CONTRACTOR may request by written notice to NOGA, at the commencement of the thirteenth (13th) Contract Year, an extension to the Term of a period of up to ten (10) years. CONTRACTOR shall be required to provide to NOGA a business plan setting forth the Petroleum Operations which CONTRACTOR plans to carry out in the remaining Contract Years (or part thereof) including the possible extension period and the estimated expenditure for such Petroleum Operations. The grant of any such extension period shall be at the absolute discretion of NOGA. Provided that CONTRACTOR has fulfilled its obligations under this Agreement up to the date of provision of such notice, NOGA and CONTRACTOR shall meet at a mutually agreeable location and on a mutually agreeable date in the thirteenth (13th) Contract Year to discuss the terms and conditions of a possible extension to the Term. At such meeting the Parties shall take into account CONTRACTOR's performance of the obligations under this Agreement up to that date and the business plan provided by CONTRACTOR pursuant to this Article 3.2(B).

## ARTICLE 4 GUARANTEES

### 4.1 Ultimate Parent Company Guarantee

Each External Contractor Party shall, on or prior to the Handover Date, deliver to NOGA a parent company guarantee in favour of NOGA of all of that External Contractor Party's

- (F) bear the Petroleum Costs (as contained in any Annual Work Programme and Budget approved by the Management Committee or otherwise in accordance with this Agreement), required in carrying out the Petroleum Operations and recover such costs as provided in Article 9 and Article 10, and bear the risk that insufficient volumes of production of Petroleum may be produced from the Contract Area to be enough to recover such Petroleum Costs.

### 2.3 Existing Contractual Arrangements

It is agreed that, only to the extent so agreed in the Handover Agreement, responsibility with respect to contracts for the provision of goods or services in respect of the Contract Area in existence at the Handover Date ("**Existing Agreements**") will be assumed by the JOC (on behalf of CONTRACTOR). CONTRACTOR shall make all reasonable efforts to preserve jobs and assume all such contracts in existence at the Handover Date. It is further agreed that any costs associated with the assumption, implementation or termination after the Handover Date of contracts assumed by JOC (on behalf of CONTRACTOR) in accordance with the Handover Agreement shall be recoverable as Petroleum Costs.

## ARTICLE 3 CONDITIONS AND TERM

### 3.1 Conditions

- (A) Provided that the Effective Date has occurred, the Parties shall have no liabilities or obligations under this Agreement (except in respect of Article 3.1(C) only) until the date ("**Handover Date**") on which each of the following conditions ("**Conditions**") has been fulfilled or waived:
- (1) the execution of each of the Ancillary Agreements (each such execution being a separate Condition);
  - (2) the System Deliverability Model is developed and agreed upon by both Parties;
  - (3) each External Contractor Party providing NOGA with the guarantees required pursuant to Article 4; and
  - (4) on or after the Effective Date, the Interim Committee resolving (i) that it is satisfied that CONTRACTOR is in a position to commence Petroleum Operations and (ii) that CONTRACTOR be permitted to commence Petroleum Operations.
- (B) In the event that each of the Conditions is not fulfilled or waived by 31 December 2009 (or such later date as the Parties may agree in writing) this Agreement shall terminate and no Party shall have any claim against any other Party based on this Agreement or any other agreement, save in respect of any breach of Article 3.1(C).
- (C) NOGA and CONTRACTOR shall use all reasonable endeavours to obtain fulfilment of the Conditions as soon as is reasonably practicable. NOGA and CONTRACTOR shall keep each other informed of the progress in satisfying

within the Contract Area to the applicable Points of Delivery. All Petroleum produced from within the Contract Area shall be allocated between NOGA and CONTRACTOR in accordance with the terms of this Agreement.

## 2.2 Scope of Services

In accordance with the provisions of this Agreement, CONTRACTOR shall:

- (A) be responsible to NOGA for the execution of all activities related to the Petroleum Operations in accordance with this Agreement and the Master Development Plan;
- (B) establish a company (which shall exist under the laws of the Kingdom of Bahrain) ("JOC") to be jointly owned by NOGAHOLDING and the External Contractor Parties in the following proportions:
 

NOGAHOLDING	fifty one percent (51%)
External Contractor Parties	forty nine percent (49%);
- (C) establish JOC as operator as of the Handover Date. JOC shall be deemed to be a service company and, shall, subject to the terms of the Joint Operating Agreement and the Shareholders' Agreement:
  - (1) have the responsibility for the management, co-ordination, implementation and conduct of the day to day Petroleum Operations in accordance with the provisions of this Agreement;
  - (2) be entitled to all of the benefits, waivers, indemnities and exemptions accorded to CONTRACTOR under this Agreement;
  - (3) own no assets or equipment, other than for and on behalf of CONTRACTOR or NOGA or their Affiliates, as the case may be, (though it may have the right to freely use such assets or equipment in conducting Petroleum Operations for and on behalf of CONTRACTOR);
  - (4) act on behalf of CONTRACTOR upon receipt of its instructions and directions, subject to Article 5;
  - (5) not be entitled to any share of Petroleum produced; and
  - (6) operate exclusively as a break-even cost company which can neither make a profit nor incur a loss;
- (D) ensure by utilizing Good International Petroleum Industry Practices during the Term that Baseline Crude Oil Production and Peak System Deliverability are maintained in accordance with the terms and subject to the conditions of this Agreement;
- (E) provide all capital, machinery, equipment, spare parts, technology, qualified skills, etc. necessary for the conduct of Petroleum Operations under this Agreement and ensure the maintenance of such machinery, equipment and spare parts at all times; and

known that such act or failure to act would have had on the safety or property of another person or entity, but shall not include any error of judgment or mistake made by such senior managerial employee in the exercise in good faith of any function, authority or discretion conferred upon such Party under this Agreement, providing that nothing in this definition shall be in prejudice to the laws of the Kingdom of Bahrain;

“**Withdrawal Notice Period**” shall have the meaning assigned to it in Article 25.11(C); and

“**Withdrawing Contractor Party**” shall have the meaning assigned to it in Article 25.11(C).

## 1.2 Interpretation

In this Agreement:

- (A) headings are included for convenience only and shall not affect the interpretation or construction of this Agreement;
- (B) an expression which denotes any gender includes the other genders, a natural person includes an artificial person and vice versa, and the singular includes the plural and vice versa;
- (C) any reference to any legislation is to such legislation as at the execution date of this Agreement as the same may be amended, modified, consolidated and/or re-enacted from time to time;
- (D) a reference to an Article or Appendix is to an Article of, or Appendix to, this Agreement;
- (E) a reference to any agreement or document is to that agreement or document (and, where applicable, any of its provisions) as amended, novated, restated or replaced from time to time;
- (F) a reference to any Party to this Agreement or any other document or arrangement includes that Party’s successors in title and permitted assigns; and
- (G) a reference to the words “including”, “include”, “includes”, “in particular” and “other” or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding these terms.

## 1.3 Currencies

Amounts preceded by the symbol “US\$” refer to amounts in the currency of the United States of America, which currency is also referred to herein as “Dollars”.

## ARTICLE 2 SCOPE OF AGREEMENT

### 2.1 Scope of this Agreement

The scope of this Agreement shall include the prospecting for, exploration, appraisal, development, production, collection, storage, treatment, processing and transportation of Petroleum within the Contract Area, and the transportation of Petroleum produced from

“**System Deliverability Model**” means the analytical model developed and mutually agreed between the Parties to establish the Deliverability of the NAG System at any given time as required under this Agreement;

“**Target Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(16);

“**Taxable Income**” shall have the meaning assigned to it in Article 14.2;

“**TCF**” means one trillion (1,000,000,000,000) standard cubic feet;

“**Technology and Technical Services Agreement**” shall have the meaning assigned to it in Appendix J;

“**Term**” means the term of this Agreement as described in Article 3.2(A) including any extension in accordance with Article 3.2(B), if applicable;

“**Third Party**” means any entity, individual, company, corporation, partnership, joint venture or association, whether a body corporate unincorporated or association of persons, other than the Parties, but specifically including Affiliates of the Parties;

“**Total Annual Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(17);

“**Total Crude Oil Production**” means all Crude Oil produced and saved from the Contract Area (but excluding Crude Oil lost or used in or for Petroleum Operations), as measured at the Point(s) of Delivery and aggregated thereafter;

“**Ultimate Parent Company**” means (i) Occidental Petroleum Corporation, a company organized under the laws of the Delaware, United States, with respect to Occidental, and (ii) Mubadala Development Company, a company organized under the laws of Abu Dhabi, United Arab Emirates, with respect to Mubadala;

“**UNCITRAL**” means the United Nations Commission on International Trade;

“**Wholly-Owned Affiliate**” means:

- (A) in relation to any Contractor Party (other than NOGAHOLDING) (i) any company which the Contractor Party or any company owned or controlled by the Contractor Party now or hereafter owns or controls, or (ii) the Ultimate Parent Company of the Contractor Party and any company which such Ultimate Parent Company now or hereafter owns or controls; and
- (B) in relation to NOGA and NOGAHOLDING (i) any company which NOGA now or hereafter owns or controls, or (ii) the Government.

For the purposes of paragraphs (A) and (B) of this definition, “owns or controls” means owning or controlling, directly or indirectly, one hundred percent (100%) of the shareholding entitled to vote in the election of directors or if there is no such shareholding, one hundred percent (100%) of the equity share capital of such company (and the phrase “owned or controlled” shall be construed accordingly);

“**Wilful Misconduct**” means in relation to either Party, any act or failure to act by a senior managerial employee of such party which was intended or which was undertaken with reckless disregard of the harmful consequences that the person in question should have



“**Pilot Project**” shall have the meaning assigned to it in Article 6.2;

“**Platt’s**” shall have the meaning assigned to it in Article 12.1(D)(3);

“**Points of Delivery**” means, collectively, the Crude Oil Delivery Points, the Export Crude Delivery Points, the Baseline Associated Gas Points of Delivery and NAG Delivery Points and any future points of delivery approved by the Management Committee, and “**Point of Delivery**” means any of them;

“**Price Differential**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.1(H)(2)(aa);

“**Produced Volume**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(15);

“**Profit Crude Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(A)(8);

“**Profit Incremental Crude Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(A)(9);

“**Reasonable and Prudent Operator**” means a person (operator) seeking, in good faith, to perform its contractual obligations and, in so doing and in the general conduct of its undertaking, exercising that degree of skill, diligence, prudence, and foresight which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced operator engaged in the same type of undertaking under the same or similar circumstances or conditions, and the “Reasonable and Prudent Operator” standard shall be construed accordingly;

“**Residue Gas**” means the mixture of gaseous hydrocarbons after extraction of Condensates, NGLs and LPG from Associated Gas;

“**Rules**” shall have the meaning assigned to it in Article 28.4(A);

“**scf**” means the volume of Natural Gas contained in one cubic foot at Standard Conditions;

“**Shareholders’ Agreement**” means the shareholders’ agreement entered into by each of the Contractor Parties;

“**Shortfall Quantity**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.4(B);

“**Signature Date**” shall have the meaning assigned to it in the Preamble;

“**Statement of Petroleum Costs in relation to Crude Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(D)(2);

“**Statement of Petroleum Costs in relation to Non-Associated Gas**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.7(E)(2);

“**Standard Conditions**” means a temperature of fifteen degrees Celsius (15°C) and a pressure of one (1) atmosphere (equivalent to 1.01325 Bar or 101.325 kilopascal (kPa) or 14.696 pounds per square inch (psi)), or as mutually agreed by the Parties from time to time;

production, storage, treatment and transportation of production to the Points of Delivery as well as contributions to the Abandonment Fund, where applicable;

**“Participating Interest”** means an undivided interest of a Contractor Party in all of the rights and obligations of CONTRACTOR under this Agreement. As of the Signature Date, the Participating Interests are held as follows:

Occidental	48%
Mubadala	32%
NOGAHOLDING	20%

**“Parties”** means NOGA and each Contractor Party collectively and **“Party”** means either NOGA or CONTRACTOR individually, as the context may require;

**“Peak System Deliverability”** shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(14);

**“Petroleum”** means all liquid and gaseous hydrocarbons existing in their natural condition in the strata, as well all substances, including sulfur, produced in association with such hydrocarbons;

**“Petroleum Costs”** means all expenditures made and all costs incurred by CONTRACTOR in carrying out Petroleum Operations in accordance with this Agreement and directly related thereto as from the Handover Date. Petroleum Costs shall be determined in accordance with the Accounting Guidelines & Procedure and designated as Development Costs and Operating Costs, as appropriate, in relation to the development and production operations in respect of which such costs are incurred. Petroleum Costs shall exclude the following items of costs and expenditures:

- (A) foreign taxes paid on income derived from sources within the Kingdom of Bahrain;
- (B) finance costs (including bank charges and interest) incurred by CONTRACTOR in financing Petroleum Operations;
- (C) payments made pursuant to the Carried Interest Obligations specified in Article 11; and
- (D) the overhead of the Ultimate Parent Company of each External Contractor Party in providing and maintaining a parent company guarantee and/or project guarantee pursuant to Article 4;

**“Petroleum Operations”** means any and all operations carried out by CONTRACTOR under this Agreement for the purpose of:

- (A) exploring, appraising, developing, producing, collecting, storing, treating, processing, marketing and transporting Petroleum within and from the Contract Area; and
- (B) the plugging and Abandonment of any wells and the Abandonment of installations and facilities;

“**NOGA Baseline Crude Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(A)(7);

“**NOGA Environmental Conditions**” means pollution or contamination (including pollution or contamination of air, water, groundwater or soil) to the extent such pollution or contamination was caused by NOGA Operations and exists as of the end of the Environmental Grace Period, except such pollution or contamination caused as a result of the breach by CONTRACTOR of Article 17.1(B);

“**NOGA Group**” shall have the meaning assigned to it in Article 21.1(A);

“**NOGAHOLDING**” shall have the meaning assigned to it in the Preamble;

“**NOGAHOLDING Participating Right**” means the twenty percent (20%) Participating Interest held by NOGAHOLDING as at the Signature Date;

“**NOGA Operations**” means any and all operations carried out by NOGA, the Kingdom of Bahrain and/or its agents, subcontractors, Affiliates or other representatives in relation to developing, producing, collecting, storing, treating, processing, marketing, transporting Petroleum in and from the Contract Area, the plugging of wells and the final decommissioning, abandonment, demolition and/or removal, and associated site restoration, of assets, including in relation to Existing Facilities;

“**Nominated Quantity**” means the good faith nomination made by BAPCO on behalf of NOGA, of the quantity of Non-Associated Gas required to be produced and made available in the aggregate at the NAG Delivery Points on each Day in accordance with the Gas Management Agreement, provided such quantity does not exceed (i) the Interim Peak Deliverability during the NAG Interim Period, and (ii) the Peak System Deliverability after the NAG Interim Period;

“**Nomination Year**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.2(A);

“**Non-Associated Gas**” means Natural Gas not in contact with, nor dissolved in Crude Oil in the reservoir and liquid hydrocarbons within such Natural Gas or obtained from such Natural Gas by condensation or extraction prior to or at the NAG Delivery Points, including NGLs;

“**Non-Defaulting Contractor Party**” shall have the meaning assigned to it in Article 25.2(A);

“**Notice of Dispute**” shall have the meaning assigned to it in Article 28.2(A);

“**Occidental**” shall have the meaning assigned to it in the Preamble;

“**Official Gas Price**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.I(H)(1);

“**Operating Account**” means the account or set of accounts maintained by CONTRACTOR pursuant to Section 1(C) of the Accounting Guidelines & Procedure to record the Petroleum Costs incurred and revenues obtained in connection with the Petroleum Operations hereunder;

“**Operating Costs**” means all Petroleum Costs under any Annual Work Programme and Budget that are not capital in nature and other costs that are otherwise designated as Operating Costs under this Agreement (but excluding Development Costs) inclusive of costs for the operation, servicing and maintenance of equipment and facilities for the

“**Modelled Failure Remedy Period**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.3(D);

“**Modelled System Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(11);

“**mscf**” means one thousand (1,000) standard cubic feet;

“**Mubadala**” shall have the meaning assigned to it in the Preamble;

“**NAG Costs**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.6(B);

“**NAG Cost Recovery Pool**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.6(A);

“**NAG Delivery Points**” means those points of delivery for Non-Associated Gas as set forth in Part C of Appendix L;

“**NAG Entitlement**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.8(B);

“**NAG Entitlement Gas**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.8(C);

“**NAG Estimate**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.7(E)(1);

“**NAG Fees**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.5(A)(2);

“**NAG Interim Period**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(12);

“**NAG Profit Revenue Pool**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.6(A)(2);

“**NAG Remedial Works**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.10(B)(1);

“**NAG R Factor**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.7(A);

“**NAG System**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(13);

“**Natural Gas**” means all hydrocarbons that are in gaseous phase at Standard Conditions; including casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided that this definition shall include condensed or liquid hydrocarbons and NGLs;

“**New Facilities**” means all production, transportation, communications, treatment and export facilities, other infrastructure and related assets installed after the Handover Date within the Contract Area, up to each of the Points of Delivery and utilized for Petroleum Operations, including all new wells, flow lines between said wells, pumping stations and all power lines, gas and water piping connected to said wells together with all new pipelines, storage and other facilities, equipment, materials, supplies, plant and installations;

“**NGL**” means Natural Gas liquids extracted from Associated Gas;

“**NOGA**” shall have the meaning assigned to it in the Preamble;

“**Incremental Associated Gas Production**” means the positive difference between the actual Associated Gas production for a given period and the Baseline Associated Gas Production for that period;

“**Incremental Crude Oil Production**” means, for a given period of time, the positive difference between the Total Crude Oil Production in such period and the Baseline Crude Oil Production in such period;

“**Incremental Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(9);

“**Incremental Deliverability Fee**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.5(C);

“**Incremental Deliverability Fee Rate**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.5(C);

“**Installed System Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(10);

“**Interim Agreement**” means the interim agreement entered into between NOGA, Occidental Petroleum Corporation and MDC Oil & Gas Holding Company LLC, dated 15 March 2009;

“**Interim Committee**” means the interim committee formed pursuant to the Interim Agreement;

“**Interim Oil Period**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.1(E);

“**Interim Peak Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(D);

“**JOC**” shall have the meaning assigned to it in Article 2.2(B);

“**Joint Operating Agreement**” means the joint operating agreement entered into by each of the Contractor Parties and which is to be signed in accordance with its terms by JOC following the establishment of JOC;

“**Management Committee**” shall have the meaning assigned to it in Article 5.1(A);

“**Master Development Plan**” means the development plan contained in Appendix O, as such plan may be updated pursuant to the then-current Five Year Plan and Annual Work Programme and Budget;

“**Material Breach**” means a fundamental breach, which, if not cured, is tantamount to the frustration of the entire Agreement either as a result of the unequivocal refusal of a Party to perform its contractual obligations or as result of conduct which has destroyed the commercial purpose of this Agreement;

“**mbopd**” means one thousand (1,000) bopd;

“**MMBTU**” means one (1) million British Thermal Units;

“**mmscf**” means one million (1,000,000) standard cubic feet;

“**Modelled Failure**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.3(B);

“**External Contractor Party**” means each Contractor Party holding a Participating Interest other than the NOGAHOLDING Participating Right;

“**Fair Market Price**” shall have the meaning assigned to it in Article 12.1(A);

“**Field Usage Gas**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(7);

“**Five Year Plan**” means a business plan for a period of five (5) Contract Years setting forth such of the Petroleum Operations which CONTRACTOR plans to carry out in that period of five (5) Contract Years (or part thereof) and the estimated expenditure for such Petroleum Operations as prepared and approved pursuant to Article 7;

“**FOB**” shall have the meaning assigned to it in the International Chamber of Commerce Incoterms 2000;

“**Force Majeure**” shall have the meaning assigned to it in Article 26.1;

“**Fuel Gas**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.1(H);

“**Fund Commencement Year**” shall have the meaning assigned to it in Article 18.5(B)(3);

“**Gas Management Agreement**” shall have the meaning assigned to it in Appendix J;

“**Good International Petroleum Industry Practices**” means good oil and gas field practices generally accepted by the international petroleum industry at the applicable time (including good oil and gas field conservation practices) taking into consideration the local practices generally recognized and observed by the petroleum industry in the Kingdom of Bahrain under similar circumstances;

“**Government**” means the government of the Kingdom of Bahrain;

“**Grace Period**” means the period of time commencing on the Handover Date and ending on the third (3<sup>rd</sup>) anniversary of the Handover Date;

“**Guarantee Period**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(8);

“**Handover Agreement**” shall have the meaning assigned to it in Appendix J;

“**Handover Date**” shall have the meaning assigned to it in Article 3.1(A);

“**HSE**” means health, safety and/or environment;

“**HSE Laws/Regulations**” means all or any HSE laws, decrees, rules and/or regulations of the Kingdom of Bahrain as are applicable to the Petroleum Operations;

“**HSE Management System**” means an integrated management system covering all health, safety and environmental aspects of the Petroleum Operations to be carried out, and such HSE Management System shall be based on the document in Appendix N, and shall be inclusive of the Oil Spill and Incident Contingency Plan;

“**ICC**” means the International Chamber of Commerce;

“**Development Costs**” means all Petroleum Costs under any Annual Work Programme and Budget that are capital in nature and other costs that are otherwise designated as Development Costs under this Agreement, whether or not such other costs are capital in nature, but not including financing costs, directly related to Petroleum Operations, including specific projects under the Master Development Plan; along with any required design, construction, installation, or replacement of storage, pipelines, plants, equipment and other facilities for the production, storage, treatment, transportation of production to the Points of Delivery, and for the performance of re-pressure, recycling and other recovery projects;

“**Dispute**” shall have the meaning assigned to it in Article 28.2(A);

“**DPSA Guiding Principles**” shall have the meaning assigned to it in Article 5.4(F);

“**Effective Date**” shall mean the date immediately following the day which the law ratifying this Agreement is published in the official gazette of the Kingdom of Bahrain;

“**Environmental Grace Period**” means the period commencing on the Handover Date and ending on the third (3rd) anniversary of the Handover Date or such shorter period as the Management Committee may agree to;

“**Excess Cost Recovery Crude Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.3(H);

“**Excess Cost Recovery NAG Fees**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.6(G);

“**Excess Payment**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.1(H)(2)(bb);

“**Excess Payment Barrels**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.1(H)(2)(cc);

“**Existing Agreements**” shall have the meaning assigned to it in Article 2.3;

“**Existing Facilities**” means the existing production, transportation storage, communications, treatment and export facilities, other infrastructure and related assets, inside the Contract Area, up to each of the Points of Delivery in the Kingdom of Bahrain owned, leased and/or operated by NOGA and/or BAPCO, including all wells existing in the Contract Area, flow lines between said wells, pumping stations and all power lines, gas and water piping connected to said wells together with the existing pipelines, storage and other facilities (excluding the contents thereof as of the Handover Date) SCADA system, drilling and workover rigs, service vehicles, equipment, utilities systems including communications, water disposal systems, electrical systems, fuel gas supply systems, warehouses, offices, laboratories, storage yards, workshops, plant and installation (together with all associated computing systems, but excluding inventories, stocks, materials, and supplies) primarily supporting upstream operations that CONTRACTOR shall assume on the Handover Date and which the Parties agree shall be more particularly described in the Handover Agreement;

“**Expert**” means the expert or experts appointed in accordance with Article 28.3 and Appendix D;

“**Export Crude Delivery Points**” means, the point(s) of delivery for the purpose of exporting Crude Oil, such point(s) to be agreed by the Management Committee;

“**Contract Year**” means the period commencing on the Handover Date and ending on the following 1 January, and thereafter each successive period of twelve (12) consecutive Calendar Months commencing on 1 January in each year until the final Contract Year which will end on the day which is the end of the Term of this Agreement;

“**CONTRACTOR**” and “**Contractor Parties**” shall have the meanings assigned to those terms in the Preamble;

“**CONTRACTOR Group**” shall have the meaning assigned to it in Article 21.1(B);

“**Contractor Party**” shall have the meaning assigned to it in the Preamble;

“**Contribution Day**” shall have the meaning assigned to it in Article 18.5(B)(5);

“**COSPA**” shall have the meaning assigned to it in Appendix J;

“**Cost Recovery Crude Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(A)(6);

“**Crude Oil**” means crude mineral oil, distillates, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition;

“**Crude Oil Buyer**” shall have the meaning assigned to it in Appendix J;

“**Crude Oil Delivery Points**” means the delivery points for Crude Oil as set forth in Part A of Appendix L;

“**Crude Oil Estimate**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(D)(1);

“**Crude Oil R Factor**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.4(B);

“**Cumulative Baseline Capacity**” shall have the meaning assigned to it in Article 18.5(D)(2);

“**Cumulative Installed Capacity**” shall have the meaning assigned to it in Article 18.5(D)(2);

“**Cumulative Production**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(3);

“**Curtailment Event**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.7(A);

“**Daily Available Volume**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(4);

“**Date of Withdrawal**” shall have the meaning assigned to it in Article 25.11(G);

“**Day**” means a period of twenty four (24) consecutive hours beginning at 07.00 Bahrain time (and “**Daily**” shall be construed accordingly);

“**Defaulting Contractor Party**” shall have the meaning assigned to it in Article 25.1;

“**Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(5);

“**Delivery Failure Event**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(6);



"**British Thermal Unit**" or "**BTU**" means the heating quantity required to increase the temperature of one pound of pure water by one degree Fahrenheit at the standard absolute pressure of fourteen point seven three (14.73) pounds per square inch;

"**business day**" means any day which is neither a Friday, a Saturday nor a public holiday in the Kingdom of Bahrain;

"**Calendar Month**" means any of the twelve (12) periods of one month within a Contract Year (and the phrase "**Calendar Monthly**" shall be construed accordingly);

"**Calendar Quarter**" means any of the four periods of three (3) Calendar Months each within a Contract Year, commencing on January 1<sup>st</sup>, April 1<sup>st</sup>, July 1<sup>st</sup>, and October 1<sup>st</sup> (and the phrase "**Calendar Quarterly**" shall be construed accordingly);

"**Capped Incremental Fee Oil**" shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(A)(5);

"**Capped Incremental Deliverability Fee**" shall have the meaning assigned to it in Article 10.6(A)(1);

"**Carried Interest Obligations**" shall have the meaning assigned to it in Article 11.1(B);

"**Category 1 Delivery Failure Event**" shall have the meaning assigned to it in Article 10.4(C)(1);

"**Category 2 Delivery Failure Event**" shall have the meaning assigned to it in Article 10.4(C)(2);

"**Category 3 Delivery Failure Event**" shall have the meaning assigned to it in Article 10.4(C)(3);

"**CEA**" means the ICC Centre for Expert Appointment in Paris, France;

"**Chairman**" shall have the meaning assigned to it in Article 5.3;

"**Change in Control**" means any direct or indirect change in control of an entity (excluding transfers between Wholly-Owned Affiliates), whether through merger, sale of stock or other equity interests, or otherwise through a single transaction or series of related transactions, from one or more transferors to one or more transferees. For the purposes of this definition, "control" means owning or controlling, directly or indirectly more than fifty percent (50%) of the shareholding entitled to vote in the election of directors or if there is no such shareholding, more than fifty percent (50%) of the equity share capital of such company;

"**Change Period**" shall have the meaning assigned to it in Article 10.2(A);

"**Condensate**" means those hydrocarbons which are liquid at Standard Conditions and are extracted or recovered from production of Non-Associated Gas after surface extraction and/or after gas processing;

"**Conditions**" shall have the meaning assigned to it in Article 3.1(A);

"**Contract Area**" means the area shown in the map and described in Appendix A;

- “**Average Daily Demand**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(1);
- “**Bahrain Income Tax Law**” means Bahrain Income Tax Legislative Decree No. 22 for 1979 as amended from time to time;
- “**Banagas**” means The Bahrain National Gas Company (B.S.C.), and/or, where applicable, The Bahrain National Gas Expansion Co. (S.P.C.), each a company incorporated under the laws of the Kingdom of Bahrain, with their registered offices in Manama, Kingdom of Bahrain;
- “**Banagas Cooperation Agreement**” shall have the meaning assigned to it in Appendix J;
- “**BAPCO**” means The Bahrain Petroleum Company, a company existing under the laws of the Kingdom of Bahrain, formed pursuant to Legislative Decree No 42 for 1999 (as amended by Law No 10 for 2006 and Wholly-Owned by NOGAHOLDING);
- “**BAPCO Refinery**” means the Sitra refinery owned and operated by BAPCO as of the Signature Date;
- “**Barrel**” means a volume of forty-two (42) standard United States gallons, liquid measure, net of basic sediments and water, corrected to a temperature of sixty degrees Fahrenheit (60°F), under one atmosphere of pressure;
- “**Baseline Associated Gas Points of Delivery**” means the delivery points for the Baseline Associated Gas Production within the Contract Area as set forth in Part B of Appendix L;
- “**Baseline Associated Gas Production**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.6(B);
- “**Baseline Crude Oil Fee**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(B)(3);
- “**Baseline Crude Oil Production**” means in relation to a given period of time during the Term the Total Crude Oil Production produced from existing and planned developments in the Contract Area up to and including the rate specified in the Baseline Crude Oil Production Profile for such period of time;
- “**Baseline Crude Oil Production Profile**” means the average Daily volumes of Baseline Crude Oil Production in the profile contained in Appendix B;
- “**Baseline Deliverability**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A)(2);
- “**Baseline Deliverability Fee**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.5(B);
- “**Baseline Deliverability Fee Rate**” shall have the meaning assigned to it in Article 10.5(B);
- “**Baseline Fee Oil**” shall have the meaning assigned to it in Article 9.2(A)(4);
- “**Base Price**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.1(H)(2);
- “**bopd**” means Barrels of Crude Oil per day;

- Appendix B - Baseline Crude Oil Production Profile
- Appendix C - Accounting Guidelines & Procedure
- Appendix D - Procedure for Expert Determination
- Appendix E - Format for Submission of Annual Work Programme and Budget and Worked Examples
- Appendix F - Form of Parent Company Guarantee
- Appendix G - Form of Bahrain Field Phased Development Project Guarantee
- Appendix H - Form of Assumption Deed
- Appendix I - Non-Associated Gas Profiles
- Appendix J - Ancillary Agreements
- Appendix K - Environmental Grace Period Plan
- Appendix L - Points of Delivery
- Appendix M - Abandonment
- Appendix N - Draft HSE Management System
- Appendix O - Master Development Plan;

“**Ancillary Agreements**” means each of the agreements described in Appendix J;

“**Annual Work Programme and Budget**” means a statement setting forth such of the Petroleum Operations which CONTRACTOR plans to carry out during a Contract Year (or part thereof) and the estimated expenditure for such Petroleum Operations as prepared and approved pursuant to Article 7;

“**Arab Medium**” means medium weight sour crude, with a typical sulfur content of approximately 2.5% and API gravity of 29 to 32 degrees;

“**Arms-Length Sales**” means a sale of Petroleum which:

- (A) is to a person who is not an Affiliate of the seller of the Petroleum;
- (B) is for cash consideration; and
- (C) provides no direct or indirect collateral benefit to seller, other than the cash consideration;

“**Associated Gas**” means Natural Gas produced in association with Crude Oil, or from a gas cap (primarily Mauddud and Arab A – D) overlying and in contact with the Crude Oil in the reservoir, including casing head gas, and gas lift gas and liquid hydrocarbons within such Natural Gas or obtained from such Natural Gas by condensation or extraction, including NGLs;

**NOW** therefore, in consideration of the premises, mutual covenants and conditions herein contained, the Parties agree as follows:

## **ARTICLE 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

### **1.1 Definitions**

Whenever used in this Agreement, the following terms shall have the meanings assigned to them hereunder unless specifically defined otherwise or unless the context otherwise requires:

**“Abandonment”** means the decommissioning, removal, abandonment and making safe of all onshore installations and structures acquired and/or constructed by or on behalf of CONTRACTOR for use in Petroleum Operations and the reclamation, remediation, reinstatement and making good of the Contract Area in an environmentally sound manner, all in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, and all applicable laws at the time of such Abandonment (and the phrases **“Abandon”**, **“Abandoning”** and **“Abandoned”** shall be construed accordingly);

**“Abandonment Estimate”** shall have the meaning assigned to it in Article 18.5(B)(1);

**“Abandonment Fund”** means the fund accrued in accordance with Article 18.5(B)(5);

**“Accepting Contractor Party”** shall have the meaning assigned to it in Article 25.2(A);

**“Accounting Guidelines & Procedure”** means the Accounting Guidelines & Procedure attached hereto as Appendix C;

**“Affiliate”** means:

- (A) in relation to any Contractor Party (other than NOGAHOLDING) (i) any company which the Contractor Party or any company owned or controlled by the Contractor Party now or hereafter owns or controls, or (ii) the Ultimate Parent Company of the Contractor Party and any company which such Ultimate Parent Company now or hereafter owns or controls; and
- (B) in relation to NOGA and NOGAHOLDING (i) any company which NOGA now or hereafter owns or controls, or (ii) the Government.

For the purposes of paragraphs (A) and (B) of this definition, “owns or controls” means owning or controlling, directly or indirectly more than fifty percent (50%) of the shareholding entitled to vote in the election of directors or if there is no such shareholding, more than fifty percent (50%) of the equity share capital of such company (and the phrase “owned or controlled” shall be construed accordingly);

**“Agreement”** means this “Development and Production Sharing Agreement” for the Contract Area in the Kingdom of Bahrain, which is composed of thirty-one (31) Articles and the following Appendices:

Appendix A - Contract Area

**THIS DEVELOPMENT AND PRODUCTION SHARING AGREEMENT** dated 26 April 2009 (the "**Signature Date**") is entered into between:

1. **THE NATIONAL OIL AND GAS AUTHORITY**, an entity incorporated under the laws of the Kingdom of Bahrain pursuant to Decree No. 63 for the year 2005, and having its registered office in Manama, Kingdom of Bahrain (hereinafter called "**NOGA**"), of the first part; and
2. **OCCIDENTAL OF BAHRAIN LTD.**, a company incorporated in Bermuda, and having its registered office in Los Angeles, California, United States of America (hereinafter called "**Occidental**");
3. **MDC OIL & GAS (BAHRAIN FIELD) LLC**, a company incorporated in Abu Dhabi, United Arab Emirates, and having its registered office in Abu Dhabi, United Arab Emirates (hereinafter called "**Mubadala**"); and
4. **THE OIL AND GAS HOLDING COMPANY BSC (C)**, a company incorporated under the laws of the Kingdom of Bahrain pursuant to Decree No. 77 for the year 2007 having its registered office in the Kingdom of Bahrain, (hereinafter called "**NOGAHOLDING**"),  
  
(as well as their respective permitted successors and assigns, hereinafter referred to collectively as "**CONTRACTOR**" or "**Contractor Parties**" and individually as a "**Contractor Party**") of the second part.

**WHEREAS:**

- (A) All Petroleum existing in its natural state in the underground areas of the territory of the Kingdom of Bahrain and its territorial sea, is owned by the Kingdom of Bahrain.
- (B) Ownership of all mineral wealth existing in situ in the territories of the Kingdom of Bahrain, rests with the Kingdom of Bahrain in accordance with article 11 of its Constitution.
- (C) NOGA is the entity responsible for the Kingdom of Bahrain's overall oil and gas policies and related matters.
- (D) Each Contractor Party has provided to NOGA, prior to the Signature Date, a duly authorized copy of a resolution properly and legally passed by the board of directors or other applicable governing body of such Contractor Party authorizing its representative signatory to this Agreement to execute this Agreement and to the effect that such Contractor Party has the will, power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations.
- (E) Each Contractor Party has also, contemporaneously with the signing of this Agreement, delivered to NOGA a legal opinion from its internal legal advisors, in a form satisfactory to NOGA, to the effect that this Agreement has been duly signed and delivered on behalf of such Contractor Party with due authority.
- (F) AND WHEREAS, CONTRACTOR represents and confirms that it has the required financial ability, technical competence, and professional skills necessary to carry out the Petroleum Operations hereinafter described, and, subject to the terms and conditions of this Agreement, is ready, willing and able to assume and carry out the rights and obligations hereinafter provided in respect of such Petroleum Operations.

- APPENDIX A - CONTRACT AREA
- APPENDIX B - BASELINE CRUDE OIL PRODUCTION PROFILE
- APPENDIX C - ACCOUNTING GUIDELINES & PROCEDURE
- APPENDIX D - PROCEDURE FOR EXPERT DETERMINATION
- APPENDIX E - FORMAT FOR SUBMISSION OF ANNUAL WORK PROGRAMME AND BUDGET AND WORKED EXAMPLES
- APPENDIX F - FORM OF PARENT COMPANY GUARANTEE
- APPENDIX G - FORM OF BAHRAIN FIELD PHASED DEVELOPMENT PROJECT GUARANTEE
- APPENDIX H - FORM OF ASSUMPTION DEED
- APPENDIX I - NON-ASSOCIATED GAS PROFILES
- APPENDIX J - ANCILLARY AGREEMENTS
- APPENDIX K - ENVIRONMENTAL GRACE PERIOD PLAN
- APPENDIX L - POINTS OF DELIVERY
- APPENDIX M - ABANDONMENT
- APPENDIX N - DRAFT HSE MANAGEMENT SYSTEM
- APPENDIX O - MASTER DEVELOPMENT PLAN

**CONTENTS****CLAUSE**

ARTICLE 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

ARTICLE 2 SCOPE OF AGREEMENT

ARTICLE 3 CONDITIONS AND TERM

ARTICLE 4 GUARANTEES

ARTICLE 5 MANAGEMENT COMMITTEE

ARTICLE 6 DEVELOPMENT

ARTICLE 7 ANNUAL WORK PROGRAMME AND BUDGET

ARTICLE 8 GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

ARTICLE 9 COST RECOVERY AND PRODUCTION SHARING FOR CRUDE OIL AND ASSOCIATED GAS

ARTICLE 10 COST RECOVERY AND PRODUCTION SHARING FOR NON-ASSOCIATED GAS

ARTICLE 11 CARRIED INTEREST

ARTICLE 12 VALUATION OF PETROLEUM

ARTICLE 13 MEASUREMENT OF PETROLEUM

ARTICLE 14 TAXES AND STABILITY

ARTICLE 15 IMPORT CUSTOMS AND DUTIES

ARTICLE 16 CURRENCY, BANKING, AND EXCHANGE CONTROL

ARTICLE 17 HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL COMPLIANCE

ARTICLE 18 USE, OWNERSHIP, AND ABANDONMENT OF FACILITIES AND ASSETS

ARTICLE 19 PREFERENCE FOR LOCAL SERVICES, GOODS, AND EMPLOYEES

ARTICLE 20 TRAINING, TRANSFER OF TECHNOLOGY AND SOCIAL CONTRIBUTION FUND

ARTICLE 21 LIABILITIES, INDEMNIFICATION AND INSURANCE

ARTICLE 22 DATA, INFORMATION AND CONFIDENTIALITY

ARTICLE 23 RECORDS, REPORTS, ACCOUNTS AND AUDIT

ARTICLE 24 ASSIGNMENT

ARTICLE 25 TERMINATION

ARTICLE 26 FORCE MAJEURE

ARTICLE 27 GOVERNING LAW

ARTICLE 28 DISPUTE RESOLUTION

ARTICLE 29 OFFICE IN THE KINGDOM OF BAHRAIN

ARTICLE 30 NOTICES

ARTICLE 31 MISCELLANEOUS

# **The Kingdom of Bahrain**

## **Development and Production Sharing Agreement**

**Between**

**The National Oil and Gas Authority**

**and**

**Occidental of Bahrain Ltd.**

**MDC Oil & Gas (Bahrain Field) LLC**

**The Oil and Gas Holding Company BSC (c)**

**in respect of**

**The Bahrain Field Phased Development Project**